

Edizione  
in lingua italiana

## Comunicazioni ed informazioni

Numero d'informazione

Sommario

Pagina

### I Comunicazioni

#### Parlamento europeo

Sessione 1997/1998

(98/C 80/01)

#### Processo verbale della seduta di lunedì 16 febbraio 1998

##### Parte I: Svolgimento della seduta

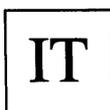
1. Ripresa della sessione .....	1
2. Approvazione del processo verbale .....	1
3. Competenza delle commissioni .....	1
4. Presentazione di documenti .....	1
5. Petizioni .....	6
6. Ordine dei lavori .....	8
7. Tempo di parola .....	8
8. Discussioni su problemi di attualità (argomenti proposti) .....	8
9. Turismo (discussione) .....	9
10. Assistenza macrofinanziaria a favore dell'Ucraina * (discussione) .....	9
11. Ricerca e sviluppo tecnologico (relazione annuale 1997) (discussione) .....	9
12. Rischi derivanti da agenti chimici **II (discussione) .....	9
13. Ordine del giorno della prossima seduta .....	9

(98/C 80/02)

#### Processo verbale della seduta di martedì 17 febbraio 1998

##### Parte I: Svolgimento della seduta

1. Approvazione del processo verbale .....	12
2. Seguito dato ai pareri e alle risoluzioni del Parlamento .....	12
3. Discussioni su problemi di attualità, urgenti e di notevole rilevanza (annuncio delle proposte di risoluzione presentate) .....	12



Prezzo: 55 ECU

(Segue)

4. Delega del potere deliberante alle commissioni (articolo 52 del regolamento) (restituzione alla plenaria) .....	14
5. Decisione su una richiesta di applicazione della procedura d'urgenza .....	14
6. Storni di stanziamenti .....	14
7. Programma di azione contro la criminalità organizzata (Programma FALCONE) * (discussione) .....	15
8. Diritti dell'uomo nell'Unione europea (votazione) .....	15
9. Esecuzione degli stanziamenti dei Fondi strutturali (discussione) .....	15
<b>TURNO DI VOTAZIONI</b>	
10. Eliminazione dell'esacloroetano * (articolo 99 del regolamento) (votazione) .....	16
11. Rischi derivanti da agenti chimici **II (votazione) .....	16

*Significato dei simboli utilizzati*

*	procedura di consultazione
**I	procedura di cooperazione, prima lettura
**II	procedura di cooperazione, seconda lettura
***	parere conforme
***I	procedura di codecisione, prima lettura
***II	procedura di codecisione, seconda lettura
***III	procedura di codecisione, terza lettura

(la procedura di applicazione è fondata sulla base giuridica proposta dalla Commissione)

*Indicazioni concernenti i turni di votazioni*

- Salvo laddove indicato, i relatori/le relatrici hanno trasmesso per iscritto alla presidenza la loro posizione sui vari emendamenti.
- I risultati delle votazioni per appello nominale sono pubblicati in allegato.

*Significato delle abbreviazioni delle commissioni*

ESTE	commissione per gli affari esteri, la sicurezza e la politica di difesa
AGRI	commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale
BILA	commissione per i bilanci
ECON	commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale
RICE	commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia
RELA	commissione per le relazioni economiche esterne
GIUR	commissione giuridica e per i diritti dei cittadini
ASOC	commissione per gli affari sociali e l'occupazione
REGI	commissione per la politica regionale
TRAS	commissione per i trasporti e il turismo
AMBI	commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori
CULT	commissione per la cultura, la gioventù, l'istruzione e i mezzi di informazione
SVIL	commissione per lo sviluppo e la cooperazione
LIBE	commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni
CONT	commissione per il controllo dei bilanci
ISTI	commissione per gli affari istituzionali
PESC	commissione per la pesca
REGO	commissione per il regolamento, la verifica dei poteri e le immunità
DONN	commissione per i diritti della donna
PETI	commissione per le petizioni

*Significato delle abbreviazioni dei gruppi politici*

PSE	gruppo del partito del socialismo europeo
PPE	gruppo del partito popolare europeo (gruppo democratico cristiano)
UPE	gruppo «Unione per l'Europa»
ELDR	gruppo del partito europeo dei liberali democratici e riformatori
GUE / NGL	gruppo confederale della sinistra unitaria europea / sinistra verde nordica
V	gruppo Verde al Parlamento europeo
ARE	gruppo dell'Alleanza radicale europea
I-EDN	gruppo dei deputati indipendenti per l'«Europa delle Nazioni»
NI	non iscritti

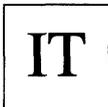
12. Assistenza macrofinanziaria a favore dell'Ucraina * (votazione) .....	16
13. Programma di azione contro la criminalità organizzata (programma FALCONE) * (votazione) .....	16
14. Turismo (votazione) .....	17
15. Ricerca e sviluppo tecnologico (relazione annuale 1997) (votazione) .....	17
16. Diritti dell'uomo nell'Unione europea (votazione) .....	17

FINE DEL TURNO DI VOTAZIONI

17. Discussioni su problemi di attualità (elenco degli argomenti da iscrivervi) .....	21
18. Politica ambientale dopo il vertice di Kyoto (dichiarazioni seguite da discussione) .....	21
19. Inquinamento atmosferico da emissioni dei veicoli a motore — Qualità della benzina e del carburante diesel ***I/***II (discussione) .....	22
20. Ora delle interrogazioni (interrogazioni alla Commissione) .....	22
21. Inquinamento atmosferico da emissione dei veicoli a motore — Qualità della benzina e del carburante diesel ***I/***II (seguito della discussione) .....	23
22. Agenzia europea dell'ambiente e rete europea di informazione e di osservazione in materia ambientale **I (discussione) .....	23
23. Alimenti trattati con radiazioni ionizzanti ***II (discussione) .....	23
24. Discariche di rifiuti **I (discussione) .....	24
25. Ordine del giorno della prossima seduta .....	24

*Parte II: Testi approvati dal Parlamento*

1. Eliminazione dell'esacloroetano * (Articolo 99 del regolamento) Proposta di decisione del Consiglio relativa all'approvazione, per conto della Comunità, della decisione Parcom 96/1 sull'eliminazione graduale dell'uso dell'esacloroetano nell'industria dei metalli non ferrosi [COM(97)0540 — C4-0636/97 — 97/0297(CNS)] .....	25
2. Rischi derivanti da agenti chimici **II A4-0051/98 Decisione concernente la posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Consiglio relativa alla protezione della salute e della sicurezza dei lavoratori contro i rischi derivanti da agenti chimici durante il lavoro (quattordicesima direttiva particolare ai sensi dell'articolo 16, paragrafo 1, della direttiva 89/391/CEE) (C4-0531/97 — 00/0459(SYN)) .....	25
3. Assistenza macrofinanziaria a favore dell'Ucraina * A4-0025/98 Proposta di decisione del Consiglio concernente la concessione di ulteriore assistenza macrofinanziaria a favore dell'Ucraina (COM(97)0588 — C4-0614/97 — 97/0312(CNS)) .....	29
Risoluzione legislativa .....	29
4. Programma di azione contro la criminalità organizzata (programma FALCONE)* A4-0017/98 Proposta di decisione del Consiglio relativa a un'azione comune, che stabilisce un programma di scambi, di formazione e di cooperazione destinato alle persone responsabili della lotta contro la criminalità organizzata (programma FALCONE) (COM(97)0528 — 11778/97 — C4-0572/97 — 97/0916 (CNS)) .....	30
Risoluzione legislativa .....	36
5. Turismo a) A4-0049/98 Risoluzione sulla condotta della Commissione per quanto riguarda presunte frodi e irregolarità nel settore del turismo .....	36
b) A4-0040/98 Risoluzione sulla relazione speciale n. 3/96 della Corte dei conti europea relativa alla politica del turismo e alla sua promozione, corredata delle risposte della Commissione (C4-0050/97) .....	38



6. Ricerca e sviluppo tecnologico (relazione annuale 1997) A4-0031/98 Risoluzione sulla relazione annuale 1997 della Commissione sulle attività di ricerca e di sviluppo tecnologico dell'Unione europea (COM(97)0373 — C4-0435/97) .....	41
7. Diritti dell'uomo nell'Unione A4-0034/98 Risoluzione sul rispetto dei diritti dell'uomo nell'Unione europea nel 1996 .....	43

(98/C 80/03)

**Processo verbale della seduta di mercoledì 18 febbraio 1998***Parte I: Svolgimento della seduta*

1. Approvazione del processo verbale .....	78
2. Presentazione di documenti .....	79
3. Discussioni su problemi di attualità e urgenti (obiezioni) .....	79
4. Competenza delle commissioni .....	80
5. Situazione in Irak (dichiarazioni seguite da discussione) .....	80

## TURNO DI VOTAZIONI

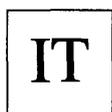
6. Calendario delle sedute per il 1998 (modifica) (votazione) .....	81
7. Accordo quadro di cooperazione con l'accordo di Cartagena e i suoi paesi membri * (articolo 99 del regolamento) (votazione) .....	81
8. Controlli veterinari ***I (articolo 99 del regolamento) (votazione) .....	81
9. Pneumatici dei veicoli a motore e dei loro rimorchi ***I (articolo 99 del regolamento) (votazione) .....	81
10. Restrizioni nell'uso di talune sostanze e preparati pericolosi ***I (articolo 99 del regolamento) (votazione) .....	81
11. Imposizione indiretta (Programma FISCALIS) ***II (articolo 99 del regolamento) (votazione) .....	81
12. Prelievo nel settore del latte e dei prodotti lattiero-caseari * (articolo 99 del regolamento) (votazione) .....	82
13. Inquinamento atmosferico da emissioni di veicoli a motore — Qualità della benzina e del carburante diesel ***I/***II (votazione) .....	82
14. Alimenti trattati con radiazioni ionizzanti ***II (votazione) .....	84
15. Agenzia europea dell'ambiente e Rete europea di informazione e di osservazione dell'ambiente *I (votazione) .....	85

## FINE DEL TURNO DI VOTAZIONI

16. Situazione in Nigeria e in Birmania — Commissione per i diritti dell'uomo delle Nazioni Unite (discussione) .....	85
17. Situazione in Albania (dichiarazioni seguite da discussione) .....	87
18. Ora delle interrogazioni (interrogazioni al Consiglio) .....	88
19. Liberalizzazione dei trasporti aerei (discussione) .....	88
20. Personale di bordo dell'aviazione civile **I (discussione) .....	89
21. Trasporto di merci pericolose su strada — Segno distintivo dello Stato membro di immatricolazione dei veicoli a motore — Attrezzature a pressione trasportabili ***I/***I (discussione) .....	89
22. Ordine del giorno della prossima seduta .....	89

Parte II: Testi approvati dal Parlamento

1.	Accordo quadro di cooperazione con l'accordo di Cartagena e i suoi paesi membri * (Articolo 99 del regolamento)	
	Proposta di decisione del Consiglio relativa alla conclusione dell'Accordo quadro di cooperazione tra la Comunità economica europea e l'accordo di Cartagena e i suoi paesi membri, la Bolivia, la Colombia, l'Ecuador, il Perù e il Venezuela (C4-0651/97 - 00/0906(CNS)) . . . . .	90
2.	Controlli veterinari ***I (Articolo 99 del regolamento)	
	Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 89/662/CEE relativa agli accordi veterinari applicabili negli scambi intracomunitari, nella prospettiva della realizzazione del mercato interno, al fine di permettere il potenziamento dei controlli (COM(97)0643 - C4-0659/97 - 97/0334(COD)) . . . . .	90
3.	Pneumatici dei veicoli a motore e dei loro rimorchi **I (Articolo 99 del regolamento)	
	Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio recante modifica della direttiva 92/23/CEE del Consiglio relativa ai pneumatici dei veicoli a motore e dei loro rimorchi nonché al loro montaggio (COM(97)0680 - C4-0675/97 - 97/0348(COD)) . . . . .	90
4.	Restrizioni nell'uso di talune sostanze e preparati pericolosi ***I (Articolo 99 del regolamento)	
	Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio recante diciottesima modifica della direttiva 76/769/CEE concernente il ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari e amministrative degli Stati membri relative alle restrizioni in materia di immissione sul mercato e di uso di talune sostanze e preparati pericolosi (COM(97)0738 - C4-0006/98 - 98/0005(COD)) . . . . .	91
5.	Imposizione indiretta (Programma FISCALIS) ***II (Articolo 99 del regolamento)	
	A4-0048/98	
	Decisione concernente la posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione della decisione del Parlamento europeo e del Consiglio recante adozione di un programma d'azione comunitario inteso a migliorare il funzionamento dei sistemi di imposizione indiretta nel mercato interno (programma FISCALIS) (C4-0036/98 - 97/0128(COD)) . . . . .	91
6.	Prelievo nel settore del latte e dei prodotti lattiero-caseari * (Articolo 99 del regolamento)	
	A4-0036/98	
	Proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento (CEE) n. 3950/92 del Consiglio che istituisce un prelievo supplementare nel settore del latte e dei prodotti lattiero-caseari (COM(97)0606 - C4-0653/97 - 97/0328(CNS)) . . . . .	92
	Risoluzione legislativa . . . . .	92
7.	Qualità della benzina e del carburante diesel - Inquinamento atmosferico da emissioni dei veicoli a motore ***II/**I	
	a) A4-0038/98	
	Decisione concernente la posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alla qualità della benzina e del combustibile diesel e recante modifica della direttiva 93/12/CEE del Consiglio (C4-0532/97 - 96-0163(COD)) . . . . .	92
	b) A4-0044/98	
	Decisione concernente la posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alle misure da adottare contro l'inquinamento atmosferico da emissioni dei veicoli a motore e recante modifica della direttiva del Consiglio 70/220/CEE (C4-0533/97 - 96/0164(COD)) . . . . .	101
	c) A4-0043/98	
	Proposta modificata di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alle misure da adottare contro l'inquinamento atmosferico da emissioni dei veicoli a motore e recante modifica delle direttive 70/156/CEE e 70/220/CEE (COM(97)0061 - C4-0088/97 - 96/0164B(COD)) . . . . .	128
	Risoluzione legislativa . . . . .	129



8. Alimenti trattati con radiazioni ionizzanti ***II	
A4-0042/98	
I. Decisione concernente la posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa al ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri concernenti gli alimenti e i loro ingredienti trattati con radiazioni ionizzanti (C4-0562/97 – 00/0169(COD))	130
II. Decisione concernente la posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio concernente la posizione comune del Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che stabilisce un elenco comunitario di alimenti e loro ingredienti trattati con radiazioni ionizzanti (C4-0561/97 – 0169B (COD))	133
9. Agenzia europea dell'ambiente e rete europea di informazione e di osservazione in materia ambientale **I	
A4-0030/98	
Proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento (CEE) n. 1210/90 del Consiglio sull'istituzione dell'Agenzia europea dell'ambiente e della rete europea di informazione e di osservazione in materia ambientale (COM(97)0282 – C4-0363/97 – 97/0168(SYN))	134
Risoluzione legislativa	138

(98/C 80/04)

**Processo verbale della seduta di giovedì 19 febbraio 1998***Parte I: Svolgimento della seduta*

1. Approvazione del processo verbale	182
2. Presentazione di documenti	183
3. Petizioni	184
4. Alimentazione animale ***I (discussione)	184
5. Impatto della biotecnologia sull'agricoltura (discussione)	184
6. Fiducia negli strumenti di pagamento elettronici (discussione)	184
7. Benvenuto	184

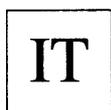
## TURNO DI VOTAZIONI

8. Discariche di rifiuti **I (votazione)	185
9. Personale di bordo dell'aviazione civile **I (votazione)	185
10. Trasporto di merci pericolose su strada – Segno distintivo dello Stato membro di immatricolazione dei veicoli a motore – Attrezzature a pressione trasportabili ***I/**I (votazione)	185
11. Alimentazione animale ***I (votazione)	186
12. Esecuzione dei Fondi strutturali (votazione)	186
13. Cambiamento climatico (votazione)	187
14. Situazione in Irak (votazione)	187
15. Situazione in Nigeria e in Birmania – Commissione per i diritti dell'uomo delle Nazioni Unite (votazione)	188
16. Situazione in Albania (votazione)	189
17. Liberalizzazione dei trasporti aerei (votazione)	189
18. Impatto della biotecnologia sull'agricoltura (votazione)	189

## FINE DEL TURNO DI VOTAZIONI

## DISCUSSIONI SU PROBLEMI DI ATTUALITA'

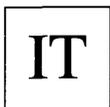
19. Afghanistan (discussione)	190
20. Incidente causato da un aereo militare in Italia (discussione)	191
21. Diritti dell'uomo (discussione)	191
22. Esperimenti nucleari subcritici (discussione)	191



23. Calamità naturali (discussione) .....	191
24. Afghanistan (votazione) .....	192
25. Incidente causato da un aereo militare in Italia (votazione) .....	192
26. Diritti dell'uomo (votazione) .....	192
27. Esperimenti nucleari subcritici (votazione) .....	193
28. Calamità naturali (votazione) .....	193
FINE DELLE DISCUSSIONI SU PROBLEMI DI ATTUALITÀ	
29. Comunicazione di posizioni comuni del Consiglio .....	194
30. Fiducia negli strumenti di pagamento elettronici (seguito della discussione) .....	195
31. Semplificazione della legislazione per il mercato interno (SLIM) (discussione) .....	195
32. Statistiche congiunturali * (discussione) .....	195
33. Ordine del giorno della prossima seduta .....	195

*Parte II: Testi approvati dal Parlamento*

1. Discariche di rifiuti **I	
A4-0026/98	
Proposta di direttiva del Consiglio relativa alle discariche di rifiuti (COM(97)0105 — C4-0160/97 — 97/0085(SYN)) .....	196
Risoluzione legislativa .....	204
2. Personale di bordo dell'aviazione civile **I	
A4-0018/98	
Proposta di direttiva del Consiglio relativa ai requisiti in materia di sicurezza e all'attestazione di competenza professionale per il personale di bordo nel settore dell'aviazione civile (COM(97)0382 — C4-0460/97 — 97/0212(SYN)) .....	205
Risoluzione legislativa .....	208
3. Trasporto di merci pericolose su strada — Segno distintivo dello Stato membro di immatricolazione dei veicoli a motore — Attrezzature a pressione trasportabili ***I/**I	
a) A4-0014/98	
Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa ai veicoli a motore e ai loro rimorchi destinati al trasporto di merci pericolose su strada che modifica la direttiva 70/156/CEE relativa all'omologazione dei veicoli a motore e dei loro rimorchi (COM(96)0555 — C4-0665/96 — 96/0267(COD)) .....	209
Risoluzione legislativa .....	209
b) A4-0024/98	
Proposta di regolamento del Consiglio relativa al riconoscimento intracomunitario del segno distintivo dello Stato membro di immatricolazione dei veicoli a motore e dei loro rimorchi (COM(97)0366 — C4-0419/97 — 97/0199(SYN)) .....	210
Risoluzione legislativa .....	212
c) A4-0039/98	
Proposta di direttiva del Consiglio in materia di attrezzature a pressione trasportabili (COM(96)0674 — C4-0068/97 — 97/0011(SYN)) .....	212
Risoluzione legislativa .....	217
4. Alimentazione animale ***I	
A4-0020/98	
I. Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 93/74/CEE del Consiglio concernente gli alimenti per animali destinati a particolari fini nutrizionali nonché le direttive 74/63/CEE, 79/373/CEE e 82/471/CEE (COM(97)0408 — C4-0409/97 — 97/0208(COD)) .....	217
Risoluzione legislativa .....	220



II.	Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 95/69/CE del Consiglio che fissa le condizioni e le modalità per il riconoscimento e la registrazione di taluni stabilimenti e intermediari operanti nel settore dell'alimentazione animale (COM(97)0409 – C4-0408/97 – 97/0213(COD))	220
	Risoluzione legislativa	221
5.	Esecuzione degli stanziamenti dei Fondi strutturali	
	A4-0016/98	
	Risoluzione sull'esecuzione degli stanziamenti dei Fondi strutturali	222
6.	Cambiamento climatico	
	B4-0142, 0143, 0144, 0145, 0151, 0164, 0165/98	
	Risoluzione sulla politica ambientale e il cambiamento climatico dopo il vertice di Kyoto	227
7.	Situazione in Irak	
	B4-0182, 0200, 0201, 0204 e 0206/98	
	Risoluzione sulla crisi in Irak	231
8.	Situazione in Nigeria e in Birmania – Commissione delle Nazioni Unite per i diritti dell'uomo	
a)	B4-0147, 0152, 0155, 0156, 0158, 0159 e 0167/98	
	Risoluzione sull'atteggiamento dell'Unione europea nei confronti della Nigeria	233
b)	B4-0146, 0150, 0154, 0157, 0162 e 0168/98	
	Risoluzione sulla Birmania	235
c)	B4-0148, 0149, 0163 e 0166/98	
	Risoluzione sulla 54ª sessione della Commissione delle Nazioni Unite per i diritti dell'uomo	237
9.	Situazione in Albania	
	B4-0198, 0199, 0202, 0203, 0207, 0225/98	
	Risoluzione sul processo di elaborazione costituzionale in Albania e sui risultati della visita della delegazione congiunta dell'Assemblea parlamentare dell'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa, dell'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa e del Parlamento europeo	239
10.	Liberalizzazione dei trasporti aerei	
	A4-0015/98	
	Risoluzione sulla comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo relativa all'impatto del terzo pacchetto di misure di liberalizzazione dei trasporti aerei (COM(96)0514 – C4-0602/96)	240
11.	Impatto della biotecnologia sull'agricoltura	
	A4-0037/98	
	Risoluzione sulle ripercussioni della biotecnologia sull'agricoltura	242
12.	Situazione in Afghanistan	
	B4-0189, 0191, 0211, 0220, 0228, 0233, 0253/98	
	Risoluzione sulla situazione in Afghanistan	245
13.	Incidente causato da un aereo militare in Italia	
	B4-0184, 0187, 0209, 0210, 0221, 0243, 0250/98	
	Risoluzione sulla tragedia del Monte Cermis	247
14.	Diritti dell'uomo	
a)	B4-0196, 0213, 0222, 0234, 0242, 0244/98	
	Risoluzione sulla situazione dei diritti dell'uomo in Iran	248
b)	B4-0188, 0193, 0212, 0224, 0232, 0236, 0255/98	
	Risoluzione sulla condanna di alcuni militanti per i diritti dell'uomo in Mauritania	249
c)	B4-0194, 0235, 0246/98	
	Risoluzione sulla nomina del generale Pinochet a senatore a vita in Cile	250

d) B4-0239/98	
Risoluzione sugli arresti arbitrari in Bielorussia .....	250
e) B4-0231/98	
Risoluzione sull'arresto di Etienne Tshisekedi nella Repubblica democratica del Congo	251
15. Esperimenti nucleari subcritici	
B4-0185, 0195, 0237, 0245/98	
Risoluzione sugli esperimenti nucleari subcritici .....	252
16. Calamità naturali	
a) B4-0216, 0226, 0238, 0251/98	
Risoluzione sulle inondazioni nella Grecia settentrionale e nelle isole dell'Egeo .....	253
b) B4-0257/98	
Risoluzione sui nubifragi nella provincia di Malaga .....	254

(98/C 80/05)

**Processo verbale della seduta di venerdì 20 febbraio 1998***Parte I: Svolgimento della seduta*

1. Approvazione del processo verbale .....	281
2. Presentazione di documenti .....	281
3. Autorizzazione a elaborare relazioni — Competenza delle commissioni .....	283
4. Delega del potere deliberante alle commissioni (articolo 52 del regolamento) .....	284
5. Statistiche congiunturali * (votazione) .....	284
6. Fiducia negli strumenti di pagamento elettronici (votazione) .....	284
7. Semplificazione della legislazione per il mercato interno (SLIM) (votazione) .....	284
8. Sistema delle risorse proprie * (discussione e votazione) .....	285
9. Finanziamento dello sviluppo (discussione e votazione) .....	285
10. Scambi comunitari di cereali (discussione e votazione) .....	285
11. Partecipazione della Polonia e della Repubblica slovacca a programmi comunitari nei settori della formazione, della gioventù e dell'istruzione * (discussione e votazione) .....	286
12. Dichiarazioni iscritte nel registro (articolo 48 del regolamento) .....	286
13. Trasmissione dei testi approvati nel corso della presente seduta .....	287
14. Calendario delle prossime sedute .....	287
15. Interruzione della sessione .....	287

*Parte II: Testi approvati dal Parlamento*

1. Statistiche congiunturali *	
A4-0047/98	
Proposta di regolamento (CE) del Consiglio relativo alle statistiche congiunturali (COM(97)0313 — C4-0417/97 — 97/0171(CNS)) .....	288
Risoluzione legislativa .....	290
2. Fiducia negli strumenti di pagamento elettronici	
A4-0028/98	
Risoluzione sulla Comunicazione della Commissione al Parlamento europeo, al Consiglio, all'Istituto monetario europeo e al Comitato economico e sociale «Accrescere la fiducia dei consumatori negli strumenti di pagamento elettronici nel mercato unico» (COM(97)0353 — C4-0486/97) .....	290
3. Semplificazione della legislazione per il mercato interno (SLIM)	
A4-0033/98	
Risoluzione sulla relazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo sui risultati della seconda fase dell'iniziativa SLIM e sul seguito dato all'attuazione delle raccomandazioni formulate nella prima fase (COM(97) 0618 — C4-0660/97) .....	292

4.	Sistema delle risorse proprie *	
	A4-0041/98	
	Proposta di regolamento (CE, CEEA) del Consiglio che modifica il regolamento (CEE, CEEA) n. 1552/89 del Consiglio recante applicazione della decisione 94/728/CE, CEEA relativa al sistema delle risorse proprie della Comunità (COM(97)0343 – C4-0395/97 – C4-0575/97 – 97/0188(CNS))	295
	Risoluzione legislativa	298
5.	Finanziamento dello sviluppo	
	A4-0050/98	
	Risoluzione sul progetto di regolamento finanziario applicabile alla cooperazione per il finanziamento dello sviluppo ai sensi della quarta convenzione ACP-CEE modificata dell'accordo del 4 novembre 1995 (COM(96)0676 – C4-0101/97 – 96/0307(CNS))	298
6.	Scambi comunitari di cereali	
	A4-0021/98	
	Risoluzione sulla relazione speciale n. 5/97 della Corte dei conti sulla gestione del commercio comunitario di cereali che comporta restituzioni all'esportazione, regimi particolari di importazione e regimi di aiuto regionale, corredata delle risposte della Commissione (C4-0351/97)	299
7.	Partecipazione della Polonia e della Repubblica slovacca a programmi comunitari nei settori della formazione, della gioventù e dell'istruzione *	
	A4-0057/98	
	I. Proposta di decisione del Consiglio relativa alla posizione della Comunità in seno al Consiglio di associazione sulla partecipazione della Polonia ai programmi comunitari nei settori della formazione, della gioventù e dell'istruzione (COM(97)0422 – C4-0628/97 – 97/0224(CNS))	300
	Risoluzione legislativa	302
	II. Proposta di decisione del Consiglio relativa alla posizione della Comunità in seno al consiglio di associazione sulla partecipazione della Repubblica slovacca ai programmi comunitari nei settori della formazione, della gioventù e dell'istruzione (COM(97)0422 – C4-0629/97 – 97/0225(CNS))	302
	Risoluzione legislativa	304

Lunedì 16 febbraio 1998

**I**

(Comunicazioni)

**PARLAMENTO EUROPEO**

SESSIONE 1997-1998

Sedute dal 16 al 20 febbraio 1998  
PALAIS DE L'EUROPE — STRASBURGO

PROCESSO VERBALE DELLA SEDUTA DI LUNEDÌ 16 FEBBRAIO 1998  
(98/C 80/01)

**Svolgimento della seduta**

PRESIDENZA DELL'ON.  
JOSÉ MARÍA GIL-ROBLES GIL-DELGADO  
*Presidente*

(La seduta è aperta alle 17.00)

**1. Ripresa della sessione**

Il Presidente dichiara ripresa la sessione del Parlamento europeo, interrotta il 29 gennaio 1998.

Il Presidente condanna, a nome del Parlamento, i recenti attentati terroristici compiuti in Francia, Spagna e Irlanda del Nord. Comunica di aver trasmesso un telegramma di cordoglio e solidarietà ai governi dei paesi interessati.

Il Parlamento osserva un minuto di silenzio in memoria delle vittime.

**2. Approvazione del processo verbale**

Il processo verbale della seduta precedente è approvato.

**3. Competenza delle commissioni**

La commissione CONT è competente per parere su una proposta di regolamento del Consiglio relativa all'assistenza in

favore dei paesi dell'Europa centrale e orientale candidati all'adesione all'Unione europea nell'ambito di una strategia di preadesione (COM(97)0634 — C4-0010/98 — 97/0351(CNS)) (competente per il merito: ESTE; già competente per parere: BILA).

**4. Presentazione di documenti**

Il Presidente ha ricevuto:

a) *dal Consiglio:*

aa) *le seguenti richieste di parere:*

— Proposta di decisione del Consiglio relativa alla promozione di percorsi europei di formazione integrata dal lavoro, ivi compreso l'apprendistato (COM(97)0572 — C4-0064/98 — 97/0321(SYN))

deferimento  
merito: OCCU  
parere: BILA, ECON, CULT

base giuridica: art. 127 CE

— Proposta di direttiva del Consiglio che modifica la direttiva 94/67/CE sull'incenerimento dei rifiuti pericolosi (COM(97)0604 — C4-0065/98 — 97/0314(SYN))

deferimento  
merito: AMBI

base giuridica: art. 130 S par. 1 CE

**Lunedì 16 febbraio 1998**

— Proposta di decisione del Consiglio che adotta una serie di azioni e di misure per garantire l'interoperabilità e l'accesso alle reti transeuropee per lo scambio elettronico di dati fra amministrazioni (IDA) (COM(97)0661 — C4-0067/98 — 97/0341(SYN))

deferimento  
merito: ECON

base giuridica: art. 129 D, terzo comma CE

— Proposta di decisione del Consiglio che adotta un programma quadro pluriennale di azioni nel settore dell'energia (1998-2002) e misure connesse (COM(97)0550 — C4-0070/98 — 97/0302(CNS))

deferimento  
merito: RICE  
parere: BILA, AMBI

base giuridica: art. 235 CE

— Proposta di decisione del Consiglio che adotta un programma pluriennale per la promozione delle fonti energetiche rinnovabili nella Comunità (1998-2002) (COM(97)0550 — C4-0071/98 — 98/0801(SYN))

deferimento  
merito: RICE  
parere: BILA, AMBI

base giuridica: art. 130 S par. 1 CE

— Proposta di decisione del Consiglio che adotta un programma pluriennale per la promozione dell'efficienza energetica (1998-2002) (COM(97)0550 — C4-0072/98 — 98/0802(SYN))

deferimento  
merito: RICE  
parere: BILA, AMBI

base giuridica: art. 130 S par. 1 CE

— Proposta di regolamento del Consiglio che adotta un programma pluriennale per promuovere la cooperazione internazionale nel settore dell'energia (programma Synergy) (1998-2002) (COM(97)0550 — C4-0073/98 — 98/0803(CNS))

deferimento  
merito: RICE  
parere: BILA, AMBI

base giuridica: art. 235 CE

— Proposta di decisione del Consiglio che adotta un programma pluriennale di azioni tecnologiche per la promozione dell'utilizzazione pulita ed efficiente dei combustibili solidi (1998-2002) (COM(97)0550 — C4-0074/98 — 98/0804(CNS))

deferimento  
merito: RICE  
parere: BILA, AMBI

base giuridica: art. 235 CE

*ab) i seguenti documenti:*

— Progetto di convenzione concernente la competenza giurisdizionale, il riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni nelle cause matrimoniali (13245/97 — C4-0063/98 — 97/0918(CNS))

deferimento  
merito: GIUR  
parere: LIBE

base giuridica: art. K 6 secondo comma TUE

— Progetto di azione comune adottata dal Consiglio, in base all'articolo K3 del trattato sull'Unione europea, sulle buone prassi nell'assistenza giudiziaria in materia penale (13300/97 — C4-0069/98 — 98/0903(CNS))

deferimento  
merito: LIBE  
parere: GIUR

base giuridica: art. K 3 par. 2 TUE

— Consiglio dell'Unione europea: Memorandum annuale al Parlamento europeo sulle attività dell'Unione europea in materia di diritti dell'uomo nel 1996 (11446/97 — C4-0080/98)

deferimento  
merito: ESTE

*b) dalla Commissione:**ba) la seguente proposta:*

— Proposta modificata di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alla vigilanza supplementare sulle imprese di assicurazione appartenenti ad un gruppo assicurativo (COM(98)0038 — C4-0078/98 — 95/0245(COD))

deferimento  
merito: GIUR  
parere: ECON

base giuridica: art. 57 par. 2 CE

*bb) la seguente proposta di storno di stanziamenti:*

Proposta di storno di stanziamenti n. 1/98 da capitolo a capitolo all'interno della sezione III — Commissione — Parte B — del bilancio generale dell'Unione europea per l'esercizio 1998 (SEC(98)0153 — C4-0050/98)

deferimento  
merito: BILA

*bc) i seguenti documenti:*

— Raccomandazione della Commissione sull'interconnessione in un mercato delle telecomunicazioni liberalizzato — Parte I — Fissazione dei prezzi d'interconnessione (C(98)50 — C4-0068/98)

deferimento  
merito: ECON  
parere: GIUR

Lunedì 16 febbraio 1998

— Relazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo concernente l'applicazione del regolamento (CEE) n. 2078/92 del Consiglio relativo a metodi di produzione agricola compatibili con le esigenze di protezione dell'ambiente e con la cura dello spazio naturale (COM(97)0620 — C4-0075/98)

deferimento  
merito: AGRI  
parere: AMBI

— Relazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo sul bilancio dell'applicazione del regolamento (CEE) 2080/92 che istituisce un regime comunitario di aiuti alle misure forestali nel settore agricolo (COM(97)0630 — C4-0076/98)

deferimento  
merito: AGRI  
parere: AMBI

*c) dalle commissioni parlamentari:*

*ca) le seguenti relazioni:*

— Relazione sull'esecuzione degli stanziamenti dei Fondi strutturali — commissione per la politica regionale

Relatore: On. Berend  
(A4-0016/98)

— Relazione sulla seconda relazione della Commissione al Consiglio, al Parlamento europeo, al Comitato economico e sociale e al Comitato delle regioni sull'integrazione dei requisiti di protezione della salute nelle politiche della Comunità (1995) (COM(96)0407 — C4-0663/96) — commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori

Relatrice: On. Flemming  
(A4-0022/98)

— Relazione sulla comunicazione della Commissione al Parlamento europeo, al Consiglio, all'Istituto monetario europeo ed al Comitato economico e sociale «Accrescere la fiducia dei consumatori negli strumenti di pagamento elettronici nel Mercato unico» (COM(97)0353 — C4-0486/97) — commissione giuridica e per i diritti dei cittadini

Relatrice: On. Thors  
(A4-0028/98)

— Relazione sulla relazione annuale 1997 concernente le attività di ricerca e di sviluppo tecnologico dell'Unione europea (COM(97)0373 — C4-0435/97) — commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia

Relatrice: On. Bloch von Blottnitz  
(A4-0031/98)

— \* Relazione sulla proposta di regolamento del Consiglio recante seconda modifica del Regolamento (CEE) 1360/90 che istituisce una Fondazione europea per la formazione professionale (COM(97)0177 — C4-0261/97 — 97/0126(CNS)) — commissione per l'occupazione e gli affari sociali

Relatrice: On. Boogerdt-Quaak  
(A4-0032/98)

— Relazione sulla relazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo sui risultati della seconda fase dell'iniziativa SLIM e sul seguito dato all'attuazione delle raccomandazioni formulate nella prima fase (COM(97)0618 — C4-0660/97) — commissione giuridica e per i diritti dei cittadini

Relatore: On. Crowley  
(A4-0033/98)

— Relazione annuale sul rispetto dei diritti dell'uomo nell'Unione europea nel 1996 — commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni

Relatrice: On. Pailler  
(A4-0034/98)

— \* Relazione

- I. sulla proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento 40/94 sul marchio comunitario (COM(97)0489 — C4-0601/97 — 97/0253(CNS)),
- II. sulla proposta di regolamento 2100/94 concernente la privativa comunitaria per ritrovati vegetali (COM(97)0489 — C4-0602/97 — 97/0254(CNS)),
- III. sulla proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento 2309/93 che stabilisce le procedure comunitarie per l'autorizzazione e la vigilanza dei medicinali per uso umano e veterinario e che istituisce un'agenzia europea di valutazione dei medicinali (COM(97)0489 — C4-0603/97 — 97/0255(CNS)),
- IV. sulla proposta di regolamento del Consiglio sull'istituzione dell'agenzia europea dell'ambiente e della rete europea d'informazione e di osservazione in materia ambientale (COM(97)0489 — C4-0604/97 — 97/0256(CNS)),
- V. sulla proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento 2062/94 relativo all'istituzione di un'agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (COM(97)0489 — C4-0605/97 — 97/0258(CNS)),
- VI. sulla proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento 302/93 relativo all'istituzione di un Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (COM(97)0489 — C4-0606/97 — 97/0259(CNS)),
- VII. sulla proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento 1360/90 che istituisce una Fondazione europea per la formazione professionale (COM(97)0489 — C4-0607/97 — 97/0260(CNS)),
- VIII. sulla proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento 2965/94 relativo all'istituzione di un Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea (COM(97)0489 — C4-0608/97 — 97/0261(CNS)),
- IX. sulla proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento 1035/97 che istituisce un Osservatorio europeo dei fenomeni di razzismo e xenofobia (COM(97)0489 — C4-0609/97 — 97/0262(CNS)) — commissione per il controllo dei bilanci

Relatore: On. Kellett-Bowman  
(A4-0035/98)

— \* Relazione sulla proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento (CEE) 3950/92 del Consiglio che istituisce un prelievo supplementare nel settore del latte e dei prodotti lattiero-caseari (COM(97)0606 — C4-0653/97 — 97/0328(CNS)) — commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale

Relatore: On. Goepel  
(A4-0036/98)

**Lunedì 16 febbraio 1998**

— Relazione sulle ripercussioni della biotecnologia sull'agricoltura — commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale

Relatrice: On. Keppelhoff-Wiechert  
(A4-0037/98)

— **\*\*I** Relazione sulla proposta di direttiva del Consiglio in materia di attrezzature a pressione trasportabili (COM(96)0674 — C4-0068/97 — 97/0011(SYN)) — commissione per i trasporti e il turismo

Relatore: On. Camisón Asensio  
(A4-0039/98)

— Relazione sulla Relazione speciale n. 3/96 della Corte dei Conti europea sulla politica del turismo e sua promozione corredata delle risposte della Commissione (C4-0050/97) — commissione per il controllo dei bilanci

Relatore: On. De Luca  
(A4-0040/98)

— **\*** Relazione sulla proposta di regolamento (CE, EURATOM) del Consiglio che modifica il regolamento (CEE, EURATOM) 1552/89 del Consiglio recante applicazione della decisione 94/728/CE, EURATOM relativa al sistema delle risorse proprie delle Comunità (COM(97)0343 — C4-0395/97 — 97/0188(CNS)) — commissione per il controllo dei bilanci

Relatore: On. Bardong  
(A4-0041/98)

— **\*\*\*I** Relazione sulla proposta modificata di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alle misure da adottare contro l'inquinamento atmosferico da emissioni dei veicoli a motore e recante modifica delle direttive 70/156/CEE e 70/220/CEE (COM(97)0061 — C4-0088/97 — 96/0164B(COD)) — commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori

Relatore: On. Lange  
(A4-0043/98)

— **\*** Relazione sulla proposta di regolamento del Consiglio recante modifica del regolamento 1626/94 che istituisce misure tecniche per la conservazione delle risorse della pesca nel Mediterraneo (COM(97)0459 — C4-0510/97 — 97/0237(CNS)) — commissione per la pesca

Relatore: On. McMahon  
(A4-0045/98)

— Relazione sulla relazione annuale al Consiglio e al Parlamento europeo sui risultati dei programmi di orientamento pluriennali per le flotte pescherecce alla fine del 1996 (COM(97)0352 — C4-0393/97) — commissione per la pesca

Relatore: On. Cunha  
(A4-0046/98)

— **\*** Relazione sulla proposta di regolamento del Consiglio relativo alle statistiche congiunturali (COM(97)0313 — C4-0417/97 — 97/0171(CNS)) — commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale

Relatore: On. Gasòliba i Böhm  
(A4-0047/98)

— Relazione sulla condotta della Commissione per quanto riguarda le presunte frodi e irregolarità nel settore del turismo — commissione per il controllo dei bilanci

Relatrice: On. Wemheuer  
(A4-0049/98)

— **\*** Relazione sul progetto di regolamento finanziario applicabile alla cooperazione per il finanziamento dello sviluppo ai sensi della quarta convenzione ACP-CEE modificata dall'accordo del 4 novembre 1995 (COM(96)0676 — C4-0101/97 — 96/0307(CNS)) — commissione per il controllo dei bilanci

Relatore: On. Wynn  
(A4-0050/98)

— Relazione sulla cooperazione fra commissioni competenti per il merito e commissioni competenti per parere (inserimento nel Regolamento del Parlamento europeo di un nuovo articolo 124, paragrafo 1, comma primo bis e di un nuovo articolo 147 bis) — commissione per il regolamento, la verifica dei poteri e le immunità

Relatore: On. Evans  
(A4-0053/98)

— Relazione sull'inserimento di un nuovo articolo 44 bis del regolamento del Parlamento europeo (altre relazioni e relazioni annuali di altre istituzioni) — commissione per il regolamento, la verifica dei poteri e le immunità

Relatore: On. Crowley  
(A4-0054/98)

— Relazione sulla relazione demografica 1997 della Commissione (COM(97)0361 — C4-0505/97) — commissione per l'occupazione e gli affari sociali

Relatore: On. Cabezón Alonzo  
(A4-0056/98)

— **\*** Relazione sulla proposta di decisione del Consiglio relativa alla posizione della Comunità in seno al Consiglio di associazione sulla partecipazione della Polonia ai programmi comunitari nei settori della formazione, della gioventù e dell'istruzione (COM(97)0422 — C4-0628/97 — 97/0224(CNS)) e sulla proposta di decisione del Consiglio relativa alla posizione della Comunità in seno al Consiglio di associazione sulla partecipazione della Repubblica slovacca ai programmi comunitari nei settori della formazione, della gioventù e dell'istruzione (COM(97)0422 — C4-0629/97 — 97/0225(CNS)) — commissione per la cultura, la gioventù, l'istruzione e i mezzi di informazione

Relatrice: On. Leperre-Verrier  
(A4-0057/98)

*cb) le seguenti raccomandazioni per la seconda lettura:*

— **\*\*\*II** Raccomandazione per la seconda lettura sulla posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione di una direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alla qualità della benzina e del combustibile diesel e recante modificazione della direttiva 93/12/CEE del Consiglio (COM(96)0248 — C4-0532/97 — 96/0163(COD)) — commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori

Relatrice: On. Hautala  
(A4-0038/98)

Lunedì 16 febbraio 1998

— \*\*\*II Raccomandazione per la seconda lettura sulla posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa al ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri concernenti gli alimenti e i loro ingredienti trattati con radiazioni ionizzanti (C4-0562/97 — 00/0169(COD)) e concernente la posizione comune del Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che stabilisce un elenco comunitario di alimenti e loro ingredienti trattati con radiazioni ionizzanti (C4-0561/97 — 00/0169B(COD)) — commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori

Relatrice: On. Bloch von Blottnitz  
(A4-0042/98)

— \*\*\*II Raccomandazione per la seconda lettura sulla posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione di una direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alle misure da adottare contro l'inquinamento atmosferico da emissioni dei veicoli a motore e recante modificazione della direttiva del Consiglio 70/220/CEE (C4-0533/97 — 96/0164(COD)) — commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori

Relatore: On. Lange  
(A4-0044/98)

— \*\*\*II Raccomandazione per la seconda lettura sulla posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione della decisione del Parlamento europeo e del Consiglio recante adozione di un programma d'azione comunitario inteso a migliorare i sistemi di imposizione indiretta nel mercato interno (programma FISCALIS) (C4-0036/98 — 97/0128(COD)) — commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale

Relatore: On. Secchi  
(A4-0048/98)

— \*\*II Raccomandazione per la seconda lettura sulla posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione di una direttiva del Consiglio sulla protezione della salute e della sicurezza dei lavoratori contro i rischi derivanti da agenti chimici durante il lavoro (quattordicesima direttiva particolare ai sensi dell'articolo 16, paragrafo 1 della direttiva 89/391/CEE) (C4-0531/97 — 00/0459(SYN)) — commissione per l'occupazione e gli affari sociali

Relatore: On. Blak  
(A4-0051/98)

*d) dai deputati:*

*da) le seguenti interrogazioni orali (art. 40 del regolamento):*

— Bertens, a nome del gruppo ELDR, al Consiglio: Violazioni dei diritti dell'uomo in Birmania (B4-0018/98);

— Bertens, a nome del gruppo ELDR, alla Commissione: Violazioni dei diritti dell'uomo in Birmania (B4-0019/98);

— Bertens, a nome del gruppo ELDR, al Consiglio: Posizione dell'Unione nei confronti della Nigeria (B4-0020/98);

— Bertens, a nome del gruppo ELDR, alla Commissione: Posizione dell'Unione nei confronti della Nigeria (B4-0122/98);

— Müller, Aelvoet, Telkämper e McKenna, a nome del gruppo V, al Consiglio: Posizione dell'Unione nei confronti della Nigeria (B4-0123/98);

— Müller, Aelvoet, Telkämper e McKenna, a nome del gruppo V, alla Commissione: Posizione dell'Unione nei confronti della Nigeria (B4-0124/98);

— Carnero González, Manisco e Alavanos, a nome del gruppo GUE/NGL, al Consiglio: Commissione dei diritti dell'uomo delle Nazioni Unite (B4-0125/98);

— Pettinari e Vinci, a nome del gruppo GUE/NGL, al Consiglio: Relazioni UE-Birmania (B4-0126/98);

— Carnero González e Pettinari, a nome del gruppo GUE/NGL, al Consiglio: Relazioni UE-Nigeria (B4-0127/98);

— Macartney e Hory, a nome del gruppo ARE, al Consiglio: Posizione dell'Unione nei confronti della Nigeria (B4-0128/98);

— Macartney e Hory, a nome del gruppo ARE, alla Commissione: Posizione dell'Unione nei confronti della Nigeria (B4-0129/98);

— Dupuis, a nome del gruppo ARE, al Consiglio: Posizione dell'Unione europea alla 54ª sessione della commissione per i diritti dell'uomo delle Nazioni Unite a Ginevra (B4-0130/98);

— Dupuis, a nome del gruppo ARE, alla Commissione: Violazione dei diritti dell'uomo in Birmania (B4-0131/98);

— Aglietta, Müller, Kreissl-Dörfler e Ripa di Meana, a nome del gruppo V, al Consiglio: Posizione dell'Unione europea alla 54ª sessione della commissione per i diritti dell'uomo delle Nazioni Unite a Ginevra (B4-0132/98);

— Telkämper, Aelvoet, Kreissl-Dörfler e Lannoye, a nome del gruppo V, alla Commissione: Violazioni dei diritti dell'uomo in Birmania (B4-0133/98);

— Andrews, e Girão Pereira, a nome del gruppo UPE, al Consiglio: Posizione dell'Unione nei confronti della Nigeria (B4-0134/98);

— Andrews, e Girão Pereira, a nome del gruppo UPE, alla Commissione: Posizione dell'Unione nei confronti della Nigeria (B4-0135/98);

— Vecchi e Kinnoek, a nome del gruppo PSE, al Consiglio: Situazione in Birmania (B4-0136/98);

— Vecchi e Kinnoek, a nome del gruppo PSE, al Consiglio: Situazione in Nigeria (B4-0137/98);

— Van Bladel, a nome del gruppo UPE, al Consiglio: 54ª Sessione delle Nazioni Unite sui diritti dell'uomo (B4-0138/98);

— Van Bladel, a nome del gruppo UPE, al Consiglio: Situazione dei diritti dell'uomo in Birmania (B4-0139/98);

**Lunedì 16 febbraio 1998**

— Barros Moura, a nome del gruppo PSE, al Consiglio: Posizione dell'Unione europea in occasione della 54ª sessione della Commissione per i diritti dell'uomo delle Nazioni Unite a Ginevra (B4-0140/98);

— Vecchi e Kinnock, a nome del gruppo PSE, alla Commissione: Situazione in Birmania (B4-0141/98);

— Vecchi e Kinnock, a nome del gruppo PSE, alla Commissione: Situazione in Nigeria (B4-0169/98).

*db) le seguenti interrogazioni orali per il tempo delle interrogazioni (B4-0017/98) (art. 41 del regolamento):*

— Bonde, Papayannakis, Van Dijk, Kokkola, Izquierdo Rojo, Teverson, Kinnock, Cunningham, Newens, McKenna, Schroedter, Riis-Jørgensen, Bertens, Watts, Valdivielso de Cué, Wibe, Andersson, Gallagher, Sandbæk, Kaklamanis, D. Martin, McMahon, Truscott, Rübzig, Simpson, McIntosh, Lindqvist, Nicholson, Theorin, Thomas, Needle, Ahern, Fitzsimons, Bowe, Holm, Gahrton, Watson, Titley, Skinner, Krarup, Smith, Habsburg-Lothringen, Van Lancker, Dybkjær, Oddy, Malone, Howitt, Ephremidis, Hulthén, Crowley, Ferrer, Daskalaki, Hyland, Andrews, Theonas, Schörling, Killilea, Corbett, Posselt, Hautala, Añoveros Trias de Bes, White, Van Lancker, Watson, García Arias, Izquierdo Collado, Frutos Gama, Sjöstedt, Trakatellis, Karamanou, McMahon, Ahern, Fitzsimons, Díez de Rivera Icaza, Posselt, Kokkola, Krarup, Kaklamanis, Hatzidakis, Wibe, Theorin, Lindqvist, Andersson, Eisma, Habsburg-Lothringen, Morgan, Vandemeulebroucke, Izquierdo Rojo, D. Martin, Watts, Valverde López, Carlsson, Valdivielso de Cué, Gahrton, Alavanos, Lomas, Graenitz, Seppänen, A. Donnelly, Crowley, Pollack, Eriksson, Sandbæk, McIntosh, Howitt, Olsson, Thors, Stenmarck, Nicholson, Holm, Hernandez Mollar, Lannoye, Vecchi, Gallagher, Gillis, Gerard Collins, Smith, Bontempi, Marset Campos, Manisco, Newens, Carnero González, González Álvarez, Schiedermeier, Ahlqvist, Dybkjær, Rynänen, Theonas, Oddy, Ephremidis, Rack, Hulthén, Cederschiöld, Lindholm, Ferrer, Hyland, Elles, Perry, Riis-Jørgensen, Rübzig, Schörling, Bowe, Evans, Papayannakis.

**5. Petizioni**

Il Presidente ha deferito alla commissione competente, a norma dell'articolo 156, paragrafo 5, del regolamento, le seguenti petizioni, che sono state iscritte nel ruolo generale alle date di seguito riportate:

Il 13 gennaio 1998

della Union of Oromo Students in Europe (TBOA UOSE) (n. 1/98);

della sig.ra Assi Isatu Adolfo (n. 2/98);

dei sigg. Skipper (n. 3/98);

del sig. Michael Grange (Acorn Associates) (n. 4/98);

del sig. J.M. Wallace (n. 5/98);

del sig. Steve Maitland-Thomas (National Alliance of Caring Parents) (n. 6/98);

del sig. Derrick Hambleton (n. 7/98);

della sig.ra Teresa Castanera (n. 8/98);

del sig. Eugene Vertlieb (n. 9/98);

del sig. William Deas (n. 10/98);

del sig. Norman Walters (n. 11/98);

del sig. Thomas Kutschaty (n. 12/98);

del sig. Mario Ricciardi (n. 13/98);

del sig. Hans-Georg Meyer (n. 14/98);

della sig.ra Heike-Ellen Wandner (n. 15/98);

del sig. Mats Lönnblad (n. 16/98);

del sig. e sig.ra Wegener (n. 17/98);

della sig.ra Asunción Portillo Gonzalez (n. 18/98);

del sig. Enrique Luque López (Asociación Protectora de la Naturaleza Levantina (APNAL)) (n. 19/98);

del sig. Gonzalo Moreno Santamaría (n. 20/98);

del sig. Agustín Roca Padilla (Asociación Independiente de Consumidores Canarios (ASICONCA)) (n. 21/98);

della sig.ra Aixa Stafforini (n. 22/98);

del sig. Josè Hurtado Paredes (Grupo Municipal Esquerda Unida-Els Verds) (con 2 firme) (n. 23/98);

del sig. Josè Luis Bere Irisarri (IDSYS) (n. 24/98);

del sig. Wongodi Omomoko Olenga (Collège des Intellectuels Travailleurs pour la Démocratie du Congo/Zaire (CITD)) (con 3 firme) (n. 25/98);

della sig.ra Odette Henry (Association pour l'Amélioration des Transports de l'Agglomération Orléanaise (APATAO)) (n. 26/98);

del sig. Claude Benoit (più 47 firme) (n. 27/98);

della sig.ra Catherine Hellmuthova Mimra (n. 28/98);

del sig. Luc Vissol (Etablissements Vissol-Giraud) (n. 29/98);

del sig. Selvaratnam Thiruvalluvar (n. 30/98);

del sig. Panos Anastopoulos (n. 31/98);

del sig. Theodoros Papoulakos (n. 32/98);

del sig. M. Gerakis (n. 33/98);

della sig.ra Eleni Galiatsatou (con 2 firme) (n. 34/98);

del sig. Horst Carlo Hillberger (n. 35/98);

del sig. Vittorio Dall'Asta (n. 36/98);

della sig.ra Maria Madalena Pestana Calvino de Araújo (n. 37/98);

del sig. Luis García Chillón (n. 38/98);

della sig.ra Marion Cottier-Brown (n. 39/98);

Il 22 gennaio 1998

del sig. H. Akkermans (n. 40/98);

del sig. C. Verbraeken (n. 41/98);

del sig. Tommy Richel (con 3 firme) (n. 42/98);

del sig. Stefan Ljungdahl (n. 43/98);

del sig. Leventis (Komma Anthroponin Dikeomaton) (n. 44/98);

della sig.ra Wendy Winter de Garcia (n. 45/98);

della sig.ra Madeleine Russell (n. 46/98);

del sig. Paolo Nicolai (n. 47/98);

Lunedì 16 febbraio 1998

del sig. J. Askew (n. 48/98);  
 del sig. Tim Brook (n. 49/98);  
 del sig. Frank Harvey (n. 50/98);  
 del sig. Frank Harvey (n. 51/98);  
 del sig. Frank Harvey (n. 52/98);  
 della sig.ra Adamantia Perchanidou (n. 53/98);  
 del sig. Theo Breitgoff (Bundesverband freier Kfz.-Importeure e.V.) (n. 54/98);  
 del sig. Siegfried Fischer (n. 55/98);  
 del sig. Ulrich Geertz (Vier Pfoten e.V.) (n. 56/98);  
 del sig. Rolf Jürgens (n. 57/98);  
 del sig. Jörg Blume (Anwaltsbüro Blume) (n. 58/98);  
 del sig. Siegfried Neckritz (n. 59/98);  
 della sig.ra Jaroslava Schlagel (n. 60/98);  
 del sig. Peter Mohs (n. 61/98);  
 del sig. Gottlieb Rotter (n. 62/98);  
 del sig. Dieter Haase (n. 63/98);  
 della sig.ra Antonie Hassler (più 4.800 firme) (n. 64/98);  
 della sig.ra Rina van Riel (n. 65/98);  
 della sig.ra Annemarie Walsh (n. 66/98);  
 della sig.ra Ivy Joan Smith (n. 67/98);  
 del sig. Yojo Kuivasniemi (n. 68/98);  
 del sig. Rudolf Popp (n. 69/98);  
 del sig. Peter Smart (n. 70/98);  
 del sig. Henrique Köhler (n. 71/98);  
 della sig.ra Silvana Ruth Schachter Forti (Asociación Odontólogos Titulados en Argentina) (n. 72/98);  
 del sig. Ricardo de Somodevilla (Plataforma de Opinión Reivindicativa) (n. 73/98);  
 del sig. Ricardo de Somodevilla (Plataforma de Opinión Reivindicativa) (n. 74/98);  
 del sig. Francisco Pico Gómez (con 2 firme) (n. 75/98);  
 della sig.ra Judith Velasco Cordero (n. 76/98);  
 del sig. Ricardo de Somodevilla (Plataforma de Opinión Reivindicativa) (n. 77/98);  
 del sig. Alfred Ruppelt (n. 78/98);  
 della sig.ra Paloma Fernández Nogueira (Coordinadora Anti-Embalse de Caldas Reis, Cuntis y Moraña) (con 16 firme) (n. 79/98);  
 del sig. Mohamed Ettahiri (Comité des Médecins à Diplôme Etranger) (più 10.001 firme) (n. 80/98);  
 del sig. Roberto Spagnoli (Cora — Coordination Radicale Antiprohibitionniste) (più 461 firme) (n. 81/98);  
 del sig. Stéphane dos Ramos (n. 82/98);  
 della sig.ra Maria Inês Jorge Santos (n. 83/98);  
 del sig. Abdelkader Kechairi (n. 84/98);  
 del sig. Antonio Colombo (Gruppo S.p.A. Divisione Cinelli) (n. 85/98);

del sig. Pierre de Martin (n. 86/98);  
 del sig. Serge Cleret (n. 87/98);  
 della sig.ra Sinikka Lylikorpi (Akateeminen Edunvalvontayhdistys ry) (con 2 firme) (n. 88/98);  
 del sig. Giuseppe Corrado (con 2 firme) (n. 89/98);  
 del sig. Luca Pala (n. 90/98);  
 del sig. Michele Dalla Negra (più 61 firme) (n. 91/98);  
 della sig.ra Adriana Palleni (Comitati Cittadini Indipendenti «Città del Tricolore») (n. 92/98);  
 della sig.ra Maria da Piedade Ribeiro de Aguiar (n. 93/98);  
 del sig. Arlindo Ferreira Mateus (n. 94/98);  
 della sig.ra Fátima Baptista (n. 95/98);

Il 3 febbraio 1998

del sig. Frank Harvey (n. 96/98);  
 del sig. P. Wilkins (n. 97/98);  
 del sig. Clarence Sellick (n. 98/98);  
 del sig. Christopher Pearce (n. 99/98);  
 della sig.ra Helen Gordon (n. 100/98);  
 della sig.ra Gabriele Heuckmann (n. 101/98);  
 del sig. Günther Fiedler (n. 102/98);  
 del sig. Peter Tober (n. 103/98);  
 della sig.ra Mag. Maria Aigner (n. 104/98);  
 dei sigg. Timo e Liisa Pekkala (n. 105/98);  
 del sig. Pieter Postma (n. 106/98);  
 del sig. W. Van Geffen (n. 107/98);  
 della sig.ra Rosemarie Hechler (n. 108/98);  
 della sig.ra Loretta Grego-Burkhardt (n. 109/98);  
 del sig. Finn Rye Hansen (n. 110/98);  
 del sig. Gerald Kummer (n. 111/98);  
 della sig.ra Ruth Baumüller (n. 112/98);  
 del sig. Frank Harvey (n. 113/98);  
 del sig. Ricardo de Somodevilla (n. 114/98);  
 del sig. Ricardo de Somodevilla (n. 115/98);  
 del sig. Guillermo Martín Moro (n. 116/98);  
 del sig. Christian de Coune (n. 117/98);  
 del sig. Giovanni Panunzio (n. 118/98);  
 del sig. Roberto Caselli (n. 119/98);  
 del sig. Gino Spinato (n. 120/98);  
 della sig.ra Maria da Ressurreição Afonso Andrade (n. 121/98);

L'11 febbraio 1998

del sig. Juan Jiménez Párraga (con 3 firme) (n. 122/98);  
 del sig. Jacques H.J. Bourgeois (Akin, Gump, Strauss, Hauer & Feld) (n. 123/98);  
 del sig. Michel Labre (n. 124/98);  
 del sig. Maurice Vigny (n. 125/98);  
 della sig.ra Ferdinanda Olivello (MOPI — Movimento Popolare Inquilini) (n. 126/98);

**Lunedì 16 febbraio 1998**

del sig. Andrea Atzori (n. 127/98);  
 del sig. Adriano Pedemonte ( Pedemonte G.B. & C. s.n.c.) (con 2 firme) (n. 128/98);  
 del sig. Ivano Muffato (Associazione Artigiani Mestre CGIA) (con 2 firme) (n. 129/98);  
 del sig. Antonino Patti (n. 130/98);  
 del sig. Giovanni Renazzi (più 4 firme) (n. 131/98);  
 del sig. Vincenzo Distratto (n. 132/98);  
 della sig.ra Gemma Pellizzari Iannetti (UIDIC — Unione Italiana Iniziative Civili) (con 2 firme) (n. 133/98);  
 della sig.ra Gemma Pellizzari Iannetti (UIDIC — Unione Italiana Iniziative Civili) (con 2 firme) (n. 134/98);  
 della sig.ra Gemma Pellizzari Iannetti (UIDIC — Unione Italiana Iniziative Civili) (con 2 firme) (n. 135/98);  
 del sig. Fabio Padovan (LIFE) (più 15 firme) (n. 136/98);  
 della sig.ra Maria Gisela Frago Lopez (n. 137/98);  
 del sig. Américo Manuel da Silva Lourenço (n. 138/98);  
 del sig. Antonio Cañas Mantilla (Anetocem s.l.) (n. 139/98);  
 del sig. Antonio Ábalos Chavarria ( Delegados de la Escuela Oficial de Idiomas de Moratalaz) (più 462 firme) (n. 140/98);  
 della sig.ra Teresa Fuentes Ochoa (n. 141/98);  
 del sig. Rainer Holm (n. 142/98);  
 del sig. W. Leufkens (n. 143/98);  
 del sig. Marc Cops (ANCO Management) (n. 144/98);  
 del sig. P. J. De Jonge (Douane Update) (n. 145/98);  
 del sig. Ijsbrand J. Van Naeltwijck (n. 146/98);  
 del sig. Rainer Franz (n. 147/98);  
 del sig. Johannes Schulz (n. 148/98);  
 del sig. Renate Pulow (Umweltbildungszentrum) (più 76 firme) (n. 149/98);  
 del sig. Franzjosef Arkenau (n. 150/98);  
 del sig. Klaus Roth-Stielow (BUND-Freunde der Erde) (n. 151/98);  
 del Free State of Danzig (n. 152/98);  
 del sig. Jaček Brodniewicz (n. 153/98);  
 del sig. Alex Möller (n. 154/98);  
 del sig. Gabriele Mösle (n. 155/98);  
 del sig. Zoltan Vesztergombi (n. 156/98);  
 del sig. Jiří Hajek (n. 157/98);  
 della sig.ra Joanne Lee (n. 158/98);  
 del sig. Peter Piron (n. 159/98);  
 del sig. Martin Finke (n. 160/98);  
 del sig. J. Ossenwaarde (Vereniging van Ingelanden) (n. 161/98);  
 del sig. James Hyndman (n. 162/98);  
 del sig. Frank Harvey (n. 163/98);  
 del sig. Reginald Harvey (n. 164/98);

del sig. Simon Holt (Simon A Holt & Co.) (n. 165/98);  
 del sig. Eric Sheppard (Limerick Environmental Watch) (n. 166/98);  
 del sig. Alan David Heath (n. 167/98);  
 del sig. Lee Heaton (n. 168/98);  
 del sig. John O'Connor (n. 169/98).

**6. Ordine dei lavori**

L'ordine del giorno reca la fissazione dell'ordine dei lavori.

Il Presidente comunica che è stato distribuito il progetto definitivo di ordine del giorno della tornata di febbraio 1998 (PE 266.055/PDOJ), al quale non è stata proposta alcuna modifica.

*Richiesta di applicazione della procedura d'urgenza (articolo 97 del regolamento) del Consiglio a*

— una proposta di regolamento relativo all'assistenza in favore dei paesi dell'Europa centrale e orientale candidati all'adesione all'Unione europea nel quadro di una strategia di preadesione (COM(97)0634 — C4-0010/98 — 97/0351(CNS)).

**Motivazione dell'urgenza:** il Consiglio è tenuto a deliberare sull'argomento nella sua sessione del 23 febbraio 1998.

Il Parlamento sarà chiamato a pronunciarsi su questa richiesta di applicazione della procedura d'urgenza all'inizio della seduta di domani.

\*  
\*       \*  
\*

L'ordine dei lavori è così fissato.

**7. Tempo di parola**

Il tempo di parola previsto per le discussioni iscritte all'ordine del giorno delle sedute dal 16 al 20 febbraio 1998 è ripartito conformemente all'articolo 106 del regolamento (vedi documento «Ordine del giorno»).

**8. Discussioni su problemi di attualità (argomenti proposti)**

Il Presidente propone di iscrivere i seguenti cinque argomenti all'ordine del giorno delle prossime discussioni su problemi di attualità, urgenti e di notevole rilevanza che si terranno giovedì 19 febbraio 1998:

- Afghanistan
- Incidente in Italia causato da un aereo militare americano
- Diritti dell'uomo
- Test nucleari subcritici
- Calamità.

Lunedì 16 febbraio 1998

**9. Turismo (discussione)**

L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta, due relazioni della commissione per il controllo dei bilanci.

L'On. De Luca illustra la sua relazione sulla politica del turismo e la sua promozione (relazione speciale n. 3/96 della Corte dei conti accompagnata dalle risposte della Commissione) (C4-0050/97) (A4-0040/98).

La On. Wemheuer illustra la sua relazione sulla condotta della Commissione per quanto riguarda presunte frodi e irregolarità nel settore del turismo (A4-0049/98).

Intervengono gli Onn. Cunningham, relatore per parere della commissione per i trasporti, Lambraki, a nome del gruppo PSE, Kellett-Bowman, a nome del gruppo PPE, Giansily, a nome del gruppo UPE, Thors, a nome del gruppo ELDR, Seppänen, a nome del gruppo GUE/NGL, Holm, a nome del gruppo V, Ewing, a nome del gruppo ARE, Buffetaut, a nome del gruppo I-EDN, Lukas, non iscritto, Bösch, Theato, presidente della commissione per il controllo dei bilanci, Rosado Fernandes, Van Dam, Blak, Sarlis et Fitzsimons.

PRESIDENZA DELL'ON. GUIDO PODESTA'

*Vicepresidente*

Intervengono gli Onn. Tomlinson, Fabra Vallés e McMillan-Scott, i commissari signora Gradin, Papoutsis e Liikanen, gli Onn. McMillan-Scott e De Luca, relatore, i quali rivolgono domande alla Commissione alle quali i commissari signora Gradin e Liikanen rispondono.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione congiunta.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 17 febbraio, parte I, punto 14.

**10. Assistenza macrofinanziaria a favore dell'Ucraina \* (discussione)**

La On. E. Mann illustra la relazione da lei presentata, a nome della commissione per le relazioni economiche esterne, sulla proposta di decisione del Consiglio relativa alla concessione di ulteriore assistenza macrofinanziaria a favore dell'Ucraina (COM(97)0588 — C4-0614/97 — 97/0312(CNS)) (A4-0025/98).

Parere: sotto forma di lettera del presidente della commissione per i bilanci (Procedura «HUGHES»)

Intervengono gli Onn. Habsburg-Lothringen, a nome del gruppo PPE, Kaklamanis, a nome del gruppo UPE, Plooi-j-van Gorsel, a nome del gruppo ELDR, e Schroedter, a nome del gruppo V, e il commissario signora Cresson.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 17 febbraio, parte I, punto 12.

**11. Ricerca e sviluppo tecnologico (relazione annuale 1997) (discussione)**

La On. Bloch von Blottnitz illustra la relazione da lei presentata, a nome della commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia, sulla relazione annuale della Commissione sulle attività di ricerca e di sviluppo tecnologico dell'Unione europea (1997) (COM(97)0373 — C4-0435/97) (A4-0031/98).

PRESIDENZA DELL'ON. JEAN-PIERRE COT

*Vicepresidente*

Intervengono gli Onn. Lange, a nome del gruppo PSE, Estevan Bolea, a nome del gruppo PPE, Chichester e Vaz da Silva, il commissario signora Cresson e l'On. Lange per rivolgere una domanda alla Commissione alla quale il commissario signora Cresson risponde.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 17 febbraio 1997, parte I, punto 15.

**12. Rischi derivanti da agenti chimici \*\*II (discussione)**

L'On. Blak illustra la raccomandazione per la seconda lettura da lui presentata, a nome della commissione per l'occupazione e gli affari sociali, concernente la posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Consiglio relativa alla protezione della salute e della sicurezza dei lavoratori contro i rischi derivanti da agenti chimici durante il lavoro (quattordicesima direttiva particolare ai sensi dell'articolo 16, paragrafo 1, della direttiva 89/391/CEE) (C4-0531/97 — 00/0459(SYN)) (A4-0051/98).

Intervengono gli Onn. Hughes, presidente della commissione per l'occupazione e gli affari sociali, a nome del gruppo PSE, Mendonça, a nome del gruppo PPE, Boogerd-Quaak, a nome del gruppo ELDR, Ojala, a nome del gruppo GUE/NGL, Wolf, a nome del gruppo V, Skinner, Schiedermeier, Lindqvist e Papakyriazis, il commissario signora Cresson e l'On. Blak, relatore, per rivolgere una domanda alla Commissione alla quale il commissario signora Cresson risponde.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 17 febbraio, parte I, punto 11.

**13. Ordine del giorno della prossima seduta**

La Presidenza ricorda che l'ordine del giorno della seduta di domani, martedì 17 febbraio 1998, è stato così fissato:

*Dalle 9.00 alle 13.00, dalle 15.00 alle 19.00 e dalle 21.00 alle 24.00*

*dalle 9.00 alle 9.15*

— discussioni su problemi di attualità (annuncio delle proposte di risoluzione presentate)

**Lunedì 16 febbraio 1998***dalle 9.15 alle 12.00*

- decisione sulla richiesta di applicazione della procedura d'urgenza
- relazione Orlando sul programma di azione contro la criminalità organizzata \*
- relazione annuale Pailler sui diritti dell'uomo nell'Unione europea
- relazione Berend sull'esecuzione degli stanziamenti dei Fondi strutturali

*alle 12.00*

- turno di votazioni
- discussioni su problemi di attualità (elenco degli argomenti iscritti)

*dalle 15.00 alle 17.30 e dalle 21.00 alle 24.00*

- dichiarazioni del Consiglio e della Commissione sul cambiamento climatico (seguite da discussione)

— discussione congiunta di una relazione Lange e due raccomandazioni per la seconda lettura Lange e Hautala sull'inquinamento atmosferico da emissioni dei veicoli a motore e sulla qualità della benzina e del carburante diesel \*\*\*I/\*\*\*II

— relazione K. Collins sull'Agenzia europea per l'ambiente e le rete europea di informazione e di osservazione per l'ambiente \*\*I

— raccomandazione per la seconda lettura Bloch von Blotnitz sugli alimenti trattati con radiazioni ionizzanti \*\*\*II

— relazione Jackson sulle discariche di rifiuti \*\*I

*dalle 17.30 alle 19.00*

- ora delle interrogazioni alla Commissione

*(La seduta è tolta alle 20.00)*

---

Julian PRIESTLEY,  
*Segretario generale*

---

Georgios ANASTASSOPOULOS,  
*Vicepresidente*

Lunedì 16 febbraio 1998

**ELENCO DEI PRESENTI****Seduta del 16 febbraio 1998**

Hanno firmato:

Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Aparicio Sánchez, Apolinário, Argyros, Arias Cañete, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baldarelli, Baldi, Balfé, Bardong, Barton, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, Van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Buffetaut, Burenstam Linder, Cabezón Alonso, Caccavale, Camisón Asensio, Campos, Cardona, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, Van Dam, Dankert, Dary, Daskalaki, David, De Coene, De Esteban Martin, De Giovanni, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, De Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan J., Donnelly Brendan P., Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Dury, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Ephremidis, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Falconer, Fantuzzi, Fassa, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Fitzsimons, Flemming, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Funk, Gahrton, Gallagher, García Arias, Garosci, Garot, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Triviño, Graenitz, Green, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hoff, Holm, Hory, Howitt, Hughes, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Janssen van Raay, Jensen Lis, Jöns, Kaklamanis, Karamanou, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Klauf, Klironomos, Koch, Kokkola, Konrad, Kristoffersen, Kronberger, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, Lambraki, Lambrias, Lang, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, de Lassus Saint Geniès, Lataillade, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leperre-Verrier, Lienemann, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Löow, Lucas Pires, Lukas, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marinho, Marinucci, Martens, Martin David W., Martínez, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moorhouse, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mulder, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Panagopoulos, Papakyriazis, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Pirker, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Pompidou, Porto, Posselt, Pradier, Provan, Puerta, Van Putten, Rack, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Robles Piquer, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rübig, Rynänen, Sainjon, Sakellariou, Salafraña Sánchez-Neyra, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Scarbonchi, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmidbauer, Schnellhardt, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thors, Thyssen, Tindemans, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, Van Velzen W.G., Van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watson, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wijzenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn.

Martedì 17 febbraio 1998

**PROCESSO VERBALE DELLA SEDUTA DI MARTEDÌ 17 FEBBRAIO 1998**

(98/C 80/02)

## PARTE I

**Svolgimento della seduta**

PRESIDENZA DELL'ON.  
GEORGIOS ANASTASSOPOULOS

*Vicepresidente*

*(La seduta è aperta alle 9.00)*

**1. Approvazione del processo verbale**

Gli Onn. Kofoed e Elmalan hanno comunicato di essere stati presenti alla seduta di ieri ma che il loro nome non figura sull'elenco dei presenti.

Intervengono gli Onn. Haarder e Anttila per comunicare a loro volta di essere stati presenti alla seduta di ieri ma che il loro nome non figura sull'elenco dei presenti.

Il processo verbale della seduta precedente è approvato.

**2. Seguito dato ai pareri e alle risoluzioni del Parlamento**

Sono state distribuite le comunicazioni della Commissione sul seguito dato ai pareri e alle risoluzioni approvati dal Parlamento durante le tornate di ottobre e novembre 1997.

**3. Discussioni su problemi di attualità, urgenti e di notevole rilevanza (annuncio delle proposte di risoluzione presentate)**

La Presidenza comunica che è stata richiesta l'organizzazione di discussioni su problemi di attualità, urgenti e di notevole rilevanza, ai sensi dell'articolo 47, paragrafo 1, del regolamento, per le seguenti proposte di risoluzione, presentate dagli Onn.:

— Vinci e Bertinotti, a nome del gruppo GUE/NGL, sull'arresto in Svizzera del cittadino cileno e richiedente asilo politico Patricio Ortiz (B4-0183/98);

— Bertinotti, Vinci, Manisco, Pettinari e Castellina, a nome del gruppo GUE/NGL, sulla tragedia del Monte Cermis (B4-0184/98);

— Bertens, a nome del gruppo ELDR, sugli esperimenti nucleari subcritici (B4-0185/98);

— Pradier e Hory, a nome del gruppo ARE, sulla situazione in Burundi (B4-0186/98);

— Dell'Alba, a nome del gruppo ARE, sulla tragedia del Cermis (B4-0187/98);

— Pradier, Hory e Dupuis, a nome del gruppo ARE, sulla condanna di militanti dei diritti dell'uomo in Mauritania (B4-0188/98);

— Dell'Alba, Dupuis e Hory, a nome del gruppo ARE, sulla situazione in Afghanistan (B4-0189/98);

— Ahern, Bloch von Blottnitz, Holm, Lannoye e Roth, a nome del gruppo V, sulla contaminazione radioattiva della popolazione della Polinesia (B4-0190/98);

— Roth, Van Dijk, Gahrton, Aglietta, Schroedter, Telkämper e Ripa di Meana, a nome del gruppo V, sull'Afghanistan (B4-0191/98);

— Roth, Aelvoet, Cohn-Bendit, Ullmann e Orlando, a nome del gruppo V, sulla preoccupante situazione d'emergenza sociale dei profughi in Germania (B4-0192/98);

— Aelvoet e Telkämper, a nome del gruppo V, sulla Mauritania (B4-0193/98);

— Kreissl-Dörfler, Tamino e Telkämper, a nome del gruppo V, sulla situazione in Cile in vista della prossima nomina dell'ex dittatore Pinochet a senatore a vita (B4-0194/98);

— McKenna e Schroedter, a nome del gruppo V, sugli esperimenti nucleari subcritici (B4-0195/98);

— Roth e Gahrton, a nome del gruppo V, sull'Iran (B4-0196/98);

— Roth, Aelvoet, Schörling, Wolf e Kerr, a nome del gruppo V, sulle manifestazioni contro la disoccupazione (B4-0197/98);

— Bianco, Ebner, Oomen-Ruijten, Castagnetti e Filippi, a nome del gruppo PPE, sull'incidente del Monte Cermis (B4-0209/98);

— Azzolini e Santini, a nome del gruppo UPE, sull'incidente in Italia provocato da un aereo militare americano (B4-0210/98);

— Lulling e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sull'Afghanistan (B4-0211/98);

— Stasi e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sull'arresto di difensori dei diritti dell'uomo in Mauritania (B4-0212/98);

— Friedrich e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sulla sospensione della condanna a morte del cittadino tedesco Helmut Hofer in Iran (B4-0213/98);

Martedì 17 febbraio 1998

- De Esteban Martín e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sulla nomina del generale Pinochet a senatore a vita in Cile (B4-0214/98);
- Valverde López e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sugli studi e le azioni di prevenzione del rischio di catastrofi nel Cerro de Alquife (Granada, Spagna) (B4-0215/98);
- Trakatellis, Hatzidakis, Dimitrakopoulos e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sulle disastrose inondazioni che hanno di recente colpito varie regioni della Grecia settentrionale e delle isole greche del mar Egeo (B4-0216/98);
- Habsburg-Lothringen, Pimenta e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sulla situazione dei diritti dell'uomo a Cabinda in Angola (B4-0217/98);
- Christodoulou, Lambrias, Dimitrakopoulos, Anastassopoulos, Trakatellis, Argyros, Mouskouri, Hatzidakis e Sarlis, a nome del gruppo PPE, sulle catastrofi in Grecia (B4-0218/98);
- Rübzig, Habsburg-Lothringen, von Habsburg, Posselt, Dimitrakopoulos, Frischenschlager, Schwaiger, Souchet, Lukas, Fabra Vallés, Günther, Van Dam, Mombaur, Stenzel, Mendiluce Pereiro, Estevan Bolea, Hatzidakis, Schröder, Heinisch, Langen, Keppelhoff-Wiechert, Friedrich, Ferber, Poettering, Florenz, Langenhagen, Lenz, Brok, Flemming, Ebner, Pirker, Mosiek-Urbahn, McCartin, Lulling, Mayer, Funk, Gillis, Ewing, sulla sicurezza nel quartiere Leopold a Bruxelles (B4-0219/98);
- André-Léonard, Fassa e Bertens, a nome del gruppo ELDR, sull'Afghanistan (B4-0220/98);
- Bertens, a nome del gruppo ELDR, sulla tragedia di Cavalese (B4-0221/98);
- Bertens, a nome del gruppo ELDR, sulla situazione dei diritti umani in Iran (B4-0222/98);
- Frischenschlager, Bertens e De Vries, a nome del gruppo ELDR, sulla situazione nel Kosovo (B4-0223/98);
- Fassa, Bertens e André-Léonard, a nome del gruppo ELDR, sull'arresto di militanti dei diritti dell'uomo in Mauritania (B4-0224/98);
- Daskalaki e Kaklamanis, a nome del gruppo UPE, sulle inondazioni nel Nord della Grecia e nelle isole del mar Egeo (B4-0226/98);
- Daskalaki, a nome del gruppo UPE, sugli attacchi contro il patriarca ecumenico e i furti nelle chiese dell'isola di Imbros (B4-0227/98);
- Pasty, Azzolini e Van Bladel, a nome del gruppo UPE, sull'Afghanistan (B4-0228/98);
- Pasty e Van Bladel, a nome del gruppo UPE, per salvare la vita dell'uomo d'affari tedesco Helmut Hofer (B4-0229/98);
- Pasty, Azzolini, Van Bladel e Girão Pereira, a nome del gruppo UPE, sui recenti avvenimenti a Cuba (B4-0230/98);
- Pasty, Azzolini, Aldo, Andrews e Girão Pereira, a nome del gruppo UPE, sull'arresto di Etienne Ishisekedi nella Repubblica democratica del Congo (B4-0231/98);
- Pasty, Azzolini, Andrews e Van Bladel, a nome del gruppo UPE, sull'arresto di militanti dei diritti dell'uomo in Mauritania (B4-0232/98);
- Sornosa Martínez, González Álvarez, Sierra González, Moreau, Eriksson, Ojala, Ribeiro e Alavanos, a nome del gruppo GUE/NGL, sulla situazione in Afghanistan (B4-0233/98);
- Pettinari, Vinci, Ojala, Eriksson e Sierra González, a nome del gruppo GUE/NGL, sui diritti dell'uomo in Iran (B4-0234/98);
- Puerta, Sornosa Martínez, Novo e Vinci, a nome del gruppo GUE/NGL, sui diritti umani in Cile (B4-0235/98);
- Pettinari e Carnero González, a nome del gruppo GUE/NGL, sul rispetto dei diritti dell'uomo in Mauritania (B4-0236/98);
- Manisco, Carnero González, Wurtz, Ribeiro e Jové Peres, a nome del gruppo GUE/NGL, sugli esperimenti nucleari subcritici (B4-0237/98);
- Alavanos, a nome del gruppo GUE/NGL, sulle catastrofi causate dalle inondazioni in Grecia (B4-0238/98);
- Schroedter e Gahrton, a nome del gruppo V, sugli arresti arbitrari in Bielorussia (B4-0239/98);
- Hory, a nome del gruppo ARE, sulla situazione in Sierra Leone (B4-0240/98);
- Dupuis, Dell'Alba e Hory, a nome del gruppo ARE, su Cuba (B4-0241/98);
- Hory, a nome del gruppo ARE, sulla violazione dei diritti dell'uomo in Iran (B4-0242/98);
- Aglietta, Tamino, Ripa di Meana, Orlando e Aelvoet, a nome del gruppo V, sulla tragedia del Cermis (B4-0243/98);
- García Arias, a nome del gruppo PSE, sulla situazione dei diritti dell'uomo in Iran (B4-0244/98);
- Theorin, a nome del gruppo PSE, sulla non proliferazione delle armi nucleari (B4-0245/98);
- Pons Grau e Howitt, a nome del gruppo PSE, sulla prossima nomina dell'ex dittatore Pinochet a senatore a vita (B4-0246/98);
- Izquierdo Rojo, a nome del gruppo PSE, sulla prevenzione dei rischi di catastrofe nel Cerro de Alquife (Spagna) (B4-0247/98);
- Kokkola e Gröner, a nome del gruppo PSE, sui test di verginità imposti alle giovani donne in Turchia (B4-0248/98);

Martedì 17 febbraio 1998

— Lambraki, a nome del gruppo PSE, sul furto di tesori sacri da una chiesa di Imbros (Turchia) d'Imbros(B4-0249/98);

— Colajanni, De Coene, Krehl, Berger, Castricum e Imbeni, a nome del gruppo PSE, sulla morte di 20 persone provocata da un aereo USA a Cavalese (Italia) (B4-0250/98);

— Avgerinos, Karamanou, Katiforis, Klironomos, Kokkola, Lambraki, Panagopoulos, Papakyriazis, Roubatis e Tsatsos, a nome del gruppo PSE, sulle inondazioni nella Grecia settentrionale e nelle isole del mar Egeo (B4-0251/98);

— Karamanou, a nome del gruppo PSE, sull'esecuzione di Carla Faye Tucker (B4-0252/98);

— Hoff, a nome del gruppo PSE, sulla situazione in Afghanistan (B4-0253/98);

— Vecchi, a nome del gruppo PSE, sull'arresto di militanti dei diritti dell'uomo in Mauritania (B4-0255/98);

— Dupuis e Dell'Alba, a nome del gruppo ARE, sull'arresto di uno scolaro, di studenti e di altri militanti dei diritti dell'uomo in Bielorussia (B4-0256/98);

— Galeote Quecedo e Hernández Mollar, a nome del gruppo PPE, sulle intemperie nella provincia di Malaga (B4-0257/98).

La Presidenza informa che oggi, in chiusura della seduta antimeridiana, comunicherà al Parlamento, ai sensi dell'articolo 47 del regolamento, l'elenco degli argomenti da iscrivere all'ordine del giorno delle prossime discussioni su problemi di attualità, urgenti e di notevole rilevanza, previste per giovedì 19 febbraio 1998.

#### 4. Delega del potere deliberante alle commissioni (articolo 52 del regolamento) (restituzione alla plenaria)

La Presidenza comunica che 63 deputati si sono opposti per iscritto, ai sensi dell'articolo 52, paragrafo 5, del regolamento, all'applicazione di questo articolo alla relazione della Commissione sul controllo della politica comune della pesca (1995), su cui verte la relazione Teverson (A4-0019/98), attualmente prevista all'ordine del giorno della seduta di venerdì 20 febbraio.

Detta relazione sarà quindi iscritta all'ordine del giorno della tornata di marzo I secondo la procedura con discussione.

Il relativo temine per la presentazione di emendamenti è fissato a giovedì 5 marzo 1998, alle 12.00.

#### 5. Decisione su una richiesta di applicazione della procedura d'urgenza

L'ordine del giorno reca la decisione sulla richiesta di applicazione della procedura d'urgenza alla seguente proposta:

— Proposta di regolamento concernente l'assistenza a favore dei paesi dell'Europa centro-orientale candidati all'adesione all'Unione europea nell'ambito di una strategia di preadesione (COM(97)0634 — C4-0010/98 — 97/0351(CNS)) \*.

Intervengono sulla richiesta gli Onn. Spencer, presidente della commissione affari esteri, e Titley.

L'On. Kellett-Bowman interviene per far rilevare che non sono ancora le 9.15, momento previsto nell'ordine del giorno per questa votazione, e per chiedere che essa si svolga nel momento stabilito (la Presidenza, ammesso che si tratta di un errore dell'ordine del giorno, errore cui chiede ai servizi competenti di rimediare, constata che la maggior parte dei deputati è presente in Aula e chiede quindi all'Assemblea di autorizzarlo a effettuare la votazione adesso).

L'Assemblea manifesta il suo assenso su quanto chiesto dalla Presidenza.

La richiesta di applicazione della procedura di urgenza è respinta con votazione per AN (PPE).

votanti:	336
favorevoli:	102
contrari:	233
astenuiti:	1

Gli Onn. Flemming, De Esteban Martín e Pex hanno comunicato di aver voluto votare contro. La On. Sandbæk ha comunicato di aver voluto votare a favore. L'On. Hory ha comunicato, in applicazione della nuova normativa in materia, di non aver voluto partecipare alla votazione.

#### 6. Storni di stanziamenti

La commissione per il controllo dei bilanci ha esaminato la proposta di storno di stanziamenti n. 62/97 (SEC(97)2413 — C4-0668/97), per un importo di 891.000.000 ecu, avente per oggetto spese obbligatorie concernenti spese agricole (FE-AOG-Garanzia).

I deputati hanno preso atto del fatto che l'utilizzazione del bilancio agricolo 1997 sarà superiore al 99% degli stanziamenti iscritti. Fatto salvo l'aspetto qualitativo dell'esecuzione, tale tasso estremamente elevato è considerato, in linea di principio, come un'evoluzione positiva, giacché nel corso degli scorsi esercizi finanziari gli stanziamenti agricoli in buona parte non venivano utilizzati e pertanto finivano per essere annullati.

Per quanto concerne il contenuto del progetto di storno, la commissione per il controllo dei bilanci ha fatto rilevare che, a causa dell'ingente importo e del numero di voci implicate, tale storno avrebbe dovuto essere presentato sotto forma di progetto preliminare di bilancio rettificativo. Una tale procedura, già utilizzata in passato, avrebbe consentito al Parlamento di effettuare un esame approfondito dell'esecuzione degli stanziamenti di bilancio interessati alla fine dell'esercizio, prima di prendere posizione.

La commissione per il controllo dei bilanci ha deplorato la mancanza di un resoconto globale della situazione nel settore agricolo, che avrebbe dovuto accompagnare una proposta di tale portata. Essa deplora inoltre, ancora una volta, l'insufficiente giustificazione di numerose voci, nonché la presentazione incomprensibile e incoerente di dati e cifre rispetto ai progetti di storno presentati finora.

Martedì 17 febbraio 1998

Alla luce delle ragioni sopra esposte, la commissione per il controllo dei bilanci ha deciso di emettere parere negativo sulla proposta in questione. Essa ha inoltre ribadito la posizione del Parlamento, in base alla quale il Consiglio, la Commissione e il Parlamento devono intensificare il loro dialogo in merito alle spese agricole, come è già avvenuto nel quadro della «procedura ad hoc», al fine di migliorare il processo decisionale relativo agli storni di stanziamenti. Concretamente, sarebbe utile che tale punto venisse discusso in occasione del prossimo dialogo a tre con il Presidente in carica del Consiglio e con la Commissione.

### 7. Programma di azione contro la criminalità organizzata (Programma FALCONE) \* (discussione)

L'On. Orlando illustra la relazione da lui presentata, a nome della commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni, sulla proposta di decisione del Consiglio relativa a un'azione comune che istituisce un programma di scambi, di formazione e di cooperazione destinato alle persone responsabili della lotta contro la criminalità organizzata (programma FALCONE) \* (COM(97)0528 — C4-0572/97 — 97/0916(CNS)) (A4-0017/98).

Intervengono gli Onn. Nassauer, relatore per parere della commissione giuridica, Bontempi, a nome del gruppo PSE, Cederschiöld, a nome del gruppo PPE, Caccavale, a nome del gruppo UPE, De Clercq, a nome del gruppo ELDR, Angelilli, non iscritta, Schulz, Pirker e Van Bladel e il commissario sig.ra Gradin.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi successivo punto 13.

### 8. Diritti dell'uomo nell'Unione europea (discussione)

La On. Pailler illustra la relazione da lei presentata, a nome della commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni, sul rispetto dei diritti dell'uomo nell'Unione europea (1996) (A4-0034/98).

Intervengono gli Onn. Pirker, relatore per parere della commissione per l'occupazione, Schulz, a nome del gruppo PSE, De Esteban Martín, a nome del gruppo PPE, Schaffner, a nome del gruppo UPE, Goerens, a nome del gruppo ELDR, Mohamed Alí, a nome del gruppo GUE/NGL, Roth, a nome del gruppo V, Pradier, a nome del gruppo ARE, Buffetaut, a nome del gruppo I-EDN, Le Gallou, non iscritto, d'Ancona, Nassauer, Caccavale e Wiebenga.

PRESIDENZA DELL'ON. GUIDO PODESTÀ

*Vicepresidente*

Intervengono gli Onn. Ojala, Ullmann, Seillier, Hager, Elliott, C. Casini, Andrews, Theonas, Lambraki, Lucas Pires, Ford e Schulz, il commissario Van den Broek, gli Onn. Schulz, per fatto personale a seguito dell'intervento dell'On. Le Gallou, Le Gallou, per fatto personale a seguito dell'intervento dell'On. Schulz, e Ford, sull'intervento dell'On. Le Gallou.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi successivo punto 16.

### 9. Esecuzione degli stanziamenti dei Fondi strutturali (discussione)

L'On. Berend illustra la relazione da lui presentata, a nome della commissione per la politica regionale, sull'esecuzione degli stanziamenti dei Fondi strutturali (A4-0016/98).

Intervengono gli Onn. Chanterie, relatore per parere della commissione per l'occupazione, McCartin, relatore per parere della commissione pesca, McCarthy, a nome del gruppo PSE, Rack, a nome del gruppo PPE, Gerard Collins, a nome del gruppo UPE, Vallvé, a nome del gruppo ELDR, Novo, a nome del gruppo GUE/NGL, Schroedter, a nome del gruppo V, Ewing, a nome del gruppo ARE, Cellai, non iscritto, Walter, Varela Suanzes-Carpegna, Rynnänen, Sierra González, Howitt, Hatzidakis, Ephremidis, Karamanou, Botz e Myller e il commissario sig.ra Wulf-Mathies.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 19 febbraio 1998, parte I, punto 12.

PRESIDENZA DELL'ON. JEAN-PIERRE COT

*Vicepresidente*

#### TURNO DI VOTAZIONI

Interviene l'On. Falconer, il quale, riferendosi alle istruzioni che i deputati hanno ricevuto dal Collegio dei questori concernenti il ricorso alle votazioni per appello nominale per controllare la presenza dei deputati, fa presente che non intende partecipare alle votazioni per appello nominale e chiede che la sua presenza venga registrata per ciascuna di esse; chiede inoltre che all'Ufficio di presidenza sia trasmesso il suo punto di vista ovvero che il Parlamento è sovrano per l'applicazione del suo regolamento. Invita i deputati che condividono la sua opinione ad agire nello stesso modo.

*Intervengono gli Onn.:*

— Sturdy, Ewing e Gallagher, per appoggiare l'oratore precedente e chiedere che anche il loro nome sia registrato al momento delle votazioni per AN, alle quali anch'essi non intendono partecipare;

— Killilea, presidente in carica del Collegio dei questori, il quale fa presente che le istruzioni in questione sono state trasmesse ai questori dall'Ufficio di presidenza;

— Falconer, su questo intervento e per chiedere che il suo nome sia chiamato prima di ciascuna votazione per appello nominale, Antony e Santini per protestare contro le disposizioni prese, quest'ultimo anche per chiedere che tali disposizioni siano applicate a partire dalla prossima tornata o che, quanto meno, il Parlamento possa discuterne.

Martedì 17 febbraio 1998

La Presidenza, dopo aver fatto osservare che se è vero che ciascun deputato è libero di votare o meno — è questo un diritto elementare dei parlamentari — è anche vero che la votazione non è soltanto un diritto ma anche un dovere per i deputati. Fa rilevare che l'Ufficio di presidenza terrà conto di tutti gli interventi dei deputati che si sono espressi al riguardo e che è comunque previsto che l'Ufficio di presidenza riesamini la questione tra qualche mese per verificare il funzionamento del sistema.

### 10. Eliminazione dell'esacloroetano \* (articolo 99 del regolamento) (votazione)

Proposta di decisione del Consiglio relativa all'approvazione per conto della Comunità della decisione Parcom 96/1 sull'eliminazione graduale dell'uso dell'esacloroetano nell'industria dei metalli non ferrosi [COM(97)0540 — C4-0636/97 — 97/0297(CNS)]

(Richiesta la maggioranza semplice)

deferimento  
merito: AMBI  
parere: ECON

PROPOSTA DI DECISIONE COM(97)0540 — C4-0636/97 — 97/0297(CNS)

Il Parlamento approva la proposta della Commissione (*parte II, punto 1*).

### 11. Rischi derivanti da agenti chimici \*\*II (votazione)

Raccomandazione per la seconda lettura Blak — A4-0051/98

(Richiesta la maggioranza qualificata)

POSIZIONE COMUNE DEL CONSIGLIO C4-0531/97 — 00/0459(SYN):

*Emendamenti approvati:* 1; 2; 4; 5; 6; 8; 9; 18; 11 modificato oralmente; 12; 13; 14

*Emendamenti respinti:* 16 per AN; 3 per AN; 17; 7; 10

*Emendamento annullato:* 15

*Interventi:*

— l'On. Pompidou, prima della votazione sull'em. 16, ha chiesto una verifica del buon funzionamento del sistema di votazione elettronica, verifica che è stata effettuata;

— la Presidenza, dopo aver constatato che l'On. Falconer voleva intervenire dopo la votazione per AN sull'em. 16, gli ha ricordato che il suo nome sarebbe stato registrato per tutte le votazioni per AN;

— il relatore ha precisato la sua posizione sugli em. 10 e 18;

— il relatore ha proposto un emendamento orale all'emendamento 11 volto ad aggiungere il termine «interessati» dopo il termine «lavoratori». La Presidenza ha constatato che non vi erano opposizioni alla presa in considerazione di tale emendamento orale.

*Votazioni distinte:* em. 5 (UPE); 7 (UPE, PPE); 9, 11, 13 (UPE)

*Risultati delle votazioni per AN:*

em. 16 (PSE):	
votanti:	480
favorevoli:	175
contrari:	272
astenuiti:	33

em. 3 (PSE):	
votanti:	483
favorevoli:	296
contrari:	184
astenuiti:	3

La posizione comune è così modificata (*parte II, punto 2*).

Interviene l'On. Smith per protestare contro la conduzione della votazione, dal momento che la Presidenza si è rifiutata di dargli l'opportunità di segnalare la sua presenza prima di ciascuna votazione per AN, contrariamente alle istruzioni dell'Ufficio di presidenza; protesta inoltre per il fatto che queste istruzioni non siano state sottoposte all'Aula (la Presidenza ne prende atto).

### 12. Assistenza macrofinanziaria a favore dell'Ucraina \* (votazione)

Relazione E. Mann — A4-0025/98

(Richiesta la maggioranza semplice)

PROPOSTA DI DECISIONE COM(97)0588 — C4-0614/97 — 97/0312(CNS)

*Emendamento approvato:* 1

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*parte II, punto 3*).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*parte II, punto 3*).

### 13. Programma di azione contro la criminalità organizzata (programma FALCONE) \*

(votazione)

Relazione Orlando — A4-0017/98

(Richiesta la maggioranza semplice)

Interviene il relatore, in seguito agli interventi fatti durante la discussione sull'esiguità degli stanziamenti destinati al programma.

PROPOSTA DI DECISIONE COM(97)0528 — C4-0572/97 — 97/0916(CNS)

*Emendamenti approvati:* 1 (prima parte); 1 (seconda parte) con VE (277 favorevoli, 193 contrari, 11 astenuti); 2; 3 per parti separate; 4 per parti separate; 27 con VE (269 favorevoli, 202 contrari, 5 astenuti); 5; 6; 7 e 8 in blocco; 28 con VE (261 favorevoli, 206 contrari, 7 astenuti); 9-12, 26, 13 e 14 in blocco; 29; 16-25 in blocco

*Emendamento decaduto:* 15

Martedì 17 febbraio 1998

*Interventi:*

— la On. Oddy ha fatto presente che lei e l'On. Newman avevano votato sull'em. 27 ma che il loro dispositivo di voto non aveva funzionato; chiede che i loro nomi siano registrati (la Presidenza ha risposto che nella fattispecie non si trattava di una votazione per AN ma di una verifica con VE);

— l'On. Brok ha segnalato che lui e la On. Peijs non avevano avuto il tempo di votare sull'em. 28, posto in votazione con VE (la Presidenza ha risposto che in ogni caso il risultato della votazione era chiaro).

*Votazioni distinte:* 6 (UPE, PPE)

*Votazioni per parti separate:*

em. 1 (PPE):

prima parte: testo senza i termini «o che assumono altre responsabilità in materia»  
seconda parte: tali termini

em. 3 (PPE):

prima parte: testo senza i termini «o che assumono altre responsabilità in materia»  
seconda parte: tali termini

em. 4 (UPE, PPE):

prima parte: fino al primo trattino incluso  
seconda parte: secondo trattino  
terza parte: terzo trattino

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*parte II, punto 4*).

## PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*parte II, punto 4*).

**14. Turismo (votazione)**

Relazioni De Luca (A4-0040/98) e Wemheuer (A4-0049/98)

(*Richiesta la maggioranza semplice*)

*Intervengono gli Onn.:*

— Samland, presidente della commissione per i bilanci, il quale fa rilevare che le due relazioni contengono un passaggio identico (ovvero il par. 2, secondo comma, della relazione Wemheuer e il par. 10 della relazione De Luca); dal momento che su tale passaggio verte un emendamento nella relazione Wemheuer e non nella relazione De Luca, sarebbe opportuno porre prima in votazione la relazione Wemheuer;

— De Luca, relatore, il quale smentisce tale affermazione, in quanto l'emendamento verte, a suo giudizio, su un'altra questione, per cui non c'è da temere alcuna contraddizione quale che sia il risultato della votazione; non ritiene quindi necessario modificare l'ordine di votazione delle relazioni né procedere a una votazione distinta sul par. 10 della sua relazione (come richiesto dal gruppo PPE).

La Presidenza decide di chiamare dapprima la votazione sulla relazione Wemheuer.

a) A4-0049/98:

## PROPOSTA DI RISOLUZIONE

*Emendamento approvato:* 1

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni.

Il Parlamento approva la risoluzione (*parte II, punto 5 a*).

b) A4-0040/98:

## PROPOSTA DI RISOLUZIONE

Interviene la On. Theato, presidente della commissione per il controllo dei bilanci, la quale insiste affinché il par. 10 sia posto in votazione con votazione distinta.

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni, fatta eccezione per il par. 10, che è stato respinto.

*Votazioni distinte:* par. 10 (PPE)

Il Parlamento approva la risoluzione (*parte II, punto 5 b*).

**15. Ricerca e sviluppo tecnologico (relazione annuale 1997) (votazione)**

Relazione Bloch von Blotnitz — A4-0031/98  
(*Richiesta la maggioranza semplice*)

## PROPOSTA DI RISOLUZIONE

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni (il cons. A con VE (266 favorevoli, 218 contrari, 2 astenuti).

*Votazioni distinte:* cons. A, par. 16 (PPE)

Il Parlamento approva la risoluzione (*parte II, punto 6*).

**16. Diritti dell'uomo nell'Unione europea (votazione)**

Relazione Pailler — A4-0034/98  
(*Richiesta la maggioranza semplice*)

## PROPOSTA DI RISOLUZIONE

L'em. 12 verte su un nuovo paragrafo 117 bis e non su un nuovo paragrafo 42 bis.

Il gruppo PPE ha fatto sapere che il riferimento al protocollo non deve essere soppresso nel testo del suo emendamento 1.

*Emendamenti approvati:* 1 con VE (278 favorevoli, 209 contrari, 1 astenuto); 48; 43 (prima parte); 43 (seconda parte); 44; 5 (prima parte) con VE (243 favorevoli, 241 contrari, 7 astenuti); 5 (seconda parte) con VE (287 favorevoli, 200 contrari, 10 astenuti); 26; 49 con VE (273 favorevoli, 213 contrari, 4 astenuti); 50 per AN; 11; 28; 38 per AN; 22; 33 con VE (373 favorevoli, 77 contrari, 34 astenuti); 42; 41 con VE (248 favorevoli, 218 contrari, 14 astenuti); 51 con VE (385 favorevoli, 109 contrari, 1 astenuto); 12; 47 modificato; 13

**Martedì 17 febbraio 1998**

*Emendamenti respinti:* 2 con VE (237 favorevoli, 244 contrari, 14 astenuti); 45; 3; 16 con VE (239 favorevoli, 258 contrari, 0 astenuti); 4 con VE (230 favorevoli, 267 contrari, 4 astenuti); 6; 17; 18; 19 con VE (226 favorevoli, 262 contrari, 9 astenuti); 7; 8; 20 con VE (189 favorevoli, 305 contrari, 1 astenuto); 21; 39 per AN; 9; 37 per AN; 27; 15; 30; 31; 32; 23; 24; 10; 52; 34; 35; 40; 46; 53

*Emendamenti decaduti:* 25; 14; 29; 36

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni (il ventesimo visto con VE (269 favorevoli, 194 contrari, 13 astenuti); i par. 5, 8, 11 (prima parte e seconda parte) per AN; 20 (seconda parte) con VE (281 favorevoli, 201 contrari, 7 astenuti); 24 con VE (256 favorevoli, 230 contrari, 6 astenuti); 29 (seconda parte) con VE (283 favorevoli, 203 contrari, 4 astenuti); 42 per AN; 45 con VE (314 favorevoli, 166 contrari, 4 astenuti); 47; 50; 51 e 64 per AN; 77 con VE (280 favorevoli, 204 contrari, 9 astenuti).

*Interventi:*

— la Presidenza ha comunicato che la relatrice poteva condividere la seconda parte dell'em. 5 purché fosse considerata aggiuntiva; il gruppo PPE, autore dell'emendamento, si è dichiarato d'accordo;

— dopo la votazione sul par. 11, seconda parte, l'On. Rübiger ha segnalato il cattivo funzionamento del suo dispositivo di voto, la On. Guinebertière ha chiesto quale gruppo aveva sollecitato una votazione per appello nominale (la Presidenza ha risposto che si trattava del gruppo GUE/NGL), la On. Banotti ha protestato contro la nuova procedura di votazione e gli Onn. Antony e Cunningham sono intervenuti sul medesimo argomento;

— prima della votazione sulla seconda parte dell'em. 5, la relatrice è intervenuta per segnalare che in seguito all'approvazione della prima parte di questo emendamento — di cui ne aveva raccomandato la reiezione — decadeva la richiesta da lei fatta di considerare questa seconda parte aggiuntiva;

— dopo la votazione sul par. 42, l'On. Rack ha fatto osservare che la Presidenza non prendeva parte alla votazione (la Presidenza ha risposto che in ciò seguiva le consuetudini parlamentari francesi);

— dopo la votazione sull'em. 34, l'On. McMillan-Scott ha rivendicato il «diritto al silenzio», facendo presente di non essere pagato per votare bensì per essere deputato al Parlamento e ha sfidato la Presidenza a porre in votazione una richiesta affinché l'Ufficio di presidenza riveda le nuove disposizioni concernenti la verifica delle presenze tramite gli appelli nominali prima della prossima tornata (la Presidenza ne ha preso atto);

— prima della votazione sull'em. 47, l'On. Schulz ha chiesto al gruppo ARE, presentatore dell'emendamento, di ritirare la fine di questo emendamento («e a far rispettare il principio della responsabilità civile dei magistrati;»), richiesta che tale gruppo ha accolto; la relatrice si è dichiarata favorevole all'em. 47 così modificato;

— prima della votazione finale l'On. Chichester ha criticato la decisione presa dall'Ufficio di presidenza e ha chiesto che quest'ultimo ritorni su detta decisione; l'On. Katiforis si è associato all'intervento precedente e ha chiesto che il riesame da parte dell'Ufficio di presidenza sia esteso all'insieme delle misure recentemente imposte ai deputati; la On. Müller ha constatato che alle 13.30 oltre 500 deputati erano ancora presenti in Aula, il che testimonia, a suo avviso, dell'eccellente effetto delle nuove disposizioni; gli Onn. Happart e Tomlinson hanno chiesto che si procedesse alla votazione;

— dopo la votazione finale l'On. De Luca ha deplorato che la Presidenza non gli abbia concesso la parola prima della votazione finale, il che l'ha costretto ad astenersi in detta votazione per essere certo che la sua presenza fosse registrata, quando invece avrebbe preferito non prender parte alla votazione; l'On. Hallam si congratula per la decisione dell'Ufficio di presidenza concernente la verifica delle presenze; l'On. Falconer ha invece protestato contro dette disposizioni; la On. Ewing, richiamandosi all'articolo 163 del regolamento, ha chiesto che la questione fosse immediatamente deferita alla commissione per il regolamento (la Presidenza le ha risposto che nella fattispecie non si trattava di una modifica del regolamento ma che ella era libera di proporre una).

*Votazioni distinte:* 20°, 21°, 22°, 25°, 28° e 31° visto; cons B (PPE); par. 2 (UPE, PPE); 5 (PSE, UPE, PPE); 6; 24; 25; 26; 35; 43 (UPE, PPE); 44; 53; 56; 57; 59; 60 (PPE); 65; 66 (UPE, PPE); 77 (PPE); 79 (UPE, PPE); 98 (PPE); 99 (UPE, PPE); 106 (PPE), 116; 117; 119; 120 (UPE, PPE); 122 (UPE)

*Votazioni per parti separate:*

cons. E (UPE):

prima parte: fino a «Stati membri»  
seconda parte: resto

em. 43 (PPE):

prima parte: fino a «esempio»  
seconda parte: resto

par. 11 (PPE):

prima parte: fino a «Consiglio d'Europa»  
seconda parte: resto

em. 5 (GUE/NGL):

prima parte: fino a «acquisizione della cittadinanza»  
seconda parte: resto

par. 14 (UPE):

prima parte: fino a «acquisizione della cittadinanza»  
seconda parte: resto

par. 20 (UPE):

prima parte: testo senza i termini «a non imporre... degli stranieri»  
seconda parte: tali termini

par. 21 (PPE):

prima parte: fino a «1967»  
seconda parte: resto

Martedì 17 febbraio 1998

par. 29 (PPE): prima parte: testo senza i termini «immigrati clandestini» seconda parte: tali termini	par. 8 (PPE): votanti: 475 favorevoli: 242 contrari: 225 astenuiti: 8
par. 34 (UPE): prima parte: fino a «amministrative» seconda parte: resto	par. 11 (prima parte) (GUE/NGL): votanti: 471 favorevoli: 270 contrari: 198 astenuiti: 3
par. 54 (PPE): prima parte: fino a «l'esclusione» seconda parte: resto	par. 11 (seconda parte) (GUE/NGL): votanti: 466 favorevoli: 433 contrari: 26 astenuiti: 7
par. 69 (UPE): prima parte: fino a «sono oggetto» seconda parte: resto	em. 39 (GUE/NGL): votanti: 500 favorevoli: 104 contrari: 384 astenuiti: 12
par. 81 (UPE): prima parte: fino a «uomo e donna» seconda parte: resto	em. 37 (GUE/NGL): votanti: 494 favorevoli: 243 contrari: 247 astenuiti: 4
par. 97 (UPE): prima parte: testo senza i termini «che sovente assumono una connotazione razzista» seconda parte: tali termini	par. 42 (GUE/NGL): votanti: 495 favorevoli: 280 contrari: 206 astenuiti: 9
par. 101 (UPE): prima parte: fino a «condizioni dignitose» seconda parte: resto	par. 47 (PPE): votanti: 499 favorevoli: 263 contrari: 227 astenuiti: 9
par. 103 (UPE): prima parte: testo senza i termini «donne, immigrati, appartenenti a minoranze etniche, omosessuali» seconda parte: tali termini	em. 50 (GUE/NGL): votanti: 493 favorevoli: 257 contrari: 228 astenuiti: 8
par. 104 (UPE): prima parte: fino a «minorenni» seconda parte: resto	par. 51 (PPE): votanti: 504 favorevoli: 259 contrari: 239 astenuiti: 6
par. 105 (ELDR): prima parte: fino a «a sfondo sessuale» seconda parte: resto	
par. 121 (UPE): prima parte: fino a «servizio civile» seconda parte: resto	
par. 124 (ELDR, UPE): prima parte: testo senza i termini «è preoccupato... criminalizzare gli stranieri» seconda parte: tali termini	
<i>Risultato delle votazioni per AN:</i>	
par. 5 (GUE/NGL): votanti: 497 favorevoli: 247 contrari: 232 astenuiti: 18	em. 38 (GUE/NGL): votanti: 497 favorevoli: 247 contrari: 242 astenuiti: 8

Martedì 17 febbraio 1998

par. 64 (GUE/NGL):

votanti:	500
favorevoli:	289
contrari:	202
astenuiti:	9

Per AN (UPE, PPE, GUE/NGL) il Parlamento approva la risoluzione

votanti:	480
favorevoli:	260
contrari:	188
astenuiti:	32

(parte II, punto 7).

\*  
\* \*

Dichiarazioni di voto:

Eliminazione dell'esacloroetano

— scritte: Kirsten Jensen, Blak, Sindal, Iversen

Raccomandazione per la seconda lettura Blak — A4-0051/98

— scritta: Titley

Relazione E. Mann — A4-0025/98

— scritte: Van Dam, a nome del gruppo I-EDN; Lindqvist; Kirsten Jensen, Blak, Sindal, Iversen; Ephremidis

Relazione Orlando — A4-0017/98

— scritte: Gerard Collins; Theonas; Cushnahan; Andersson

Relazione Wemheuer — A4-0049/98

— scritte: Miranda; McMillan-Scott; Le Gallou; Trizza

Relazione Pailler — A4-0034/98

— orali: Le Gallou; Cushnahan; Frischenschlager,

— scritte: Vanhecke; Ribeiro; Moretti; Wibe; Lindqvist; Fayot; Antony; Blokland; Lindholm, Holm, Gahrton; Crowley; Andersson, Theorin, Ahlqvist, Löow; Kirsten Jensen, Blak, Sindal, Iversen; Bonde, Sandbæk, Lis Jensen

\*  
\* \*

Correzioni/rettifiche di voto — Deputati presenti che hanno dichiarato di non aver votato

Relazione Blak — A4-0051/98:

— em. 16:  
Ha voluto votare a favore: Cunha

Relazione Pailler — A4-0034/98:

- ottavo visto:  
Ha voluto votare contro: Elchlepp
- em. 43 (prima parte):  
Ha voluto votare contro: Nordmann
- em. 43 (seconda parte):  
Ha voluto votare a favore: Nordmann
- par. 5:  
Ha voluto votare contro: Mosiek-Urbahn
- par. 11 (prima parte):  
Hanno voluto votare a favore: Telkämper, Caccavale  
Ha voluto votare contro: Jackson
- par. 11 (seconda parte):  
Hanno voluto votare a favore: Bardong, Bianco, Todini, Truscott, Howitt, Telkämper e Colino Salamanca  
Era presente e non ha votato: Andrews
- em. 5 (seconda parte):  
Ha voluto votare a favore: Guinebertière
- par. 19:  
0Ha voluto votare contro: Caccavale
- par. 42:  
Hanno voluto votare a favore: Plooi-j-van Gorsel, Boogerd-Quaak, Bourlanges, Nordmann, Lindqvist
- par. 47:  
Ha voluto votare contro: Nordmann
- par. 51:  
Hanno voluto astenersi: K. Jensen; Blak, Sindal, Iversen, Bourlanges

L'On. Bardong ha comunicato che a partire dalla votazione sulla seconda parte del par. 11 non ha più partecipato alla votazione

— Votazione finale:

L'On. Pasty, a nome del gruppo UPE, ha segnalato, prima della votazione finale, che quasi tutti i deputati presenti del suo gruppo avevano fino ad allora partecipato alle votazioni ma non hanno preso parte alla votazione finale e chiede che i nomi dei deputati in questione siano messi a verbale (si tratta degli Onn. Andrews, Daskalaki, Kaklamanis, Todini, Azzolini, Baldi, Bazin, Van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, G. Collins, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Hyland, Killilea, Ligabue, Mezzaroma, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner, Guinebertière, d'Aboville e Fitzsimons);

L'On. Nordmann ha segnalato prima della votazione finale che non avrebbe partecipato a questa votazione.

— Insieme delle votazioni:

Erano presenti ma non hanno votato: Onn. Falconer, Smith, Ewing, Crowley, Gallagher, Kittelmann e Cot

FINE DEL TURNO DI VOTAZIONI

Martedì 17 febbraio 1998

## 17. Discussioni su problemi di attualità (elenco degli argomenti da iscrivervi)

La Presidenza comunica che, ai sensi dell'articolo 47, paragrafo 2, del regolamento, è stato stabilito l'elenco degli argomenti per le discussioni su problemi di attualità, urgenti e di notevole rilevanza che si terranno giovedì 19 febbraio 1998.

Tale elenco comprende 44 proposte di risoluzione ed è così composto:

### I. AFGHANISTAN

B4-0189/98 del gruppo ARE  
B4-0191/98 del gruppo V  
B4-0211/98 del gruppo PPE  
B4-0220/98 del gruppo ELDR  
B4-0228/98 del gruppo UPE  
B4-0233/98 del gruppo GUE/NGL  
B4-0253/98 del gruppo PSE

### II. INCIDENTE CAUSATO DA UN AEREO IN ITALIA

B4-0184/98 del gruppo GUE/NGL  
B4-0187/98 del gruppo ARE  
B4-0209/98 del gruppo PPE  
B4-0210/98 del gruppo UPE  
B4-0221/98 del gruppo ELDR  
B4-0243/98 del gruppo V  
B4-0250/98 del gruppo PSE

### III. DIRITTI DELL'UOMO

#### Iran

B4-0196/98 del gruppo V  
B4-0213/98 del gruppo PPE  
B4-0222/98 del gruppo ELDR  
B4-0229/98 del gruppo UPE  
B4-0234/98 del gruppo GUE/NGL  
B4-0242/98 del gruppo ARE  
B4-0244/98 del gruppo PSE

#### Mauritania

B4-0188/98 del gruppo ARE  
B4-0193/98 del gruppo V  
B4-0212/98 del gruppo PPE  
B4-0224/98 del gruppo ELDR  
B4-0232/98 del gruppo UPE  
B4-0236/98 del gruppo GUE/NGL  
B4-0255/98 del gruppo PSE

#### Cile

B4-0194/98 del gruppo V  
B4-0214/98 del gruppo PPE  
B4-0235/98 del gruppo GUE/NGL  
B4-0246/98 del gruppo PSE

#### Bielorussia

B4-0239/98 del gruppo V  
B4-0256/98 del gruppo PSE

#### Congo

B4-0231/98 del gruppo UPE

### IV. TEST NUCLEARI SUBCRITICI

B4-0185/98 del gruppo ELDR  
B4-0195/98 del gruppo V  
B4-0237/98 del gruppo GUE/NGL  
B4-0245/98 del gruppo PSE

### V. CALAMITÀ

#### Inondazioni in Grecia

B4-0216/98 del gruppo PPE  
B4-0226/98 del gruppo UPE  
B4-0238/98 del gruppo GUE/NGL  
B4-0251/98 del gruppo PSE

#### Tempesta a Malaga

B4-0257/98 del gruppo PPE

Ai sensi dell'articolo 47, paragrafo 3, del regolamento, il tempo di parola complessivo è così ripartito, salvo eventuali modifiche all'elenco:

per uno degli autori:	1 minuto
deputati:	60 minuti complessivamente

Conformemente all'articolo 47, paragrafo 2, secondo comma, del regolamento, le eventuali obiezioni agli argomenti inclusi nel summenzionato elenco — che devono essere motivate, presentate per iscritto e pervenire da un gruppo politico o da almeno 29 deputati — devono essere trasmesse alla Presidenza entro le 20.00 di oggi; la votazione su dette obiezioni si svolgerà, senza discussione, all'inizio della seduta di domani.

(La seduta è sospesa alle 13.35 e ripresa alle 15.00)

PRESIDENZA DELL'ON. DAVID W. MARTIN

*Vicepresidente*

Interviene l'On. Corbett il quale deplora il fatto che alcuni organi, tra cui taluni intergruppi, si riuniscano proprio quando sono esaminati in Aula punti di grande importanza e chiede che in futuro sia vietata l'organizzazione di tali riunioni durante le sedute (la Presidenza risponde che ciò rappresenta effettivamente di un problema).

## 18. Politica ambientale dopo il vertice di Kyoto (dichiarazioni seguite da discussione)

Il Presidente in carica del Consiglio, John Prescott, e il commissario sig.ra Bjerregaard fanno dichiarazioni sulla politica ambientale, in particolare sul cambiamento climatico, dopo il Vertice di Kyoto.

Intervengono gli Onn. Kenneth D. Collins, presidente della commissione per l'ambiente, a nome del gruppo PSE, Spencer, presidente della commissione per gli affari esteri, il quale interviene anche a nome del gruppo PPE, Baldi, a nome del gruppo UPE, Eisma, a nome del gruppo ELDR, González Álvarez, a nome del gruppo GUE/NGL, Lannoye, a nome del

Martedì 17 febbraio 1998

gruppo V, Weber, a nome del gruppo ARE, Kronberger, non iscritto, Lindholm, Pimenta, Kestelijn-Sierens, Papayannakis, Tamino, Graenitz, Flemming, Simpson, Pollack e McNally.

La Presidenza comunica che sono state presentate sette proposte di risoluzione ai sensi dell'articolo 37, paragrafo 2, del regolamento. Si tratta delle proposte di risoluzione degli Onn.:

— Azzolini, Pasty e Baldi, a nome del gruppo UPE, sulla politica ambientale e il cambiamento climatico dopo il vertice di Kyoto (B4-0142/98);

— Eisma, Kestelijn-Sierens e Frischenschlager, a nome del gruppo ELDR, sulla politica ambientale e il cambiamento climatico dopo il vertice di Kyoto (B4-0143/98);

— Aelvoet, Roth, Breyer, Bloch von Blotnitz, Hautala, Gahrton, Kerr, Lannoye, McKenna, Ripa di Meana, Tamino e Van Dijk, a nome del gruppo V, sulla revisione del Protocollo di Kyoto e la preparazione della Quarta Conferenza delle parti alla Convenzione quadro sui cambiamenti climatici (B4-0144/98);

— Spencer e Pimenta, a nome del gruppo PPE, sulla politica ambientale e il cambiamento climatico dopo il vertice di Kyoto (B4-0145/98);

— Kenneth Collins e Roth-Behrendt, a nome del gruppo PSE, sulla politica ambientale e il cambiamento climatico (B4-0151/98);

— Papayannakis e González Álvarez, a nome del gruppo GUE/NGL, sul seguito da dare alla Conferenza delle parti di Kyoto sul cambiamento climatico (B4-0164/98);

— Weber, a nome del gruppo ARE, sulla conferenza di Kyoto sul cambiamento climatico (B4-0165/98).

Interviene il Presidente Prescott.

PRESIDENZA DELL'ON. JOSEP VERDE I ALDEA

*Vicepresidente*

Intervengono il commissario sig.ra Bjerregaard e l'On. Eisma per rivolgere una domanda alla Commissione alla quale il commissario Bjerregaard risponde.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 19 febbraio 1998, parte I, punto 13.

### **19. Inquinamento atmosferico da emissioni dei veicoli a motore — Qualità della benzina e del carburante diesel \*\*\*I\*\*\*II (discussione)**

L'ordine del giorno reca la discussione congiunta su una relazione e due raccomandazioni per la seconda lettura della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori.

L'On. Lange illustra

- la sua relazione sulla proposta modificata di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alle misure da adottare contro l'inquinamento atmosferico da emissioni dei veicoli a motore e recante modifica delle direttive 70/156/CEE e 70/220/CEE (COM(97)0061 — C4-0088/97 — 96/0164B(COD)) (A4-0043/98);
- la sua raccomandazione per la seconda lettura sulla posizione comune adottata dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alle misure da adottare contro l'inquinamento atmosferico da emissioni dei veicoli a motore e recante modifica alla direttiva 70/220/CEE del Consiglio (C4-0533/97 — 96/0164(COD)) (A4-0044/98).

La On. Hautala illustra la sua relazione sulla posizione comune adottata dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio concernente la qualità della benzina e del carburante diesel e che modifica la direttiva 93/12/CEE del Consiglio (C4-0532/97 — 96/0163(COD)) (A4-0038/98).

Intervengono l'On. Rübzig, relatore per parere della commissione economica, i commissari Bjerregaard, Bangemann e Papoutsis, gli Onn. Bowe, a nome del gruppo PSE, Florenz, a nome del gruppo PPE, Garosci, a nome del gruppo UPE, e Eisma, a nome del gruppo ELDR.

PRESIDENZA DELL'ON.  
ANTONI GUTIÉRREZ DÍAZ

*Vicepresidente*

Essendo giunto il momento di dare inizio all'ora delle interrogazioni, la discussione viene qui interrotta; riprenderà alle 21.00 (vedi successivo punto 21).

### **20. Ora delle interrogazioni (interrogazioni alla Commissione)**

Il Parlamento esamina una serie di interrogazioni alla Commissione (B4-0017/98).

**Interrogazione n. 60** della On. Hautala: Regolamento in materia di trasparenza

Il commissario Monti risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli Onn. Hautala, von Habsburg e Bonde.

**Interrogazione n. 61** dell'On. Añoveros Trias de Bes: Internet e diritto comunitario

Il commissario Monti risponde all'interrogazione e a una domanda complementare della On. Thors, fatta dopo un intervento dell'On. Añoveros Trias de Bes.

**Interrogazione n. 62** dell'On. White: Tariffe relative all'affrancatura della corrispondenza di prima categoria (20 g.)

Il commissario Monti risponde all'interrogazione e a una domanda complementare dell'On. White.

Martedì 17 febbraio 1998

**Interrogazione n. 63** della On. Van Lancker: Lavori preparatori relativi all'integrazione dell'acquis di Schengen nel trattato

Il commissario Monti risponde all'interrogazione e alle domande complementari della On. Van Lancker, Sjöstedt e Posselt.

**Interrogazione n. 64** dell'On. Watson: Sistema di assegnazione dei biglietti per la Coppa mondiale di calcio 1998

Il commissario Papoutsis risponde all'interrogazione e a una domanda complementare dell'On. Watson.

**Interrogazione n. 65** della On. García Arias: Riduzione della produzione e del personale nel settore minerario spagnolo

**Interrogazione n. 66** dell'On. Izquierdo Collado: Il principio del dialogo sociale

**Interrogazione n. 67** della On. Frutos Gama: Riduzione dei posti di lavoro nel settore minerario

Il commissario Papoutsis risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli Onn. García Arias, Izquierdo Collado e González Álvarez.

**Interrogazione n. 68** dell'On. Sjöstedt: Programma comunitario di etichettatura ecologica

Il commissario sig.ra Bjerregaard risponde all'interrogazione e a una domanda complementare dell'On. Sjöstedt.

**Interrogazione n. 69** dell'On. Trakatellis: Trasferimento di impianti di conceria nella zona di Dafni in Beozia, in violazione delle norme comunitarie sull'ambiente

Il commissario sig.ra Bjerregaard risponde all'interrogazione e a una domanda complementare dell'On. Trakatellis.

**Interrogazione n. 70** della On. Karamanou: Inquinamento ambientale dell'Egeo

Il commissario sig.ra Bjerregaard risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli Onn. Karamanou, Kaklamanis e Rübzig.

Interviene l'On. McMahon sullo svolgimento dell'ora delle interrogazioni e in particolare sulla durata delle risposte della Commissione (la Presidenza risponde che per le interrogazioni da 65 a 67 la durata della risposta della Commissione è dovuta al fatto che le tre interrogazioni sono state raggruppate).

Interviene l'On. Eisma sull'interrogazione 70 (la Presidenza gli revoca la facoltà di parlare).

Le interrogazioni da 71 a 74 riceveranno risposta scritta.

**Interrogazione n. 75** dell'On. Posselt: Conversazioni con Belgrado sul Kosovo

Il commissario Van den Broek risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli Onn. Posselt e Habsburg-Lothringen.

**Interrogazione n. 76** della On. Kokkola: Installazione di una centrale nucleare in Turchia

Il commissario Van den Broek risponde all'interrogazione e a una domanda complementare della On. Kokkola.

Le interrogazioni da 77 a 144 riceveranno risposta scritta.

La Presidenza dichiara chiusa l'ora delle interrogazioni alla Commissione.

*(La seduta è sospesa alle 19.10 e ripresa alle 21.00)*

PRESIDENZA DELL'ON. RENZO IMBENI

*Vicepresidente*

## **21. Inquinamento atmosferico da emissione dei veicoli a motore – Qualità della benzina e del carburante diesel \*\*\*I/\*\*\*II (seguito della discussione)**

Intervengono gli Onn. Tamino, a nome del gruppo V, González Álvarez, a nome del gruppo GUE/NGL, Blokland, a nome del gruppo I-EDN, Amadeo, non iscritto, Díez de Rivera Icaza, Schnellhardt, Crowley, Seppänen, Sandbæk, Kronberger, Lienemann, Virgin, Buffetaut, Apolinário, Pimenta, Myller, Grossetête, Flemming, Jackson, Poggiolini e Liese e il commissario sig.ra Bjerregaard.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione congiunta.

*Votazione: vedi processo verbale della seduta del 18 febbraio 1998, parte I, punto 13.*

## **22. Agenzia europea dell'ambiente e rete europea di informazione e di osservazione in materia ambientale \*\*I (discussione)**

L'On. Kenneth D. Collins, illustra la relazione da lui presentata, a nome della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori, sulla proposta di regolamento (CE) del Consiglio che modifica il regolamento (CEE) n. 1210/90 del Consiglio sull'istituzione dell'Agenzia europea dell'ambiente e della rete europea di informazione e di osservazione in materia ambientale [COM(97)0282 – C4-0363/97 – 97/0168(SYN)] (A4-0030/98).

Intervengono gli Onn. Tappin, relatore per parere della commissione per i bilanci, Holm, relatore per parere della commissione per la ricerca, Díez de Rivera Icaza, a nome del gruppo PSE, Schleicher, a nome del gruppo PPE, White e Trakatellis e il commissario sig.ra Bjerregaard.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

*Votazione: vedi processo verbale della seduta del 18 febbraio 1998, parte I, punto 15.*

## **23. Alimenti trattati con radiazioni ionizzanti \*\*\*II (discussione)**

La On. Bloch von Blottnitz, dopo aver sollevato il problema della presunta irricevibilità di alcuni emendamenti da lei presentati, illustra la raccomandazione per la seconda lettura da lei presentata, a nome della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori,

**Martedì 17 febbraio 1998**

concernente le posizioni comuni adottate dal Consiglio in vista dell'adozione delle direttive del Parlamento europeo e del Consiglio

- I. sul ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri sugli alimenti e loro ingredienti trattati con radiazioni ionizzanti (C4-0562/97 — 00/0169(COD))
  - II. che istituisce una lista comunitaria di alimenti e loro ingredienti trattati con radiazioni ionizzanti (C4-0561/97 — 00/0169B(COD))
- (A4-0042/98).

Intervengono gli Onn. Whitehead, a nome del gruppo PSE, Schnellhardt, a nome del gruppo PPE, Cabrol, a nome del gruppo UPE, Olsson, a nome del gruppo ELDR, Sjöstedt, a nome del gruppo GUE/NGL, Lannoye, a nome del gruppo V, Kirsten Jensen, Gahrton e Graenitz e il commissario sig.ra Bjerregaard.

La Presidenza, facendo riferimento agli articoli 125, 72 e 70, paragrafo 2, del regolamento, conferma, in risposta al problema sollevato dalla relatrice, che taluni emendamenti sono stati dichiarati irricevibili dal Presidente del Parlamento.

Intervengono gli Onn. Bloch von Blottnitz, relatrice, sulla risposta della Commissione, Roth, la quale contesta la decisione presa dal Presidente del Parlamento di dichiarare irricevibili alcuni emendamenti, e Whitehead, su tale questione.

La Presidenza comunica che trasmetterà tali interventi al Presidente del Parlamento.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 18 febbraio 1998, parte I, punto 14.

## **24. Discariche di rifiuti \*\*I (discussione)**

La On. Jackson, illustra la relazione da lei presentata, a nome della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori, sulla proposta di direttiva del Consiglio relativa alle discariche di rifiuti [COM(97)0105 — C4-0160/97 — 97/0085(SYN) (A4-0026/98)].

Intervengono gli Onn. Bowe, a nome del gruppo PSE, Eisma, a nome del gruppo ELDR, Blokland, a nome del gruppo I-EDN, Kirsten Jensen, Watson, Apolinário, White e Myller, il commissario sig.ra Bjerregaard e la On. Jackson, relatrice, per rivolgere una domanda alla Commissione alla quale il commissario Bjerregaard risponde.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 19 febbraio 1998, parte I, punto 8.

## **25. Ordine del giorno della prossima seduta**

La Presidenza ricorda che l'ordine del giorno della seduta di domani, mercoledì 18 febbraio 1998, è stato così fissato:

*Dalle 9.00 alle 12.00, dalle 12.30 alle 13.00, dalle 15.00 alle 19.00 e dalle 21.00 alle 24.00*

*dalle 9.00 alle 9.15*

- Discussioni su problemi di attualità (obiezioni)

*dalle 9.15 alle 11.30 e dalle 15.00 alle 17.30*

- Dichiarazioni del Consiglio e della Commissione sulla situazione in Irak (seguite da discussione)
- Discussione congiunta su 29 interrogazioni orali sulla situazione in Nigeria e in Birmania e la commissione dei diritti dell'uomo delle Nazioni Unite
- Dichiarazioni del Consiglio e della Commissione sulla situazione in Albania (seguite da discussione)

*alle 11.30*

- Turno di votazioni (interrotto dalle 12.00 alle 12.30 per la seduta solenne in occasione della visita del Presidente della Repubblica portoghese)

*dalle 17.30 alle 19.00*

- Ora delle interrogazioni (al Consiglio)

*dalle 21.00 alle 24.00*

- Relazione Seal sulla liberalizzazione dei trasporti aerei
- Relazione Grosch sul personale di bordo nel settore dell'aviazione civile \*\*I
- Discussione congiunta su tre relazioni Le Rachinel e Camisón Asensio sul trasporto di merci pericolose su strada, il segno distintivo dello Stato membro di immatricolazione dei veicoli a motore e le attrezzature a pressione trasportabili \*\*\*I/\*\*I

*(La seduta è tolta alle 23.45)*

Julian PRIESTLEY,  
Segretario generale

Georgios ANASTASSOPOULOS,  
Vicepresidente

Martedì 17 febbraio 1998

## PARTE II

## Testi approvati dal Parlamento europeo

**1. Eliminazione dell'esacloroetano** \* (Articolo 99 del regolamento)

**Proposta di decisione del Consiglio relativa all'approvazione per conto della Comunità della decisione Parcom 96/1 sull'eliminazione graduale dell'uso dell'esacloroetano nell'industria dei metalli non ferrosi [COM(97)0540 – C4-0636/97 – 97/0297(CNS)]**

(Procedura di consultazione)

La proposta è stata approvata.

**2. Rischi derivanti da agenti chimici** \*\*II

**A4-0051/98**

**Decisione concernente la posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Consiglio relativa alla protezione della salute e della sicurezza dei lavoratori contro i rischi derivanti da agenti chimici durante il lavoro (quattordicesima direttiva particolare ai sensi dell'articolo 16, paragrafo 1, della direttiva 89/391/CEE) (C4-0531/97 – 00/0459(SYN))**

(Procedura di cooperazione: seconda lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la posizione comune del Consiglio C4-0531/97 – 00/0459(SYN),
- visto il suo parere in prima lettura<sup>(1)</sup> sulla proposta della Commissione al Consiglio COM(93)0155<sup>(2)</sup>,
- consultato dal Consiglio a norma dell'articolo 189 C del trattato CE,
- visto l'articolo 67 del suo regolamento,
- vista la raccomandazione per la seconda lettura della commissione per l'occupazione e gli affari sociali (A4-0051/98),

1. modifica come segue la posizione comune;
2. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente decisione al Consiglio e alla Commissione.

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIO

EMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

*Articolo 1, paragrafo 4*

4. Le disposizioni della direttiva 89/391/CEE si applicano integralmente a tutto il settore di cui al presente articolo, fatte salve le disposizioni più severe e/o specifiche contenute nella presente direttiva.

4. Le disposizioni della direttiva 89/391/CEE e **delle successive direttive particolari, segnatamente della direttiva 89/654/CEE relativa alle prescrizioni minime di sicurezza e salute per i luoghi di lavoro, della direttiva /656/CEE**

<sup>(1)</sup> GU C 128 del 9.5.1994, pag. 167.

<sup>(2)</sup> GU C 165 del 16.6.1993, pag. 4.

Martedì 17 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIO

EMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

**sulle attrezzature di protezione individuale, della direttiva 92/85/CEE sulle lavoratrici gestanti e della direttiva 94/33/CE relativa alla protezione dei giovani sul lavoro**, si applicano integralmente a tutto il settore di cui al presente articolo, fatte salve le disposizioni più severe e/o specifiche contenute nella presente direttiva.

(Emendamento 2)

*Articolo 3, paragrafo 2, secondo comma*

Tali valori limite sono fissati o riveduti tenendo conto della disponibilità di tecniche di misurazione, secondo la procedura di cui all'articolo 17 della direttiva 89/391/CEE. Gli Stati membri informano le organizzazioni dei lavoratori e degli imprenditori in merito ai valori limite di esposizione professionale stabiliti a livello comunitario.

Tali valori limite sono fissati o riveduti tenendo conto della disponibilità di tecniche di misurazione **convalidate** secondo la procedura di cui all'articolo 17 della direttiva 89/391/CEE. Gli Stati membri informano le organizzazioni dei lavoratori e degli imprenditori in merito ai valori limite **indicativi** di esposizione professionale stabiliti a livello comunitario.

(Emendamento 4)

*Articolo 3, paragrafo 8*

8. Quando uno Stato membro, *sulla base di nuovi dati*, introduce o modifica un valore limite nazionale di esposizione professionale o un valore limite biologico nazionale relativi ad un agente chimico, ne informa la Commissione e gli altri Stati membri, fornendo i relativi dati scientifici e tecnici. La Commissione intraprende le azioni adeguate.

8. Quando uno Stato membro introduce o, **sulla base di nuovi dati**, modifica un valore limite nazionale di esposizione professionale o un valore limite biologico nazionale relativi ad un agente chimico, ne informa la Commissione e gli altri Stati membri, fornendo i relativi dati scientifici e tecnici. La Commissione intraprende le azioni adeguate.

**8 bis.** Sulla base delle relazioni fornite dagli Stati membri a norma dell'articolo 15, la Commissione effettua una valutazione del modo in cui gli Stati membri hanno tenuto conto dei valori limite indicativi fissati a livello comunitario al momento di fissare i corrispondenti valori limite nazionali di esposizione professionale. Se tale valutazione fa emergere forti divergenze nelle norme vigenti, la Commissione intraprende azioni appropriate ai fini di una maggiore armonizzazione in questo campo.

(Emendamento 5)

*Articolo 4, paragrafo 2*

2. Il datore di lavoro deve essere in possesso di una valutazione dei rischi a norma dell'articolo 9 della direttiva 89/391/CEE e precisa quali misure sono state adottate a norma degli articoli 5 e 6 della presente direttiva. La valutazione dei rischi è *documentata nella forma richiesta dalla* legislazione e *dalla* prassi nazionali; *questa* può includere una giustificazione che la natura e l'entità dei rischi connessi con gli agenti chimici rendono non necessaria una ulteriore valutazione maggiormente dettagliata dei rischi. La valutazione dei rischi è costantemente aggiornata, in particolare se vi sono stati notevoli mutamenti che potrebbero averla resa superata, oppure quando i risultati della sorveglianza sanitaria lo rendono necessario.

2. Il datore di lavoro deve essere in possesso di una valutazione dei rischi a norma dell'articolo 9 della direttiva 89/391/CEE e precisa quali misure sono state adottate a norma degli articoli 5 e 6 della presente direttiva. La valutazione dei rischi è **registrata in forma idonea tenendo conto della** legislazione e **della** prassi nazionali; **essa** può includere una giustificazione che la natura e l'entità dei rischi connessi con gli agenti chimici rendono non necessaria una ulteriore valutazione maggiormente dettagliata dei rischi. La valutazione dei rischi è costantemente aggiornata, in particolare se vi sono stati notevoli mutamenti che potrebbero averla resa superata, oppure quando i risultati della sorveglianza sanitaria lo rendono necessario.

Martedì 17 febbraio 1998

---

 POSIZIONE  
 COMUNE DEL CONSIGLIO
 

---



---

 EMENDAMENTI  
 DEL PARLAMENTO
 

---

(Emendamento 6)

*Articolo 5, paragrafo 3*

3. Quando dai risultati della valutazione di cui all'articolo 4, paragrafo 1, emerge un rischio per la sicurezza e la salute dei lavoratori, si applicano le misure specifiche di protezione, prevenzione, monitoraggio *e informazione* previste dagli articoli 6, 7 e 8 e 10.

3. Quando dai risultati della valutazione di cui all'articolo 4, paragrafo 1, emerge un rischio per la sicurezza e la salute dei lavoratori, si applicano le misure specifiche di protezione, prevenzione e monitoraggio previste dagli articoli 6, 7 e 10.

(Emendamento 8)

*Articolo 6, paragrafo 5, secondo comma*

Comunque, se è stato superato un valore limite di esposizione professionale effettivamente fissato nel territorio di uno Stato membro, il datore di lavoro, tenendo conto della natura di tale limite, adotta immediatamente iniziative per porre rimedio alla situazione applicando misure di prevenzione e di protezione.

Comunque, se è stato superato un valore limite di esposizione professionale effettivamente fissato nel territorio di uno Stato membro, il datore di lavoro, tenendo conto della natura di tale limite, adotta immediatamente iniziative per porre rimedio alla situazione applicando misure di prevenzione e di protezione **che garantiscano il rispetto del limite.**

(Emendamento 9)

*Articolo 6, paragrafo 6, primo comma, frase introduttiva*

6. Sulla base della valutazione globale e dei principi generali per la prevenzione dei rischi di cui agli articoli 4 e 5, il datore di lavoro adotta le misure tecniche e/o organizzative adeguate alla natura dell'operazione, compresi l'immagazzinamento e la manipolazione, diretta a proteggere i lavoratori dai rischi derivanti dalle proprietà fisicochimiche degli agenti chimici. In particolare, egli adotta, in ordine di priorità, le seguenti misure:

6. Sulla base della valutazione globale e dei principi generali per la prevenzione dei rischi di cui agli articoli 4 e 5, il datore di lavoro adotta le misure tecniche e/o organizzative adeguate alla natura dell'operazione, compresi l'immagazzinamento, la manipolazione **e la separazione di agenti chimici incompatibili**, diretta a proteggere i lavoratori dai rischi derivanti dalle proprietà fisicochimiche degli agenti chimici. In particolare, egli adotta, in ordine di priorità, le seguenti misure:

(Emendamento 18)

*Articolo 8, titolo e paragrafo 1*

## Informazioni per i lavoratori

1. Fatto salvo l'articolo 10 della direttiva 89/391/CEE, il datore di lavoro garantisce che i lavoratori e/o i loro rappresentanti dispongano:

- dei dati ottenuti a norma dell'articolo 4 della presente direttiva e di ulteriori informazioni ogniqualvolta modifiche importanti sul luogo di lavoro determinino un cambiamento di tali dati;
- di informazioni sugli agenti chimici pericolosi, quali l'identità dell'agente, i rischi per la sicurezza e la salute, i relativi valori limite di esposizione professionale e altre disposizioni normative;

Informazioni **e formazione** per i lavoratori

1. Fatto salvo l'articolo 10 della direttiva 89/391/CEE, il datore di lavoro garantisce che i lavoratori e/o i loro rappresentanti dispongano:

- dei dati ottenuti a norma dell'articolo 4 della presente direttiva e di ulteriori informazioni ogniqualvolta modifiche importanti sul luogo di lavoro determinino un cambiamento di tali dati;
- di informazioni sugli agenti chimici pericolosi **sul luogo di lavoro e sugli agenti chimici pericolosi individuati in occasione della valutazione dei rischi effettuata a norma dell'articolo 4, paragrafo 2**, quali l'identità dell'agente, i rischi per la sicurezza e la salute, i relativi valori limite di esposizione professionale e altre disposizioni normative

Martedì 17 febbraio 1998

POSIZIONE COMUNE DEL CONSIGLIO	EMENDAMENTI DEL PARLAMENTO
<ul style="list-style-type: none"> <li>— di informazioni su precauzioni e azioni adeguate da intraprendere per proteggere loro stessi e altri lavoratori sul luogo di lavoro;</li> <li>— dell'accesso ad ogni scheda dei dati di sicurezza messa a disposizione dal fornitore a norma dell'articolo 10 della direttiva 88/379/CEE e dell'articolo 27 della direttiva 92/32/CEE;</li> </ul> <p>e che le informazioni siano:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— fornite in modo adeguato al risultato della valutazione del rischio di cui all'articolo 4 della presente direttiva. Tali informazioni possono essere costituite da comunicazioni orali o dalla formazione e dall'addestramento individuali con il supporto di informazioni scritte, a seconda della natura e del grado del rischio rivelato dalla valutazione richiesta dal predetto articolo;</li> <li>— aggiornate, per tenere conto del cambiamento delle circostanze.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— <b>di formazione e</b> di informazioni su precauzioni e azioni adeguate da intraprendere per proteggere loro stessi e altri lavoratori sul luogo di lavoro;</li> <li>— dell'accesso ad ogni scheda dei dati di sicurezza messa a disposizione dal fornitore a norma dell'articolo 10 della direttiva 88/379/CEE e dell'articolo 27 della direttiva 92/32/CEE;</li> </ul> <p>e che le informazioni siano:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— fornite in modo adeguato al risultato della valutazione del rischio di cui all'articolo 4 della presente direttiva. Tali informazioni possono essere costituite da comunicazioni orali o dalla formazione e dall'addestramento individuali con il supporto di informazioni scritte, a seconda della natura e del grado del rischio rivelato dalla valutazione richiesta dal predetto articolo;</li> <li>— aggiornate, per tenere conto del cambiamento delle circostanze.</li> </ul>

(Emendamento 11)

*Articolo 10, paragrafo 1, comma quarto bis (nuovo)*

**Le procedure di sorveglianza sanitaria sono concordate con i lavoratori interessati.**

(Emendamento 12)

*Articolo 10, paragrafo 4, comma dopo il secondo trattino*

il lavoratore viene informato dei risultati che lo riguardano personalmente, comprese le informazioni e i pareri relativi all'eventuale sorveglianza sanitaria cui dovrebbe sottoporsi nel periodo successivo all'esposizione, e

il lavoratore viene informato **dal medico o da altra persona adeguatamente qualificata** dei risultati che lo riguardano personalmente, comprese le informazioni e i pareri relativi all'eventuale sorveglianza sanitaria cui dovrebbe sottoporsi nel periodo successivo all'esposizione, e

(Emendamento 13)

*Articolo 11*

La consultazione e la partecipazione dei lavoratori e/o dei loro rappresentanti sono attuate a norma dell'articolo 11 della direttiva 89/391/CEE nelle materie disciplinate dalla presente direttiva, compresi gli allegati.

La consultazione e la partecipazione dei lavoratori e/o dei loro rappresentanti sono attuate a norma dell'articolo 11 della direttiva 89/391/CEE nelle materie disciplinate dalla presente direttiva, compresi gli allegati. **I lavoratori e/o i loro rappresentanti sono in particolare consultati per quanto concerne i risultati della valutazione dei rischi di cui all'articolo 4, paragrafo 1, e le misure di protezione e di prevenzione di cui agli articoli 5 e 6.**

(Emendamento 14)

*Articolo 12, paragrafo 1, secondo trattino*

- al progresso tecnico, all'evoluzione delle norme o specifiche internazionali *e alle scoperte* relative agli agenti chimici,

- al progresso tecnico, all'evoluzione delle norme o specifiche internazionali relative agli agenti chimici,

Martedì 17 febbraio 1998

**3. Assistenza macrofinanziaria a favore dell'Ucraina \*****A4-0025/98****Proposta di decisione del Consiglio concernente la concessione di ulteriore assistenza macrofinanziaria a favore dell'Ucraina (COM(97)0588 – C4-0614/97 – 97/0312(CNS))**

La proposta è approvata con la seguente modifica:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE (\*)MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

## Emendamento 1

*8 considerando*

*considerando che le autorità ucraine si sono impegnate a procedere rapidamente all'attuazione del piano di chiusura della centrale nucleare di Cernobyl, secondo le modalità sostenute dal Gruppo dei Sette e dall'Unione europea;*

**considerando gli impegni presi dalle** autorità ucraine, dal Gruppo dei Sette (G7) e dall'Unione europea **nel quadro del protocollo di accordo firmato il 21 dicembre 1995 e riguardante la chiusura della centrale nucleare di Cernobyl entro il 2000,**

(\*) GU C 386 del 20.12.1997, pag. 10.

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di decisione del Consiglio relativa alla concessione di ulteriore assistenza macrofinanziaria a favore dell'Ucraina (COM(97)0588 – C4-0614/97 – 97/0312(CNS))**

(Procedura di consultazione)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio COM(97)0588 – 97/0312 (CNS) <sup>(1)</sup>,
  - consultato dal Consiglio a norma dell'articolo 235 del trattato CE (C4-0614/97),
  - visto l'articolo 58 del suo regolamento,
  - visti la relazione della commissione per le relazioni economiche esterne e il parere della commissione per i bilanci (A4-0025/98),
1. approva la proposta della Commissione, fatta salva la modifica apportatavi;
  2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE;
  3. invita il Consiglio a informarlo qualora intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento;
  4. chiede l'apertura della procedura di concertazione qualora il Consiglio intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento;
  5. chiede di essere nuovamente consultato qualora il Consiglio intenda apportare modifiche sostanziali alla proposta della Commissione;
  6. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

<sup>(1)</sup> GU C 386 del 20.12.1997, pag. 10.

Martedì 17 febbraio 1998

#### 4. Programma di azione contro la criminalità organizzata (programma FALCONE) \*

A4-0017/98

**Proposta di decisione del Consiglio relativa a un'azione comune, che stabilisce un programma di scambi, di formazione e di cooperazione destinato alle persone responsabili della lotta contro la criminalità organizzata (programma FALCONE) (COM(97)0528 – 11778/97 – C4-0572/97 – 97/0916 (CNS))**

La proposta è approvata con le seguenti modifiche:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE (\*)

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

*Titolo*

Proposta di decisione del Consiglio relativa ad un'azione comune che stabilisce un programma di scambi, di formazione e di cooperazione destinato alle persone responsabili della lotta contro la criminalità organizzata (programma Falcone)

Proposta di decisione del Consiglio relativa ad un'azione comune che stabilisce un programma di scambi, di formazione e di cooperazione destinato alle persone responsabili della lotta contro la criminalità organizzata **o che assumono altre responsabilità in materia, ovvero possono essere interessate dall'attuazione di alcune raccomandazioni del piano d'azione contro la criminalità organizzata** (programma Falcone)

(Emendamento 2)

*Considerando nono bis (nuovo)*

**considerando l'accordo raggiunto tra il Parlamento europeo e la Commissione in materia di comitatologia <sup>(1)</sup>, in particolare l'obbligo della Commissione di tenere pienamente informato il Parlamento in merito alle decisioni adottate dal comitato in questione e di esigere dai singoli membri dei comitati una dichiarazione attestante che lo status di membro di un comitato non è incompatibile con i loro interessi personali;**

<sup>(1)</sup> Contenuto nella risoluzione del Parlamento europeo del 24.10.1996 (GU C 347 del 18.11.1996, pag. 125).

(Emendamento 3)

*Articolo 1, paragrafo 1*

1. È istituito, per il periodo **1997-2001**, un programma inteso a promuovere iniziative coordinate (programma Falcone) all'attenzione delle persone responsabili della lotta contro la criminalità organizzata, al fine di poter attuare e seguire con maggiore facilità il piano d'azione in materia di criminalità organizzata.

1. È istituito, per il periodo **1998-2002**, un programma inteso a promuovere iniziative coordinate (programma Falcone) all'attenzione delle persone responsabili della lotta contro la criminalità organizzata, **che assumono altre responsabilità in materia, ovvero possono essere interessate dall'attuazione di alcune raccomandazioni del piano d'azione contro la criminalità organizzata**, al fine di poter attuare e seguire con maggiore facilità il piano d'azione in materia di criminalità organizzata.

(\*) GU C 352 del 20.11.1997, pag. 7.

Martedì 17 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 4)

*Articolo 1, paragrafo 2*

2. Agli effetti della presente azione comune si intendono per «persone responsabili della lotta contro la criminalità organizzata» le seguenti categorie di persone, purché siano competenti in materia: in forza delle leggi nazionali i giudici, i procuratori, i servizi doganali di pubblica sicurezza, i funzionari pubblici, i servizi pubblici che siano responsabili di questioni tributarie, ovvero della sorveglianza degli istituti finanziari e dei pubblici appalti, nonché della lotta contro le frodi e la corruzione, i *rappresentanti degli ambienti professionali che potrebbero essere interessati all'attuazione di alcune raccomandazioni iscritte nel piano d'azione di cui trattasi.*

2. Agli effetti della presente azione comune si intendono per

- **«persone responsabili della lotta contro la criminalità organizzata» le seguenti categorie di persone, purché siano competenti in materia: in forza delle leggi nazionali i giudici, i procuratori, i servizi doganali di pubblica sicurezza, i funzionari pubblici, i servizi pubblici che siano responsabili di questioni tributarie, ovvero della sorveglianza degli istituti finanziari e dei pubblici appalti, nonché della lotta contro le frodi e la corruzione,**
- **«persone che assumono altre responsabilità nella lotta contro la criminalità organizzata», gruppi di persone operanti a livello nazionale, regionale o locale in qualità di responsabili del clima culturale in una società (ad esempio nel settore della scuola e dell'università) ovvero delle varie forme di autoorganizzazione all'interno della società (ad esempio nel campo delle ONG),**
- **«persone che possono essere interessate dall'attuazione di alcune raccomandazioni del piano d'azione contro la criminalità organizzata», i rappresentanti delle seguenti professioni: notai, avvocati, contabili e revisori dei conti.**

(Emendamento 27)

*Articolo 1, paragrafo 3, terzo trattino*

— programmi di tirocini; organizzazione di *incontri e di* seminari multidisciplinari;

— programmi di tirocini; organizzazione di seminari multidisciplinari;

(Emendamento 5)

*Articolo 1, paragrafo 4*

4. *Ai fini del finanziamento* di azioni a titolo del presente programma *è escluso che si possa far ricorso* ad altri programmi che rientrino nel titolo VI del trattato sull'UE, ovvero a altri programmi di finanziamento comunitari, a eccezione dei programmi comunitari volti specificamente a sostenere gli sforzi dei paesi candidati onde prepararsi all'adesione.

4. **Il cofinanziamento** di azioni a titolo del presente programma **è complementare alle forme di finanziamento destinate** ad altri programmi che rientrino nel titolo VI del trattato sull'UE, ovvero a altri programmi di finanziamento comunitari, **compresi quelli a titolo del trattato CE**, a eccezione dei programmi comunitari volti specificamente a sostenere gli sforzi dei paesi candidati onde prepararsi all'adesione.

(Emendamento 6)

*Articolo 1, paragrafo 4 bis (nuovo)*

**4 bis. Qualora si intendano inserire in tale programma persone che assumono altre responsabilità nella lotta contro la criminalità organizzata ovvero possono essere interessate dall'attuazione di alcune raccomandazioni del piano d'azione contro la criminalità organizzata, è necessa-**

Martedì 17 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

**rio ottenere in via preliminare l'autorizzazione delle rispettive autorità nazionali, regionali o locali ovvero delle organizzazioni professionali che devono fornire un consistente contributo finanziario per la partecipazione di tali persone ai vari progetti.**

(Emendamento 7)

*Articolo 2, secondo trattino*

— preparazione di moduli pedagogici per azioni di formazione, di scambi e tirocini, *di conferenze* e seminari organizzati in applicazione del programma.

— preparazione di moduli pedagogici per azioni di formazione, di scambi, tirocini e seminari organizzati in applicazione del programma.

(Emendamento 8)

*Articolo 3, secondo comma*

Nel contesto del funzionamento del meccanismo di reciproca valutazione delle disposizioni nazionali pertinenti in materia di lotta contro la criminalità organizzata, meccanismo previsto dal piano d'azione sulla stessa materia, *può essere* anche preso in considerazione l'invio di specifiche missioni di esperti.

Nel contesto del funzionamento del meccanismo di reciproca valutazione delle disposizioni nazionali pertinenti in materia di lotta contro la criminalità organizzata, meccanismo previsto dal piano d'azione sulla stessa materia, **viene** anche preso in considerazione l'invio di specifiche missioni di esperti.

(Emendamento 28)

*Articolo 4, introduzione*

Possono essere presi in considerazione, per quanto attiene ai progetti di tirocini, scambi, *incontri* e seminari, i progetti che perseguono i seguenti obiettivi:

Possono essere presi in considerazione, per quanto attiene ai progetti di tirocini, scambi e seminari, i progetti che perseguono i seguenti obiettivi:

(Emendamento 9)

*Articolo 5, frase introduttiva*

Possono essere presi in considerazione per quanto attiene agli studi di fattibilità e alle ricerche *i* progetti che perseguono i seguenti obiettivi:

Per quanto attiene agli studi di fattibilità e alle ricerche **vanno prese in esame in via prioritaria le attività specificatamente raccomandate dal piano d'azione. Oltre a esse**, possono essere presi in considerazione progetti che perseguono i seguenti obiettivi:

(Emendamento 10)

*Articolo 5, primo trattino*

— la definizione di norme e di metodologie comuni al fine di facilitare l'individuazione del fenomeno e la raccolta di dati;

— la definizione di norme e di metodologie comuni al fine di facilitare l'individuazione del fenomeno e la raccolta di dati, **tenendo conto delle leggi vigenti nei singoli Stati membri in materia di tutela dei dati;**

(Emendamento 11)

*Articolo 5, trattino quarto bis (nuovo)*

— **il confronto e la valutazione degli strumenti e delle prassi utilizzate dai paesi candidati per la lotta contro la criminalità organizzata qualora tali ricerche siano considerate essenziali per realizzare gli obiettivi del piano d'azione contro la criminalità organizzata;**

Martedì 17 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 12)

*Articolo 7, paragrafo 1*

1. Per poter beneficiare del finanziamento comunitario i progetti devono presentare un interesse per l'Unione europea e coinvolgere almeno *due* Stati membri.

1. Per poter beneficiare del finanziamento comunitario i progetti devono presentare un interesse per l'Unione europea e coinvolgere almeno **tre** Stati membri **ovvero almeno due Stati membri e un paese candidato. Ai progetti dovrebbero prendere parte responsabili di Stati candidati all'adesione, i quali dovranno essere invitati a tale scopo, affinché possano prepararsi all'adesione stessa e familiarizzarsi con l'«acquis» dell'Unione. Possono partecipare anche responsabili di altri paesi terzi, qualora ciò risulti utile alla finalità dei progetti.**

(Emendamento 26)

*Articolo 7, paragrafo 4*

4. *Ai progetti possono prendere parte responsabili di Stati candidati all'adesione affinché possano prepararsi all'adesione stessa e familiarizzarsi con l'«acquis» dell'Unione, ovvero responsabili di altri paesi terzi, qualora ciò risulti utile alla finalità dei progetti.*

**soppresso**

(Emendamento 13)

*Articolo 8*

Le decisioni di finanziamento e i contratti che ne derivano prevedono in particolare il monitoraggio e il controllo finanziario da parte della Commissione, nonché verifiche a opera della Corte dei conti.

Le decisioni di finanziamento e i contratti che ne derivano prevedono in particolare il monitoraggio e il controllo finanziario da parte della Commissione, nonché verifiche a opera della Corte dei conti, **i cui risultati sono trasmessi all'autorità di bilancio.**

(Emendamento 14)

*Articolo 9, paragrafo 1*

1. Sono finanziabili tutte le spese direttamente imputabili all'attuazione dell'azione che siano state impegnate lungo un determinato periodo contrattualmente stabilito.

1. **In funzione degli stanziamenti autorizzati nel quadro della procedura annuale di bilancio,** sono finanziabili tutte le spese direttamente imputabili all'attuazione dell'azione che siano state impegnate lungo un determinato periodo contrattualmente stabilito.

(Emendamento 29)

*Articolo 9, paragrafo 2*

2. Il contributo finanziario a carico del bilancio comunitario non potrà essere superiore all'**80%** del costo del progetto.

2. Il contributo finanziario a carico del bilancio comunitario non potrà essere superiore al **60%** del costo del progetto, **a eccezione delle misure per i paesi candidati, nel cui caso non potrà superare l'80%.**

Martedì 17 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 16)

*Articolo 9, paragrafo 4*

4. Le spese relative ai locali, alle attrezzature collettive, alla retribuzione dei funzionari dello Stato e degli enti pubblici potranno essere *prese in considerazione* soltanto se e in quanto corrispondano a incarichi e a compiti *non ricollegabili a compiti o funzioni nazionali, ma siano* specificamente connessi all'attuazione del progetto.

4. Le spese relative ai locali, alle attrezzature collettive, alla retribuzione dei funzionari dello Stato e degli enti pubblici potranno essere **coperte dal bilancio comunitario** soltanto se e in quanto corrispondano a incarichi o a compiti specificamente connessi all'attuazione comune del progetto.

(Emendamento 17)

*Articolo 10, paragrafo 2*

2. Ogni anno la Commissione predispone, con l'ausilio di esperti provenienti dagli ambienti interessati, il progetto di programma annuale relativamente all'attuazione della presente azione comune con riferimento ai temi prioritari e alla ripartizione degli stanziamenti disponibili fra i vari settori di intervento.

2. Ogni anno la Commissione predispone, con l'ausilio di esperti provenienti dagli ambienti interessati, il progetto di programma annuale relativamente all'attuazione della presente azione comune con riferimento ai temi prioritari e alla ripartizione degli stanziamenti disponibili fra i vari settori di intervento, **tenendo conto dei risultati della valutazione delle azioni ai sensi del paragrafo 3.**

(Emendamento 18)

*Articolo 11, paragrafo 2*

2. La Commissione sottopone al comitato il progetto di programma annuale di cui all'articolo 10, paragrafo 2, nonché proposte in merito alle modalità di applicazione e alla valutazione delle azioni. Il comitato, *deliberando all'unanimità*, esprime il proprio parere entro il termine di 2 mesi, il quale potrà essere ridotto dal presidente per motivi di urgenza. Il presidente non partecipa al voto.

2. La Commissione sottopone al comitato il progetto di programma annuale di cui all'articolo 10, paragrafo 2, nonché proposte in merito alle modalità di applicazione e alla valutazione delle azioni. Il comitato esprime il proprio parere **deliberando alla maggioranza prevista all'articolo K.4, paragrafo 3, secondo comma, del trattato UE** entro il termine di due mesi, il quale potrà essere ridotto dal presidente per motivi di urgenza. Il presidente non partecipa al voto.

In mancanza di parere favorevole entro il termine previsto, la Commissione ritira la propria proposta o presenta una proposta al Consiglio che si pronuncia *all'unanimità* entro il termine di 2 mesi.

In mancanza di parere favorevole entro il termine previsto, la Commissione ritira la propria proposta o presenta una proposta al Consiglio che si pronuncia entro il termine di due mesi **deliberando alla maggioranza prevista all'articolo K.4, paragrafo 3, secondo comma, del trattato UE.**

Emendamento 19)

*Articolo 11, paragrafo 2 bis (nuovo)*

**2 bis. La Commissione sottopone senza indugio al Parlamento europeo il programma annuale adottato e tiene costantemente aggiornato il comitato in merito alla posizione del Parlamento.**

(Emendamento 20)

*Articolo 12, paragrafo 1*

1. I progetti in ordine ai quali è richiesto il *finanziamento* sono sottoposti all'esame della Commissione entro un termine che sarà stabilito dal programma annuale di cui all'articolo 10, paragrafo 2.

1. I progetti in ordine ai quali è richiesto il **cofinanziamento** sono sottoposti all'esame della Commissione entro un termine che sarà stabilito dal programma annuale di cui all'articolo 10, paragrafo 2.

Martedì 17 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 21)

*Articolo 12, paragrafo 3, primo comma*

3. Per i *finanziamenti* inferiori ai 50.000 ecu, il rappresentante della Commissione sottopone il progetto al comitato di cui all'articolo 11, paragrafo 1. Il comitato, stabilendo alla maggioranza prevista all'articolo K.4, paragrafo 3, secondo comma, del trattato, formula il proprio parere entro un termine che il presidente può stabilire in funzione dell'urgenza. Il presidente non partecipa al voto.

3. Per i **cofinanziamenti** inferiori ai **200.000** ecu, il rappresentante della Commissione sottopone il progetto al comitato di cui all'articolo 11, paragrafo 1. Il comitato, stabilendo alla maggioranza prevista all'articolo K.4, paragrafo 3, secondo comma, del trattato, formula il proprio parere entro un termine che il presidente può stabilire in funzione dell'urgenza. Il presidente non partecipa al voto.

(Emendamento 22)

*Articolo 12, paragrafo 4*

4. Quanto ai *finanziamenti* d'importo superiore ai 50.000 ecu, la Commissione sottopone al comitato di cui all'articolo 11, paragrafo 1 l'elenco dei progetti ad essa trasmessi nell'ambito del programma annuale. Essa precisa i progetti selezionati motivandone la scelta. Sui vari progetti il comitato esprime il proprio parere entro il termine di due mesi, deliberando alla maggioranza di cui all'articolo K.4, paragrafo 3, secondo comma, del trattato. Il presidente non partecipa ai voti. In assenza di parere favorevole entro il termine previsto, la Commissione può ritirare il progetto in questione oppure sottoporlo, con l'eventuale parere del comitato, al Consiglio, che si pronuncia entro due mesi, deliberando alla maggioranza di cui all'articolo K.4, paragrafo 3, secondo comma, del trattato.

4. Quanto ai **cofinanziamenti** d'importo superiore ai **200.000** ecu, la Commissione sottopone al comitato di cui all'articolo 11, paragrafo 1 l'elenco dei progetti ad essa trasmessi nell'ambito del programma annuale. Essa precisa i progetti selezionati motivandone la scelta. Sui vari progetti il comitato esprime il proprio parere entro il termine di due mesi, deliberando alla maggioranza di cui all'articolo K.4, paragrafo 3, secondo comma, del trattato. Il presidente non partecipa ai voti. In assenza di parere favorevole entro il termine previsto, la Commissione può ritirare il progetto in questione oppure sottoporlo, con l'eventuale parere del comitato, al Consiglio, che si pronuncia entro due mesi, deliberando alla maggioranza di cui all'articolo K.4, paragrafo 3, secondo comma, del trattato.

(Emendamento 23)

*Articolo 14, paragrafo 1*

1. La Commissione è incaricata di provvedere alla valutazione del programma facendo appello a esperti neutrali, esterni al programma.

1. La Commissione è incaricata di provvedere alla valutazione del programma facendo appello a esperti neutrali, esterni al programma. **Le modalità per la scelta degli esperti sono definite nel programma annuale.**

(Emendamento 24)

*Articolo 14, paragrafo 2 bis (nuovo)*

**2 bis. Il Parlamento europeo può formulare osservazioni su detto rapporto, delle quali la Commissione deve tener conto per quanto possibile nella redazione del successivo progetto di programma annuale.**

(Emendamento 25)

*Articolo 15, secondo comma*

Essa è applicabile per un periodo di cinque anni, *al termine del quale potrà essere prorogata.*

Essa è applicabile per un periodo di cinque anni. **La Commissione, dopo aver esaminato e valutato i singoli elementi, può presentare una proposta per la proroga dell'azione comune, eventualmente modificata. Il Consiglio si pronuncia sulla proposta previa consultazione del Parlamento europeo.**

Martedì 17 febbraio 1998

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di decisione del Consiglio relativa a un'azione comune, che stabilisce un programma di scambi, di formazione e di cooperazione destinato alle persone responsabili della lotta contro la criminalità organizzata (programma Falcone) (COM(97)0528 – 11778/97 – C4-0572/97 – 97/0916 (CNS))**

(Procedura di consultazione)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio (COM(97)0528 – 97/0916 (CNS)) <sup>(1)</sup>,
  - consultato dal Consiglio a norma dell'articolo K.6, secondo comma, del trattato sull'Unione europea (11778/97 – C4-0572/97),
  - visto l'articolo 58 del suo regolamento,
  - visti la relazione della commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni nonché i pareri delle commissioni giuridica e per i diritti dei cittadini e della commissione per i bilanci (A4-0017/98),
1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
  2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta;
  3. invita il Consiglio a informarlo qualora intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento;
  4. chiede di essere nuovamente consultato qualora il Consiglio intenda apportare modifiche sostanziali alla proposta della Commissione;
  5. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

<sup>(1)</sup> GU C 352 del 20.11.1997, pag. 7.

## **5. Turismo**

### **a) A4-0049/98**

**Risoluzione sulla condotta della Commissione per quanto riguarda presunte frodi e irregolarità nel settore del turismo**

*Il Parlamento europeo,*

- visti gli articoli 138 C e 206 del trattato CE,
  - visto l'articolo 148 del suo regolamento,
  - visti la relazione della commissione per il controllo dei bilanci e il parere della commissione per i trasporti e il turismo (A4-0049/98),
1. giunge alle conclusioni seguenti:
    - a) *informazioni al Parlamento*

Da quando sono state espresse per la prima volta, nel 1989, preoccupazioni in merito a possibili frodi e corruzioni interne nell'Unità turismo, la Commissione ha omesso di rendere note importanti informazioni al Parlamento e, stando alle relazioni della Corte dei conti, anche a quest'ultima istituzione, ovvero ha dato informazioni solo con ritardi ingiustificati e talvolta fornito informazioni fuorvianti.

Martedì 17 febbraio 1998

b)  *misure adottate nei confronti di singoli*

La Commissione ha proceduto con lentezza nell'avviare azioni disciplinari nei confronti del personale interessato e non ha ancora adottato alcuna misura disciplinare nei confronti dei superiori gerarchici responsabili della gestione. Le indagini interne sono state condotte da istanze responsabili dinanzi all'amministrazione della Commissione. La Commissione non ha mai informato di propria iniziativa le autorità giudiziarie competenti in merito ai suoi sospetti circa possibili attività criminose dei suoi funzionari e, in alcuni casi, ha ritardato le indagini penali rifiutando di ottemperare alle richieste di revoca dell'immunità dei funzionari.

c)  *cultura amministrativa*

Pratiche, norme e procedure che disciplinano la gestione della spesa diretta, in particolare in relazione alle gare d'appalto, risultano poco severe, inadeguate e comunque insufficientemente applicate. Pratiche amministrative considerate insoddisfacenti e irregolari sono state tollerate per un lungo periodo dai dirigenti della Commissione a tutti i livelli, fino a quando non sono state rese pubblicamente note.

d)  *credibilità e obbligo di rendiconto*

L'obbligo di rendiconto della Commissione nei confronti delle autorità sia politiche che giudiziarie non è né garantito né realizzabile. Il potere di scarico del Parlamento è sovvertito dalla sua incapacità di ottenere le informazioni che richiede, mentre il principio dell'immunità dei funzionari può venir usato per far arenare le indagini delle autorità giudiziarie. In tali circostanze è gravemente compromessa la credibilità delle istituzioni comunitarie e non si può ripristinare la fiducia pubblica senza rendere l'obbligo di rendiconto una prassi reale;

e)  *svolgimento delle indagini*

L'indagine, relativa a episodi verificatisi in vari Stati membri, è stata contrassegnata dal cattivo coordinamento fra i servizi nazionali; la Commissione non è riuscita a garantire detto coordinamento né ha proposto quelle riforme che le consentirebbero di sovrintendere a simili inchieste.

2. ritiene necessario esaminare i motivi per cui né il Parlamento né le autorità giudiziarie nazionali sono riusciti a indurre la Commissione a rispondere effettivamente delle azioni dei suoi funzionari; ritiene inoltre che siano necessarie riforme per rendere la Commissione un'amministrazione più aperta e responsabile; tenendo presenti le problematiche sopra enunciate che costituiscono un ostacolo al funzionamento corretto dell'obbligo di rendiconto democratico e giudiziario da parte della Commissione, propone un accordo interistituzionale ai sensi del quale, nei confronti della commissione per il controllo dei bilanci del Parlamento, la Commissione abbia gli stessi obblighi ai quali è tenuta nel quadro della procedura di una commissione d'inchiesta;

3. deplora che le prolungate inchieste e indagini condotte sugli illeciti che sarebbero stati compiuti all'interno dell'Unità turismo della Commissione abbiano avuto ripercussioni negative sul turismo nel suo complesso e sul futuro delle azioni comunitarie in tale settore;

4. a) chiede pertanto la presentazione regolare da parte della Commissione al Parlamento, con effetto immediato, delle seguenti informazioni:

- un elenco di tutte le indagini interne in corso che riguardano presunzione di frode e corruzione da parte di funzionari delle istituzioni comunitarie;
- un elenco di tutti gli audit speciali svolti dalla direzione generale per il controllo finanziario;

b) non concederà il scarico per il 1996 fintantoché le informazioni sopra specificate non saranno state fornite in forma accettabile al Parlamento e la Commissione non avrà preso le misure necessarie a garantire che tutti i casi in cui vi sia il sospetto di frodi, corruzione o di altri reati che coinvolgano dei funzionari siano deferiti automaticamente e senza indugio alle autorità giudiziarie nazionali competenti;

5. incarica la sua commissione per il controllo dei bilanci di presentare proposte per una riforma delle sue strutture e procedure che siano rispondenti alla crescente importanza delle sue competenze e garantiscano un pieno ed efficace controllo delle spese del bilancio dell'Unione da parte del Parlamento;

6. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione, al Consiglio e alla Corte dei conti.

Martedì 17 febbraio 1998

**b) A4-0040/98**

**Risoluzione sulla relazione speciale n. 3/96 della Corte dei conti europea relativa alla politica del turismo e alla sua promozione corredata delle risposte della Commissione (C4-0050/97)**

*Il Parlamento europeo,*

- vista la relazione speciale n. 3/96 della Corte dei conti europea (C4-0050/97) <sup>(1)</sup>,
  - visti l'articolo 188 C, paragrafo 4, e l'articolo 206, paragrafo 1, del trattato CE,
  - visti la relazione della commissione per il controllo dei bilanci e il parere della commissione per i trasporti e il turismo (A4-0040/98),
- A. considerando che l'importanza indiscutibile che il turismo riveste nel quadro delle politiche comunitarie postula una gestione volta a garantire la legalità e l'efficacia di questa politica,
- B. constatando che tale tipo di gestione è mancato nel corso di un lungo periodo di tempo, al punto da consentire una nutrita serie di irregolarità che hanno chiamato talvolta gravemente in causa funzionari della Commissione e da rischiare di compromettere la stessa prosecuzione della politica,
- C. constatando che la Commissione ha già intrapreso un'azione di ricerca sistematica delle irregolarità, che tale azione è condizione essenziale ma non sufficiente per il necessario risanamento,
- D. considerando tuttavia sorprendente che si sia ricorsi all'UCLAF solo nel luglio 1994,
- E. considerando urgente e imprescindibile, in aggiunta, l'individuazione delle lacune della gestione che hanno generato le irregolarità e compromesso l'efficacia delle azioni, così come la predisposizione di misure concrete per il superamento dell'attuale situazione di crisi,
- F. considerando che alla base delle lacune constatate sta un sistematico disordine di gestione, che non può non essere ascritto a responsabilità individuali,
- G. considerando tuttavia che tale cronico disordine è stato facilitato anche da strumenti (o carenze) di gestione e di direzione su cui bisogna poter incidere,
- H. ricordando le notevoli resistenze opposte dalla Commissione nel comunicare le conclusioni delle indagini effettuate dalla DG XXIII e dall'UCLAF; manifestando inquietudine per il fatto che un simile atteggiamento sia di natura tale da dare adito a seri dubbi non solo sulla trasparenza ma altresì sull'affidabilità delle dichiarazioni rese dalla Commissione nel corso dell'intera operazione di verifica effettuata dal Parlamento,
- I. constatando che le sovvenzioni dirette costituiscono uno strumento di finanziamento ad alto rischio, che è stato usato massicciamente nel periodo su cui si accentrano i sospetti di irregolarità (1990-1993); prendendo atto peraltro che il ricorso a tale strumento si è grandemente ridotto nel corso del periodo successivo,
- J. ricordando che i contratti problematici conclusi nel 1993 rappresentavano più del 40% del bilancio concernente il turismo disponibile per quell'anno,
- K. considerando del resto che le debolezze e le irregolarità constatate nel 1992 dalla Corte dei conti non erano state ancora totalmente eliminate nel 1995, il che ha nuociuto all'attuazione del piano d'azione in favore del turismo,
- L. ricordando che la scelta del contraente deve essere compiuta secondo criteri precisi, coerenti con gli obiettivi dell'azione e con i parametri di ammissibilità della spesa; dando atto in proposito alla Commissione di avere già realizzato una maggiore specificazione dei bandi di gara e degli inviti a presentare proposte, ma sottolineando che lacune significative permangono nella composizione del comitato di selezione e nella procedura seguita,

<sup>(1)</sup> GU C 17 del 16.1.1997, pag. 1.

Martedì 17 febbraio 1998

- M. considerando che vari elementi hanno influito negativamente sull'adeguatezza del personale e, di conseguenza, sulla scarsa qualità delle proposte selezionate (insufficienza del personale statutario e specialmente di quello addetto all'amministrazione finanziaria; rotazione elevata; formazione inadeguata); dando atto che la costituzione di una cellula finanziaria in seno alla DG XXIII ha portato un progresso nella specializzazione del personale,
- N. ritenendo che le troppe numerose deleghe a diversi ordinatori abbiano contribuito ad accrescere il disordine,
- O. ritenendo che il ritardo con il quale il controllore finanziario è intervenuto sia dipeso in certa misura dal sistema dei controlli per sondaggio, che ha impedito una più rapida presa di coscienza dell'importanza del rischio; constatando inoltre che alle raccomandazioni contenute nell'*audit* del controllore finanziario è stato dato un seguito limitato,
- P. sottolineando che ampie aree di rischio sono state generate dalla vaghezza dei contratti in tema di ammissibilità della spesa e di obblighi dei contraenti, oltre che dal sistema diffuso dei subappalti non soggetti ad alcun controllo,
- Q. considerando che la *task-force* designata dalla Commissione ha ultimato il suo lavoro e ripartito le pratiche in regolari, irregolari e pratiche per le quali si presume un eccesso di pagamento,
- R. sottolineando la difficoltà di recuperare l'indebitato per le pratiche per le quali si presume un eccesso di pagamento per la mancanza di documenti giustificativi; ricordando che l'obbligo di conservazione di tali documenti è ormai prescritto; ritenendo che questo sia uno dei più gravi aspetti del colpevole disordine di gestione,
- S. considerando che si devono esaminare i criteri per il recupero dell'indebitato,
- T. ricordando che in passato le valutazioni in materia di turismo hanno avuto un carattere meramente descrittivo e che ciò è dipeso dalla mancanza di risorse umane e da una definizione poco chiara degli obiettivi,
- U. considerando che la politica del turismo può estrinsecarsi con azioni dirette, ma anche mediante azioni inerenti ad altre politiche che influiscono sul settore del turismo e che un coordinamento si rende di conseguenza necessario,
1. ribadisce l'importanza della politica del turismo e la necessità di salvaguardarla mediante una rapida azione di risanamento che identifichi le lacune di gestione e adotti le misure conseguenti;
  2. prende atto che la Commissione ha intrapreso un esame sistematico delle pratiche irregolari allo scopo di riordinare la gestione e introdurre prime misure di risanamento, pur deplorando il ritardo con cui ha reagito all'allarme lanciato dal Parlamento e dalla Corte dei conti;
  3. ritiene necessaria una iniziativa più radicale di riforma sul piano normativo e amministrativo e invita fin d'ora la Commissione ad assumere le seguenti iniziative:
- I. *sovvenzioni ad hoc*:
- a) la Commissione dovrebbe rinunciare del tutto a questo strumento o almeno informare il controllore finanziario, la Corte dei conti e l'autorità di scarico dei motivi che la portano a farvi ricorso eccezionalmente;
  - b) il programma SEM 2000 dovrebbe studiare la possibilità di vietare o limitare l'uso di questo strumento per l'insieme dei finanziamenti diretti;
- II. *selezione dei progetti concorrenti*:
- a) l'imparzialità del comitato di selezione dovrebbe essere rafforzata, con l'inclusione di esperti esterni e di funzionari di altre direzioni generali interessate;
  - b) la selezione delle offerte dovrebbe basarsi esclusivamente sulle informazioni contenute nella proposta iniziale, senza possibilità di supplementi di informazione che potrebbero turbare la trasparenza della gara;

Martedì 17 febbraio 1998

III. *personale:*

- a) costituzione della cellula finanziaria va corroborata, attraverso una riassegnazione nel quadro dell'organigramma stabilito per la Commissione, da un incremento del personale permanente e da una migliore formazione sul piano finanziario e del controllo;

IV. *deleghe:*

- a) le subdeleghe da parte del primo ordinatore delegato (direttore generale) devono essere eccezionali, motivate e ben definite nel loro contenuto;

V. *controllo finanziario:*

- a) il controllo per sondaggio dovrebbe consentire di individuare i settori a rischio; nei confronti di questi ultimi dovrebbe essere istituito un controllo sistematico;
- b) le raccomandazioni che accompagnano l'*audit* del controllore finanziario dovrebbero essere giuridicamente vincolanti e la loro esecuzione verificata a breve termine;

VI. *prevenzione delle irregolarità:*

- a) il programma SEM 2000 dovrebbe fornire linee direttrici per l'impostazione di strumenti giuridici per la prevenzione delle irregolarità nella politica del turismo, ma anche in altri settori dei finanziamenti diretti:
- maggiore concentrazione delle azioni;
  - definizione di contratti standard più precisi in tema di ammissibilità delle spese e controllo dei contraenti;
  - limitazione dei subappalti, che devono in ogni caso essere controllabili, a termini di contratto;

4. prende atto del completamento del lavoro di ricostituzione delle pratiche e di esame della loro regolarità, ma chiede alla Commissione di

- a) completare l'esame delle pratiche per le quali manca la documentazione attraverso indagini sul posto;
- b) iniziare e proseguire il recupero dell'indebito sistematicamente, senza tenere conto di valutazioni di costo/opportunità, poiché il carattere esemplare di quest'azione di risanamento fa premio su valutazioni puramente finanziarie;

5. ritiene che le irregolarità che hanno contrassegnato la gestione della politica del turismo non siano da imputare unicamente al disordine e all'inadeguatezza delle procedure e dell'organizzazione che caratterizzavano la gestione della DG XXIII, ma che esistano precise responsabilità individuali al di là delle procedure giudiziarie in corso, di conseguenza

- chiede alla Commissione di punire tali responsabilità e di esigere le necessarie riparazioni pecuniarie, a tutti i livelli gerarchici, mediante procedure disciplinari e di riparazione pecuniaria ai sensi degli articoli 73 e 76 del regolamento finanziario quando non viene concretizzata l'ipotesi più grave del reato,
- si riserva di pronunciarsi sulle responsabilità penali e sulle procedure interne della Commissione alla luce tra l'altro dei fatti che hanno accompagnato la richiesta di revoca dell'immunità prima dell'esercizio dell'azione penale;

6. invita la Commissione a promuovere le opportune azioni disciplinari nonché le azioni di rivalsa nei confronti dei funzionari responsabili;

7. invita la Commissione a porre in essere una più compiuta valutazione delle azioni nel settore del turismo, definendo chiaramente gli obiettivi qualitativi e quantitativi (fisici e finanziari), nei programmi, nei bandi di gara e nei contratti e affidando il compito a esperti esterni;

8. invita la Commissione a definire procedure vincolanti che assicurino il coordinamento dell'azione diretta in materia di turismo con le altre politiche che influiscono su questo settore;

9. invita la Commissione a presentargli entro tre mesi una relazione sullo stato dei recuperi e sulle misure adottate per dare seguito alla presente risoluzione; ricorda che alla Commissione il discarico per l'esecuzione del bilancio 1996 può essere concesso solo dopo la presentazione di tale relazione;

10. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione, al Consiglio e al Gruppo di rappresentanti personali dei ministri delle finanze incaricato di cooperare con la Commissione nel quadro del programma SEM 2000.

Martedì 17 febbraio 1998

## 6. Ricerca e sviluppo tecnologico (relazione annuale 1997)

A4-0031/98

### Risoluzione sulla relazione annuale 1997 della Commissione sulle attività di ricerca e di sviluppo tecnologico dell'Unione europea (COM(97)0373 — C4-0435/97)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la comunicazione della Commissione «Attività di ricerca e di sviluppo tecnologico dell'Unione europea — Relazione annuale 1997» (COM(97)0373 — C4-0435/97),
  - visto l'articolo 130 P del trattato che istituisce la Comunità europea,
  - vista la decisione 1110/94/CE del Parlamento europeo e del Consiglio sul quarto programma quadro in materia di ricerca <sup>(1)</sup>,
  - vista la relazione della commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia (A4-0031/98),
- A. considerando che, per superare i rischi presenti negli Stati industrializzati dell'Unione europea, per esempio per quanto riguarda l'energia atomica, l'ingegneria genetica o l'alienazione dovuta a tecnologie informatiche, sono necessarie innovazioni da tutte le componenti della società,
- B. considerando necessario che la collettività — e quindi anche, con sue risorse, l'Unione — promuova la ricerca utile al bene comune dell'uomo e della natura, ma non necessariamente lucrativa in termini economici per le imprese e la ricerca di base,
- C. considerando che la ricerca in tali settori riveste una particolare importanza per lo sviluppo di idee socialmente sostenibili per il futuro dell'Europa e che è necessario pertanto un costante dialogo sociale sulle priorità in materia di ricerca e sviluppo tecnologico,
- D. considerando che le acquisizioni del quarto programma quadro in materia di organizzazione, politica strutturale e contenuti devono fungere da base per l'elaborazione del quinto programma quadro, evitando gli errori accertati, al fine di consentire le condizioni di attuazione nonché rafforzare l'efficienza dei risultati che devono essere comprensibili da parte dalle istanze parlamentari,
- E. considerando che, come base per l'elaborazione di programmi successivi, è opportuna e necessaria una regolare valutazione delle attività comunitarie nei settori ricerca e sviluppo tecnologico,
- F. considerando che le risorse finanziarie dell'Unione europea destinate alla promozione della ricerca e sviluppo tecnologico (RST) provengono dagli introiti fiscali sempre più ridotti degli Stati membri e che è necessario pertanto prestare la massima cura nella loro gestione e allocazione,
- G. considerando che gli incentivi RST dell'Unione destinati alle imprese private non devono contribuire direttamente a rafforzarne i profitti ma la capacità concorrenziale e devono servire nel complesso a raggiungere gli obiettivi dell'Unione in materia di miglioramento della qualità della vita,
- H. tenendo presenti le grandi disparità esistenti tra le regioni dell'Unione nel settore R&S sia per quanto riguarda i propri contributi e le opportunità in materia che lo sfruttamento dei risultati,
- I. considerando che le PMI devono partecipare in misura adeguata alla promozione della RST dell'Unione, in quanto costituiscono le principali fonti di innovazione nel settore tecnologico, rappresentano il 66% dei posti di lavoro e creano anche buona parte delle nuove possibilità occupazionali,
- J. considerando che la relazione annuale in oggetto non è stata presentata entro il 31 marzo 1997, come richiesto nella risoluzione del Parlamento europeo del 5 settembre 1996 sulla relazione annuale 1995 sulle attività di RST dell'Unione <sup>(2)</sup>, ma che in compenso essa rispecchia lo stato della discussione sul quinto programma quadro in materia di sostegno alla RST,

<sup>(1)</sup> GU L 126 del 18.5.1994, pag. 1.

<sup>(2)</sup> GU C 277 del 23.9.1996, pag. 43.

Martedì 17 febbraio 1998

- K. considerando che la relazione annuale 1997 contiene analisi più particolareggiate solo per settori particolari, non contiene praticamente alcuna ponderazione dei risultati e giunge a conclusioni solo per quanto riguarda singoli punti e quindi, nella forma attuale, riveste solo una valenza limitata,
- L. considerando che la relazione annuale 1997 non contiene le relazioni di controllo esterno,
- M. considerando che la realizzazione di questo ampio e molteplice programma quadro di ricerca, con le sue varie migliaia di progetti, è complicato e richiede un riassetto delle capacità organizzative,
1. accoglie con favore la presentazione della comunicazione «Attività di ricerca e di sviluppo tecnologico dell'Unione europea — Relazione annuale 1997»;
  2. accoglie con favore l'inserimento dello stato attuale della discussione in preparazione del quinto programma quadro in materia di RST, anche se ciò ha comportato la presentazione tardiva dei risultati per l'anno 1996;
  3. constata che nella relazione si tenta con un certo successo di illustrare lo sviluppo del quinto programma quadro nonché importanti aspetti di accompagnamento della politica comunitaria di ricerca in ordine all'attuale quarto programma quadro;
  4. constata che l'Allegato I della relazione contiene buoni spunti per illustrare le attività dell'Unione per quanto riguarda la promozione della ricerca del quarto programma quadro e che la presentazione sinottica di alcuni risultati è utile a fini di valutazione politica;
  5. constata che nella relazione è riconoscibile lo sforzo di illustrare l'analisi statistica degli incentivi ai progetti eseguiti e la loro valutazione in ordine agli obiettivi di una quanto più elevata partecipazione delle PMI, il rafforzamento dei rapporti di cooperazione nell'Unione e un miglioramento dell'iter delle procedure d'invito a presentare proposte fino alla firma dei contratti;
  6. constata che in particolare il lavoro delle sei «task-force», istituite con notevole dispendio di risorse e con un rilevante impegno propagandistico, non è stato passato in rassegna, né si è proceduto a una valutazione delle rispettive esperienze;
  7. constata ugualmente però che la relazione evidenzia come sempre lacune che ostacolano un controllo e una valutazione completi e oggettivi da parte del Parlamento e non risponde quindi in modo adeguato all'impegno a presentare relazioni;
  8. constata che sono state accolte le richieste di cui ai paragrafi 7 e 8 della summenzionata risoluzione del Parlamento del 5 settembre 1996;
  9. constata che è stata oggetto di scarsa attenzione la richiesta di cui al paragrafo 10 della succitata risoluzione del 5 settembre 1996 secondo la quale la relazione annuale, per quanto riguarda importanti aspetti, dovrebbe orientarsi verso un collegamento con altri programmi comunitari e l'attività del CCR;
  10. invita la Commissione, nel capitolo sul rapporto tra le attività di R&S dell'Unione e quelle dei singoli Stati membri, a evidenziare nelle prossime relazioni annuali le coincidenze nonché le strategie o gli obiettivi divergenti;
  11. sollecita nuovamente la Commissione a predisporre uno schema di valutazione per i risultati di tutte le azioni di promozione della RST e le attività dell'Unione, tuttora mancante nella presente relazione in oggetto, e a farne la base delle prossime relazioni annuali;
  12. invita la Commissione a utilizzare per le prossime relazioni annuali uno schema uniforme per la presentazione e la valutazione dei singoli programmi, articolato nel modo seguente:
    - a) attività nel corso dell'anno di riferimento (ove opportuno comprensive degli obiettivi del singolo programma e dei settori di attività),
    - b) contributo agli obiettivi dell'Unione (e, secondariamente, contributo alle attività RST, contributo al rafforzamento delle basi scientifiche e tecnologiche dell'industria, inclusa la competitività, ripartizione percentuale dei beneficiari degli incentivi e di chi utilizza i risultati, conseguenze dell'attività di ricerca sul mercato del lavoro, importanza pratica per la qualità della vita e dell'ambiente nell'Unione nonché contributo ad altri settori della politica comunitaria, compresa la coesione),
    - c) programma di attività per l'anno successivo a quello di riferimento;

Martedì 17 febbraio 1998

13. invita la Commissione a inserire nelle prossime relazioni annuali un distinto capitolo di valutazione sulle sue acquisizioni per quanto riguarda il ruolo che gli incentivi RST nei singoli programmi rivestono per le grandi aziende (tra l'altro, interessi dell'industria ed eventuali effetti di trascinamento);
14. invita la Commissione, al di là della dichiarazione generica contenuta nella relazione annuale 1997 in merito alle spese d'organico e di funzionamento, a cifrare e a suddividere in futuro in modo più preciso tale ambito;
15. invita la Commissione a inserire nelle prossime relazioni annuali una suddivisione degli incentivi concessi alle istituzioni beneficiarie in base agli Stati membri e alle regioni obiettivo, a prescindere dalla classificazione;
16. invita la Commissione, in base alle disposizioni del trattato, a presentare le prossime relazioni annuali entro e non oltre il 31 marzo dell'anno successivo a quello di riferimento;
17. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio e alla Commissione.

---

## 7. Diritti dell'uomo nell'Unione

**A4-0034/98****Risoluzione sul rispetto dei diritti dell'uomo nell'Unione europea nel 1996***Il Parlamento europeo,*

- vista la Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo,
- visti il Patto internazionale sui diritti civili e politici nonché il Patto internazionale sui diritti economici, sociali e culturali del 19 dicembre 1966, unitamente ai relativi protocolli,
- vista la Convenzione delle Nazioni Unite sull'eliminazione di tutte le forme di discriminazione razziale,
- vista la Convenzione delle Nazioni Unite sull'eliminazione di tutte le forme di discriminazione nei confronti della donna,
- vista la Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti del fanciullo,
- viste la Convenzione di Ginevra del 1951 sullo statuto di rifugiato e i suoi protocolli nonché le raccomandazioni dell'UNHCR,
- vista la Convenzione sulle migrazioni in condizioni abusive e sulla promozione della parità di opportunità e di trattamento dei lavoratori migranti (Ginevra 1975),
- visti i diritti umani fondamentali garantiti dalle norme costituzionali degli Stati membri e dalla Convenzione europea per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali e i relativi protocolli,
- vista la Convenzione europea per la prevenzione della tortura e delle pene o dei trattamenti inumani o degradanti del 1987,
- visto il parere 2/94 della Corte di giustizia delle Comunità europee del 28 marzo 1996 sull'adesione della Comunità europea alla Convenzione europea per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali,
- vista la Carta comunitaria dei diritti sociali fondamentali,
- visti i principi del diritto internazionale ed europeo in materia di diritti dell'uomo,
- vista la giurisprudenza della Corte europea dei diritti dell'uomo,
- visto il trattato che istituisce la Comunità europea,
- visto il trattato sull'Unione europea,

**Martedì 17 febbraio 1998**

- vista la sua risoluzione del 12 aprile 1989 recante adozione della Dichiarazione dei diritti e delle libertà fondamentali <sup>(1)</sup>,
- vista la sua risoluzione del 9 luglio 1991 sui diritti dell'uomo <sup>(2)</sup>,
- vista la sua risoluzione del 12 marzo 1992 sulla pena di morte <sup>(3)</sup>,
- vista la sua risoluzione del 18 luglio 1992 sulla Carta europea dei diritti del fanciullo <sup>(4)</sup>,
- vista la sua risoluzione dell'11 marzo 1993 sul rispetto dei diritti dell'uomo nella Comunità europea <sup>(5)</sup>,
- vista la sua risoluzione del 19 gennaio 1994 sugli obiettori di coscienza negli Stati membri della Comunità <sup>(6)</sup>,
- vista la sua risoluzione dell'8 febbraio 1994 sulla parità dei diritti degli omosessuali e delle lesbiche nell'Unione europea <sup>(7)</sup>,
- vista la sua risoluzione del 27 aprile 1995 sul razzismo, la xenofobia e l'antisemitismo <sup>(8)</sup>,
- vista la sua risoluzione del 18 gennaio 1996 sulla tratta degli esseri umani <sup>(9)</sup>,
- vista la sua risoluzione del 18 gennaio 1996 sulle condizioni degradanti di detenzione nelle carceri dell'Unione europea <sup>(10)</sup>,
- vista la sua risoluzione del 29 febbraio 1996 sulle sette in Europa <sup>(11)</sup>,
- vista la sua risoluzione del 9 maggio 1996 sulla comunicazione della Commissione sul razzismo, la xenofobia e l'antisemitismo <sup>(12)</sup>,
- vista il suo parere del 9 maggio 1996 sulla proposta di decisione del Consiglio che proclama il 1997 «Anno europeo contro il razzismo» <sup>(13)</sup>,
- vista la sua risoluzione del 17 settembre 1996 sui diritti dell'uomo nell'Unione <sup>(14)</sup>,
- vista la sua risoluzione del 12 dicembre 1996 su misure per la protezione dei minori nell'Unione europea <sup>(15)</sup>,
- vista la sua risoluzione dell'8 aprile 1997 sul rispetto dei diritti dell'uomo nell'Unione europea nel 1995 <sup>(16)</sup>,
- vista la sua risoluzione del 16 settembre 1997 sulla necessità di organizzare una campagna a livello dell'Unione europea per la totale intransigenza nei confronti della violenza contro le donne <sup>(17)</sup>,
- vista la sua risoluzione del 6 novembre 1997 sulla lotta contro il turismo sessuale che coinvolge l'infanzia e sul rafforzamento della lotta contro l'abuso e lo sfruttamento sessuale dei bambini <sup>(18)</sup>,

<sup>(1)</sup> GU C 120 del 16.5.1989, pag. 51.

<sup>(2)</sup> GU C 240 del 16.9.1991, pag. 45.

<sup>(3)</sup> GU C 94 del 13.4.1992, pag. 277.

<sup>(4)</sup> GU C 241 del 21.9.1992, pag. 67.

<sup>(5)</sup> GU C 115 del 26.4.1993, pag. 178.

<sup>(6)</sup> GU C 44 del 14.2.1994, pag. 103.

<sup>(7)</sup> GU C 61 del 28.2.1994, pag. 40.

<sup>(8)</sup> GU C 126 del 22.5.1995, pag. 75.

<sup>(9)</sup> GU C 32 del 5.2.1996, pag. 88.

<sup>(10)</sup> GU C 32 del 5.2.1996, pag. 102.

<sup>(11)</sup> GU C 78 del 18.3.1996, pag. 31.

<sup>(12)</sup> GU C 152 del 27.5.1996, pag. 57.

<sup>(13)</sup> GU C 152 del 27.5.1996, pag. 62.

<sup>(14)</sup> GU C 320 del 28.10.96, pag. 36.

<sup>(15)</sup> GU C 20 del 20.1.1997, pag. 170.

<sup>(16)</sup> GU C 132 del 28.4.1997, pag. 31.

<sup>(17)</sup> GU C 304 del 6.10.1997, pag. 55.

<sup>(18)</sup> Processo verbale della seduta in tale data, parte II, punto 7.

Martedì 17 febbraio 1998

- viste le petizioni:
    - a) n. 10/96, presentata dalla sig.ra Loretta Greco-Burkhardt, cittadina tedesca, a nome del sig. Giuseppe Garruba (cittadino italiano), sulla minacciata espulsione di quest'ultimo dalla Germania,
    - b) n. 11/96, presentata dal sig. Karl-Werner Siebler, cittadino tedesco, su talune difficoltà per ottenere un permesso di soggiorno in Francia,
    - c) n. 176/96, presentata dal sig. Herber Perdigon, cittadino francese, sulla discriminazione sessuale,
    - d) n. 233/96, presentata dal sig. Beyler Yilmaz, cittadino turco, sull'atteggiamento ostile di taluni europei nei confronti dei turchi,
    - e) n. 264/96 presentata dal sig. Yassine Khelifi, cittadino tunisino, sulla sua richiesta dello status di rifugiato politico,
    - f) n. 328/96, presentata dalla sig.ra Rhoda Bull, cittadina britannica, sulla parità di trattamento per uguale lavoro tra uomini e donne,
    - g) n. 342/96, presentata dal sig. Mario Presa, cittadino italiano, sulla scarcerazione di obiettori di coscienza greci,
    - h) n. 393/96, presentata dalla sig.ra Rosemarie Kositzki, cittadina tedesca, a nome del gruppo di lavoro cristiano-democratico, sulla prevista espulsione di una famiglia Rom dalla Germania,
  - vista la proposta di risoluzione presentata dall'On. Cushnahan sulla violazione dei diritti dell'uomo in Gran Bretagna e Irlanda (B4-0267/97),
  - visto l'articolo 148 del suo regolamento,
  - visti la relazione della commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni e i pareri della commissione per l'occupazione e gli affari sociali e della commissione per i diritti della donna (A4-0034/98),
- A. considerando che il rispetto dei diritti dell'uomo rappresenta un principio fondamentale cui non è possibile derogare negli Stati membri e che deve essere garantito da sistemi politici democratici e pluralisti dotati di istituzioni parlamentari efficaci e sistemi giudiziari indipendenti,
- B. considerando che i diritti dell'uomo sono indivisibili e interdipendenti e che la giurisprudenza della Corte europea dei diritti dell'uomo riconosce i diritti economici e sociali come diritti fondamentali in applicazione della Convenzione europea per i diritti dell'uomo,
- C. tenendo conto delle pertinenti risoluzioni del Consiglio d'Europa e delle proposte delle organizzazioni non governative in materia di protezione e rispetto dei diritti dell'uomo,
- D. preoccupato dal fatto che, in alcuni Stati membri, si sono verificate nel 1996 determinate situazioni che potrebbero essere considerate in varia misura in contrasto con i principi inerenti al rispetto dei diritti umani,
- E. considerando che, per ogni persona residente sul territorio dell'Unione europea, il rispetto e la protezione dei suoi diritti rappresentano un obbligo per gli Stati membri a prescindere da «razza», sesso, nazionalità, religione, tendenze sessuali, età o handicap,
1. insiste sulla necessità di assicurare il rispetto totale dei diritti dell'uomo in tutti gli Stati membri, il che consentirà anche di rafforzare la credibilità dell'Unione europea allorché essa esige il rispetto dei diritti dell'uomo nei suoi accordi di cooperazione con i paesi terzi;
  2. richiama l'attenzione sul fatto che i diritti umani costituiscono i diritti naturali di ogni singolo individuo e non sono pertanto legati ad alcun obbligo o adempimento preventivo;
  3. ritiene che sia proprio compito, in quanto istituzione comunitaria democraticamente eletta, vegliare sulla difesa e la promozione dei diritti e delle libertà fondamentali nell'Unione europea;
  4. riafferma l'auspicio che l'Unione europea possa aderire alla Convenzione europea di salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali;

Martedì 17 febbraio 1998

5. invita gli Stati membri che non l'abbiano ancora fatto ad abolire completamente la pena di morte dalla loro legislazione, anche per i crimini eccezionali; chiede agli Stati membri di firmare e ratificare i testi internazionali riguardanti l'abolizione della pena di morte, e segnatamente il Protocollo n. 6 della Convenzione europea per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali e il Protocollo facoltativo n. 2 del Patto internazionale relativo ai diritti civili e politici;
6. propone l'iscrizione sistematica di un punto «diritti dell'uomo nell'Unione europea» nelle discussioni di urgenza in Aula sulla falsariga della procedura adottata per i diritti dell'uomo al di fuori dell'Unione europea, con la selezione dei temi a cura della commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni;
7. invita i governi degli Stati membri a istituire in ogni Stato una commissione consultiva per i diritti dell'uomo, con la partecipazione delle organizzazioni umanitarie, incaricata di redigere una relazione annuale sull'evoluzione della situazione dei diritti dell'uomo;
8. ribadisce che la libertà di pensiero, di coscienza e di religione rappresenta, così come la libertà di associazione, un diritto fondamentale dei cittadini dell'Unione;

#### *Immigrazione e diritto d'asilo*

9. deplora il carattere esclusivamente repressivo di numerose raccomandazioni, dichiarazioni e risoluzioni adottate o in corso di elaborazione sul piano comunitario, in particolare per quanto riguarda l'immigrazione, il diritto d'asilo, il ricongiungimento familiare e la definizione di profugo;
10. deplora che nessuno Stato membro abbia ratificato la Convenzione internazionale per la protezione dei diritti dei lavoratori migranti e delle loro famiglie approvata dall'Assemblea generale delle Nazioni Unite il 18 dicembre 1990; esorta gli Stati membri ad avviare le procedure di firma e ratifica;
11. prende atto del processo di regolarizzazione dei *sans papiers* avviato in taluni Stati membri; esorta tutti gli Stati membri e seguire questo esempio e a procedere alla regolarizzazione dei *sans papiers*, nel rispetto dei diritti umani e delle convenzioni internazionali;
12. chiede agli Stati membri di garantire l'effetto sospensivo dell'appello in relazione a tutte le domande di regolarizzazione da parte di immigrati le cui richieste sono state respinte in prima istanza;
13. chiede che gli immigrati extracomunitari godano della parità di trattamento in materia di diritti economici e sociali e di riconoscimento dei diritti civili, culturali e politici, in particolare il diritto di voto alle elezioni locali per coloro che risiedono da oltre cinque anni in uno Stato membro ai sensi della Convenzione del Consiglio d'Europa; richiama l'attenzione sul fatto che la dignità dell'uomo non può essere violata, che pertanto l'inviolabilità e l'inalienabilità dei diritti umani costituiscono il fondamento di ogni società umana, della pace e della giustizia nel mondo, e che tali diritti debbono essere pertanto riconosciuti senza limitazioni di sorta a tutti coloro che si trovano sul territorio dell'Unione europea;
14. chiede che il diritto a vivere in famiglia sia pienamente riconosciuto, il che implica che tutte le persone che risiedono o lavorano in uno Stato membro possano godere del diritto al ricongiungimento familiare;
15. invita nuovamente gli Stati membri ad applicare un procedimento consono all'età dei richiedenti nell'esaminare i motivi che hanno spinto i richiedenti asilo minorenni ad abbandonare il proprio paese, ad accordare loro una possibilità certa di soggiorno, a garantire loro assistenza e a permettere il loro ricongiungimento con le famiglie, a prescindere dal fatto che siano riconosciuti in possesso o meno dei requisiti per chiedere asilo;
16. riconosce che le disposizioni in materia di cittadinanza sono di competenza degli Stati membri e che, in linea di principio, possono basarsi tanto sullo *jus sanguinis* quanto sullo *jus soli*; ribadisce che l'esercizio dei diritti civili va collegato all'acquisizione della cittadinanza; invita gli Stati membri a consentire ai cittadini di paesi terzi in possesso di permesso di soggiorno permanente che intendono rimanere nell'Unione europea di ottenere la cittadinanza;
17. reputa che l'espulsione praticata da taluni Stati membri di cittadini extracomunitari che hanno subito condanne penali e scontato la pena sia da considerare come una «duplice pena»; invita gli Stati membri a eliminare qualsiasi possibilità di «duplice pena»;

Martedì 17 febbraio 1998

18. critica il fatto che i motivi per l'incarcerazione dei richiedenti asilo spesso non sono conformi alle norme internazionali; denuncia le deprecabili condizioni che devono subire i richiedenti asilo nelle zone di attesa e nei centri di raccolta; incarica la sua commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni di elaborare una relazione specifica su questa problematica e a effettuare visite in loco; esige dagli Stati membri miglioramenti immediati, tanto in materia di igiene e di alimentazione che di rispetto della persona umana;
19. chiede che le donne richiedenti asilo e le donne migranti possano godere di diritti propri indipendentemente dal loro stato matrimoniale; condanna le discriminazioni di cui sono vittime le donne e i celibi per il riconoscimento dei loro diritti;
20. chiede che non sia adottata alcuna misura di espulsione o di riconduzione alla frontiera nei confronti di uno straniero che sul piano medico sia riconosciuto colpito da patologia grave, né nei confronti dei di lui genitori o tutori quando trattasi di minore o persona dipendente;
21. denuncia la persistente violazione da parte del Consiglio dell'articolo 7 A del trattato CE che prevedeva l'instaurazione della libera circolazione delle persone e l'abolizione delle frontiere interne a decorrere dal 31 dicembre 1992;
22. invita gli Stati membri a non imporre nuove restrizioni all'ingresso e al soggiorno degli stranieri e a porre in essere garanzie rispettose dei diritti umani per un trattamento equo delle domande di asilo;
23. chiede il pieno rispetto da parte degli Stati membri degli obblighi loro derivanti in virtù della Convenzione di Ginevra del 28 luglio 1951 sullo statuto di rifugiato e del relativo protocollo di New York del 21 gennaio 1967; chiede agli Stati membri di conformarsi scrupolosamente ai principi elaborati dal Comitato esecutivo dell'Alto Commissariato per i profughi;
24. deplora che la nozione di «paese terzo sicuro» non sempre garantisca un'autentica protezione per il richiedente asilo, che può essere rinvio verso un paese dove è stato vittima di violazioni dei diritti dell'uomo o nel quale è minacciato; chiede agli Stati membri di garantire l'efficacia sospensiva del ricorso in appello;
25. chiede al Consiglio e agli Stati membri di riconoscere il diritto di accesso alla procedura di asilo per le vittime di persecuzioni perpetrate in situazioni di violenza interna generalizzata;
26. reputa che le sanzioni inflitte ai trasportatori e il requisito del visto per i richiedenti asilo rappresentino ostacoli inaccettabili per l'accesso alla procedura di asilo;
27. condanna le riconduzioni collettive alle frontiere, proibite dalla Convenzione europea sui diritti dell'uomo;
28. ritiene che non debbano ripetersi casi di rimpatrio forzato o di espulsioni di massa e segrete previa somministrazione di droghe alle persone da espellere, di rinvio a paesi di origine che si trovano in guerra o di invio a paesi diversi dal paese di origine senza che vi sia una guerra in corso per giustificare tale operato;
29. è preoccupato per la tendenza da parte degli Stati a sostituire il riconoscimento di un autentico status di profugo in virtù della Convenzione di Ginevra con una protezione precaria e temporanea, che assume forme molto diverse a seconda degli Stati membri; deplora che l'applicazione armonizzata della definizione di profugo adottata dal Consiglio escluda le persone vittime di violenze sessuali e quelle perseguitate nel proprio paese anche se la persecuzione non emana dalle autorità statali; afferma che tali persone devono poter trovare nell'Unione europea una protezione conforme agli impegni contratti dagli Stati membri a livello internazionale;
30. reputa necessario rafforzare la lotta contro l'immigrazione clandestina, le sue reti e i suoi trafficanti e combattere il lavoro clandestino; le pene previste per questi reati debbono essere tali da fungere da deterrente;
31. richiama l'attenzione degli Stati membri aderenti agli accordi di Schengen sulla giurisprudenza della Corte europea dei diritti dell'uomo in merito all'articolo 3 della Convenzione europea per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali, li esorta a non respingere neppure gli immigrati e i profughi clandestini, costringendoli a ritornare in un paese in cui rischiano la tortura o altri trattamenti inumani o degradanti o dove vi è motivo fondato di ritenere che siano esposti a un simile pericolo, e li invita inoltre a non concludere accordi di rimpatrio con tali paesi;
32. invita il Consiglio, la Commissione e gli Stati membri ad attuare le raccomandazioni del Vertice sociale di Copenaghen e a rafforzare le politiche di cooperazione con i paesi in via di sviluppo al fine di intervenire sulle cause strutturali e congiunturali dei movimenti migratori;

Martedì 17 febbraio 1998

### *Lotta contro il razzismo e la xenofobia*

33. rinnova la sua condanna di ogni forma di razzismo, xenofobia e antisemitismo, degli atti di violenza razzista e delle discriminazioni a carattere razzista in materia di accesso all'occupazione e alla formazione professionale, di alloggio, di scolarizzazione, di sanità e di accesso alle prestazioni sociali;
34. è preoccupato per la recrudescenza delle tesi razziste e xenofobe in politica, in seno all'opinione pubblica, nella collettività e all'interno delle imprese;
35. si compiace dell'inclusione di clausole antidiscriminazione negli strumenti comunitari e della decisione del 23 luglio 1996 di proclamare il 1997 «Anno europeo contro il razzismo», ma reputa che resti ancora molto da fare, tanto sul piano nazionale che su quello comunitario, per prevenire e combattere il razzismo;
36. invita gli Stati membri ad adottare leggi antirazzismo ovvero ad inasprire le pertinenti normative fondandole sul principio che «il razzismo è un crimine», sia che si tratti di atti, di dichiarazioni o della diffusione di messaggi; invita a gli Stati membri ad adottare leggi contenenti misure al tempo stesso penali, civili e amministrative come hanno già fatto l'Austria, il Belgio, la Francia, i Paesi Bassi, il Regno Unito, la Spagna e la Svezia;
37. raccomanda agli Stati di istituire un organo indipendente incaricato della lotta contro il razzismo soprattutto a livello di attuazione delle legislazioni, seguendo l'esempio del Belgio, dei Paesi Bassi, del Regno Unito e della Svezia, poiché nella pratica la situazione è troppo spesso insoddisfacente anche laddove il quadro legislativo sia valido;
38. invita gli Stati membri ad adottare le misure del caso per lottare contro gli atteggiamenti e i comportamenti razzisti di qualsiasi autorità e ad attuare programmi di formazione del personale di polizia e della giustizia, in particolare di quanti sono chiamati a venire in contatto con gli immigranti alle frontiere (conoscenza e comprensione delle culture straniere, prevenzione dei comportamenti razzisti, educazione alla tolleranza);
39. insiste affinché siano condotte in permanenza campagne di informazione e di educazione soprattutto nell'insegnamento e nei mezzi d'informazione per lottare contro il razzismo, promuovere la tolleranza e far conoscere il contributo positivo degli stranieri all'economia e alla cultura europea;
40. ritiene che i poteri pubblici dovrebbero recare, di preferenza, il loro contributo alla lotta contro il razzismo e le sue cause appoggiando le iniziative promosse da organizzazioni sociali fra cui quelle facenti capo alle categorie discriminate in modo da potenziare sotto varie angolature e responsabilità l'opposizione al razzismo e alla xenofobia sminuendone la portata;
41. propone di proclamare il 21 marzo giornata europea di lotta contro il razzismo con iniziative concrete in tutti gli Stati membri e sul piano comunitario e con la partecipazione delle organizzazioni antirazzismo;
42. invita la Commissione a lanciare un premio dei mezzi d'informazione contro il razzismo da conferire il 21 marzo di ogni anno;
43. condanna quei dirigenti politici che attizzano il razzismo e la xenofobia ed esige dai partiti politici che sopprimano qualsiasi propaganda razzista dai loro programmi elettorali;
44. incarica la sua commissione per il regolamento, la verifica dei poteri e le immunità di proporre una modifica al regolamento interno onde consentire al Presidente di richiamare all'ordine i parlamentari europei che assumano atteggiamenti razzisti durante le sue riunioni ufficiali;

### *Diritti economici e sociali*

45. invita gli Stati membri a evitare violazioni della Convenzione europea per la salvaguardia dei diritti dell'uomo anche in ambito sociale e, qualora la Corte europea dei diritti dell'uomo constati delle violazioni, a porvi fine adeguando le pertinenti norme giuridiche nazionali; pone l'accento sulla legislazione in materia della Corte europea dei diritti dell'uomo che, fra i diritti umani fondamentali, annovera quelli sociali ed economici.
46. reputa necessario rispettare i diritti economici, sociali, sindacali e culturali e riconoscere loro il rango di diritti fondamentali, in particolare il diritto al lavoro, all'alloggio, all'educazione, all'istruzione, alla protezione sociale e alla cultura;

Martedì 17 febbraio 1998

47. invita il Consiglio, la Commissione e la Corte di giustizia delle Comunità europee a tener conto nelle proprie decisioni della succitata Dichiarazione dei diritti e delle libertà fondamentali approvata da questo Parlamento il 12 aprile 1989 specialmente per quanto riguarda la salvaguardia dei diritti sociali ed economici dell'individuo nonché la legalità degli obblighi imposti agli Stati membri dai diritti sociali ed economici, non da ultimo, nel quadro legislativo di ogni Stato, e senza tralasciare quanto stabilito dalle convenzioni internazionali sui diritti umani;
48. deplora le proporzioni raggiunte dalla povertà in Europa l'aggravamento della disoccupazione, della precarizzazione e delle disparità ad onta delle azioni di lotta contro la povertà poste in essere a livello nazionale e comunitario; ritiene necessario evitare qualsiasi azione che possa danneggiare attività di imprese private suscettibili di creare occupazione e risorse che consentirebbero loro di svilupparsi;
49. reputa che il processo di impoverimento e precarizzazione che colpisce sempre più i giovani abbia delle cause strutturali direttamente connesse con il funzionamento dell'economia, con l'assenza di un fisco equo in grado di promuovere una redistribuzione dei mezzi a disposizione, come pure con l'assenza di protezione sociale;
50. è dell'avviso che povertà ed esclusione siano indegne di una società democratica e ricca e che un'Unione europea con 52 milioni di poveri sia inaccettabile; invita il Consiglio, la Commissione e gli Stati membri a dare priorità politica alla lotta contro l'esclusione sociale e l'indigenza e, con la partecipazione delle ONG interessate, a mettere a punto adeguate politiche olistiche per combattere tali fenomeni; chiede al Consiglio di adottare senza indugio il Quarto programma di lotta contro la povertà; è convinto che il bilancio comunitario dovrebbe destinare somme maggiori per combattere l'esclusione sociale e incentivare l'inserimento, in particolare sostenendo progetti pilota a favore dell'occupazione nel terzo settore;
51. reputa che, per rispondere alle esigenze fondamentali dei cittadini, le politiche economiche e sociali attuate sul piano nazionale e comunitario dovrebbero mirare ad una maggior competitività delle imprese e ad una maggior flessibilità del mercato del lavoro, onde far fronte alle esigenze derivanti dalla globalizzazione dei mercati e al preoccupante aggravarsi del problema della disoccupazione in Europa;
52. sollecita gli Stati membri a operare con determinazione nei seguenti ambiti: diritto al lavoro, diritto alla sicurezza sociale, diritto alla tutela contro la povertà e l'esclusione sociale, diritto alla casa e altri diritti sociali;
53. ricorda che, per evitare che i fenomeni dell'impoverimento e dell'esclusione si estendano, è necessario privilegiare la libertà di ciascun individuo di intraprendere un'attività e creare nuovi posti di lavoro;
54. sostiene l'attuazione a livello comunitario di strumenti che stabiliscano garanzie minime quanto al reddito, alla protezione sociale e al diritto a prestazioni mediche, nonché a un alloggio, quali requisiti indispensabili per garantire una qualità di vita consona alla dignità umana;
55. invita gli Stati membri a dare seguito senza indugio alle raccomandazioni del comitato dei ministri del Consiglio d'Europa, in particolare per quanto riguarda il divieto del lavoro forzato, la libertà di associazione e il diritto di sciopero, di cui alla Carta sociale europea;
56. ribadisce l'importanza delle conclusioni del Comitato di saggi, presieduto dalla sig.ra Maria de Lourdes Pintasilgo, delle sue analisi dettagliate e delle proposte relative alla portata dei diritti fondamentali;
57. invita gli Stati membri ad adottare e a porre in essere, in stretta concertazione con le associazioni umanitarie, leggi di prevenzione e di lotta contro l'esclusione che riguardino in particolare l'accesso al lavoro, alla salute, alle prestazioni sociali, all'alloggio, all'istruzione e alla giustizia;
58. deplora la mancata adozione del programma di lotta contro la povertà e ribadisce la sua richiesta al Consiglio in vista di una sua rapida adozione;
59. condanna i comuni che proibiscono l'accattonaggio sul loro territorio;
60. è indignato per le condizioni di semischiavitù cui sono costrette certe lavoratrici domestiche, spesso di origine straniera, da parte dei datori di lavoro che approfittano della loro dipendenza economica e della loro vulnerabilità sociale per rifiutare il riconoscimento dei loro diritti ed esercitare su di esse forme di sequestro e di violenza;

Martedì 17 febbraio 1998

61. invita gli Stati membri ad attuare una struttura giuridica europea per assicurare ai disabili l'accesso all'occupazione;
62. invita gli Stati membri a rispettare tutte le raccomandazioni e tutte le convenzioni dell'OIL, in particolare la Convenzione n. 111 sulla non discriminazione in materia di occupazione, la Convenzione n. 138 sul lavoro minorile e la Convenzione 87 sulla libertà sindacale e ad applicare tutte le disposizioni della Carta sociale rinnovata del Consiglio d'Europa;
63. deplora i numerosi attentati alle libertà sindacali e ai diritti dei delegati sindacali in numerosi Stati membri e chiede che vi sia posto termine riconoscendo la libertà sindacale come diritto fondamentale in tutti gli Stati membri;
64. prende atto della soluzione cui si è pervenuti a favore dei portuali di Liverpool che erano stati licenziati e si compiace della loro determinazione; in linea generale invita il governo britannico a prendere iniziative per rivedere le restrizioni al diritto di sciopero;

#### *Parità di diritti e non discriminazione*

65. si compiace dell'inclusione di clausole antidiscriminazione negli strumenti comunitari che prevedono il divieto di ogni forma di discriminazione;
66. reputa che la sua succitata risoluzione dell'8 febbraio 1994 sugli omosessuali abbia contribuito a dei miglioramenti in numerosi Stati membri e sul piano comunitario;
67. invita tutti gli Stati membri a riconoscere la parità dei diritti agli/alle omosessuali in particolare istituendo, là dove ancora non sono previsti, contratti di unione civile intesi a sopprimere tutte le forme di discriminazione di cui gli/le omosessuali sono ancora vittime, segnatamente in materia di diritto tributario, regimi patrimoniali, diritti sociali ecc., e a contribuire, mediante l'informazione e l'istruzione, alla lotta contro i pregiudizi di cui sono oggetto nella società;
68. chiede che lo statuto dei funzionari delle Comunità europee sia modificato senza ritardi, in modo da garantire al partner non sposato gli stessi diritti che sono riconosciuti al coniuge;
69. chiede nuovamente al governo austriaco di abrogare le sue leggi antiomosessuali, in particolare la discriminatoria disposizione in materia di età minima legale per i rapporti sessuali;
70. critica il fatto che la normativa a favore dei gruppi etnici e delle minoranze del Consiglio d'Europa (Convenzione quadro e Carta delle lingue minoritarie) non sia stata ancora ratificata da quasi tutti gli Stati membri e che la richiesta di questo Parlamento espressa nella sua risoluzione del 13 marzo 1996 sul parere del Parlamento europeo sulla convocazione della Conferenza intergovernativa, la valutazione dei lavori del Gruppo di riflessione e la precisazione delle priorità politiche del Parlamento europeo in vista della Conferenza intergovernativa <sup>(1)</sup> di un'attiva promozione delle lingue minoritarie nell'Unione europea, non sia ancora stata recepita dal Consiglio, dalla Conferenza intergovernativa e dagli Stati membri, per cui le minoranze linguistiche e nazionali residenti in molti Stati membri non godono di alcuna tutela dei propri diritti se non a livello regionale o nazionale;
71. sottolinea che nessuno può essere penalizzato a motivo della sua appartenenza ad una minoranza nazionale o linguistica e che la tutela specifica delle minoranze contro la pressione assimilatoria della maggioranza non rappresenta una violazione del principio di parità bensì, al contrario, un contributo alla sua realizzazione;
72. invita gli Stati membri a riconoscere la situazione specifica delle minoranze nomadi (Sinti e Rom), a rispettarne la cultura, a garantirne la protezione, ad astenersi da qualsiasi discriminazione e a lottare contro i pregiudizi di cui esse sono oggetto; chiede che sia rispettato l'obbligo legale fatto a ogni comune di prevedere luoghi di accoglienza idonei ed equipaggiati in funzione delle popolazioni nomadi e chiede agli Stati membri di far rispettare o di prevedere nei loro ordinamenti obblighi del genere;
73. constata che gli handicappati continuano a subire discriminazioni nella collettività e sul lavoro; invita gli Stati membri ad adottare misure legislative per migliorare la vita quotidiana degli handicappati e privilegiarne l'occupazione e l'inserimento professionale;

<sup>(1)</sup> GU C 96 dell'1.4.1996, pag. 77.

Martedì 17 febbraio 1998

74. ricorda che la Conferenza di Vienna del 1993 sui diritti dell'uomo stabilisce che i diritti delle donne sono una parte inalienabile, integrale e imprescindibile dei diritti universali dell'uomo;
75. chiede agli Stati membri di attuare pienamente gli obblighi contratti a titolo della Convenzione sull'eliminazione di tutte le forme di discriminazione contro le donne (CEDAW) e di ritirare ogni rimanente riserva che sia incompatibile con gli obiettivi della convenzione in parola; chiede agli Stati membri di approvare e ratificare il proposto protocollo opzionale alla CEDAW, che attribuirebbe agli individui e ai gruppi il diritto di presentare un reclamo a norma della Convenzione;
76. invita l'Unione ad aderire alla CEDU e a sostenere la risoluzione dell'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa per l'adozione di un protocollo supplementare alla CEDU sui diritti delle donne;
77. deplora che nelle loro relazioni sull'applicazione della Piattaforma d'azione di Pechino, e nelle loro relazioni periodiche inviate al comitato CEDAW, gli Stati membri percepiscano i diritti dell'uomo come una questione pertinente soprattutto alla politica di cooperazione allo sviluppo, attribuendo così priorità ridotta alle violazioni dei diritti delle donne all'interno dell'Unione europea;
78. constata che, nonostante certi miglioramenti, le donne continuano a essere vittime di discriminazioni e non beneficiano ancora di un'autentica parità di trattamento, soprattutto in materia salariale;
79. invita gli Stati membri ad adottare le misure del caso per migliorare la parità di trattamento e di opportunità a favore delle donne e garantirne la partecipazione effettiva e paritaria alla vita pubblica e al processo decisionale in tutti i campi;
80. invita gli Stati membri ad applicare il principio della democrazia paritaria, considerando che non può esservi rispetto dei diritti della persona umana senza una pari partecipazione delle donne e degli uomini al potere decisionale;
81. ricorda la propria convinzione che solo mediante azioni positive sarà possibile porre fine alle discriminazioni e consentire alle donne di accedere al pieno esercizio dei loro diritti economici e sociali;
82. sollecita gli Stati membri a includere le persecuzioni basate sul sesso tra i criteri di ammissione all'Unione europea dei richiedenti asilo provenienti da determinati paesi; invita altresì gli Stati membri a riconoscere lo status di residente temporaneo alle donne vittime di tratta da un paese terzo, prima di adottare una decisione definitiva sull'eventualità di consentire il loro soggiorno nello Stato membro interessato;
83. deplora che in Irlanda la legge vieti qualsiasi informazione o posizione favorevole all'interruzione volontaria della gravidanza (IVG) ed è preoccupato per l'attivismo dei commando anti IVG in Francia; chiede che l'accesso all'informazione sull'IVG sia garantito in tutti gli Stati membri e che sia riconosciuto il ruolo delle associazioni;
84. chiede agli Stati membri di fare in modo che a tutte le donne in difficoltà venga effettivamente proposto un aiuto materiale, psicologico e morale che le induca ad optare per la vita;
85. invita gli Stati membri a lottare contro ogni forma di sessismo nei mezzi d'informazione, nella pubblicità e nei manuali scolastici sopprimendo la disparità di trattamento tra uomo e donna e dando della donna modelli positivi di identificazione;
86. è preoccupato per le dimensioni assunte dalla tratta delle donne nell'Unione europea, soprattutto in provenienza dai PECO, e auspica un rafforzamento degli accordi conclusi a livello europeo per una lotta più efficace contro tale pratica;
87. chiede alla Commissione e agli Stati membri di sostenere la proposta di designare il 1999 come anno europeo contro la violenza nei confronti delle donne, al fine di sottolineare il prevalere di questa violazione veramente fondamentale dei diritti delle donne, che permea tutti gli strati sociali e comporta costi incalcolabili non solo per le donne colpite, ma anche per la società nel suo insieme;

Martedì 17 febbraio 1998

88. condanna categoricamente la pratica della mutilazione genitale ai danni delle donne e chiede agli Stati membri, se possibile in collaborazione con i paesi interessati, di promuovere adeguate campagne di informazione, di provvedere in loco a una migliore educazione degli appartenenti a questi gruppi etnici al fine di smantellare le tradizioni esistenti e di prendere le iniziative del caso per punire e perseguire chi effettua questo tipo di intervento e proteggere le ragazze e le donne interessate, siano esse costrette a subire la mutilazione in uno Stato membro o inviate in un paese terzo;
89. insiste presso gli Stati membri affinché rivedano tutte le normative che autorizzano la sterilizzazione forzata e chiede una moratoria sulla sterilizzazione forzata, in attesa che tale revisione sia portata a termine;
90. invita gli Stati membri e il Consiglio a prevedere misure volte a proteggere e a mettere al riparo da ogni forma di sfruttamento e di violenza le persone che si prostituiscono, e a favorire il loro reinserimento sociale e professionale;
91. ribadisce che i diritti dei bambini sono diritti umani e invita le istituzioni dell'Unione europea e gli Stati membri a realizzare gli obiettivi della Convenzione dell'ONU sui diritti del fanciullo, rendendoli accessibili a un ampio pubblico;
92. deplora che, nonostante l'adozione di una direttiva specifica, esistano ancora Stati membri in cui vige il lavoro minorile; chiede che sia rispettato senza indugio in tutta l'Unione il divieto del lavoro minorile;
93. chiede che la libertà di circolazione degli allievi non europei in viaggio scolastico in un altro Stato membro sia pienamente garantita in tutti gli Stati membri;
94. si compiace delle misure adottate o in approntamento sul piano nazionale e comunitario per lottare contro la pornografia che coinvolge i fanciulli, contro la prostituzione e la tratta dei bambini;
95. chiede che sia vietata e punita ogni forma di trattamento inumano o degradante e di tortura, ed è preoccupato in relazione al fatto che si continua a considerare la detenzione esclusivamente come una sanzione e non come un modo di rieducare e riabilitare il detenuto in vista di un suo futuro reinserimento nella società, come prevedono le convenzioni internazionali in materia di diritti dell'uomo e praticamente tutte le Costituzioni degli Stati membri;
96. propone di organizzare il 20 novembre di ogni anno una giornata europea dei diritti del bambino volta a sensibilizzare l'opinione e a consentire ai bambini di esprimersi e di dare il proprio parere sul modo in cui i loro diritti sono rispettati;
97. rileva che il diritto del bambino a un'infanzia tranquilla rischia di essere compromesso qualora il diritto al divorzio non esista ovvero sia eluso da norme quali, per esempio, la prova della colpa, atte a perturbare i rapporti del bambino con uno dei genitori;
98. esorta gli Stati membri a potenziare gli incentivi atti a prevenire e sopprimere gravi inadempienze nei confronti dei bambini;
99. incoraggia tutti gli Stati membri a perseguire penalmente ogni forma di violenza fisica ai danni del bambino e a vigilare affinché, se del caso, sia rispettata l'apposita legislazione;

#### *Situazione dei detenuti e delle persone in custodia cautelare*

100. chiede che sia vietata e punita ogni forma di trattamento inumano o degradante e di tortura, ed è preoccupato in relazione al fatto che si continua a considerare la detenzione esclusivamente come una sanzione e non come un modo di rieducare e riabilitare il detenuto in vista di un suo futuro reinserimento nella società, come prevedono le convenzioni internazionali in materia di diritti dell'uomo e praticamente tutte le Costituzioni degli Stati membri;
101. si meraviglia dell'abbandono delle azioni giudiziarie, ovvero dell'esiguità delle pene irrogate, contro gli agenti di sicurezza responsabili di questi maltrattamenti che sovente assumono una connotazione razzista; esorta gli Stati membri ad applicare con il massimo rigore le misure di carattere penale e processuale al fine di garantire che i responsabili di torture o di trattamenti disumani o degradanti siano debitamente puniti;
102. invita gli Stati membri a considerare l'impunità come protezione del reo e i maltrattamenti come infrazioni penali gravi i cui autori devono essere severamente puniti, nonché ad adottare le misure del caso per prevenire efficacemente il ricorso alla violenza nella detenzione preventiva e in prigione;

Martedì 17 febbraio 1998

103. deplora in generale l'eccessiva durata della detenzione preventiva e condanna la discriminazione che colpisce coloro che non sono cittadini di uno Stato membro, che sono soggetti a periodi di detenzione preventiva più lunghi;

104. s'inquieta per il deterioramento delle condizioni di vita nelle prigioni soprattutto a motivo della sovrappopolazione; invita gli Stati membri a far rispettare la dignità umana nelle carceri per quanto riguarda le condizioni materiali, le cure mediche, il congedo penitenziario, l'accesso al lavoro e alle attività culturali o sportive, nel severo rispetto delle «regole penitenziarie» del Consiglio d'Europa; ricorda che tra gli obiettivi del diritto penitenziario vi è la riabilitazione di chi è privato della libertà al fine del suo reinserimento sociale; esorta pertanto gli Stati membri a prestare la massima attenzione alle condizioni di vita nelle prigioni e al rispetto della dignità e dei diritti fondamentali dei prigionieri;

105. invita gli Stati membri a creare nelle carceri delle unità per visite familiari esenti da sorveglianza, affinché le famiglie possano mantenere un legame con il detenuto in condizioni dignitose; chiede agli Stati membri di migliorare l'accesso alle cure e all'insegnamento nelle carceri e di sviluppare infrastrutture sportive; chiede inoltre che siano previsti regimi maggiormente flessibili per le madri e che si faccia di tutto perché i bambini che crescono in carcere presso un genitore detenuto soffrano il meno possibile di tale situazione;

106. chiede agli Stati membri di far ricorso, per quanto possibile e tenendo conto della necessità di proteggere la società dai criminali pericolosi, a soluzioni alternative all'incarcerazione, prevedendo in particolare pene amministrative e/o pecuniarie per i reati minori, promuovendo pene sostitutive quale il lavoro d'interesse pubblico, sviluppando regimi carcerari aperti o semiaperti e ricorrendo ai permessi condizionali;

107. auspica che sia dedicata un'attenzione particolare a quei gruppi di detenuti particolarmente vulnerabili: donne, immigrati, appartenenti a minoranze etniche, omosessuali; esorta gli Stati membri ad adottare, in applicazione del principio della riabilitazione del prigioniero, le misure necessarie a fornire un trattamento personalizzato alle persone incarcerate, tenendo conto delle particolari circostanze di ciascuna di esse;

108. invita gli Stati membri ad anteporre la riabilitazione e l'educazione dei criminali minorenni all'espiazione della pena, adeguandole ai bisogni dei minorenni e a non assoggettare in linea di principio i minori di 16 anni a una normale espiazione della pena;

109. chiede l'applicazione di misure detentive di prevenzione nei confronti degli autori di reati a sfondo sessuale quando non è possibile escludere interamente il rischio di recidiva e tutte le prognosi mediche e psicologiche sono negative;

110. si rivolta contro le pratiche consistenti nel legare o nell'ammanettare le prigioniere in occasione di esami ginecologici o dopo un parto, come è avvenuto in una prigione inglese;

111. chiede agli Stati membri di fornire una formazione adeguata al personale di polizia e carcerario, in particolar modo una formazione specifica per il trattamento delle tossicomanie e dell'AIDS;

#### ***Libertà d'informazione, di espressione e di creazione***

112. ribadisce il diritto di ogni persona alla libertà di espressione, della quale sono parte integrante la libertà di stampa e il diritto all'informazione;

113. chiede alla Commissione di prendere in considerazione sistematicamente le incidenze delle politiche comunitarie sugli aspetti culturali;

114. invita gli Stati membri a riconoscere e a promuovere le lingue e le culture regionali, in particolare nell'insegnamento e nei mezzi d'informazione, nel rispetto della Convenzione del Consiglio d'Europa;

115. condanna qualsiasi forma di censura culturale e qualsiasi attacco alla libertà di espressione e di creazione; ritiene che tale libertà non debba essere un pretesto per incitare, in un modo o nell'altro, all'odio;

116. chiede agli Stati membri che non lo abbiano ancora fatto di firmare e ratificare la Carta europea delle lingue regionali o minoritarie;

Martedì 17 febbraio 1998

117. condanna i tentativi intrapresi da taluni dirigenti delle collettività locali che, per ragioni ideologiche o di appartenenza politica, impediscono lo svolgersi di manifestazioni culturali cui partecipano artisti che non condividono le loro stesse idee politiche, o che aboliscono dalle biblioteche pubbliche taluni giornali, riviste od opere reputate non conformi alle loro convinzioni politiche;

118. chiede agli Stati membri e al Consiglio di considerare reato qualsiasi incitazione all'odio a carattere xenofobo, qualsiasi espressione razzista o revisionista diffusa attraverso i mezzi d'informazione «classici», l'editoria o Internet;

119. invita il Consiglio, la Commissione e gli Stati membri a migliorare l'accesso dei giornalisti e del pubblico alle informazioni delle amministrazioni nazionali e comunitarie allo scopo di garantire la libertà di espressione e il diritto all'informazione;

120. chiede l'adozione di una regolamentazione comune alla Commissione, al Consiglio e al Parlamento che garantisca il diritto d'accesso del pubblico e dei giornalisti ai documenti comunitari;

121. chiede alla Commissione di presentargli rapidamente una direttiva anticoncentrazione nei mezzi d'informazione per garantire il pluralismo dell'informazione, come ha auspicato il gruppo di esperti di alto livello istituito nel quadro della Società dell'informazione;

### *Diritti politici*

122. deplora che Belgio e Francia non abbiano ancora recepito la direttiva 94/80/CE <sup>(1)</sup>, che stabilisce le modalità di esercizio del diritto di voto e di eleggibilità alle elezioni comunali per i cittadini dell'Unione che risiedono in uno Stato membro di cui non hanno la cittadinanza, e invita di conseguenza tali Stati a modificare la loro legislazione conformemente a tale direttiva;

### *Libertà individuali*

123. rammenta agli Stati i loro obblighi in materia di rispetto dei diritti della difesa in occasione di un processo e i loro obblighi per quanto riguarda il rispetto dei diritti delle persone arrestate o detenute, in virtù della Convenzione europea sui diritti dell'uomo;

124. sottolinea che la Corte europea dei diritti dell'uomo ha condannato più volte gli Stati membri a riparare i diritti dei cittadini violati dai sistemi giudiziari nazionali, in particolare a causa della lentezza dei processi e della violazione dei diritti della difesa; invita dunque gli Stati membri a prevedere misure atte a evitare il malfunzionamento dei sistemi giudiziari;

125. prende atto delle misure adottate in Grecia per liberare gli obiettori di coscienza carcerati e adottare una legislazione che riconosca il diritto all'obiezione di coscienza e incoraggia tale paese a proseguire in tal senso;

126. invita pertanto la Grecia a

- a) rilasciare senza indugio gli obiettori di coscienza carcerati e a trattarli conformemente alla nuova legge che prevede il servizio civile per gli obiettori di coscienza,
- b) esonerare interamente o parzialmente dal servizio civile, a seconda dei casi, le persone che hanno rifiutato il servizio militare prima dell'entrata in vigore di tale legge, in quanto molti di loro erano già privati della libertà,
- c) concedere un'amnistia totale a tutti gli obiettori di coscienza,
- d) garantire pienamente a tutti gli obiettori di coscienza i loro diritti civili, in particolare il loro diritto al passaporto, permettendo loro di muoversi liberamente nell'Unione europea come qualsiasi cittadino europeo e adottando regolamenti accettabili per gli obiettori di coscienza greci che vivono all'estero;

127. invita tutti gli Stati membri a rispettare le raccomandazioni del Consiglio d'Europa e la risoluzione 1993/84 della Commissione per i diritti dell'uomo delle Nazioni Unite riconoscendo pienamente l'obiezione di coscienza con la possibilità di effettuare un servizio civile sostitutivo senza discriminazioni; ritiene che tutte le persone attualmente svantaggiate dall'attuale situazione giuridica debbano essere amnistrate e debbano essere integralmente ripristinati i loro diritti civili;

<sup>(1)</sup> GU L 368 del 31.12.1994, pag. 38.

Martedì 17 febbraio 1998

128. condanna le numerose forme di maltrattamento di cui continuano a essere vittime le reclute; suggerisce che i parlamenti nazionali interessati aprano un'inchiesta allo scopo di valutare la portata e la gravità degli abusi che si commettono negli eserciti dell'Unione;
129. rinnova la sua condanna della menzione della religione sulla carta di identità dal momento che rappresenta un attacco alla vita privata delle persone e può comportare discriminazioni;
130. è preoccupato per il raccordo di sistemi informatici che non sempre rispettano le regolamentazioni sulla protezione della vita privata e dei dati personali;
131. è preoccupato per le possibili derive del casellario SIS, che tende a criminalizzare gli stranieri; chiede che le banche dati quali il SIS siano tenute al rispetto del diritto alla vita privata e non possano contenere nessuna informazione che non rispetti il principio del pari trattamento e della non discriminazione;
132. invita tutti gli Stati membri a creare dei centri nazionali per la protezione dei dati individuali;
133. condanna il ricorso alle intercettazioni telefoniche illegali e invita gli Stati membri a dotarsi di legislazioni che rispettino le convenzioni internazionali e assicurino un equilibrio tra le esigenze della lotta contro la criminalità e quelle della protezione dei diritti e delle libertà fondamentali;
134. invita gli Stati membri ad adottare misure, nel rispetto dei principi dello Stato di diritto, per combattere gli attentati ai diritti delle persone provocati da talune sette alle quali dovrebbe essere rifiutato lo status di organizzazione religiosa o culturale, che assicura loro vantaggi fiscali e una certa protezione giuridica;
135. constata l'ampiezza e la gravità degli attentati allo stato di diritto, alla democrazia e ai diritti dell'uomo che provocano la criminalità organizzata e, soprattutto, il terrorismo, in particolar modo per i loro legami con il mondo della politica, dell'economia e dell'amministrazione pubblica, ma anche per l'ampiezza delle frodi e dell'evasione fiscale;
136. condanna pertanto risolutamente e incondizionatamente tutti gli atti e le minacce di violenza terroristica e chiede che siano puniti con inflessibilità nel territorio dell'Unione avvalendosi di tutti gli strumenti dello stato di diritto;
137. condanna gli omicidi, le mutilazioni, gli atti di violenza, i sequestri e le estorsioni perpetrati dai gruppi terroristi ed esorta gli Stati membri a continuare a collaborare intensamente nella lotta contro il terrorismo, rafforzando, a tal fine, la cooperazione in materia giudiziaria e di polizia su scala comunitaria;
138. chiede che nel contesto della repressione del crimine, parallelamente al reinserimento sociale dei delinquenti, si attribuisca un peso maggiore alla riparazione degli atti compiuti e alla protezione dei cittadini da comportamenti recidivi;
139. invita gli Stati membri a rivedere la gamma delle pene tradizionali, quali la carcerazione, le pene pecuniarie e il ritiro della patente di guida e a verificare se sia opportuno ampliarla inserendovi misure al passo coi tempi, che abbiano effetti preventivi specifici ma anche di ordine generale;

\*  
\*      \*

140. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, ai governi e ai parlamenti degli Stati membri.
-

Martedì 17 febbraio 1998

**ELENCO DEI PRESENTI****Seduta del 17 febbraio 1998**

Hanno firmato:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baldarelli, Baldi, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Bazin, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, Billingham, Van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Brinkhorst, Brok, Buffetaut, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Capucho, Cardona, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cottigny, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, Van Dam, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Denys, Deprez, Desama, De Vries, Díez de Rivera Icaza, Van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan J., Donnelly Brendan P., Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Gasóliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Karoutchi, Katiforis, Kellest-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijjn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klab, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, Lambraki, Lambrias, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, de Lassus Saint Geniès, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Leppe-Verrier, Le Rachinel, Lienemann, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linköhr, Lucas Pires, Lüttge, Lukas, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malone, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Mutin, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguer, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailier, Paisley, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Pieczyk, Piha, Pimenta, Pinel, Pirker, des Places, Plooij-Van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pollack, Pomés Ruiz, Pomidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rübig, Ruffolo, Ryyänen, Sainjon, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Scarbonchi, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Telkämper, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, Van Velzen W.G., Van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wiersma, Wijzenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann

Martedì 17 febbraio 1998

## ALLEGATO

**Risultato delle votazioni per appello nominale**

(+) = Favorevoli

(–) = Contrari

(O) = Astensioni

*1. Procedura d'urgenza**Assistenza a favore dei PECO candidati all'adesione all'Unione europea*

(+)

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, González Álvarez, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Theonas

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Augias, Avgerinos, Barton, Berès, Billingham, Blak, Bontempi, Castricum, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Ghilardotti, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Howitt, Imbeni, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Laignel, Lambraki, Lindeperg, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Read, Rehder, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Swoboda, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn

(–)

**ARE:** Castagnède, Dary, Dupuis, Ewing, Lalumière, Macartney, Pradier

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, De Clercq, de Vries, Eisma, Frischenschlager, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Nicholson, des Places, de Rose

**NI:** Dillen, Hager, Kronberger, Le Gallou, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, De Melo, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández-Martín, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Wieland, von Wogau

**PSE:** Aparicio Sánchez, Berger, Botz, Bösch, Colom i Naval, Elchlepp, Ettl, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Haug, Hoff, Jöns, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lange, Rapkay, Roth-Behrendt, Schulz, Stockmann, Tannert, Walter, Wemheuer

**UPE:** Azzolini, van Bladel, Caccavale, Carrère d'Encausse, Daskalaki, Gallagher, Guinebertière, Hyland, Janssen van Raay, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Holm, Kerr, Lannoye, Lindholm, Orlando, Roth, Schroedter, Tamino, Ullmann, Wolf

Martedì 17 febbraio 1998

(O)

**GUE/NGL:** Ephremidis

2. Raccomandazione Blak A4-0051/98

Emendamento 16

(+)

**ELDR:** Nordmann

**I-EDN:** Blokland, van Dam

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Cellai, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Moretti, Raschhofer, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, von Wogau

**UPE:** Daskalaki, Kaklamanis, Rosado Fernandes

**V:** Gahrton, Holm, Lindholm, Voggenhuber

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjer, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Bonde, de Gaulle, Jensen Lis, Nicholson, des Places, Sandbæk, Souchet

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Panagopoulos,

Martedì 17 febbraio 1998

Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Danesin

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(O)

**ELDR:** Gasòliba i Böhm

**I-EDN:** Buffetaut, de Rose

**NI:** Formentini

**PPE:** Cunha, Malangré

**PSE:** Adam, Falconer, White

**UPE:** Azzolini, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Ligabue, Mezzaroma, Pasty, Podestà, Pompidou, Santini, Schaffner, Todini

### 3. Raccomandazione Blak A4-0051/98

#### Emendamento 3

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Bonde, Buffetaut, de Gaulle, Jensen Lis, Nicholson, Sandbæk, Seillier, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Moretti, Raschhofer, Stirbois, Tatarella, Vanhecke

**PPE:** Bardong, Stenmarck

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereira, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napolitano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

Martedì 17 febbraio 1998

**UPE:** Daskalaki, Kaklamanis

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**I-EDN:** Blokland, van Dam, des Places, de Rose

**NI:** Cellai

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, von Wogau

**UPE:** Azzolini, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Ligabue, Mezzaroma, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Todini

**V:** Gahrton, Holm, Lindholm

(O)

**NI:** Formentini, Trizza

**PSE:** Adam

#### 4. Relazione Pailler A4-0034/98

##### Paragrafo 5

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leparre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup

**ELDR:** De Clercq

**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**PPE:** Imaz San Miguel

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally,

Martedì 17 febbraio 1998

Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Andrews, Daskalaki, Kaklamanis, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, de Gaulle, Nicholson, des Places, de Rose, Seillier, Souchet

**NI:** Amadeo, Dillen, Formentini, Hager, Kronberger, Lukas, Moretti, Raschhofer, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Denys

**UPE:** Azzolini, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Hyland, Killilea, Ligabue, Mezzaroma, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes

(O)

**I-EDN:** Jensen Lis, Sandbæk

**NI:** Angelilli, Antony, Blot, Féret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Martinez, Parigi, Stirbois, Trizza

**PPE:** Vaz Da Silva

**PSE:** Adam, Dankert

**UPE:** Schaffner

Martedì 17 febbraio 1998

## 5. Relazione Pailler A4-0034/98

## Paragrafo 8

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Vandemeulebroucke, Weber Jup

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Spaak, Teverson, Thors

**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Jensen Lis, Sandbæk

**PPE:** Maij-Weggen, Poggiolini

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Howitt, Hughes, Hulthén, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööv, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, De Luca, de Vries, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Vallvé, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ephremidis, Pettinari

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, de Gaulle, Nicholson, des Places, de Rose, Seillier, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Lukas, Moretti, Parigi, Raschhofer, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martín, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding,

Martedì 17 febbraio 1998

Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Barzanti, Carniti, De Giovanni, Hoff, Imbeni, Manzella

**UPE:** Andrews, Azzolini, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Ligabue, Mezzaroma, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner, Todini

(O)

**ELDR:** Bertens, Dybkjær, Monfils, Nordmann

**PPE:** Imaz San Miguel

**UPE:** Caccavale, Daskalaki, Kaklamanis

---

#### 6. Relazione Pailler A4-0034/98

##### Paragrafo 11, prima parte

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, De Lassus, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Vandemeulebroucke, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Jensen Lis, Sandbæk

**PPE:** Herman, Imaz San Miguel

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Aygerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

Martedì 17 febbraio 1998

(—)

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, de Gaulle, des Places, de Rose, Seillier, Souchet**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Formentini, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Moretti, Parigi, Raschhofer, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Wieland, von Wogau**UPE:** Andrews, Azzolini, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Killilea, Mezzaroma, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ELDR:** Nordmann**PSE:** Adam, Lambraki

---

*7. Relazione Pailler A4-0034/98**Paragrafo 11, seconda parte*

(+) )

**ARE:** Barthelet-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasöliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas**I-EDN:** Berthu, Bonde, Buffetaut, Jensen Lis, Nicholson, des Places, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet**NI:** Hager, Kronberger, Lukas, Raschhofer, Trizza**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gillis, Glase, Gomolka, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Klauf, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Lehne, Lenz, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad,

Martedì 17 febbraio 1998

Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hindley, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, van Putten, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Andrews, Azzolini, Bazin, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Kaklamanis, Killilea, Mezzaroma, Pasty, Podestà, Pampidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**I-EDN:** Blokland, van Dam

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Formentini, Gollnisch, Lang Carl, Le Rachinel, Moretti, Parigi, Stirbois, Tatarella, Vanhecke

**PPE:** Arias Cañete, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Grosch, Jackson, Konrad, Langen, Rübig, Stevens

(O)

**I-EDN:** de Gaulle

**NI:** Antony, Martinez

**PPE:** Escudero, von Habsburg

**PSE:** Adam

**UPE:** Baldi

## 8. Relazione Pailler A4-0034/98

### Emendamento 39

(+) )

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

Martedì 17 febbraio 1998

**PPE:** Casini Carlo, Christodoulou, Ferri, Imaz San Miguel, Konrad, Maij-Weggen, Oostlander, Pex, Pronk, Thyssen, van Velzen W.G.

**PSE:** Bösch, Carlotti, Happart, Laignel, Lienemann, Lindeperg, Marinucci

**UPE:** Cabrol, Daskalaki

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, de Gaulle, Nicholson, de Rose, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Cellai, Dillen, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Martinez, Moretti, Parigi, Raschhofer, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Peijs, Perry, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezon Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Azzolini, Baldi, Bazin, van Bladel, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Ligabue, Mezzaroma, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner, Todini

(O)

**ARE:** Sainjon

**I-EDN:** Bonde, Jensen Lis, des Places, Sandbæk, Seillier

**PPE:** Cornelissen, Vaz Da Silva

Martedì 17 febbraio 1998

**PSE:** Adam, Dury, Theorin**UPE:** Kaklamanis*9. Relazione Pailler A4-0034/98**Emendamento 37*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Sandbæk**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Panagopoulos, Papakyriazis, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasöliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooijs-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, de Gaulle, Nicholson, Seillier, Souchet**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Cellai, Dillen, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Martinez, Moretti, Parigi, Raschhofer, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterrie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander,

Martedì 17 febbraio 1998

Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Bowe

**UPE:** Azzolini, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Ligabue, Mezzaroma, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner, Todini

(O)

**GUE/NGL:** Sjöstedt

**I-EDN:** des Places

**PSE:** Adam, Dankert

---

10. Relazione Pailler A4-0034/98

Paragrafo 42

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, De Lassus, Dupuis, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup

**ELDR:** Anttila, Bertens, Brinkhorst, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofeod, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Bonde, Jensen Lis, Sandbæk

**PPE:** Castagnetti, Ferrer, Imaz San Miguel, Peijs, Pomés Ruiz, Porto

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Vogenhuber, Wolf

Martedì 17 febbraio 1998

(—)

**ARE:** Castagnède, Dary**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Lindqvist, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Nicholson, des Places, de Rose, Seillier, Souchet**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Cellai, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Martinez, Moretti, Parigi, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boulanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau**UPE:** Azzolini, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Ligabue, Mezzaroma, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner, Todini

(O)

**ARE:** Macartney**NI:** Hager, Kronberger, Lukas, Raschhofer**PPE:** Banotti**PSE:** Adam, Dankert, Fayot

---

*11. Relazione Pailler A4-0034/98**Paragrafo 47*

(+) )

**ARE:** Barthelet-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Macartney, Pradier, Sainjon, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup**ELDR:** De Luca, Eisma**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas**I-EDN:** Bonde, Jensen Lis, Sandbæk**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Cellai, Féret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Martinez, Moretti, Parigi, Stirbois, Trizza**PPE:** Castagnetti, Ferri**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barton, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett,

Martedì 17 febbraio 1998

Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggelhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Leperre-Verrier

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Blokland, Buffetaut, van Dam, Nicholson, des Places, de Rose

**NI:** Dillen, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellell-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Hallam

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Azzolini, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Ligabue, Mezzaroma, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner, Todini

(O)

**I-EDN:** Berthu, de Gaulle, Seillier

**NI:** Hager, Kronberger, Lukas, Raschhofer

**PSE:** Adam, Dankert

Martedì 17 febbraio 1998

## 12. Relazione Pailler A4-0034/98

## Emendamento 50

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sainjon, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, des Places, de Rose, Seillier, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Cellai, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Rachinel, Lukas, Martinez, Parigi, Raschhofer, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bannasars Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Imbeni, van Velzen Wim

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Azzolini, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Ligabue, Mezzaroma, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner, Todini

(-)

**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Bonde, Jensen Lis, Sandbæk

**PPE:** De Melo

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Berès, Berger, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van

Martedì 17 febbraio 1998

Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**I-EDN:** Blokland, van Dam, de Gaulle, Nicholson

**PPE:** Imaz San Miguel

**PSE:** Adam, Dankert, Willockx

---

*13. Relazione Pailler A4-0034/98*

*Paragrafo 51*

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup

**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Buffetaut, des Places, de Rose, Seillier, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Gollnisch, Le Rachinel, Martinez, Parigi, Stirbois, Tatarella, Trizza

**PPE:** Chanterie, Vaz Da Silva

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Panagopoulos, Papakyrizias, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

Martedì 17 febbraio 1998

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Nicholson, Sandbæk

**NI:** Antony, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Lukas, Moretti, Raschhofer, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Azzolini, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Ligabue, Mezzaroma, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner, Todini

**V:** Gahrton, Holm, Lindholm

(O)

**GUE/NGL:** Sjöstedt

**I-EDN:** Berthu, de Gaulle

**PSE:** Adam

**UPE:** Daskalaki, Kaklamanis

---

#### 14. Relazione Pailler A4-0034/98

##### Emendamento 38

(+) )

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leparre-Verrier, Macartney, Pradier, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup

**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Bonde, Jensen Lis, Sandbæk

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, De Giovanni,

Martedì 17 febbraio 1998

Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasöliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooijs-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Nicholson, des Places, de Rose, Seillier, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Moretti, Parigi, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Azzolini, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Ligabue, Mezzaroma, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**NI:** Hager, Kronberger, Lukas, Raschhofer

**PSE:** Adam, Dankert

**UPE:** Daskalaki, Kaklamanis

Martedì 17 febbraio 1998

## 15. Relazione Pailler A4-0034/98

## Paragrafo 64

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dupuis, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasõliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Bonde, Jensen Lis, Nicholson, Sandbæk

**PPE:** Brok, Chanterie, Christodoulou, Imaz San Miguel, Majj-Weggen, Oomen-Ruijten, Oostlander, Peijs, Pex, Pronk, Thyssen, Vaz Da Silva, van Velzen W.G.

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Caccavale

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

**ELDR:** Monfils, Spaak

**GUE/NGL:** Ribeiro

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, de Gaulle, des Places, Seillier, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Cellai, Dillen, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Martinez, Moretti, Parigi, Raschhofer, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martín, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens,

Martedì 17 febbraio 1998

Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Otila, Pack, Perry, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Desama, Hallam, Peter, Waidelich

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Azzolini, Baldi, van Bladel, Cabrol, Cardona, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Ligabue, Mezzaroma, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner, Todini

(O)

**ARE:** Ewing, Macartney

**ELDR:** Nordmann

**I-EDN:** de Rose

**PPE:** Cornelissen

**PSE:** Adam, Dankert

**UPE:** Daskalaki, Kaklamanis

---

#### 16. Relazione Pailler A4-0034/98

##### Risoluzione

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goerens, Kjer Hansen, Lindqvist, Olsson, Thors

**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjøstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Bonde, Jensen Lis, Sandbæk

**PPE:** Cushnahan, Dimitrakopoulos, Imaz San Miguel

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

Martedì 17 febbraio 1998

**UPE:** Caccavale

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Cox, Haarder, Kofoed, Monfils

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, de Gaulle, Nicholson, des Places, de Rose, Seillier, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Cellai, Dillen, Féret, Formentini, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Martinez, Moretti, Parigi, Raschhofer, Stirbois, Tatarella, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontana, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**UPE:** d'Aboville, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Donnay, Guinebertière, Pompidou, Schaffner

(O)

**ELDR:** Anttila, De Clercq, De Luca, de Vries, Gasòliba i Böhm, Kestelijn-Sierens, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**PPE:** Banotti, Bernard-Reymond, Bourlanges, Fontaine, Fourçans, Stasi, Vaz Da Silva

**PSE:** Adam, Lage, Torres Couto, Wibe

**UPE:** Kaklamanis

---

Mercoledì 18 febbraio 1998

**PROCESSO VERBALE DELLA SEDUTA DI MERCOLEDÌ 18 FEBBRAIO 1998**

(98/C 80/03)

## PARTE I

**Svolgimento della seduta**

PRESIDENZA DELL'ON.  
GEORGIOS ANASTASSOPOULOS

*Vicepresidente**(La seduta è aperta alle 9.00)***1. Approvazione del processo verbale**

L'On. Caudron ha comunicato di essere stato presente alla seduta di ieri ma che il suo nome non figura sull'elenco dei presenti.

L'On. Waidelich ha comunicato di aver votato contro il paragrafo 64 della relazione Pailler (A4-0034/98) ma che voleva votare a favore.

Sulla nuova normativa in materia di registrazione delle presenze dei deputati durante le votazioni e le sue modalità pratiche di applicazione, in considerazione della facoltà dei deputati di partecipare o meno a una votazione, intervengono gli Onn.

— Megahy, il quale, ricordato che, in occasione del turno di votazioni di ieri il Presidente di seduta aveva risposto all'On. Falconer, il quale aveva chiesto che il suo nome fosse chiamato prima di ciascuna votazione per appello nominale, che il suo nome sarebbe stato registrato per tutte le votazioni per appello nominale (*vedi parte I, punto 11*), si dichiara in disaccordo con questa linea di condotta, che equivale a un'applicazione errata della nuova normativa, e chiede che i Presidenti di seduta seguano una linea coerente e diano la possibilità ai deputati di sollevare a ogni stadio la questione della loro partecipazione o meno a una votazione (la Presidenza fa rilevare che le disposizioni in oggetto sono nuove e abbisognano sicuramente di un periodo di rodaggio);

— Hoff, la quale chiede che l'Ufficio di Presidenza cerchi di evitare, per via regolamentare, che si ripetano in futuro incidenti come quelli verificatisi ieri, il che significa che il Parlamento dovrebbe pronunciarsi su un'apposita normativa;

— Fontaine, la quale propone che, in attesa che l'Ufficio di Presidenza riesamini la questione, i deputati che non intendono partecipare a talune votazioni per AN possano comunicarlo prima della votazione e che di ciò venga preso nota;

— Ewing, la quale fa rilevare, riferendosi al suo intervento di cui al punto 9 della parte I, di aver annunciato la sua intenzione di non partecipare a talune votazioni per AN; riferendosi poi a quanto riportato in chiusura del punto 16, comunica di avere in effetti votato, contrariamente a quanto figura a verbale, tranne il caso in cui l'impianto non ha funzionato e laddove si è astenuta (pag. 11 dell'allegato contenente gli appelli nominali); riferendosi infine al suo intervento di cui al punto 16,

fa rilevare, da un lato, di aver affermato che la questione doveva essere deferita alla commissione regolamento, trattandosi in effetti di una modifica del regolamento, e, dall'altro, di aver fatto presente al Presidente di seduta che i deputati hanno il diritto di non votare (la Presidenza le risponde di aver preso atto di queste osservazioni);

— Green, a nome del gruppo PSE, la quale, dopo aver rivendicato il ruolo da lei svolto, come presidente di gruppo, nell'attuazione di questa riforma, ricorda che la proposta di stabilire un nesso tra presenze e partecipazione alle votazioni per AN era stata formulata dal gruppo di lavoro ad hoc («gruppo di lavoro Pery»); sottolinea che il ruolo della Conferenza dei presidenti è di premere perché sia realizzata una riforma e fa presente che, anche se i particolari e le modalità di applicazione sono da correggere, il principio resta;

— Puerta, a nome del gruppo GUE/NGL, il quale, dopo aver sottolineato non essere competenza della Conferenza dei Presidenti fissare le modalità di controllo e di trasparenza, fa presente che il suo gruppo non è d'accordo con questo sistema di controllo, il quale non garantisce, a suo giudizio, la trasparenza e il buon funzionamento del Parlamento; propone un sistema di doppia firma, alla mattina e alla sera; chiede all'Ufficio di Presidenza di proporre misure che possano essere appoggiate da un'ampia maggioranza del Parlamento;

— Martens, a nome del gruppo PPE, il quale afferma che, nonostante i problemi insorti ieri dimostrino che l'applicazione concreta del sistema deve essere migliorata, la necessità di una riforma — in attesa di uno statuto del deputato europeo — permane;

— De Vries, a nome del gruppo ELDR, il quale afferma essere chiaro che le modalità pratiche di applicazione del sistema devono essere riviste; ricorda che in sede di Ufficio di Presidenza il suo gruppo ha proposto un sistema semplice che consiste in un controllo per ciascun turno di votazioni; ricordata la cattiva immagine di cui soffre il Parlamento nei mezzi di informazione, sottolinea che il principio della necessità di una revisione resta valido;

— Pasty, a nome del gruppo UPE, il quale afferma che si sarebbero potuti evitare gli incidenti di ieri ricercando un consenso più ampio in seno all'Assemblea e che sarebbe stato necessario un periodo di applicazione sperimentale prima di far entrare in vigore norme definitive; propone quindi una riunione congiunta della Conferenza dei Presidenti e dell'Ufficio di Presidenza per esaminarvi delle modalità pratiche, trasparenti e accettabili e che non nuociano all'immagine del Parlamento (la Presidenza risponde che il Presidente del Parlamento sarà informato del contenuto di questi interventi);

— Falconer, il quale, riferendosi dapprima alla sua richiesta che la sua presenza fosse registrata per ciascuna votazione per AN (parte I, punto 9), fa presente che la Presidenza non gliene ha dato la possibilità; fa poi rilevare di avere partecipato,

Mercoledì 18 febbraio 1998

contrariamente a quanto figura a verbale (punto 16, in chiusura), a talune votazioni per AN, segnatamente quelle attinenti ai diritti umani; ricorda poi che la normativa dell'Ufficio di Presidenza prevede in effetti che i deputati che non intendono partecipare a talune votazioni per AN devono farlo presente prima;

— Fitzsimons, sulla votazione finale sulla relazione sui diritti dell'uomo 1996 (parte I, punto 16);

— Jackson, la quale protesta per il fatto che ieri sera, in occasione della discussione sulla sua relazione sulle discariche di rifiuti (parte I, punto 24), il commissario sig.ra Bjerregaard non si è detta disposta a informare compiutamente il Parlamento sulla posizione della Commissione su ciascun emendamento facendo rilevare di essere stanca e che era tardi; chiede alla Presidenza di far presente alla Commissione la necessità di informare il Parlamento prima della relativa votazione, prevista per oggi, sulla sua posizione in materia (la Presidenza, preso nota di quanto chiesto, ricorda tuttavia all'oratrice che ella ha, come relatrice, il diritto di chiedere alla Commissione, allorché si passerà alla votazione sulla sua relazione, di esprimersi sui vari emendamenti);

— Bowe, il quale contesta quanto detto dall'oratrice precedente e afferma di non ricordare che il commissario sig.ra Bjerregaard abbia affermato quanto attribuitole;

— Seppänen, il quale propone di aggiungere il nome dell'On. Cot, che presiedeva la seduta durante il turno di votazioni in questione, fra i deputati presenti ma non aventi partecipato alle votazioni per AN;

— Cot, il quale si dichiara d'accordo con quanto proposto dall'oratore precedente;

— Guinebertière, la quale propone che al verbale di ogni seduta sia allegato l'elenco dei deputati che «non soddisfano ai criteri», così che i deputati sappiano già il giorno successivo se vi sono stati problemi e possano quindi, laddove opportuno, giustificarsi o apportare le rettifiche del caso;

— Antony, il quale propone di installare su ogni seggio un apparecchio che distribuisca monete a ogni voto;

— Aelvoet, a nome del gruppo V, la quale, dopo aver chiesto che il Parlamento passi ora all'esame del suo ordine del giorno, si dichiara interamente d'accordo con quanto affermato in precedenza dall'On. De Vries e constata, rammaricandosene, che è soprattutto tra i deputati che manca il coraggio di procedere alle necessarie riforme del Parlamento.

Il processo verbale della seduta precedente è approvato.

## 2. Presentazione di documenti

La Presidenza ha ricevuto dai deputati le seguenti proposte di risoluzione (art. 45 del regolamento):

— dagli Onn. Azzolini e Pasty, a nome del gruppo UPE, e Muscardini sulla lotta contro la pornografia (B4-0021/98)

deferimento  
merito: LIBE  
parere: CULT

— Muscardini sul controllo del randagismo di cani e gatti (B4-0022/98)

deferimento  
merito: AGRI  
parere: AMBI

— Robles Piquer sul certificato di qualità europeo per le PMI (B4-0106/98)

deferimento  
merito: ECON

— Fernández-Albor sulla promozione della rete europea INTURJOVEN (B4-0107/98)

deferimento  
merito: CULT

## 3. Discussioni su problemi di attualità e urgenti (obiezioni)

La Presidenza comunica che sono state presentate, sulla base dell'articolo 47, paragrafo 2, secondo comma, del regolamento, le seguenti obiezioni, motivate e presentate per iscritto, all'elenco degli argomenti inclusi nelle prossime discussioni su problemi di attualità, urgenti e di notevole rilevanza.

### IV — TEST NUCLEARI SUBCRITICI

— Obiezione dell'On. Rübìg, con l'appoggio del gruppo PPE, volta a sostituire il punto con un nuovo punto intitolato «SICUREZZA NEL QUARTIERE LEOPOLD A BRUXELLES».

La Presidenza comunica che l'obiezione è stata dichiarata irricevibile dal Presidente del Parlamento, ai sensi dell'articolo 47, paragrafo 2, secondo comma, del regolamento. Precisa che il Presidente ha trasmesso all'On. Rübìg una lettera in cui sono spiegate le ragioni di questa decisione.

Su questa decisione intervengono gli Onn. Rübìg, il quale la contesta, e Martens, a nome del gruppo PPE, sulla lettera di cui sopra.

### III — DIRITTI DELL'UOMO

— Obiezione del gruppo ARE, volta a sostituire la voce «Cile» con una nuova voce intitolata «Sierra Leone» e comprendente la proposta di risoluzione B4-0240/98 del gruppo ARE.

L'obiezione è respinta con VE (200 favorevoli, 206 contrari, 3 astenuti).

— Obiezione del gruppo PPE, volta a sopprimere la voce «Cile».

L'obiezione è respinta con VE (201 favorevoli, 210 contrari, 2 astenuti).

— Obiezione del gruppo V, volta a inserire nel punto una nuova voce intitolata «Profughi in Germania» e comprendente la proposta di risoluzione B4-0192/98 del gruppo V.

L'obiezione è respinta con votazione per AN (V)

votanti:	404
favorevoli:	42
contrari:	356
astenuti:	6

La On. Schleicher comunica di non aver partecipato a questa votazione.

**Mercoledì 18 febbraio 1998**

V — *CALAMITA'*

— Obiezione del gruppo ARE, volta a sostituire il punto con un nuovo punto intitolato «SITUAZIONE IN SIERRA LEONE» e comprendente la proposta di risoluzione B4-0240/98 del gruppo ARE.

L'obiezione è respinta.

— Obiezione del gruppo V, volta a sostituire il punto con un nuovo punto intitolato «MANIFESTAZIONI CONTRO LA DISOCCUPAZIONE» e comprendente la proposta di risoluzione B4-0197/98 del gruppo V.

L'obiezione è respinta con votazione per AN (V):

votanti:	411
favorevoli:	39
contrari:	360
astenuti:	12

— Obiezione del gruppo ELDR, volta a sostituire il punto con un nuovo punto intitolato «KOSOVO» e comprendente la proposta di risoluzione B4-0223/98 del gruppo ELDR.

L'obiezione è respinta.

#### 4. Competenza delle commissioni

La commissione per gli affari istituzionali è competente per parere sulla revisione del regolamento del Parlamento in vista dell'adeguamento in seguito alla nuova situazione creatasi con il Trattato di Amsterdam (competente per il merito: REGO).

#### 5. Situazione in Irak (dichiarazioni seguite da discussione)

Il Presidente in carica del Consiglio, Doug Henderson, e il commissario vicepresidente Marin fanno dichiarazioni sulla situazione in Irak.

Intervengono gli Onn. Green, a nome del gruppo PSE, Brok, a nome del gruppo PPE, Azzolini, a nome del gruppo UPE, Bertens, a nome del gruppo ELDR, Coates, a nome del gruppo GUE/NGL, Gahrton, a nome del gruppo V, Hory, a nome del gruppo ARE, Souchet, a nome del gruppo I-EDN, Trizza, non iscritto, Swoboda, Oostlander, Fassa e Carnero González.

PRESIDENZA DELLA ON. URSULA SCHLEICHER

*Vicepresidente*

Intervengono gli Onn. Kerr, Gollnisch, Colajanni, Castagnetti, Manisco, Antony, Hoff, Bernard-Reymond, Ephremidis, Formentini, Wiersma, Habsburg-Lothringen, Paisley, Cot, McMillan-Scott, Titley, Newens, Sakellariou, Truscott, Theorin e Robles Piquer e il Presidente in carica del Consiglio Henderson.

La Presidenza comunica che sono state presentate sette proposte di risoluzione ai sensi dell'articolo 37, paragrafo 2, del regolamento. Si tratta delle proposte di risoluzione degli Onn.

— Bertens, La Malfa e de Vries, a nome del gruppo ELDR, sull'Irak (B4-0182/98);

— Brok, Maij-Weggen, Moorhouse, Oostlander, Robles Piquer, Bernard-Reymond, Bianco, Stenzel, Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sulla situazione in Irak (B4-0200/98);

— Pasty e Azzolini, a nome del gruppo UPE, sull'Irak (B4-0201/98);

— Green, a nome del gruppo PSE, sulla crisi in Irak (B4-0204/98);

— Coates, Manisco, Carnero González, Alavanos, Ephremidis, Pettinari, Moreau, Miranda de Lage, Svensson e Seppänen, a nome del gruppo GUE/NGL, sull'Irak (B4-0205/98);

— Lalumière, a nome del gruppo ARE, sulla situazione in Irak (B4-0206/98);

— Aelvoet, Roth, Gahrton e Kerr, a nome del gruppo V, sull'Irak (B4-0208/98).

Intervengono gli Onn. Oostlander, Kerr, Wolf e Gollnisch per rivolgere domande al Presidente in carica del Consiglio alle quali il Presidente Henderson risponde.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 19 febbraio 1998, parte I, punto 14.

PRESIDENZA DELLA ON. NICOLE FONTAINE

*Vicepresidente*

#### TURNO DI VOTAZIONI

La Presidenza ricorda che le votazioni saranno interrotte alle 12.00 per consentire al Parlamento di riunirsi in seduta solenne e riprenderanno in seguito. Propone all'Assemblea, solo per oggi, in attesa di una revisione delle modalità di applicazione del controllo delle presenze dei deputati mediante votazioni per appello nominale, che al termine delle votazioni i deputati che avranno ritenuto opportuno non partecipare a votazioni per appello nominale lo segnalino ai servizi di seduta. I deputati che invece preferiscono segnalare, al momento della votazione per AN, che non intendono partecipare a quest'ultima, mantengono evidentemente questa opportunità.

*Intervengono gli Onn.:*

— Falconer, il quale chiede che gli venga assicurato formalmente, da un lato, che la proposta fatta dalla Presidenza, se accolta, non costituirà un precedente e varrà solo per la presente tornata e, dall'altro, che le modalità di applicazione delle nuove disposizioni in materia di controllo delle presenze dei deputati saranno riviste nei prossimi tre giorni (la Presidenza conferma che la sua proposta varrà solo per il presente turno di votazioni);

— Corbett, il quale fa presente che il problema potrebbe essere risolto facendo ricorso all'astensione (la Presidenza gli fa osservare che vi è una differenza tra astenersi e manifestare la propria volontà di non partecipare a una votazione);

— Rübiger, il quale protesta contro il fatto che l'obiezione da lui presentata a nome del gruppo PPE, volta a sostituire un punto delle discussioni su problemi di attualità

Mercoledì 18 febbraio 1998

e urgenti con un altro punto intitolato «sicurezza nel quartiere Leopold a Bruxelles» sia stata dichiarata irricevibile e chiede che la commissione per il regolamento sia investita della questione (la Presidenza ne prende atto).

(La Presidenza constata che non vi sono obiezioni alla sua proposta.)

## 6. Calendario delle sedute per il 1998 (modifica) (votazione)

Proposta della Conferenza dei presidenti volta ad aggiungere al calendario delle sedute per il 1998 una seduta il 2 maggio.

Il Parlamento approva la proposta.

## 7. Accordo quadro di cooperazione con l'accordo di Cartagena e i suoi paesi membri \* (articolo 99 del regolamento) (votazione)

Proposta concernente una decisione relativa alla conclusione dell'Accordo quadro di cooperazione tra la Comunità economica europea e l'accordo di Cartagena e i suoi paesi membri, la Bolivia, la Colombia, l'Ecuador, il Perù e il Venezuela (C4-0651/97 — 00/0906(CNS)).

(Richiesta la maggioranza semplice)

deferimento  
merito: RELA  
parere: SVIL, RICE, TRAS, CULT, ESTE

PROPOSTA DI DECISIONE COM(97)0463 — C4-0651/97 — 00/0906(CNS)

Il Parlamento approva la proposta della Commissione (parte II, punto 1).

## 8. Controlli veterinari \*\*\*I (articolo 99 del regolamento) (votazione)

Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 89/662/CEE relativa agli accordi veterinari applicabili negli scambi intracomunitari, nella prospettiva della realizzazione del mercato interno, al fine di permettere il potenziamento dei controlli (COM(97)0643 — C4-0659/97 — 97/0334(COD)).

(Richiesta la maggioranza semplice)

deferimento  
merito: AMBI  
parere: AGRI

PROPOSTA DI DIRETTIVA COM(97)0643 — C4-0659/97 — 97/0334(COD)

Il Parlamento approva la proposta della Commissione (parte II, punto 2).

## 9. Pneumatici dei veicoli a motore e dei loro rimorchi \*\*\*I (articolo 99 del regolamento) (votazione)

Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio recante modifica della direttiva 92/23/CEE del Consiglio relativa ai pneumatici dei veicoli a motore e dei loro rimorchi nonché al loro montaggio (COM(97)0680 — C4-0675/97 — 97/0348(COD)).

(Richiesta la maggioranza semplice)

deferimento  
merito: AMBI  
parere: ECON, TRAS

PROPOSTA DI DIRETTIVA COM(97)0680 — C4-0675/97 — 97/0348(COD)

Il Parlamento approva la proposta della Commissione (parte II, punto 3).

Interviene la On. Müller sull'insufficienza del volume dell'interpretazione tedesca.

## 10. Restrizioni nell'uso di talune sostanze e preparati pericolosi \*\*\*I (articolo 99 del regolamento) (votazione)

Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio recante diciottesima modifica della direttiva 76/769/CEE concernente il ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari e amministrative degli Stati membri relative alle restrizioni in materia di immissione sul mercato e di uso di talune sostanze e preparati pericolosi (COM(97)0738 — C4-0006/98 — 98/0005(COD)).

(Richiesta la maggioranza semplice)

deferimento  
merito: AMBI

PROPOSTA DI DIRETTIVA COM(97)0738 — C4-0006/98 — 98/0005(COD)

Il Parlamento approva la proposta della Commissione (parte II, punto 4).

## 11. Imposizione indiretta (Programma FISCALIS) \*\*\*II (articolo 99 del regolamento) (votazione)

Raccomandazione per la seconda lettura, a nome della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale, concernente la posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione della decisione del Parlamento europeo e del Consiglio recante adozione di un programma d'azione comunitario inteso a migliorare il funzionamento dei sistemi di imposizione indiretta nel mercato interno (programma FISCALIS)(C4-0036/98 — 97/0128(COD) (A4-0048/98) (relatore: On. Secchi) (senza discussione).

(Richiesta la maggioranza qualificata)

POSIZIONE COMUNE DEL CONSIGLIO (C4-0036/98 — 97/0128(COD)):

La Presidenza dichiara approvata la posizione comune (parte II, punto 5).

Mercoledì 18 febbraio 1998

## 12. Prelievo nel settore del latte e dei prodotti lattiero-caseari \* (articolo 99 del regolamento) (votazione)

Relazione della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale sulla proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento (CEE) n. 3950/92 del Consiglio che istituisce un prelievo supplementare nel settore del latte e dei prodotti lattiero-caseari (COM(97)0606 — C4-0653/97 — 97/0328(CNS)) (A4-0036/98) (relatore: On. Goepel) (senza discussione).

(Richiesta la maggioranza semplice)

PROPOSTA DI REGOLAMENTO (COM(97)0606 — C4-653/97 — 97/0328(CNS))

Il Parlamento approva la proposta della Commissione (parte II, punto 6)

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (parte II, punto 6).

## 13. Inquinamento atmosferico da emissioni di veicoli a motore — Qualità della benzina e del carburante diesel \*\*\*I/\*\*\*II (votazione)

Raccomandazioni per la seconda lettura Lange (A4-0044/98) e Hautala (A4-0038/98) e relazione Lange (A4-0043/98)

Interviene l'On. Martens, a nome del gruppo PPE, per ricordare di aver presentato ieri una richiesta volta a porre in votazione per prima la raccomandazione per la seconda lettura Hautala (A4-0038/98).

Con VE (359 favorevoli, 110 contrari, 22 astenuti), il Parlamento accoglie la richiesta.

a) A4-0038/98

(Richiesta la maggioranza qualificata)

POSIZIONE COMUNE DEL CONSIGLIO C4-0532/97 — 96/0163(COD):

*Emendamenti approvati:* 1; 2 con VE (364 favorevoli, 136 contrari, 5 astenuti); 3; 4- 8 in blocco; 9 con VE (425 favorevoli, 65 contrari, 7 astenuti); 10; 11; 12; 13; 14; 15 (prima parte) per AN; 15 (quarta parte); 15 (quinta parte); 16 (prima parte) per AN; 16 (seconda parte); 16 (terza parte); 17; 18 per AN; 19 e 20 in blocco; 21 per AN; 22; 23 (prima parte) per AN; 23 (seconda parte) per AN; 23 (terza parte) per AN; 23 (quarta parte) per AN; 23 (quinta parte) per AN; 24 (prima parte) per AN; 24 (seconda parte) per AN; 24 (terza parte) per AN; 25 per AN; 26 per AN; 27 per AN; 29 per AN; 30 per AN; 31 per AN; 32 per AN; 33 per AN; 34; 35; 36; 37

*Emendamenti respinti:* 39; 15 (seconda parte); 15 (terza parte); 38 per AN; 28 per AN

*Votazioni distinte:* em. 1; 2; 3; 9 (PPE); 10, 11 (UPE); 12 (PPE); 13; 17; 19 e 20 (UPE); 21 (I-EDN); 22 (UPE, I-EDN); 27; 28 (UPE); 29 (UPE, PPE); 30, 31 (PPE); 32 (ELDR); 33, 34, 35, 36, 37 (PPE); 38; 39 (UPE)

*Votazioni per parti separate:*

em. 15 (UPE, PPE):

prima parte: fino a «Allegato III»  
seconda parte: fino a «difficoltà socioeconomiche»  
terza parte: fino a «Allegato I»  
quarta parte: fino a «1° gennaio 2000»  
quinta parte: resto

em. 16 (UPE, PPE):

prima parte: fino a «allegato IV»  
seconda parte: fino a «difficoltà socioeconomiche»  
terza parte: resto

em. 23 (UPE):

prima parte: fino a «corrispondenti obiettivi»  
seconda parte: fino a «combustibili»  
terza parte: fino a «avanzare proposte»  
quarta parte: fino a «utilizzati»  
quinta parte: resto

em. 24 (UPE):

prima parte: par. 1  
seconda parte: par. 2  
terza parte: par. 2 bis

*Risultato delle votazioni per AN:*

em. 15 (prima parte) (PPE):

votanti:	523
favorevoli:	486
contrari:	26
astenuti:	11

em. 16 (prima parte) (PPE):

votanti:	521
favorevoli:	458
contrari:	44
astenuti:	19

em. 38 (PPE):

votanti:	519
favorevoli:	241
contrari:	212
astenuti:	66

em. 18 (PPE):

votanti:	528
favorevoli:	453
contrari:	62
astenuti:	13

em. 21 (PPE):

votanti:	524
favorevoli:	446
contrari:	61
astenuti:	17

em. 23 (prima parte) (V, PPE):

votanti:	526
favorevoli:	449
contrari:	57
astenuti:	20

em. 23 (seconda parte) (V, PPE):

votanti:	526
favorevoli:	447
contrari:	59
astenuti:	20

Mercoledì 18 febbraio 1998

em. 23 (terza parte) (V, PPE):		em. 29 (PSE):	
votanti:	527	votanti:	527
favorevoli:	467	favorevoli:	376
contrari:	42	contrari:	131
astenuti:	18	astenuti:	20
em. 23 (quarta parte) (V, PPE):		em. 30 (V):	
votanti:	528	votanti:	534
favorevoli:	466	favorevoli:	439
contrari:	39	contrari:	80
astenuti:	23	astenuti:	15
em. 23 (quinta parte) (V, PPE):		em. 31 (PSE):	
votanti:	508	votanti:	536
favorevoli:	450	favorevoli:	427
contrari:	44	contrari:	87
astenuti:	14	astenuti:	22
em. 24 (prima parte) (PPE):		em. 32 (PSE, V):	
votanti:	527	votanti:	536
favorevoli:	471	favorevoli:	377
contrari:	46	contrari:	130
astenuti:	10	astenuti:	29
em. 24 (seconda parte) (PPE):		em. 33 (V):	
votanti:	527	votanti:	524
favorevoli:	460	favorevoli:	424
contrari:	57	contrari:	79
astenuti:	10	astenuti:	21
em. 24 (terza parte) (PPE):		La Presidenza dichiara approvata la posizione comune così modificata (parte II, punto 7a).	
votanti:	493		
favorevoli:	447		
contrari:	34		
astenuti:	12		
em. 25 (PSE, PPE):			
votanti:	530		
favorevoli:	422		
contrari:	89		
astenuti:	19		
em. 26 (PSE, PPE):			
votanti:	534		
favorevoli:	345		
contrari:	170		
astenuti:	19		
em. 27 (PSE):			
votanti:	531		
favorevoli:	508		
contrari:	11		
astenuti:	12		
em. 28 (PSE, PPE):			
votanti:	525		
favorevoli:	306		
contrari:	204		
astenuti:	15		

La Presidenza dichiara approvata la posizione comune così modificata (parte II, punto 7a).

\* \* \*

(Dalle 12.00 alle 12.35 il Parlamento è riunito in seduta solenne in occasione della visita del Presidente della Repubblica portoghese, Jorge Sampaio)

\* \* \*

Interviene l'On. Dell'Alba.

b) A4-0044/98:  
(Richiesta la maggioranza qualificata)

POSIZIONE COMUNE DEL CONSIGLIO C4-0533/97 — 96/0164(COD):

*Emendamenti approvati:* 2, 5- 7, 9 e 10, 15- 18, 21- 34 in blocco; 1; 3; 4; 11; 12 per AN; 13; 19 per AN; 35 per AN; 36-40, 42, 43, 45-47, 52, 54, 57, 61, 64 e 65 in blocco con VE (397 favorevoli, 102 contrari, 10 astenuti); 41; 48; 51; 53; 55; 58- 60 in blocco; 62; 63 per AN; 74; 66-72 in blocco; 73

*Emendamenti respinti:* 8; 14; 20; 44; 49; 50; 56

*Votazioni distinte:* em. 1; 3 e 4 (UPE); 8 (PPE); 11 (UPE); 14; 20; 44 (PPE); 48 (UPE); 49 (UPE, PPE); 50 (PPE); 51; 53; 55 (UPE); 56 (PPE); 58-60; 62; 73 (UPE)

Mercoledì 18 febbraio 1998

Risultato delle votazioni per AN:

em. 12 (PSE):

votanti:	474
favorevoli:	405
contrari:	61
astenuti:	8

em. 19 (PSE):

votanti:	486
favorevoli:	414
contrari:	65
astenuti:	7

em. 35 (PPE):

votanti:	502
favorevoli:	391
contrari:	102
astenuti:	9

em. 63 (PSE):

votanti:	525
favorevoli:	433
contrari:	83
astenuti:	9

La Presidenza dichiara approvata la posizione comune così modificata (parte II, punto 7b).

Intervengono gli Onn. Valdivielso de Cué, sul rumore prodotto nell'emiclo dai telefoni portatili, rumore che arreca disturbo (la Presidenza gliene dà atto e fa presente che i Questori hanno già fatto una raccomandazione ai deputati invitandoli a non utilizzare il loro telefono in Aula), e Marinucci, la quale, sentitasi chiamata in causa da questo intervento, porge le sue scuse.

c) A4-0043/98:  
(Richiesta la maggioranza semplice)

PROPOSTA DI DIRETTIVA COM(97)0061 — C4-0088/97 — 96/0164B(COD)

Emendamento approvato: 1

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (parte II, punto 7c).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (parte II, punto 7c).

#### 14. Alimenti trattati con radiazioni ionizzanti \*\*\*II (votazione)

Raccomandazione per la seconda lettura Bloch von Blotnitz — A4-0042/98  
(Richiesta la maggioranza qualificata)

Intervengono:

— la relatrice, la quale, richiamandosi all'articolo 72, paragrafo 2, lettera c), del regolamento, protesta contro la decisione del Presidente del Parlamento di dichiarare irricevibili molti emendamenti;

— l'On. K. Collins, presidente della commissione ambiente, su tale intervento;

— l'On. Crowley, il quale, constatando un problema di procedura, si chiede se non sia opportuno rinviare la raccomandazione in commissione (la Presidenza risponde di non essere stata investita formalmente di tale richiesta).

I. POSIZIONE COMUNE DEL CONSIGLIO C4-0562/97 — 00/0169(COD):

Emendamenti approvati: 1; 2; 6; 7; 8 e 9 in blocco; 11 (prima parte); 12; 18; 19; 20

Emendamenti respinti: 3; 5; 33 per AN; 11 (seconda parte); 26; 14; 15; 16; 17; 21; 22 per AN; 29

Emendamento ritirato: 31

Emendamento non posto in votazione (art. 125, par. 1, e): 4

Emendamenti irricevibili (art. 72 e 125): 10; 13; 27; 28; 30; 32

Votazioni distinte: em. 2 (UPE); 3 (PPE); 5 (PPE, V); 6 (V); 12 (UPE); 14; 15; 16; 17 (PPE, On. Whitehead); 18; 19; 20 (On. Whitehead); 21; 22 (PPE, On. Whitehead); allegato I, punto 2 (testo originale della posizione comune: la richiesta di soppressione del testo è stata respinta) (V); 26; 29; 33 (PPE);

Votazione per parti separate:

em. 11 (PPE):

prima parte: testo senza i termini «e dei loro precursori»  
seconda parte: tali termini

Risultato delle votazioni per AN:

em. 33 (V):

votanti:	502
favorevoli:	123
contrari:	366
astenuti:	13

em. 22 (V):

votanti:	507
favorevoli:	287
contrari:	211
astenuti:	9

La Presidenza dichiara approvata la posizione comune così modificata (parte II, punto 8).

II. POSIZIONE COMUNE DEL CONSIGLIO C4-0561/97 — 00/0169B(COD)

Emendamenti approvati: 23-25 in blocco

La Presidenza dichiara approvata la posizione comune così modificata (parte II, punto 8).

Mercoledì 18 febbraio 1998

### 15. Agenzia europea dell'ambiente e Rete europea di informazione e di osservazione dell'ambiente \*\*I (votazione)

Relazione K. Collins — A4-0030/98  
(Richiesta la maggioranza semplice)

PROPOSTA DI REGOLAMENTO COM(97)0282 — C4-0363/97 — 97/0168(SYN)

*Emendamenti approvati:* 1-9 in blocco

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (parte II, punto 9).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (parte II, punto 9).

Data l'ora, il turno di votazioni viene qui interrotto. I testi non posti in votazione saranno iscritti al turno di votazioni di domani.

\*  
\*       \*       \*

*Dichiarazioni di voto:*

Raccomandazione per la seconda lettura Hautala (A4-0038/98)

— *scritte:* Souchet; Díez de Rivera Icaza; Blot; Cushnahan; Caudron; Lindqvist; Torres Marques; Lienemann; Elmalan; Valverde López; Hulthén, Wibe, Löow, Waidelich, Andersson, Theorin, Ahlqvist; Darras; Holm, Lindholm, Gahrton; des Places, a nome del gruppo I-EDN

Raccomandazione per la seconda lettura Lange (A4-0044/98)

— *orale:* Paisley

— *scritte:* Sainjon; Schlechter; Fayot; Caudron; Cushnahan; Lindqvist; Reding; Lienemann; Valverde López; Darras; Nicholson, a nome del gruppo I-EDN

Raccomandazione per la seconda lettura Bloch von Blottnitz (A4-0042/98)

— *orali:* Bloch von Blottnitz, a nome del gruppo V, e Graenitz

— *scritte:* Sandbæk; des Places; Fayot; Lindqvist; Souchet

Interviene l'On. Papakyrizis sul resoconto integrale della seduta di ieri.

\*  
\*       \*       \*

*Correzioni/rettifiche di voto — Deputati presenti che hanno dichiarato di non aver votato*

Raccomandazione per la seconda lettura Hautala (A4-0038/98):

Erano presenti ma non hanno partecipato alla votazione di tutti gli emendamenti: Onn. Herzog e Kittelmann

— em. 38

Hanno voluto votare a favore: Onn. Wijsenbeek, De Luca e Cushnahan

— em. 21

Hanno voluto votare a favore: Onn. Pompidou e Hermange

— em. 29

Ha voluto votare a favore: On. Grossetête

— em. 32

Ha voluto votare contro: On. Bertens

Gli Onn. Anastassopoulos e Camisón Asensio hanno comunicato di essere stati presenti ma di non aver partecipato alla prima parte delle votazioni per AN.

Relazione Lange (A4-0043/98):

L'On. Dimitrakopoulos ha comunicato di essere stato presente ma di non aver partecipato alla maggior parte delle votazioni per AN.

— em. 12

Ha voluto votare contro: On. Stasi

La On. Fontaine, Presidente della seduta, ha dichiarato di aver voluto prendere parte alla votazione

Raccomandazione Bloch von Blottnitz (A4-0042/98):

— em. 33

Hanno voluto votare contro: Onn. Bernard-Reymond e Elchlepp

Era presente e non ha votato: On. Cushnahan

— em. 22

Era presente e non ha votato: On. Cushnahan

L'On. Vandemeulebroucke ha comunicato di essere stato presente ma di non aver partecipato alla votazione.

*FINE DEL TURNO DI VOTAZIONI*

*(La seduta è sospesa alle 13.15 e ripresa alle 15.00)*

PRESIDENZA DELL'ON. LUIS MARINHO

*Vicepresidente*

Interviene l'On. Moorhouse, il quale fa osservare che a causa del ritardo del suo volo non ha potuto partecipare alle votazioni di questa mattina e chiede che sia tenuto conto di casi di questo genere nelle disposizioni applicabili alle presenze durante il turno di votazioni.

### 16. Situazione in Nigeria e in Birmania — Commissione per i diritti dell'uomo delle Nazioni Unite (discussione)

L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta, ventinove interrogazioni orali. Si tratta delle interrogazioni degli Onn.:

— Maij-Weggen, Moorhouse e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, al Consiglio (B4-0012/98) e alla Commissione (B4-0013/98) sulla posizione dell'Unione europea nei confronti della Nigeria;

— Bertens, a nome del gruppo ELDR, al Consiglio (B4-0020/98) e alla Commissione (B4-0122/98) sulla posizione dell'Unione europea nei confronti della Nigeria;

**Mercoledì 18 febbraio 1998**

— Müller, Aelvoet, Telkämper e McKenna, a nome del gruppo V, al Consiglio (B4-0123/98) e alla Commissione (B4-0124/98) sulla posizione dell'Unione europea nei confronti della Nigeria;

— Carnero González e Pettinari, a nome del gruppo GUE/NGL, al Consiglio, sulle relazioni tra l'Unione europea e la Nigeria (B4-0127/98);

— Macartney e Hory, a nome del gruppo ARE, al Consiglio (B4-0128/98) e alla Commissione (B4-0129/98) sulla posizione dell'Unione europea nei confronti della Nigeria

— Andrews e Girão Pereira, a nome del gruppo UPE, al Consiglio (B4-0134/98) e alla Commissione (B4-0135/98) sulla posizione dell'Unione europea nei confronti della Nigeria;

— Kinnock e Vecchi, a nome del gruppo PSE, al Consiglio (B4-0137/98) e alla Commissione (B4-0169/98) sulla situazione in Nigeria;

— Maij-Weggen e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, al Consiglio (B4-0014/98) e alla Commissione (B4-0015/98) sulle violazioni dei diritti dell'uomo in Birmania;

— Bertens, a nome del gruppo ELDR, al Consiglio (B4-0018/98) e alla Commissione (B4-0019/98) sulle violazioni dei diritti dell'uomo in Birmania;

— Pettinari e Vinci, a nome del gruppo GUE/NGL, al Consiglio, sulle relazioni tra l'Unione europea e la Birmania (B4-0126/98);

— Dupuis, a nome del gruppo ARE, alla Commissione, sulle violazioni dei diritti dell'uomo in Birmania (B4-0131/98);

— Telkämper, Aelvoet, Kreissl-Dörfler e Lannoye, a nome del gruppo V, alla Commissione, sulle violazioni dei diritti dell'uomo in Birmania (B4-0133/98);

— Kinnock e Vecchi, a nome del gruppo PSE, al Consiglio (B4-0136/98) e alla Commissione (B4-0141/98) sulla situazione in Birmania;

— Van Bladel, a nome del gruppo UPE, al Consiglio sulla situazione dei diritti dell'uomo in Birmania (B4-0139/98);

— Bertens, a nome del gruppo ELDR, al Consiglio (B4-0011/98) sulla posizione assunta dall'Unione europea nella 54ª Assemblea delle Nazioni Unite sui diritti dell'uomo svoltasi a Ginevra;

— Carnero González, Manisco e Alavanos, a nome del gruppo GUE/NGL, al Consiglio, sulla commissione dei diritti dell'uomo delle Nazioni Unite (B4-0125/98);

— Dupuis, a nome del gruppo ARE, al Consiglio (B4-0130/98) sulla posizione dell'Unione europea durante la 54ª sessione della Commissione dei diritti dell'uomo delle Nazioni Unite a Ginevra;

— Aglietta, Müller, Kreissl-Dörfler e Ripa di Meana, a nome del gruppo V, al Consiglio (B4-0132/98) sulla posizione dell'Unione europea durante la 54ª sessione della Commissione dei diritti dell'uomo delle Nazioni Unite a Ginevra;

— Van Bladel, a nome del gruppo UPE, al Consiglio (B4-0138/98) sulla 54ª sessione delle Nazioni Unite sui diritti dell'uomo;

— Barros Moura, a nome del gruppo PSE, al Consiglio (B4-0140/98) sulla posizione dell'Unione europea durante la 54ª sessione della Commissione dei diritti dell'uomo delle Nazioni Unite a Ginevra;

Intervengono per svolgere le interrogazioni gli Onn. Maij-Weggen (B4-0012 e 0013/98), Fassa (B4-0020 e 0122/98) Macartney (B4-0128 e 0129/98), Van Bladel, in sostituzione dell'On. Andrews (B4-0134 e 0135/98), Kinnock (B4-0137 e 0169/98), Bertens (B4-0018 e 0019/98), Vecchi (B4-0136 e 141/98), Telkämper (B4-0133/98), Janssen van Raay (B4-0139/98), Bertens (B4-0011/98), Gahrton (B4-0132/98), Dupuis (B4-0130/98), Van Bladel (B4-0138/98), Barros Moura (B4-0140/98) (la On. Maij-Weggen è intervenuta in seguito all'intervento dell'On. Janssen van Raay).

Il Presidente in carica del Consiglio, Doug Henderson, e il commissario vicepresidente Marin rispondono alle interrogazioni.

La Presidenza comunica che sono state presentate venti proposte di risoluzione ai sensi dell'articolo 40, paragrafo 5, del regolamento. Si tratta delle proposte di risoluzione degli Onn.

— Bertens, a nome del gruppo ELDR, sulla situazione in Nigeria (B4-0147/98);

— Maij-Weggen e Moorhouse, a nome del gruppo PPE, sulla posizione dell'Unione europea nei confronti della Nigeria (B4-0152/98);

— Carnero González e Pettinari, a nome del gruppo GUE/NGL, sulle relazioni tra l'Unione europea e la Nigeria (B4-0155/98);

— Kinnock e Vecchi, a nome del gruppo PSE, sulla Nigeria (B4-0156/98);

— Müller, Aelvoet, Telkämper, McKenna, Roth e Ripa di Meana, a nome del gruppo V, sulla situazione dei diritti dell'uomo in Nigeria (B4-0158/98);

— Andrews e Girão Pereira, a nome del gruppo UPE, sulla posizione dell'Unione europea nei confronti della Nigeria (B4-0159/98);

— Macartney e Hory, a nome del gruppo ARE, sulla posizione dell'Unione europea nei confronti della Nigeria (B4-0167/98);

— Bertens, a nome del gruppo ELDR, sulla situazione nell'Unione di Myanmar (B4-0146/98);

— Moorhouse, Maij-Weggen e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sulla Birmania (B4-0150/98);

— Vinci, Ojala, Ainardi e Alavanos, a nome del gruppo GUE/NGL, sulle relazioni UE-Birmania (B4-0154/98);

— Vecchi, Kinnock, Kirsten Jensen e Theorin, a nome del gruppo PSE, sulla situazione in Birmania (B4-0157/98);

Mercoledì 18 febbraio 1998

— Van Bladel e Daskalaki, a nome del gruppo UPE, sulle violazioni dei diritti dell'uomo a Myanmar (B4-0160/98);

— Telkämper, Kreissl-Dörfler, Aelvoet e Lannoye, a nome del gruppo V, sulla situazione a Myanmar (B4-0162/98);

— Dell'Alba e Dupuis, a nome del gruppo ARE, sulla situazione in Birmania (B4-0168/98);

— Bertens, a nome del gruppo ELDR, sulla posizione della UE nella prospettiva della 54ª sessione della Commissione per i diritti umani dell'ONU (B4-0148/98);

— Maij-Weggen, Lenz, Moorhouse e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sulla 54ª sessione della Commissione delle Nazioni Unite per i diritti dell'uomo (B4-0149/98);

— Alavanos e Ephremidis, a nome del gruppo GUE/NGL, sulla 54ª sessione della Commissione per i diritti dell'uomo delle Nazioni Unite (B4-0153/98);

— Van Bladel e Daskalaki, a nome del gruppo UPE, sulla 54ª sessione della Commissione per i diritti dell'uomo delle Nazioni Unite (B4-0161/98);

— Aglietta, Kreissl-Dörfler, Ripa di Meana, Gahrton, Roth, Aelvoet, a nome del gruppo V, sulla 54ª sessione della Commissione per i diritti dell'uomo delle Nazioni Unite (B4-0163/98);

— Dupuis, Dell'Alba, a nome del gruppo ARE, sulla 54ª sessione della Commissione per i diritti dell'uomo delle Nazioni Unite (B4-0166/98).

Intervengono gli Onn. Howitt, a nome del gruppo PSE, Moorhouse, a nome del gruppo PPE, Caccavale, a nome del gruppo UPE, André-Léonard, a nome del gruppo ELDR, Blokland, a nome del gruppo I-EDN, Blak, Lenz, la quale, prima di intervenire nella discussione, chiede che quando più argomenti diversi sono trattati nell'ambito di una discussione congiunta l'Ufficio di Presidenza faccia in modo che ciascun argomento sia trattato in maniera coerente (la Presidenza risponde che la procedura applicata nella fattispecie è relativamente nuova e deve essere ancora perfezionata alla luce dell'esperienza), Theorin, De Melo e Thomas Mann.

Intervengono brevemente per rivolgere delle domande gli Onn. Kinnock, Bertens, Maij-Weggen, Telkämper, Moorhouse e Macartney.

#### PRESIDENZA DELL'ON. ANTÓNIO CAPUCHO

*Vicepresidente*

Il Presidente Henderson, dopo essere intervenuto sulla procedura, e il commissario vicepresidente Marin rispondono alle domande.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 19 febbraio 1998, parte I, punto 15.

#### 17. Situazione in Albania (dichiarazioni seguite da discussione)

Il Presidente in carica del Consiglio, Doug Henderson, e il commissario vicepresidente Marin fanno dichiarazioni sulla situazione in Albania e sui risultati della visita della delegazione tripartita.

Intervengono gli Onn. Imbeni, membro della delegazione tripartita, a nome del gruppo PSE, Pack, a sua volta membro della delegazione tripartita, a nome del gruppo PPE, e Daskalaki, a nome del gruppo UPE.

La Presidenza comunica che sono state presentate sei proposte di risoluzione ai sensi dell'articolo 37, paragrafo 2, del regolamento. Si tratta delle proposte di risoluzione degli Onn.

— Lalumière, a nome del gruppo ARE, sul processo di elaborazione costituzionale in Albania e sui risultati della visita della delegazione congiunta dell'Assemblea parlamentare dell'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa, dell'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa e del Parlamento europeo (B4-0198/98);

— Pack e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sul processo di elaborazione costituzionale in Albania e sui risultati della visita della delegazione congiunta dell'Assemblea parlamentare dell'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa, dell'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa e del Parlamento europeo (B4-0199/98);

— Imbeni, a nome del gruppo PSE, sul processo di elaborazione costituzionale in Albania e sui risultati della visita della delegazione congiunta dell'Assemblea parlamentare dell'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa, dell'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa e del Parlamento europeo (B4-0203/98);

— Alavanos, Marset Campos, Ainardi, Pettinari e Sjöstedt, a nome del gruppo GUE/NGL, sul processo di elaborazione costituzionale in Albania e sui risultati della visita della delegazione congiunta dell'Assemblea parlamentare dell'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa, dell'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa e del Parlamento europeo (B4-0207/98);

— Cars, a nome del gruppo ELDR, sul processo di elaborazione costituzionale in Albania e sui risultati della visita della delegazione congiunta dell'Assemblea parlamentare dell'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa, dell'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa e del Parlamento europeo (B4-0225/98).

(La proposta di risoluzione presentata dagli Onn. Spencer, Imbeni, Pack, a nome della commissione per gli affari esteri, la sicurezza e la politica di difesa (B4-0181/98) è stata ritirata).

Intervengono gli Onn. Sarlis, Bianco e Tamino, a nome del gruppo V.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 19 febbraio 1998, parte I, punto 16.

(La seduta è sospesa alle 17.15 in attesa dell'ora delle interrogazioni e ripresa alle 17.30)

Mercoledì 18 febbraio 1998

PRESIDENZA DELL'ON. ANTONI GUTIÉRREZ DÍAZ

*Vicepresidente*

### 18. Ora delle interrogazioni (interrogazioni al Consiglio)

Il Parlamento esamina una serie di interrogazioni al Consiglio (B4-0017/98).

**Interrogazione n. 1** dell'On. Bonde: Ratifica del trattato di Amsterdam

Il Presidente in carica del Consiglio, Doug Henderson, risponde all'interrogazione e a una domanda complementare della On. McKenna, dopo un intervento dell'On. Bonde.

**Interrogazione n. 2** dell'On. Papayannakis: Raccolta di informazioni da parte degli Stati membri

**Interrogazione n. 3** della On. Van Dijk: Presunte attività di spionaggio del servizio segreto britannico MI6 nei confronti dei partner europei

Il Presidente Henderson dichiara di non aver l'intenzione di rispondere a tali interrogazioni.

Interviene l'On. Papayannakis, il quale considera questa risposta insufficiente e fa una domanda complementare.

Il Presidente Henderson fa osservare che tali interrogazioni non rientrano nella competenza del Consiglio.

Intervengono la On. Van Dijk, sulla risposta del Consiglio e per formulare una domanda complementare e il Presidente Henderson, il quale ribadisce di non essere disposto a rispondere a tali interrogazioni.

**Interrogazione n. 4** della On. Kokkola: Clonazione umana

Il Presidente Henderson risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli Onn. Kokkola e White.

**L'interrogazione n. 5** della On. Izquierdo Rojo è trasformata in interrogazione scritta.

**L'interrogazione n. 6** dell'On. Teverson decade, poiché l'interrogante è assente.

**Interrogazione n. 7** della On. Kinnock: Traffico di armi in Burundi

**Interrogazione n. 8** dell'On. Cunningham: Traffico di armi in Burundi

**Interrogazione n. 9** dell'On. Newens: Traffico di armi in Burundi

Il Presidente Henderson risponde alle interrogazioni e alle domande complementari degli Onn. Kinnock e Newens.

**Interrogazione n. 10** della On. McKenna: Proposta relativa ad un codice di condotta UE in materia di commercio di armi

**Interrogazione n. 11** della On. Schroedter: Adozione da parte della Presidenza britannica di un codice di condotta UE sul commercio di armi

**Interrogazione n. 12** della On. Riis-Jørgensen: Codice comune della UE per le esportazioni di armi

**Interrogazione n. 13** dell'On. Bertens: Politica europea in materia di controllo sulle esportazioni di armi

Il Presidente Henderson risponde alle interrogazioni e alle domande complementari degli Onn. McKenna, Schroedter e Bertens.

Interviene l'On. von Habsburg dapprima per criticare le disposizioni dell'allegato II, paragrafo 4, del regolamento che limitano il numero di domande complementari che un deputato è autorizzato a formulare, quindi per rivolgere una domanda complementare (la Presidenza risponde che le disposizioni in parola saranno oggetto di esame nel corso della prossima riunione dell'Ufficio di Presidenza nel mese di marzo).

Il Presidente Henderson risponde alla domanda complementare dell'On. von Habsburg e a quelle degli Onn. Lindqvist, Truscott e Crowley.

**Interrogazione n. 14** dell'On. Watts: Uccisione di pecore in Francia per celebrare l'Aid-el-Kabir

Il Presidente Henderson risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli Onn. Watts, Ford e Elliott.

**Interrogazione n. 15** dell'On. Valdivielso de Cué: Difesa del consumatore

Il Presidente Henderson risponde all'interrogazione e a una domanda complementare dell'On. Valdivielso de Cué.

**Interrogazione n. 16** dell'On. Wibe: Abolizione delle vendite esentasse e occupazione

**Interrogazione n. 17** dell'On. Andersson: Vendite esentasse

**Interrogazione n. 18** dell'On. Gallagher: Perdita di posti di lavoro a causa di aumenti delle imposte indirette

Il Presidente Henderson risponde alle interrogazioni e alle domande complementari degli Onn. Wibe, Andersson, Gallagher, Sjöstedt, Carlsson, Cassidy, Thors, Corbett e Watts.

Interviene l'On. Macartney.

**Interrogazione n. 19** della On. Sandbæk: Qualità ambientale degli aiuti esterni dell'Unione europea

Il Presidente Henderson risponde all'interrogazione e a una domanda complementare della On. Sandbæk.

Le interrogazioni da **20** a **59** riceveranno risposta scritta.

La Presidenza dichiara chiusa l'ora delle interrogazioni.

*(La seduta è sospesa alle 19.00 e ripresa alle 21.00)*

PRESIDENZA DELL'ON. PARASKESVAS AVGERINOS

*Vicepresidente*

### 19. Liberalizzazione dei trasporti aerei (discussione)

L'On. Seal illustra la relazione da lui presentata, a nome della commissione per i trasporti e il turismo, sulla comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo relativa all'impatto del terzo pacchetto di misure di liberalizzazione dei trasporti aerei (COM(96)0514 — C4-0602/96) (A4-0015/98).

Intervengono gli Onn. Jarzembowski, relatore per parere della commissione economica, Sindal, a nome del gruppo PSE, McIntosh, a nome del gruppo PPE, Crowley, in sostituzione dell'On. Andrews, a nome del gruppo UPE, Wijzenbeek,

Mercoledì 18 febbraio 1998

a nome del gruppo ELDR, Moreau, a nome del gruppo GUE/NGL, Van Dijk, a nome del gruppo V, Van Dam, a nome del gruppo I-EDN, Baldarelli, Stenmarck, Sjöstedt e Banotti e il commissario Kinnock.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 19 febbraio 1998, parte I, punto 17.

## **20. Personale di bordo dell'aviazione civile \*\*I** (discussione)

L'On. Grosch illustra la relazione da lui presentata, a nome della commissione per i trasporti e il turismo, sulla proposta di direttiva del Consiglio sui requisiti in materia di sicurezza e sull'attestazione di competenza professionale per il personale di bordo nel settore dell'aviazione civile (COM(97)0382 — C4-0460/97 — 97/0212(SYN)) (A4-0018/98).

Intervengono gli Onn. Watts, a nome del gruppo PSE, Stenmarck, a nome del gruppo PPE, Van Dam, a nome del gruppo I-EDN, Malone e McIntosh, il commissario Kinnock, l'On. Watts e il commissario Kinnock.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 19 febbraio 1998, parte I, punto 9.

## **21. Trasporto di merci pericolose su strada — Segno distintivo dello Stato membro di immatricolazione dei veicoli a motore — Attrezzature a pressione trasportabili \*\*\*I/ \*\*I** (discussione)

L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta, tre relazioni della commissione per i trasporti e il turismo.

L'On. Le Rachinel illustra la sua relazione sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa ai veicoli a motore e ai loro rimorchi destinati al trasporto di merci pericolose su strada e che modifica la direttiva 70/156/CEE relativa all'omologazione dei veicoli a motore e dei loro rimorchi (COM(96)0555 — C4-0665/96 — 96/0267(COD)) (A4-0014/98).

L'On. Camisón Asensio illustra la sua relazione sulla proposta di direttiva del Consiglio in materia di attrezzature a pressione trasportabili (COM(96)0674 — C4-0068/97 — 97/0011(SYN)) (A4-0039/98).

L'On. Le Rachinel illustra la sua relazione sulla proposta di regolamento (CE) del Consiglio relativo al riconoscimento intracomunitario del segno distintivo dello Stato membro di immatricolazione dei veicoli a motore e dei loro rimorchi (COM(97)0366 — C4-0419/97 — 97/0199(SYN)) (A4-0024/98).

Intervengono gli Onn. Morris, a nome del gruppo PSE, Jarzembowski, a nome del gruppo PPE, Van Dijk, a nome del gruppo V, Watts, Koch, Schierhuber e Ferber, il commissario Kinnock, gli Onn. Ferber e Jarzembowski per rivolgere domande alla Commissione alle quali il commissario Kinnock risponde, l'On. Camisón Asensio, relatore, e il commissario Kinnock.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione congiunta.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 19 febbraio 1998, parte I, punto 10.

## **22. Ordine del giorno della prossima seduta**

La Presidenza ricorda che l'ordine del giorno della seduta di domani, giovedì 19 febbraio 1998, è stato così fissato:

*Dalle 10.00 alle 13.00 e dalle 15.00 alle 20.00*

*Dalle 10.00 alle 12.00 e dalle 18.00 alle 20.00*

- relazione Poisson sull'alimentazione animale \*\*\*I
- relazione Keppelhoff-Wiechert sull'impatto della biotecnologia sull'agricoltura
- relazione Thors sulla fiducia negli strumenti di pagamento elettronici
- relazione Crowley sulla semplificazione della legislazione per il mercato interno (SLIM)
- relazione Gasòliba i Böhm sulle statistiche congiunturali \*

*alle 12.00*

- Turno di votazioni

*dalle 15.00 alle 18.00*

- Discussioni su problemi di attualità

*alle 18.00 (o al termine delle votazioni su problemi di attualità)*

- eventualmente, seguito della votazione della mattina

*(La seduta è tolta alle 23.20)*

Julian PRIESTLEY,  
Segretario generale

Magdalene HOFF,  
Vicepresidente

Mercoledì 18 febbraio 1998

PARTE II

**Testi approvati dal Parlamento europeo**

**1. Accordo quadro di cooperazione con l'accordo di Cartagena e i suoi paesi membri** \* (Articolo 99 del regolamento)

**Proposta di decisione del Consiglio relativa alla conclusione dell'Accordo quadro di cooperazione tra la Comunità economica europea e l'accordo di Cartagena e i suoi paesi membri, la Bolivia, la Colombia, l'Ecuador, il Perù e il Venezuela (C4-0651/97 — 00/0906(CNS))**

(Procedura di consultazione)

La proposta è stata approvata.

---

**2. Controlli veterinari** \*\*\*I (Articolo 99 del regolamento)

**Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 89/662/CEE relativa agli accordi veterinari applicabili negli scambi intracomunitari, nella prospettiva della realizzazione del mercato interno, al fine di permettere il potenziamento dei controlli (COM(97)0643 — C4-0659/97 — 97/0334(COD))**

(Procedura di codecisione: prima lettura)

La proposta è stata approvata.

---

**3. Pneumatici dei veicoli a motore e dei loro rimorchi** \*\*\*I (Articolo 99 del regolamento)

**Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio recante modifica della direttiva 92/23/CEE del Consiglio relativa ai pneumatici dei veicoli a motore e dei loro rimorchi nonché al loro montaggio (COM(97)0680 — C4-0675/97 — 97/0348(COD))**

(Procedura di codecisione: prima lettura)

La proposta è stata approvata.

---

Mercoledì 18 febbraio 1998

#### **4. Restrizioni nell'uso di talune sostanze e preparati pericolosi \*\*\*I (Articolo 99 del regolamento)**

**Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio recante diciottesima modifica della direttiva 76/769/CEE concernente il ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari e amministrative degli Stati membri relative alle restrizioni in materia di immissione sul mercato e di uso di talune sostanze e preparati pericolosi (COM(97)0738 – C4-0006/98 – 98/0005(COD))**

(Procedura di codecisione: prima lettura)

La proposta è stata approvata.

---

#### **5. Imposizione indiretta (Programma FISCALIS) \*\*\*II (Articolo 99 del regolamento)**

**A4-0048/98**

**Decisione concernente la posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione della decisione del Parlamento europeo e del Consiglio recante adozione di un programma d'azione comunitario inteso a migliorare il funzionamento dei sistemi di imposizione indiretta nel mercato interno (programma FISCALIS) (C4-0036/98 – 97/0128(COD))**

(Procedura di codecisione: seconda lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la posizione comune del Consiglio C4-0036/98 – 97/0128(COD),
- visto il suo parere in prima lettura <sup>(1)</sup> sulla proposta della Commissione al Parlamento europeo e al Consiglio (COM(97)0175) <sup>(2)</sup>,
- visto l'articolo 189 B, paragrafo 2, del trattato CE,
- visto l'articolo 68 del suo regolamento,
- vista la raccomandazione per la seconda lettura della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale (A4-0048/98),

1. approva la posizione comune;
2. invita il Consiglio ad adottare definitivamente e nei tempi più brevi l'atto, in conformità di tale posizione comune;
3. incarica il suo Presidente di firmare l'atto congiuntamente al Presidente del Consiglio, a norma dell'articolo 191, paragrafo 1, del trattato CE;
4. incarica il suo Segretario generale di firmare l'atto per quanto di sua competenza e di procedere, d'intesa con il Segretario generale del Consiglio, alla sua pubblicazione nella Gazzetta ufficiale;
5. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente decisione al Consiglio e alla Commissione.

---

<sup>(1)</sup> Processo verbale della seduta del 20 novembre 1997, parte II, punto 2.

<sup>(2)</sup> GU C 177 dell'11.6.1997, pag. 8.

Mercoledì 18 febbraio 1998

## **6. Prelievo nel settore del latte e dei prodotti lattiero-caseari** \* (Articolo 99 del regolamento)

**A4-0036/98**

**Proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento (CEE) n. 3950/92 del Consiglio che istituisce un prelievo supplementare nel settore del latte e dei prodotti lattiero-caseari (COM(97)0606 – C4-0653/97 – 97/0328(CNS))**

La proposta è approvata.

---

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento (CEE) n. 3950/92 del Consiglio che istituisce un prelievo supplementare nel settore del latte e dei prodotti lattiero-caseari (COM(97)0606 – C4-0653/97 – 97/0328(CNS))**

(Procedura di consultazione)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio COM(97)0606 – 97/0328(CNS) <sup>(1)</sup>,
- consultato dal Consiglio a norma dell'articolo 43 del trattato CE (C4-0653/97),
- visto l'articolo 58 del suo regolamento,
- vista la relazione della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale (A4-0036/98)

1. approva la proposta della Commissione;
2. invita il Consiglio a informarlo qualora intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento;
3. chiede di essere nuovamente consultato qualora il Consiglio intenda apportare modifiche sostanziali alla proposta della Commissione;
4. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

---

<sup>(1)</sup> GU C 1 del 3.1.1998, pag. 20.

---

## **7. Qualità della benzina e del carburante diesel – Inquinamento atmosferico da emissioni dei veicoli a motore** \*\*\*II/\*\*I

**a) A4-0038/98**

**Decisione concernente la posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alla qualità della benzina e del combustibile diesel e recante modifica della direttiva 93/12/CEE del Consiglio (C4-0532/97 – 96-0163(COD))**

(Procedura di codecisione: seconda lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la posizione comune del Consiglio (C4-0532/97 – 96/0163(COD)) <sup>(1)</sup>,
- visto il suo parere in prima lettura <sup>(2)</sup> sulla proposta della Commissione al Parlamento europeo e al Consiglio (COM(96)0248 <sup>(3)</sup>),

---

<sup>(1)</sup> GU C 351 del 19.11.1997, pag. 1.

<sup>(2)</sup> GU C 132 del 28.4.1997, pag. 159.

<sup>(3)</sup> GU C 77 dell'11.3.1997, pag. 1.

Mercoledì 18 febbraio 1998

- vista la proposta modificata della Commissione COM(97)0271 <sup>(1)</sup>,
  - visto l'articolo 189 B, paragrafo 2, del trattato CE,
  - visto l'articolo 72 del suo regolamento,
  - vista la raccomandazione per la seconda lettura della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori (A4-0038/98),
1. modifica come segue la posizione comune;
  2. invita la Commissione a esprimersi favorevolmente sugli emendamenti del Parlamento nel parere che è chiamata a formulare a norma dell'articolo 189 B, paragrafo 2, lettera d), del trattato CE;
  3. invita il Consiglio ad approvare tutti gli emendamenti del Parlamento, a modificare di conseguenza la sua posizione comune e ad adottare definitivamente l'atto;
  4. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente decisione al Consiglio e alla Commissione.

---

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIO

---

EMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

---

(Emendamento 1)

*Considerando 5 bis (nuovo)*

**(5 bis) considerando che, oltre a una prima fase di specifiche per i carburanti, il cui inizio è previsto nell'anno 2000, occorre stabilire una seconda fase che entri in vigore nel 2005 per consentire all'industria di realizzare gli investimenti necessari all'adattamento dei suoi piani di produzione;**

(Emendamento 2)

*Considerando 5 ter (nuovo)*

**(5 ter) considerando che sono già disponibili sul mercato dell'Unione europea tanto la benzina quanto il carburante diesel conformi alle specifiche di cui agli allegati I, II, III e IV;**

(Emendamento 3)

*Considerando 6 bis (nuovo)*

**(6 bis) considerando che i costi delle misure adottate dovranno essere sopportati in definitiva dal consumatore e dal contribuente; che il programma «Auto/Oil» non si basa su un'analisi costi-benefici a livello macroeconomico che tenga conto non solo degli aspetti legati ai costi e alle prestazioni, ma anche dei costi sociali, in particolare dei risparmi che un miglioramento delle norme sulla qualità dell'aria apporterebbero al sistema sanitario;**

---

<sup>(1)</sup> GU C 209 del 10.7.1997, pag. 25.

Mercoledì 18 febbraio 1998

---

 POSIZIONE  
 COMUNE DEL CONSIGLIO
 

---



---

 EMENDAMENTI  
 DEL PARLAMENTO
 

---

(Emendamento 4)

*Considerando 7*

(7) considerando che l'introduzione di specifiche ecologiche per la benzina e il combustibile diesel costituisce un elemento importante del pacchetto di misure economicamente efficaci a livello europeo, nazionale, regionale e locale che dovrebbero essere attuate.

(7) considerando che l'introduzione di specifiche ecologiche per la benzina e il combustibile diesel costituisce un elemento importante del pacchetto **costi/benefici** delle misure da attuare a livello europeo, nazionale, regionale e locale;

(Emendamento 5)

*Considerando 8*

(8) considerando che l'attuazione di una combinazione di misure adottate a livello europeo, nazionale, regionale e locale miranti a ridurre le emissioni dei veicoli fa parte della strategia globale della Commissione per ridurre in modo equilibrato ed economicamente efficace le emissioni nell'atmosfera provocate da fonti mobili e fisse;

(8) considerando che l'attuazione di una combinazione di misure adottate a livello europeo, nazionale, regionale e locale miranti a ridurre le emissioni dei veicoli fa parte della strategia globale della Commissione per ridurre le emissioni nell'atmosfera provocate da fonti mobili e fisse in **un modo che sia equilibrato e risponda a criteri di costo/benefici**;

(Emendamento 6)

*Considerando 9*

(9) considerando che è necessario conseguire entro breve termine una riduzione, in particolare nelle aree urbane, delle emissioni inquinanti dei veicoli, compresi gli inquinanti primari, quali gli idrocarburi incombusti e il monossido di carbonio, nonché gli inquinanti secondari come l'ozono e le emissioni tossiche quali il benzene e il particolato;

(9) considerando che è necessario conseguire entro breve termine una riduzione, in particolare nelle aree urbane, delle emissioni inquinanti dei veicoli, compresi gli inquinanti primari, quali gli idrocarburi incombusti e il monossido di carbonio, nonché gli inquinanti secondari come l'ozono e le emissioni tossiche quali il benzene e il particolato; **che, cambiando la composizione dei carburanti, è possibile conseguire nelle aree urbane una riduzione immediata delle emissioni inquinanti dei veicoli con motore ad accensione comandata**;

(Emendamento 7)

*Considerando 9 bis (nuovo)*

**(9 bis) considerando che l'impiego di ossigeno e una consistente riduzione degli aromatici, degli olefinici, del benzene e dello zolfo permettono di ottenere carburanti di qualità migliore dal punto di vista ambientale; che a tal fine è opportuno incoraggiare l'impiego di ossigenati**;

(Emendamento 8)

*Considerando 10*

(10) considerando che la presente direttiva deve applicarsi senza pregiudicare la direttiva 92/81/CEE del Consiglio, del 19 ottobre 1992, relativa all'armonizzazione delle strutture delle accise sugli oli minerali, in particolare l'articolo 8, paragrafo 4;

(10) considerando che **il disposto della** direttiva 92/81/CEE del Consiglio, del 19 ottobre 1992, relativa all'armonizzazione delle strutture delle accise sugli oli minerali, in particolare l'articolo 8, paragrafo 4, **vieta agli Stati membri di differenziare le accise per migliorare la qualità del carburante al di sopra delle specifiche comunitarie**;

Mercoledì 18 febbraio 1998

---

 POSIZIONE  
 COMUNE DEL CONSIGLIO
 

---



---

 EMENDAMENTI  
 DEL PARLAMENTO
 

---

(Emendamento 9)

*Considerando 10 bis (nuovo)*

**(10 bis) considerando che gli Stati membri dovrebbero poter utilizzare, attraverso l'applicazione di accise differenziate, gli incentivi fiscali per introdurre i tipi di carburante più avanzati in linea con le priorità, la capacità e le esigenze nazionali;**

(Emendamento 10)

*Considerando 12*

(12) considerando che l'inquinamento atmosferico da piombo provocato dalla combustione di benzina contenente piombo costituisce un rischio per la salute dell'uomo e per l'ambiente e che è pertanto opportuno vietare lo smercio di benzina contenente piombo;

(12) considerando che l'inquinamento atmosferico da piombo provocato dalla combustione di benzina contenente piombo costituisce un rischio per la salute dell'uomo e per l'ambiente; **che entro il 2000 tutti gli autoveicoli a benzina dovrebbero essere in grado di funzionare con benzina senza piombo** e che è pertanto opportuno vietare lo smercio di benzina contenente piombo;

(Emendamento 11)

*Considerando 13*

(13) considerando che la necessità di ridurre le emissioni dei veicoli e la disponibilità delle tecnologie di raffinazione necessarie giustificano la fissazione di specifiche ecologiche dei combustibili per la commercializzazione, a decorrere dal 1° gennaio 2000, della benzina senza piombo e del combustibile diesel;

(13) considerando che la necessità di ridurre le emissioni dei veicoli e la disponibilità delle tecnologie di raffinazione necessarie giustificano la fissazione di specifiche ecologiche dei combustibili per la commercializzazione della benzina senza piombo e del carburante diesel;

(Emendamento 12)

*Considerando 13 bis (nuovo)*

**(13 bis) considerando che, poiché in seguito all'applicazione della presente direttiva i distributori potranno disporre, fin dall'anno 2000, dell'infrastruttura precedentemente utilizzata per la distribuzione del carburante con piombo, risulta opportuno prevedere la vendita di due tipi di carburante diesel, di cui uno di migliore qualità; che la Commissione dovrebbe garantire che, a partire dal 1° gennaio 2005, il carburante diesel le cui specifiche sono proposte all'Allegato II non sia più disponibile sul mercato e sia sostituito da carburante diesel conforme alle specifiche proposte all'Allegato IV;**

(Emendamento 13)

*Considerando 15*

(15) considerando che, al fine di garantire la conformità con le norme di qualità dei combustibili prescritte dalla presente direttiva, gli Stati membri dovrebbero istituire sistemi di controllo e che le informazioni raccolte dagli Stati membri sulla qualità dei combustibili dovrebbero essere comunicate alla Commissione in base a una presentazione comune;

(15) considerando che, al fine di garantire la conformità con le norme di qualità dei combustibili prescritte dalla presente direttiva, gli Stati membri dovrebbero istituire sistemi di controllo; **che tali sistemi di controllo dovrebbero basarsi su procedure comuni in materia di campionatura e prove** e che le informazioni raccolte dagli Stati membri sulla qualità dei combustibili dovrebbero essere comunicate alla Commissione in base a una presentazione comune;

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 14)

*Considerando 16*

(16) considerando che, sulla base di una valutazione globale, la Commissione deve sottoporre una proposta intesa a  *fissare tra l'altro specifiche ecologiche per la benzina e i combustibili diesel da applicare a decorrere dal 1° gennaio 2005; che detta proposta deve confermare, modificare e integrare le specifiche indicative figuranti nella presente direttiva; che la proposta della Commissione può altresì fissare, se del caso, specifiche ecologiche per altri tipi di combustibili, quali il gas di petrolio liquefatto, il gas naturale e i biocarburanti;*

(16) considerando che, sulla base di una valutazione globale, la Commissione deve sottoporre una proposta intesa a **integrare e, se necessario, migliorare le specifiche obbligatorie per la benzina e i combustibili diesel di cui agli Allegati III e IV** da applicare a decorrere dal 1° gennaio 2005; che la proposta della Commissione può altresì fissare, se del caso, specifiche ecologiche per altri tipi di combustibili, quali il gas di petrolio liquefatto, il gas naturale e i biocarburanti; **che esiste un parco di veicoli vincolati (autobus, taxi, veicoli commerciali, ecc.) largamente responsabile dell'inquinamento urbano e che potrebbe beneficiare di specifiche diverse;**

(Emendamento 15)

*Articolo 3, paragrafi da 2 a 5*

2. Gli Stati membri provvedono affinché al più tardi a decorrere dal 1° gennaio 2000 sul loro territorio venga commercializzata soltanto la benzina senza piombo conforme alle specifiche ecologiche di cui all'Allegato I.

2. Gli Stati membri provvedono affinché al più tardi a decorrere dal 1° gennaio 2000 sul loro territorio venga commercializzata soltanto la benzina senza piombo conforme alle specifiche ecologiche di cui all'Allegato I.

**Gli Stati membri provvedono inoltre affinché al più tardi a decorrere dal 1° gennaio 2005 sul loro territorio venga commercializzata soltanto la benzina senza piombo conforme alle specifiche ecologiche di cui all'Allegato III.**

3. In deroga al paragrafo 1, a uno Stato membro può essere consentito, dietro richiesta da presentare alla Commissione entro il 31 agosto 1998, continuare a permettere la commercializzazione di benzina contenente piombo, e comunque non oltre il 1° gennaio 2005, qualora possa provare che l'introduzione di un divieto provocherebbe gravi difficoltà socioeconomiche oppure non comporterebbe complessivamente benefici sotto il profilo ambientale o sanitario a causa, fra l'altro della situazione climatica in tale Stato membro.

3. In deroga al paragrafo 1, a uno Stato membro può essere consentito, dietro richiesta da presentare alla Commissione entro il 31 agosto 1998, continuare a permettere la commercializzazione di benzina contenente piombo, e comunque non oltre il 1° gennaio 2005, qualora possa provare che l'introduzione di un divieto provocherebbe gravi difficoltà socioeconomiche oppure non comporterebbe complessivamente benefici sotto il profilo ambientale o sanitario a causa, fra l'altro della situazione climatica in tale Stato membro.

Il tenore di piombo della benzina contenente piombo non può essere superiore a 0,15 g/l e il tenore di benzene deve essere conforme alle specifiche contenute nell'allegato I. Gli altri valori delle specifiche possono restare invariati rispetto alla situazione attuale.

Il tenore di piombo della benzina contenente piombo non può essere superiore a 0,15 g/l e il tenore di benzene deve essere conforme alle specifiche contenute nell'allegato I. Gli altri valori delle specifiche possono restare invariati rispetto alla situazione attuale.

4. *In deroga al paragrafo 2, a uno Stato membro può essere consentito, dietro richiesta da presentare alla Commissione entro il 31 agosto 1998, di continuare a permettere, e comunque non oltre il 1° gennaio 2003, la commercializzazione di benzina senza piombo con un tenore di zolfo non conforme all'allegato I ma non superiore all'attuale tenore, qualora possa provare che l'introduzione delle specifiche dello zolfo di cui all'allegato I provocherebbe gravi difficoltà socioeconomiche.*

4. **Fatte salve le disposizioni del paragrafo 2, uno Stato membro può essere autorizzato, dietro richiesta da presentare alla Commissione entro il 31 agosto 1998, a continuare a permettere, e comunque non oltre il 1° gennaio 2001, la commercializzazione di benzina senza piombo non conforme alle specifiche di cui all'allegato I, qualora possa dimostrare gravi difficoltà delle proprie industrie a effettuare le modifiche necessarie ai propri stabilimenti di produzione nell'arco di tempo compreso tra la data di adozione della presente direttiva e il 1° gennaio 2000.**

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE COMUNE DEL CONSIGLIO	EMENDAMENTI DEL PARLAMENTO
<p>5. La Commissione può autorizzare le deroghe di cui ai paragrafi 3 e 4.</p> <p>La Commissione notifica la sua decisione agli Stati membri e ne informa il Consiglio.</p>	<p>5. La Commissione può autorizzare le deroghe di cui ai paragrafi 3 e 4.</p> <p>La Commissione notifica la sua decisione agli Stati membri e ne informa il Consiglio <b>e il Parlamento europeo.</b></p>

(Emendamento 16)

*Articolo 4*

Gli Stati membri provvedono affinché, al più tardi a decorrere dal 1° gennaio 2000, sul loro territorio venga commercializzato soltanto il combustibile diesel conforme alle specifiche ecologiche di cui *all'Allegato II*.

**1.** Gli Stati membri provvedono affinché, al più tardi a decorrere dal 1° gennaio 2000, sul loro territorio venga commercializzato soltanto il combustibile diesel conforme alle specifiche ecologiche di cui **agli Allegati II o IV.**

**Gli Stati membri provvedono affinché, al più tardi a decorrere dal 1° gennaio 2005, sul loro territorio venga commercializzato soltanto il combustibile diesel conforme alle specifiche ecologiche di cui all'Allegato IV.**

**2.** **Fatte salve le disposizioni del paragrafo 1, a uno Stato membro può essere consentito, dietro richiesta da presentare alla Commissione entro il 31 agosto 1998 (\*)**, di continuare a permettere, e comunque non oltre il 1° gennaio 2003, la commercializzazione sul proprio territorio di combustibile diesel con un tenore di zolfo non conforme alle disposizioni dell'allegato II, ma non superiore all'attuale tenore, qualora possa provare che l'introduzione delle specifiche dello zolfo di cui all'allegato II provocherebbe gravi difficoltà socioeconomiche.

**3.** **La Commissione può autorizzare la deroga di cui al paragrafo 2. La Commissione notifica agli Stati membri la sua decisione e ne informa il Consiglio e il Parlamento europeo.**

(\*) Scadenza da verificare in base alla data di adozione della direttiva.

(Emendamento 17)

*Articolo 5*

*A decorrere 1° gennaio 2000*, gli Stati membri non possono vietare, limitare o impedire l'immissione sul mercato di combustibili conformi alle prescrizioni della presente direttiva.

Gli Stati membri non possono vietare, limitare o impedire l'immissione sul mercato di combustibili conformi alle prescrizioni della presente direttiva.

(Emendamento 18)

*Articolo 5 bis (nuovo)***Articolo 5 bis****Incentivi fiscali**

**La Commissione, in fase di revisione della direttiva del Consiglio 92/81/CEE, modificata dalla direttiva 94/74/CE, propone al Consiglio e al Parlamento europeo una legislazione comunitaria che abbia per oggetto l'utilizzazione attiva di incentivi fiscali attraverso accise differenziate, onde agevolare l'introduzione di carburanti più avanzati, indicando le procedure che dovranno adottare gli Stati membri che intendono esercitare tale diritto.**

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 19)

*Articolo 6, paragrafo 1*

1. In deroga agli articoli 3, 4 e 5, gli Stati membri possono esigere che in determinate zone i combustibili destinati a tutto il parco veicoli o a parte di esso possano essere commercializzati soltanto se si conformano a specifiche ecologiche più severe di quelle *che figurano negli allegati I e II*, al fine di tutelare, in uno Stato membro, la salute della popolazione in determinati agglomerati o l'ambiente in determinate zone critiche sotto il profilo ecologico, nel caso in cui l'inquinamento atmosferico costituisca, o possa presumibilmente costituire, un problema serio e ricorrente per la salute umana o per l'ambiente.

1. In deroga agli articoli 3, 4 e 5, gli Stati membri possono esigere che in determinate zone i combustibili destinati a tutto il parco veicoli o a parte di esso possano essere commercializzati soltanto se si conformano a specifiche ecologiche più severe di quelle **previste nella presente direttiva**, al fine di tutelare, in uno Stato membro, la salute della popolazione in determinati agglomerati o l'ambiente in determinate zone critiche sotto il profilo ecologico, nel caso in cui l'inquinamento atmosferico costituisca, o possa presumibilmente costituire, un problema serio e ricorrente per la salute umana o per l'ambiente.

(Emendamento 20)

*Articolo 6, paragrafo 6*

6. La Commissione decide in merito alla domanda dello Stato membro *entro tre mesi dalla presentazione delle osservazioni da parte degli Stati membri*. Essa tiene conto di tali osservazioni e notifica la sua decisione *agli Stati membri*, informandone contemporaneamente il Consiglio.

6. La Commissione, **consultato il comitato di cui all'Articolo 11 della presente direttiva**, decide in merito alla domanda dello Stato membro. Essa tiene conto **delle** osservazioni **degli Stati membri** e notifica **loro** la sua decisione informandone contemporaneamente il Consiglio **e il Parlamento europeo.**

(Emendamento 21)

*Articolo 6, paragrafi 7 e 8*

7. *Uno Stato membro può deferire al Consiglio la decisione della Commissione entro un mese dalla notificazione della medesima o, in mancanza di decisione, entro un mese dalla scadenza del termine di cui al paragrafo 6.*

**soppresso**

8. *Il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata, può adottare una decisione diversa entro due mesi dalla data in cui è stato adito.*

**soppresso**

(Emendamento 22)

*Articolo 7*

Qualora, in seguito ad avvenimenti eccezionali, un repentino cambiamento nell'approvvigionamento di oli greggi o di prodotti petroliferi rendesse difficile per le raffinerie di uno Stato membro il rispetto delle specifiche tecniche relative ai combustibili di cui agli articoli 3 e 4, detto Stato membro ne informa la Commissione. Questa, previa *comunicazione agli altri Stati membri*, può autorizzare l'applicazione nello Stato membro di cui trattasi di valori limite più elevati per uno o più componenti dei combustibili e per un periodo non superiore a sei mesi.

La Commissione notifica agli Stati membri la propria decisione e ne informa il Consiglio

*Uno Stato membro può deferire al Consiglio la decisione della Commissione entro un mese dalla notificazione della medesima.*

*Il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata, può adottare una decisione diversa entro un mese dalla data in cui è stato adito.*

Qualora, in seguito ad avvenimenti eccezionali, un repentino cambiamento nell'approvvigionamento di oli greggi o di prodotti petroliferi rendesse difficile per le raffinerie di uno Stato membro il rispetto delle specifiche tecniche relative ai combustibili di cui agli articoli 3 e 4, detto Stato membro ne informa la Commissione. Questa, previa **consultazione del comitato di cui all'Articolo 11 della presente direttiva**, può autorizzare l'applicazione nello Stato membro di cui trattasi di valori limite più elevati per uno o più componenti dei combustibili e per un periodo non superiore a sei mesi.

La Commissione notifica agli Stati membri la propria decisione e ne informa il Consiglio **e il Parlamento europeo.**

Mercoledì 18 febbraio 1998

---

 POSIZIONE  
 COMUNE DEL CONSIGLIO
 

---



---

 EMENDAMENTI  
 DEL PARLAMENTO
 

---

(Emendamento 23)

*Articolo 9*

1. Periodicamente, e per la prima volta entro dodici mesi dalla data di adozione della presente direttiva, ma comunque entro il 30 giugno 1999, la Commissione presenta al Parlamento europeo e al Consiglio una proposta di revisione della presente direttiva alla luce di una valutazione eseguita in conformità dell'articolo 3 della direttiva 97/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del....., relativa alle misure da adottare contro l'inquinamento atmosferico da emissioni dei veicoli a motore e recante modificazione della direttiva del Consiglio 70/220/CEE, quale parte integrante della strategia destinata a produrre effetti che consentano di soddisfare, *al minor costo*, i requisiti delle norme comunitarie di qualità dell'aria e dei corrispondenti obiettivi.

2. La proposta *contiene* specifiche ecologiche *per la benzina commercializzata a decorrere dal 1° gennaio 2005, confermando o modificando e integrando le specifiche indicative contenute nell'allegato III.*

3. *La proposta contiene inoltre specifiche ecologiche per un combustibile diesel di qualità adeguata ad un funzionamento efficiente delle nuove tecnologie di riduzione dell'inquinamento, la cui commercializzazione sarà garantita dal 1° gennaio 2005, confermando o modificando e integrando le specifiche indicative contenute nell'allegato IV. La proposta consente altresì il graduale incremento della disponibilità e la distribuzione equilibrata di tale combustibile diesel nel territorio degli Stati membri e contiene un termine oltre il quale soltanto siffatto combustibile diesel potrà essere commercializzato.*

4. *Eventualmente, la proposta contiene altresì specifiche ecologiche per il gas di petrolio liquefatto, il gas naturale e i biocombustibili.*

1. Periodicamente, e per la prima volta entro dodici mesi dalla data di adozione della presente direttiva, ma comunque entro il 30 giugno 1999, la Commissione presenta al Parlamento europeo e al Consiglio una proposta di revisione della presente direttiva alla luce di una valutazione eseguita in conformità dell'articolo 3 della direttiva 97/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del....., relativa alle misure da adottare contro l'inquinamento atmosferico da emissioni dei veicoli a motore e recante modificazione della direttiva del Consiglio 70/220/CEE, quale parte integrante della strategia destinata a produrre effetti che consentano di soddisfare i requisiti delle norme comunitarie di qualità dell'aria e dei corrispondenti obiettivi.

2. La proposta **può contenere** specifiche ecologiche **che integrano le specifiche obbligatorie contenute nell'Allegato III per la benzina e nell'Allegato IV per i combustibili diesel commercializzati dal 1° gennaio 2005. Dette specifiche obbligatorie possono essere integrate e/o migliorate sulla base, inter alia, della conoscenza acquisita per quanto riguarda i requisiti in materia di riduzione delle emissioni in ordine alla qualità dell'aria, di funzionamento efficiente delle nuove tecnologie di riduzione dell'inquinamento e di sviluppi che incidano sul mercato internazionale dei combustibili.**

3. **Oltre al disposto dei paragrafi 1 e 2 la Commissione può, fra l'altro, avanzare proposte**

- **che tengano conto della particolare situazione del parco dei veicoli vincolati e dell'esigenza di proporre livelli di specifiche riguardanti i particolari carburanti da essi utilizzati;**
- **che stabiliscano livelli di specifiche applicabili al gas di petrolio liquefatto, al gas naturale e ai biocombustibili.**

(Emendamento 24)

*Articolo 11*

1. Il rappresentante della Commissione presenta al comitato di cui all'articolo 10 un progetto delle misure da adottare. Il comitato formula il suo parere sul progetto entro un termine che il presidente può fissare in funzione dell'urgenza della questione in esame. *Il parere è formulato secondo la maggioranza prevista dall'articolo 148, paragrafo 2, del trattato per l'adozione delle decisioni che il Consiglio deve prendere su proposta della Commissione. Nelle votazioni in seno al comitato, ai voti dei rappresentanti degli Stati membri è attribuita la ponderazione fissata all'articolo precitato. Il presidente non partecipa al voto.*

1. **La Commissione è assistita da un comitato di carattere consultivo composto da un rappresentante di ogni Stato membro e presieduto dal rappresentante della Commissione.**

Il rappresentante della Commissione presenta al comitato un progetto delle misure da adottare. Il comitato formula il suo parere sul progetto entro un termine che il presidente può fissare in funzione dell'urgenza della questione in esame **eventualmente procedendo a votazione.**

Mercoledì 18 febbraio 1998

---

 POSIZIONE  
 COMUNE DEL CONSIGLIO
 

---



---

 EMENDAMENTI  
 DEL PARLAMENTO
 

---

2. *La Commissione adotta le misure previste qualora siano conformi al parere del comitato.*

*Se le misure previste non sono conformi al parere del comitato, o in mancanza di parere, la Commissione sottopone senza indugio al Consiglio una proposta in merito alle misure da prendere. Il Consiglio delibera a maggioranza qualificata.*

*Se il Consiglio non ha deliberato entro un termine di tre mesi a decorrere dalla data in cui è stato adito, la Commissione adotta le misure proposte, a meno che il Consiglio non si sia pronunciato contro queste misure a maggioranza semplice.*

**Il parere è iscritto a verbale; inoltre ciascuno Stato membro ha il diritto di chiedere che la sua posizione figuri a verbale.**

**2. La Commissione tiene in massima considerazione il parere formulato dal comitato. Essa lo informa del modo in cui ha tenuto conto del suo parere.**

**2 bis. Le riunioni del comitato sono di norma pubbliche, salvo decisione contraria debitamente motivata e pubblicata in tempo utile. Il comitato pubblica i suoi ordini del giorno due settimane prima delle riunioni. Pubblica i processi verbali delle sue riunioni. Redige un registro pubblico delle dichiarazioni di interesse dei suoi membri.**

(Emendamento 25)

*Allegato I, Quinto parametro, primo trattino, limite massimo*

— olefinici 18,0

— olefinici **14,0**

(Emendamento 26)

*Allegato I, Quinto parametro, secondo trattino, limite massimo*

— aromatici 42,0

— aromatici **35,0**

(Emendamento 27)

*Allegato I, Sesto parametro, limite massimo*

Tenore di ossigeno 2,3

Tenore di ossigeno **2,7**

(Emendamento 29)

*Allegato II, Quinto parametro, limite massimo*

Tenore di zolfo 350

Tenore di zolfo **200**

(Emendamento 30)

*Allegato III, Titolo*

Specifiche ecologiche *indicative* dei combustibili disponibili sul mercato destinati ai veicoli con motore ad accensione comandata

Specifiche ecologiche dei combustibili disponibili sul mercato destinati ai veicoli con motore ad accensione comandata

(Emendamento 31)

*Allegato III, Quinto parametro, secondo trattino, limite massimo*

— aromatici 35

— aromatici **30**

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE COMUNE DEL CONSIGLIO	EMENDAMENTI DEL PARLAMENTO
	(Emendamento 32)
	<i>Allegato III, Settimo parametro, limite massimo</i>
Tenore di zolfo 50	Tenore di zolfo <b>30</b>
	(Emendamento 33)
	<i>Allegato IV, Titolo</i>
Specifiche ecologiche <i>indicative</i> dei combustibili disponibili sul mercato destinati ai veicoli con motore ad accensione per compressione	Specifiche ecologiche dei combustibili disponibili sul mercato destinati ai veicoli con motore ad accensione per compressione
	(Emendamento 34)
	<i>Allegato IV, Primo parametro, limite minimo</i>
Numero di cetano —	Numero di cetano <b>58</b>
	(Emendamento 35)
	<i>Allegato IV, Secondo parametro, limite massimo</i>
Densità a 15°C —	Densità a 15°C <b>825</b>
	(Emendamento 36)
	<i>Allegato IV, Terzo parametro, limite massimo</i>
Distillazione: punto del 95 % —	Distillazione: punto del 95 % <b>340</b>
	(Emendamento 37)
	<i>Allegato IV, Quarto parametro, limite massimo</i>
Idrocarburi aromatici policiclici —	Idrocarburi aromatici policiclici <b>01</b>

b) **A4-0044/98**

**Decisione concernente la posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alle misure da adottare contro l'inquinamento atmosferico da emissioni dei veicoli a motore e recante modificazione della direttiva del Consiglio 70/220/CEE (C4-0533/97 — 96/0164(COD))**

(Procedura di codecisione: seconda lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la posizione comune del Consiglio C4-0533/97 — 96/0164(COD) <sup>(1)</sup>,
- visto il suo parere in prima lettura <sup>(2)</sup> sulla proposta della Commissione al Parlamento europeo e al Consiglio (COM(96)0248 <sup>(3)</sup> e COM(97)0077) <sup>(4)</sup>,

<sup>(1)</sup> GU C 351 del 19.11.1997, pag. 13.

<sup>(2)</sup> GU C 132 del 28.4.1997, pag. 170.

<sup>(3)</sup> GU C 77 dell'11.3.1997, pag. 8.

<sup>(4)</sup> GU C 106 del 4.4.1997, pag. 11.

Mercoledì 18 febbraio 1998

- vista la proposta modificata della Commissione COM(97)0255 <sup>(1)</sup>,
  - visto l'articolo 189 B, paragrafo 2, del trattato CE,
  - visto l'articolo 72 del suo regolamento,
  - vista la raccomandazione per la seconda lettura della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori (A4-0044/98),
1. modifica come segue la posizione comune;
  2. invita la Commissione a esprimersi favorevolmente sugli emendamenti del Parlamento nel parere che è chiamata a formulare a norma dell'articolo 189 B, paragrafo 2, lettera d), del trattato CE;
  3. invita il Consiglio ad approvare tutti gli emendamenti del Parlamento, a modificare di conseguenza la sua posizione comune e ad adottare definitivamente l'atto;
  4. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente decisione al Consiglio e alla Commissione.

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIO

EMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

*Considerando 3 bis (nuovo)*

**3 bis. considerando che occorre compiere un ulteriore sforzo per promuovere la commercializzazione di veicoli alimentati a idrogeno e/o a energia solare o a metano; che nel settore del trasporto pubblico e collettivo di persone e nella distribuzione delle merci nelle aree urbane è opportuno che i veicoli alimentati da fonti di energia rinnovabili raggiungano la percentuale del 10%;**

(Emendamento 2)

*Considerando 4*

4. considerando che l'articolo 4 della direttiva 94/12/CE dispone che la Commissione proponga norme da applicare a decorrere dall'anno 2000, seguendo un nuovo approccio articolato, basato su una valutazione globale costo/efficacia di tutte le misure volte a ridurre l'inquinamento provocato dal traffico stradale; che la proposta dovrebbe comprendere, oltre a norme più restrittive sulle emissioni delle autovetture, misure complementari, come il miglioramento della qualità del carburante e un rafforzamento del programma di ispezione e manutenzione del parco automobilistico; che la proposta dovrebbe essere basata sulla fissazione di criteri di qualità dell'aria e dei relativi obiettivi di riduzione delle emissioni e su una valutazione costo/efficacia di ciascun pacchetto di misure, tenendo conto del potenziale contributo di altre misure come la gestione del traffico, il potenziamento del trasporto pubblico urbano, le nuove tecnologie di propulsione o l'utilizzo di carburanti alternativi;

4. considerando che l'articolo 4 della direttiva 94/12/CE dispone che la Commissione proponga norme da applicare a decorrere dall'anno 2000, seguendo un nuovo approccio articolato, basato su una valutazione globale costo/efficacia di tutte le misure volte a ridurre l'inquinamento provocato dal traffico stradale; che la proposta dovrebbe comprendere, oltre a norme più restrittive sulle emissioni delle autovetture, misure complementari, come il miglioramento della qualità del carburante e un rafforzamento del programma di ispezione e manutenzione del parco automobilistico; che la proposta dovrebbe essere basata sulla fissazione di criteri di qualità dell'aria e dei relativi obiettivi di riduzione delle emissioni e su una valutazione costo/efficacia di ciascun pacchetto di misure, tenendo conto del potenziale contributo di altre misure come la gestione del traffico, il potenziamento del trasporto pubblico urbano, le nuove tecnologie di propulsione o l'utilizzo di carburanti alternativi; **che, data l'urgenza degli interventi UE per limitare le emissioni inquinanti degli autoveicoli, le proposte in esame dovrebbero inoltre essere basate sulle migliori tecnologie antinquinamento disponibili, presenti o future, suscettibili di promuovere il rinnovamento dei veicoli a motore inquinanti;**

<sup>(1)</sup> GU C 257 del 22.8.1997, pag. 6.

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIO

EMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 3)

*Considerando 4 bis (nuovo)*

**4 bis.** considerando che la direttiva 94/12/CE indica quale termine ultimo per la presentazione di una proposta di direttiva il 31 dicembre 1994 e che la Commissione europea ha adottato la propria proposta solo il 18 giugno 1996; che tale ritardo è deplorabile, poiché in tal modo vengono notevolmente abbreviati i tempi di cui l'industria ha bisogno per mettere a punto le necessarie tecnologie;

(Emendamento 4)

*Considerando 4 ter (nuovo)*

**4 ter.** considerando che è opportuna l'elaborazione in tempi brevi di un quadro normativo e fiscale adeguato per accelerare l'introduzione nel mercato di veicoli con tecnologie di propulsione innovative e di veicoli utilizzando combustibili alternativi a minor impatto ambientale e che l'introduzione di veicoli a combustibili alternativi, quali il gas naturale, realizza un notevole miglioramento della qualità dell'aria delle città;

(Emendamento 5)

*Considerando 6*

6. considerando che la Commissione ha realizzato un programma europeo sulla qualità dell'aria, sulle emissioni provocate dal traffico stradale e sulle tecnologie dei combustibili e dei motori (il programma Auto-Oil)(1) per soddisfare i requisiti posti dall'articolo 4 della direttiva 94/12/CE; che le industrie petrolifere e dell'automobile europee hanno realizzato il programma europeo sulle emissioni, il combustibile e la tecnologia del motore (EPEFE) per verificare il contributo che può essere apportato sia dai futuri veicoli sia dal combustibile che li alimenta; che i programmi Auto-Oil e EPEFE hanno lo scopo di assicurare che le proposte di direttiva sulle emissioni inquinanti si ispirino alle soluzioni più vantaggiose sia per i consumatori che per l'economia; che *uno studio costo/efficacia realizzato nell'ambito del programma Auto/Oil ha evidenziato che è necessario* un ulteriore miglioramento nella tecnologia delle emissioni delle autovetture per conseguire nell'anno 2010 un livello di qualità dell'aria quale è prefigurato nella comunicazione della Commissione sul programma Auto/Oil;

6. considerando che la Commissione ha realizzato un programma europeo sulla qualità dell'aria, sulle emissioni provocate dal traffico stradale e sulle tecnologie dei combustibili e dei motori (il programma Auto-Oil)(1) per soddisfare i requisiti posti dall'articolo 4 della direttiva 94/12/CE; **che la Commissione ha attuato il progetto APHEA che quantifica i costi esterni dell'inquinamento atmosferico provocato dagli autoveicoli in ragione dello 0,4% del PIL dell'Unione e che ulteriori valutazioni stimano che i costi esterni siano pari al 3% del PIL; che i costi dell'impatto medico non sono considerati nell'analisi costi/efficacia di cui all'articolo 4 della direttiva 94/12/UE; considerando che la Commissione ha attuato il piano d'azione «auto del domani», che mira a contribuire a promuovere la produzione dell'auto del futuro che sarà pulita, sicura, performante sotto l'aspetto energetico e «intelligente»; che il piano d'azione attua gli interventi comunitari di promozione della ricerca e dello sviluppo nel campo dell'auto pulita e che gli interventi R&S effettuati nel quadro del piano d'azione «auto del domani» o la competitività comunitaria in materia di R&S non dovrebbero essere compromessi da valori meno ambiziosi basati sull'approccio costi/efficacia delineato nel programma Auto-Oil; che le industrie petrolifere e dell'automobile europee hanno realizzato il programma europeo sulle emissioni, il combustibile e la tecnologia del motore (EPEFE) per verificare il contributo che può essere apportato sia dai futuri veicoli sia dal combustibile che li alimenta; che i programmi Auto-Oil e EPEFE hanno lo scopo di assicurare che le proposte di direttiva sulle emissioni inquinanti si ispirino alle soluzioni più vantaggiose sia per i consumatori**

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

che per l'economia; **che il programma Auto-Oil non prende in considerazione gli studi di impatto sulla salute pubblica delle emissioni inquinanti provocate dai veicoli a motore e che studi di origine americana contengono conclusioni allarmanti sull'impatto delle emissioni dei veicoli a motore sulla sanità pubblica, in particolare provocate da veicoli a motore diesel; che la Commissione ha completato uno studio d'impatto, il progetto APHEA, che contiene conclusioni allarmanti analoghe; che è divenuta urgente la necessità di un intervento dell'Unione in vista delle fasi 2000 e 2005; che risulta ormai chiara la necessità di un ulteriore miglioramento nella tecnologia delle emissioni delle autovetture per conseguire nell'anno 2010 un livello di qualità dell'aria quale è prefigurato nella comunicazione della Commissione sul programma Auto/Oil;**

(Emendamento 6)

*Considerando 6 bis (nuovo)*

**6 bis. considerando che la progettazione e l'attuazione del programma Auto/Oil sono state oggetto di evidenti critiche da parte dell'opinione pubblica; che è mancata la trasparenza nonché la partecipazione degli organismi sociali, degli organi decisionali politici e delle organizzazioni non governative interessate; che una scarsa precisione nel metodo e l'insufficiente considerazione dei singoli dati rendono necessario l'ottenimento di ulteriori risultati in taluni settori particolari;**

(Emendamento 7)

*Considerando 6 ter (nuovo)*

**6 ter. considerando che in particolare il calcolo costi/benefici del programma si è dimostrato problematico; che il calcolo relativo alla realtà dei costi dovrebbe tener conto di fattori come le dislocazioni dovute a evoluzioni nella concorrenza, la reale ripartizione dei costi fra le industrie partecipanti ai fini di una riduzione annuale delle emissioni, i costi evitati altrove attraverso investimenti in un determinato settore e la diminuzione degli oneri in termini politico-economici;**

(Emendamento 9)

*Considerando 10*

10. considerando che dovrebbero essere introdotte nuove disposizioni sui sistemi diagnostici di bordo (OBD) al fine di consentire un'individuazione immediata di un guasto dei dispositivi antinquinamento dei veicoli e, conseguentemente, di migliorare in modo significativo il mantenimento delle caratteristiche iniziali delle emissioni nei veicoli in circolazione mediante controlli periodici o stradali; *che tuttavia i sistemi OBD si trovano in una fase meno avanzata per i veicoli con motore diesel e non possono essere montati su tutti*

10. considerando che dovrebbero essere introdotte nuove disposizioni sui sistemi diagnostici di bordo (OBD) al fine di consentire un'individuazione immediata di un guasto dei dispositivi antinquinamento dei veicoli e, conseguentemente, di migliorare in modo significativo il mantenimento delle caratteristiche iniziali delle emissioni nei veicoli in circolazione mediante controlli periodici o stradali; **che l'installazione alternativa di un sistema di misurazione di bordo (OBM), che individua eventuali disfunzioni attraverso la misurazione**

Mercoledì 18 febbraio 1998

---

 POSIZIONE  
 COMUNE DEL CONSIGLIO
 

---

*questi ultimi veicoli prima del 2005; che la Commissione dovrebbe adottare misure appropriate per assicurare che il mercato dei pezzi di ricambio del sistema di emissione non sia chiuso o limitato dall'introduzione dell'OBD, purché detti pezzi di ricambio siano compatibili con un efficiente funzionamento dei sistemi OBD;*

---

 EMENDAMENTI  
 DEL PARLAMENTO
 

---

**dei singoli componenti delle sostanze tossiche delle emissioni, è consentita se corrisponde ai requisiti dei sistemi OBD; che, per far sì che gli Stati membri si accertino del fatto che il proprietario del veicolo rispetti l'obbligo di ripararlo in caso di guasto del dispositivo antinquinamento, venga registrato il chilometraggio nel momento in cui il guasto si manifesta;**

**considerando che i sistemi diagnostici di bordo devono consentire un accesso non limitato e regolamentato a tutti coloro che nutrono un interesse legittimo; che i produttori di autoveicoli devono fornire a costoro tutte le informazioni necessarie per la diagnosi, la manutenzione e la riparazione degli autoveicoli; che l'accesso e le informazioni di cui sopra sono necessari per assicurare che gli autoveicoli possano essere esaminati, sottoposti a manutenzione e riparati ovunque nell'Unione europea e che la concorrenza sul mercato dei pezzi di ricambio e delle riparazioni non venga falsata a detrimento dei fabbricanti di pezzi di ricambio, dei commercianti all'ingrosso indipendenti di pezzi di ricambio, delle officine di riparazione indipendenti e dei consumatori; che i fabbricanti di pezzi di ricambio o di accessori hanno tuttavia da parte loro l'obbligo di adeguare i loro prodotti alle specifiche del sistema diagnostico di bordo in questione, affinché sia possibile un funzionamento esente da guasti e il consumatore sia garantito da eventuali disfunzioni;**

(Emendamento 10)

*Considerando 12 bis (nuovo)*

**12 bis. considerando che l'introduzione dei sistemi OBD e del nuovo controllo dei veicoli con partenza a freddo consente la cancellazione dell'obsoleta prova di tipo V (durata dei componenti atti a ridurre le emissioni);**

(Emendamento 11)

*Considerando 14 bis (nuovo)*

**14 bis. considerando che la circolazione dei veicoli obsoleti, che possono inquinare fino a 10 volte in più dei veicoli attualmente commercializzati, costituisce la fonte primaria di inquinamento da traffico stradale; che la strategia comunitaria deve includere misure che promuovano un rinnovo accelerato del parco automobilistico con autoveicoli a minore impatto ambientale;**

(Emendamento 12)

*Considerando 16*

16. considerando che è necessario stabilire valori limite indicativi applicabili a decorrere dal 2005, che potranno essere utili a vari fini, tra cui quello di incoraggiare l'introduzione anticipata di veicoli muniti dei dispositivi antinquinamento più avanzati; che gli incentivi fiscali per i veicoli conformi ai valori indicativi per il 2005 sono permessi soltanto a decorrere dal 1° gennaio 2000;

**16. considerando che tanto per lo sviluppo armonioso del mercato unico, quanto per la protezione degli interessi dei consumatori sono necessarie prospettive vincolanti a lunga scadenza; che pertanto è necessario introdurre un approccio in due fasi con valori limite obbligatori applicabili a decorrere dal 2000 e dal 2005, al fine di incoraggiare l'introduzione anticipata di veicoli muniti dei dispositivi antinquinamento più avanzati;**

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 13)

*Considerando 17*

17. *considerando che tali valori limite indicativi devono essere confermati o modificati da una direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio sulla base di una proposta presentata dalla Commissione entro il 30 giugno 1999; che la Commissione proporrà contemporaneamente una direttiva contenente misure intese a migliorare la qualità dei combustibili nel 2005; che entrambe le direttive dovranno entrare in vigore alla stessa data nel 2005;*

17. considerando che **la Commissione sorveglia gli sviluppi tecnologici volti a ridurre le emissioni e propone, se necessario, un adeguamento della presente direttiva; che, per chiarire le questioni ancora aperte, la Commissione lancerà un progetto di ricerca dal titolo «Riduzione delle emissioni nel XXI secolo», i cui risultati confluiranno in una proposta per una futura legislazione da introdursi dopo il 2005;**

(Emendamento 15)

*Considerando 17 bis (nuovo)*

**17 bis. considerando che gli Stati membri sono tenuti ad adottare misure che promuovano il montaggio su autoveicoli vecchi di impianti e componenti in grado di ridurre le emissioni;**

(Emendamento 16)

*ARTICOLO 1 BIS (nuovo)**Articolo 13 (direttiva 70/156/CEE)***Articolo 1 bis**

**L'articolo 13 della direttiva 70/156/CEE è sostituito dal testo seguente:**

**«La Commissione è assistita da un comitato composto da un rappresentante per Stato membro e presieduto dal rappresentante della Commissione.**

**Le riunioni del comitato sono pubbliche, salvo specifica decisione contraria, debitamente motivata e pubblicata in tempo utile. Il comitato rende pubblici i suoi ordini del giorno due settimane prima delle riunioni. Pubblica inoltre i processi verbali. Redige un pubblico registro di dichiarazioni di interesse dei suoi membri.**

**Il rappresentante della Commissione sottopone al comitato un progetto delle misure da adottare. Il comitato formula il suo parere sul progetto entro un termine che il presidente può fissare in funzione dell'urgenza della questione in esame. Il parere è formulato alla maggioranza prevista all'articolo 148, paragrafo 2, del trattato per l'adozione delle decisioni che il Consiglio deve prendere su proposta della Commissione. Nelle votazioni in seno al comitato ai voti dei rappresentanti degli Stati membri è attribuita la ponderazione fissata nell'articolo succitato. Il presidente non partecipa al voto.**

**La Commissione adotta le misure previste qualora siano conformi al parere del comitato.**

**Se le misure previste non sono conformi al parere del comitato o in mancanza di parere, la Commissione sottopone senza indugio al Consiglio una proposta in merito alle misure da prendere. Il Consiglio decide alla maggioranza qualificata.»**

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 17)

*Articolo 2, paragrafo 4 bis (nuovo)***4 bis. Fatto salvo il disposto dell'articolo 6, a partire dal 1° gennaio 2005 gli Stati membri**

- non possono più rilasciare l'omologazione tipo CE ai sensi dell'articolo 4, paragrafo 1, della direttiva 70/156/CEE e
- rifiutano l'omologazione nazionale

per autoveicoli di nuovo tipo per motivi connessi con l'inquinamento atmosferico dovuto alle emissioni dei veicoli, qualora non siano rispettate le disposizioni della direttiva 70/220/CEE così come modificata dalla presente direttiva.

Per la prova di tipo I devono essere applicati i valori limite indicati nella casella B della tabella al punto 5.3.1.4 dell'Allegato I alla direttiva 70/220/CEE.

(Emendamento 18)

*Articolo 2, paragrafo 4 ter (nuovo)***4 ter. A partire dal 1° gennaio 2006 gli Stati membri**

- non considerano più validi i certificati di omologazione rilasciati per i nuovi autoveicoli ai sensi della direttiva 70/156/CEE secondo il disposto dell'articolo 7, paragrafo 1, della direttiva stessa;
- rifiutano l'immatricolazione, la vendita e la messa in circolazione di nuovi autoveicoli non muniti di un certificato di omologazione ai sensi della direttiva 70/156/CEE,

per motivi connessi con l'inquinamento atmosferico dovuto alle emissioni dei veicoli, qualora tali autoveicoli non siano conformi alle disposizioni della direttiva 70/220/CEE, così come modificata dalla presente direttiva.

Per la prova di tipo I devono essere applicati i valori limite indicati nella casella B della tabella al punto 5.3.1.4 dell'Allegato I alla direttiva 70/220/CEE.

(Emendamento 19)

*Articolo 2 bis (nuovo)***Articolo 2 bis**

Con l'introduzione della diagnosi di bordo (OBD) e del controllo dei veicoli in circolazione per garantirne la durata, decade la prova di tipo V (durata dei componenti in grado di ridurre le emissioni).

(Emendamento 21)

*Articolo 3, secondo comma*

*La strategia presentata nella proposta sarà destinata a produrre effetti che consentano di soddisfare, al minor costo, i requisiti delle norme comunitarie di qualità dell'aria e dei corrispondenti obiettivi, in particolare le scadenze fissate*

**Le ulteriori proposte di modifica della presente direttiva nonché le proposte di una normativa volta a ridurre ulteriormente le emissioni dopo il 2005 devono tener conto dei seguenti fattori:**

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE COMUNE DEL CONSIGLIO	EMENDAMENTI DEL PARLAMENTO
<p><i>per il conseguimento di detti obiettivi, ad esempio quelli relativi all'acidificazione ed all'eutrofizzazione. La strategia dovrebbe inoltre essere conforme agli obiettivi enunciati nelle conclusioni del Consiglio del 25 giugno 1996 concernenti la strategia in materia di CO<sub>2</sub> applicata alle autovetture e deve tener conto per quanto possibile, dei seguenti fattori:</i></p>	
<p>— <i>l'evoluzione della qualità dell'aria intorno all'anno 2010 ed oltre;</i></p>	<p>— <b>rapporto di causa-effetto fra emissioni e peggioramento della qualità dell'ambiente e della salute umana;</b></p>
<p>— <i>le emissioni nocive inquinanti nella Comunità provenienti dal settore dei trasporti e da altre fonti nonché una stima del contributo che le misure in atto, previste e potenziali di riduzione delle emissioni provenienti da tutte le fonti potrebbero apportare per migliorare la qualità dell'aria;</i></p>	<p>— <b>possibile miglioramento delle procedure di esame delle emissioni di particolato;</b></p>
<p>— <i>gli sviluppi tecnici riguardanti le tecnologie dei veicoli, nonché le nuove tecnologie di propulsione, (ad esempio propulsione elettrica, pile a combustibile) e le loro potenzialità di mercato;</i></p>	<p>— <b>emissioni in motori a benzina a iniezione diretta, particolato compreso;</b></p>
<p>— <i>le tecnologie di raffinazione;</i></p>	
<p>— <i>il potenziale di carburanti alternativi quali il gas naturale compresso (GNC), il gas di petrolio liquefatto (GPL), l'ossido di metile e i biocombustibili, incluso il sistema di distribuzione necessario alla loro applicazione, per ridurre le emissioni dei veicoli;</i></p>	<p>— <b>sviluppi nei dispositivi antinquinamento a pieno carico;</b></p>
<p>— <i>i possibili miglioramenti dei procedimenti di prova, in particolare dei metodi di misurazione del particolato e l'eventuale estensione delle disposizioni sulla durata;</i></p>	<p>— <b>potenziale per la riduzione delle emissioni degli autoveicoli attraverso nuove tecnologie di propulsione e combustibili alternativi;</b></p>
<p>— <i>il potenziale di riduzione delle emissioni dei veicoli offerto da misure tecniche, non tecniche e di livello locale e la praticabilità delle stesse; in tale contesto deve essere valutato il contributo delle misure relative ai trasporti e ad altre politiche come la gestione del traffico, i trasporti pubblici urbani, migliori controlli e manutenzione e i piani di demolizione dei veicoli obsoleti;</i></p>	<p>— <b>individuazione delle emissioni di inquinanti e di CO<sub>2</sub> negli autoveicoli con nuovi metodi di propulsione e nell'utilizzo di combustibili alternativi;</b></p>
<p>— <i>la situazione particolare di un parco chiuso di autoveicoli vincolati ed il potenziale di riduzione delle emissioni connesso con l'uso di carburanti aventi specifiche ecologiche molto rigorose da parte di tale parco autoveicoli;</i></p>	<p>— <b>strategie di paesi terzi per il miglioramento della qualità dell'aria nonché i valori limite per le emissioni stabiliti nei paesi terzi.</b></p>
<p>— <i>il potenziale di riduzione delle emissioni che si otterrebbe fissando le specifiche ecologiche dei carburanti da impiegare nei trattori agricoli secondo quanto previsto dalla direttiva 74/150/CEE e nei motori a combustione interna destinati all'installazione su macchine mobili non stradali secondo quanto previsto dalla direttiva.../.../CE;</i></p>	
<p>— <i>il contributo che misure fiscali selettive e differenziate potrebbero apportare alla riduzione delle emissioni dei veicoli senza però ripercuotersi negativamente sul funzionamento del mercato interno, tenendo conto degli effetti dell'erosione degli introiti per i paesi vicini;</i></p>	
<p>— <i>gli effetti di qualsiasi misura relativa alle emissioni di CO<sub>2</sub>;</i></p>	

Mercoledì 18 febbraio 1998

---

 POSIZIONE  
 COMUNE DEL CONSIGLIO
 

---

- le strategie seguite dai paesi terzi interessati per migliorare la qualità dell'aria e i valori limite di emissione ivi applicati, nonché le specifiche ecologiche per i carburanti previste da tali strategie;
- la situazione relativa all'approvvigionamento e alla qualità del greggio disponibile nella Comunità.

---

 EMENDAMENTI  
 DEL PARLAMENTO
 

---

(Emendamento 22)

## Articolo 3, quarto e quinto comma

La proposta stabilirà tra l'altro i valori limite di emissione obbligatori che saranno applicati a partire dal 1° gennaio 2005, che confermano o modificano i valori limite indicativi stabilito al rigo B, punto 5.3.1.4, allegato I della direttiva 70/220/CEE, modificata dalla presente direttiva. La proposta inoltre stabilirà se sia opportuno riesaminare il contesto nell'ambito del quale gli Stati membri possono concedere gli incentivi fiscali previsti dalla direttiva 70/220/CEE, modificata da ultimo dalla presente direttiva.

**soppresso**

La proposta di cui sopra sarà presentata al Parlamento europeo ed al Consiglio contemporaneamente alla proposta di cui all'articolo 9 della direttiva 97/.../CE del Parlamento europeo e del Consiglio del... relativa alla qualità della benzina e del combustibile diesel, le misure entreranno in vigore contemporaneamente alle misure previste dalla proposta che sarà presentata in conformità dell'articolo 9 della stessa direttiva.

(Emendamento 23)

## Articolo 4

Saranno definite non appena possibile e adottate conformemente alla procedura di cui all'articolo 13 della direttiva 70/156/CEE adeguate procedure di omologazione dei pezzi di ricambio per i componenti di controllo delle emissioni che hanno un'importanza critica per il corretto funzionamento dei sistemi OBD.

**1. Entro il 30 giugno 1998 la Commissione presenterà al Parlamento europeo e al Consiglio una relazione sull'ulteriore sviluppo dei sistemi diagnostici di bordo in cui affronterà la necessità di ampliare tali sistemi, di creare un formato a norma ISO per le informazioni di riparazione sulla base del SAE J 2008 nonché i requisiti per l'introduzione di un sistema di misurazione di bordo. La relazione della Commissione esaminerà anche l'utilizzo dei sistemi diagnostici di bordo allo scopo di valutare la sicurezza stradale.**

Sulla base di tale relazione, la Commissione presenterà al Parlamento europeo e al Consiglio una proposta per integrare la presente direttiva, che entrerà in vigore contemporaneamente alla stessa.

La proposta dovrà vertere sui seguenti argomenti:

- un'estensione delle disposizioni OBD ad altri sistemi elettronici di controllo degli autoveicoli riguardanti la sicurezza attiva e passiva,
- l'estensione del campo d'applicazione della diagnosi di bordo anche a veicoli commerciali leggeri e pesanti,

Mercoledì 18 febbraio 1998

---

 POSIZIONE  
 COMUNE DEL CONSIGLIO
 

---



---

 EMENDAMENTI  
 DEL PARLAMENTO
 

---

- le specifiche tecniche e i relativi allegati per equiparare al sistema diagnostico di bordo un sistema di misurazione di bordo che stabilisca gli eventuali guasti attraverso la misurazione dei singoli componenti degli inquinanti delle emissioni.

2. Entro il 1° gennaio 1999 la Commissione adotterà adeguate misure atte a garantire che a chi nutre un legittimo interesse non venga impedito dai sistemi diagnostici di bordo di intraprendere la messa a punto, la produzione o il montaggio di pezzi di ricambio o di accessori per l'ammodernamento dei veicoli che svolgano le funzioni di controllo delle emissioni previste nella presente direttiva, evitando che il montaggio dei componenti in questione metta in funzione senza motivo le spie che segnalano i guasti.

Tuttavia, se è giustificata l'attivazione della spia che segnala i guasti, occorre adottare misure onde assicurare che siano rispettati pienamente gli obblighi del produttore di parti di ricambio o accessori in materia di responsabilità e garanzia.

3. Entro il 1° gennaio 1999 la Commissione adotterà misure atte a garantire che i pezzi di ricambio o gli accessori di ammodernamento dei veicoli prodotti e commercializzati dai loro fabbricanti corrispondano ai rispettivi sistemi diagnostici di bordo, affinché non venga indicato un guasto a causa di una mancata specificazione. Il punto di partenza è nel contesto la procedura di omologazione ai sensi dell'Allegato XI della direttiva 70/220/CEE, nella versione modificata dalla presente direttiva.

4. Entro il 31 dicembre 2002 la Commissione presenterà una relazione sulle esperienze raccolte in merito alla funzionalità del codice di guasto OBD, conformemente all'allegato XI, punto 3.3.2., della direttiva 70/220/CEE, nella versione modificata dalla presente direttiva.

(Emendamento 24)

## Articolo 5

Gli Stati membri possono prevedere incentivi fiscali soltanto per i veicoli a motore di serie conformi alla direttiva 70/220/CEE, modificata dalla presente direttiva. Tali incentivi devono essere conformi alle disposizioni del trattato e soddisfare le seguenti condizioni:

- riguardare tutti i veicoli di serie nuovi messi in vendita sul mercato di uno Stato membro e che siano conformi in anticipo ai valori limite obbligatori di cui al rigo A della tabella di cui al punto 5.3.1.4 dell'allegato I della direttiva 70/220/CEE, modificata dalla presente direttiva, e, in seguito, dal 1° gennaio 2000, ai valori limite indicativi di cui al rigo B della medesima tabella;

Gli Stati membri possono prevedere incentivi fiscali per i veicoli a motore che soddisfano anticipatamente i valori fissati per il 2000 e possono prevedere incentivi maggiorati per i veicoli che soddisfano anticipatamente i valori fissati per il 2005 o soddisfano valori ancora più rigorosi.

Gli Stati membri possono introdurre incentivi fiscali o finanziari per l'ammodernamento di vecchi autoveicoli, onde renderli conformi al disposto della presente direttiva, nonché per il ritiro dalla circolazione degli autoveicoli che non sono in grado di rispettarlo.

Mercoledì 18 febbraio 1998

---

 POSIZIONE  
 COMUNE DEL CONSIGLIO
 

---

- cessare al momento dell'applicazione obbligatoria dei valori limite di emissione stabiliti all'articolo 2, paragrafo 3 per i veicoli a motore nuovi o entro il 1° gennaio 2005 nel caso dei valori limite indicativi di cui al rigo B della tabella di cui al punto 5.3.1.4 dell'allegato I della direttiva 70/220/CEE, modificata dalla presente direttiva;
- non superare, per ciascun tipo di veicolo a motore, il costo supplementare delle soluzioni tecniche che permettono di rispettare i valori stabiliti all'articolo 2, paragrafo 3, oppure i valori limite indicativi stabilito al rigo B della tabella di cui al punto 5.3.1.4 dell'allegato I della direttiva 70/220/CEE, modificata dalla presente direttiva, nonché al costo del loro montaggio sul veicolo.

La Commissione viene informata tempestivamente dei progetti intesi a istituire o a modificare gli incentivi di cui al primo comma, in modo da poter presentare le proprie osservazioni.

---

 EMENDAMENTI  
 DEL PARLAMENTO
 

---

La Commissione viene informata tempestivamente dei progetti intesi a istituire o a modificare gli incentivi fiscali **o finanziari** di cui al primo **e al secondo** comma, in modo da poter presentare le proprie osservazioni.

(Emendamento 25)

*Articolo 5 bis (nuovo)*

**Articolo 5 bis**

**Entro il 31 dicembre 1998 la Commissione presenterà una proposta al Parlamento europeo e al Consiglio per emendare la direttiva 70/220/CEE disciplinando la riduzione delle emissioni di CO<sub>2</sub>, con l'obiettivo di rendere obbligatorio l'autoveicolo mediamente da 5 litri per i nuovi autoveicoli a benzina dal 1° gennaio 2005 (e obbligatorio l'autoveicolo mediamente da 4,5 litri per i nuovi autoveicoli diesel dal 1° gennaio 2005, nonché obbligatorio l'autoveicolo mediamente da 3 litri per i nuovi autoveicoli a benzina e diesel dal 1° gennaio 2010.**

**Entro il 30 giugno 1998 sarà definito un quadro normativo per l'omologazione di veicoli a propulsione alternativa e di veicoli utilizzando combustibili alternativi, mediante una proposta di direttiva che la Commissione presenterà al Parlamento europeo e al Consiglio.**

(Emendamento 26)

*Articolo 5 ter (nuovo)*

**Articolo 5 ter**

**Gli Stati membri prendono nota della disponibilità di preparati chimici impiegati quali additivi per carburante e aventi quale fine principale il miglioramento della pulizia e, di conseguenza, del funzionamento efficiente dei sistemi di carburazione, dei motori o dei sistemi di controllo delle emissioni, portando così alla riduzione di emissioni nocive.**

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIO

EMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

**Gli Stati membri possono introdurre, previa notifica alla Commissione, incentivi fiscali o di altro tipo volti a promuovere l'adeguato impiego di tali additivi.**

(Emendamento 27)

*ALLEGATO, PUNTO 1, ELENCO DEGLI ALLEGATI ALLA DIRETTIVA 70/220/CEE*

*Allegato I, Appendice 4*

*Procedimento statistico relativo alla prova della conformità dei veicoli in circolazione.*

**Selezione degli autoveicoli da sottoporre a prova e criteri per il mancato superamento della prova della conformità dei veicoli in circolazione.**

(Emendamento 28)

*ALLEGATO, PUNTO 1, ELENCO DEGLI ALLEGATI ALLA DIRETTIVA 70/220/CEE*

*Allegato VIII*

*ALLEGATO VIII: PROVA DI TIPO V (Prova di invecchiamento per verificare la durata dei dispositivi antinquinamento)*

**soppresso**

(Emendamento 29)

*ALLEGATO, PUNTO 5*

*Allegato I, punto 3.2 bis (nuovo) (direttiva 70/220/CEE)*

**3.2 bis. Presentazione di una dichiarazione del costruttore sulla durata degli impianti di riduzione delle emissioni e dei relativi componenti di costruzione a norma del punto 7.1**

(Emendamento 30)

*ALLEGATO, PUNTO 7*

*Allegato I, punto 5, nota (direttiva 70/220/CEE)*

Nota:

Nota:

**Ai nuovi tipi di veicoli di costruttori la cui produzione annua a livello mondiale è inferiore a 10.000 unità si applicano i valori limiti della tabella di cui al punto 5.3.1.4., lettera B, solo a partire dal 1° gennaio 2010.**

Quale alternativa ai requisiti del presente punto, i costruttori di autoveicoli la cui produzione annua a livello mondiale è inferiore a 10.000 unità possono ottenere l'omologazione CE sulla base di corrispondenti requisiti tecnici prescritti:

— nel Codice dei regolamenti della California (California Code of Regulations), titolo 13, sezioni 1960.1(f)(2) o (g)(1), 1960.1(p) applicabile agli autoveicoli modello 1996 o successivo, 1968.I, 1976 e 1975, applicabile agli autoveicoli modello 1995 o successivo, pubblicato dalla Barclay's Publishing.

Quale alternativa ai requisiti del presente punto, i costruttori di autoveicoli la cui produzione annua a livello mondiale è inferiore a 10.000 unità possono ottenere l'omologazione CE sulla base di corrispondenti requisiti tecnici prescritti:

— nel Codice dei regolamenti della California (California Code of Regulations), titolo 13, sezioni 1960.1(f)(2) o (g)(1), 1960.1(p) applicabile agli autoveicoli modello 1996 o successivo, 1976 e 1975, applicabile agli autoveicoli modello 1995 o successivo, pubblicato dalla Barclay's Publishing.

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIO

EMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

Le autorità di omologazione notificano alla Commissione le circostanze di ciascuna omologazione concessa in base a questa disposizione.

**Inoltre, quale alternativa ai requisiti del presente punto, i costruttori di autoveicoli possono ottenere l'omologazione CE per quanto riguarda l'On-Board-Diagnostic-Systems (OBD) conformemente ai requisiti di cui all'allegato XI, punto 4.**

Le autorità di omologazione notificano alla Commissione le circostanze di ciascuna omologazione concessa in base a questa disposizione.

(Emendamento 31)

## ALLEGATO, PUNTO 10

Allegato I, figura I.5.2., tabella (direttiva 70/220/CEE)

Prove di omologazione	Veicoli con motore ad accensione comandata delle categorie M e N	Veicoli con motore ad accensione spontanea delle categorie M <sub>1</sub> e N <sub>1</sub>
Tipo I	Sì (massa ≤ 3,5 t)	Sì (massa ≤ 3,5 t)
Tipo II	Sì (massa > 3,5 t)	—
Tipo III	Sì	—
Tipo IV	Sì (massa ≤ 3,5 t)	—
Tipo V	Sì (massa ≤ 3,5 t)	Sì (massa ≤ 3,5 t)
Tipo VI	Sì <i>Veicoli della categoria M<sub>1</sub> massa ≤ 2500 kg, destinati a trasportare un massimo di sei occupanti</i>	—
Estensione	Punto 6	Punto 6 M <sub>2</sub> e N <sub>2</sub> con massa di riferimento non superiore a 2 840 kg
Diagnostica di bordo	Sì <i>Veicoli della categoria M<sub>1</sub> ≤ 2500 kg destinati a trasportare un massimo di sei occupanti</i>	Sì <i>in conformità del punto 8.2</i> <i>Veicoli della categoria M<sub>1</sub> ≤ 2500 kg destinati a trasportare un massimo di sei occupanti</i>

Prove di omologazione	Veicoli con motore ad accensione comandata delle categorie M e N	Veicoli con motore ad accensione spontanea delle categorie M <sub>1</sub> e N <sub>1</sub>
Tipo I	Sì (massa ≤ 3,5 t)	Sì (massa ≤ 3,5 t)
Tipo II	Sì (massa < 3,5 t)	—
Tipo III	Sì	—
Tipo IV	Sì (massa ≤ 3,5 t)	—
Tipo VI	Sì (massa ≤ 3,5 t)	
Estensione	Punto 6	Punto 6 M <sub>2</sub> e N <sub>2</sub> con massa di riferimento non superiore a 2 840 kg
Diagnostica di bordo	Sì (massa ≤ 3,5 t)	Sì (massa ≤ 3,5 t)
Conformità dei veicoli in circolazione	Sì (massa ≤ 3,5 t)	Sì (massa ≤ 3,5 t)

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 32)

## ALLEGATO, PUNTO 11

Allegato I, punto 5.1.4.1. (direttiva 70/220/CEE)

5.1.4.1. Ogni veicolo dotato di un computer per il controllo delle emissioni deve possedere caratteristiche tali da evitarne la modificazione, a meno che ciò sia consentito dal costruttore. Tutti i codici di computer riprogrammabili e i parametri operativi devono essere tali da non consentire la manomissione e il computer e le relative istruzioni per la manutenzione devono essere conformi alle disposizioni contenute nella norma ISO DIS 15031-7. Qualsiasi circuito asportabile di memoria di taratura deve essere rivestito di resina, rinchiuso in un contenitore sigillato o protetto da un algoritmo elettronico e deve poter essere sostituito soltanto a mezzo di procedure o attrezzi appositi.

5.1.4.1. Ogni veicolo dotato di un controllo **computerizzato** delle emissioni deve possedere caratteristiche tali da evitarne la modificazione, a meno che ciò sia consentito dal costruttore. **Il costruttore deve consentire a coloro che nutrono un interesse giustificato di apportare delle modifiche, se esse sono necessarie unicamente per la diagnosi, la manutenzione o la riparazione del veicolo.** Tutti i codici di computer riprogrammabili e i parametri operativi devono essere tali da non consentire la manomissione e il computer e le relative istruzioni per la manutenzione devono essere conformi alle disposizioni contenute nella norma **SAE J2186 «E/E Data Link Security» (ISO XXX-8)**. Qualsiasi circuito asportabile di memoria di taratura deve essere rivestito di resina, rinchiuso in un contenitore sigillato o protetto da un algoritmo elettronico e deve poter essere sostituito soltanto a mezzo di procedure o attrezzi appositi.

(Emendamento 33)

## ALLEGATO, PUNTO 12

Allegato I, punto 5.2.1, quinto trattino (direttiva 70/220/CEE)

- Tipo V (durata dei dispositivi di controllo antinquinamento) **soppresso**

(Emendamento 34)

## ALLEGATO, PUNTO 12

Allegato I, punto 5.2.3 (direttiva 70/220/CEE)

5.2.3. I veicoli muniti di motore ad accensione spontanea devono essere sottoposti alle seguenti prove:

- Tipo I (verifica delle emissioni medie dallo scarico dopo una partenza a freddo)
- Tipo I (verifica delle emissioni medie dallo scarico dopo una partenza a freddo)
- Tipo V (durata dei dispositivi di controllo antinquinamento).
- Prove OBD, se del caso.
- Prove OBD.

(Emendamento 35)

## ALLEGATO, PUNTO 13,

Allegato I, punto 5.3.1.4., tabella (direttiva 70/220/CEE)

## Posizione comune del Consiglio

Categoria del veicolo			Valori limite									
			Massa di riferimento	Massa di ossido di carbonio (CO)		Massa di idrocarburi (HC)		Massa di ossidi di azoto (NO <sub>x</sub> )		Massa combinata di idrocarburi e ossidi di azoto (HC + NO <sub>x</sub> )	Massa di particolato (PM)	
			MR (kg)	L <sub>1</sub> (g/km)		L <sub>2</sub> (g/km)		L <sub>3</sub> (g/km)		L <sub>2</sub> + L <sub>3</sub> (g/km)		L <sub>4</sub> (g/km)
	Categoria	Classe		Benzina	Diesel	Benzina	Diesel	Benzina	Diesel	Benzina	Diesel	Diesel
A (2000)	M	—	tutta	2,3	0,64	0,20	—	0,15	0,50	—	0,56	0,05
B (2005)	M	—	tutta	1,0	0,50	0,10	—	0,08	0,25	—	0,30	0,025

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

## Emendamenti del Parlamento

Categoria del veicolo			Valori limite							
			Massa di riferimento	Massa di ossido di carbonio (CO)		Massa di idrocarburi (HC)		Massa di ossidi di azoto (NO <sub>x</sub> )		Massa di particolato (PM)
			MR (kg)	L <sub>1</sub> (g/km)		L <sub>2</sub> (g/km)		L <sub>3</sub> (g/km)		L <sub>4</sub> (g/km)
	Categoria	Classe		Benzina	Diesel	Benzina	Diesel	Benzina	Diesel	Diesel
A (2000)	M	—	tutta	2,3	0,64	0,12	0,07	0,15	0,40	0,04
B (*) (2005)	M	—	tutta	1,00	0,50	0,10	0,07	0,08	0,19	0,02

(\*) I valori per il 2005 sono da ritenersi vincolanti.

(Emendamento 36)

ALLEGATO, PUNTO 14

Allegato I, punto 5.3.5. (direttiva 70/220/CEE)

5.3.5. <sup>(1)</sup> Prova di tipo VI (Verifica delle emissioni medie di ossido di carbonio e idrocarburi a bassa temperatura ambiente dallo scarico dopo una partenza a freddo)

5.3.5. Prova di tipo VI (Verifica delle emissioni medie di ossido di carbonio e idrocarburi a bassa temperatura ambiente dallo scarico dopo una partenza a freddo)

<sup>(1)</sup> Questo punto è applicabile ai nuovi tipi dal 1° gennaio 2002.

(Emendamento 37)

ALLEGATO, PUNTO 14

Allegato I, punto 5.3.5.1. (direttiva 70/220/CEE)

5.3.5.1. Devono essere sottoposti a tale prova tutti i veicoli della categoria M<sub>1</sub> muniti di motore ad accensione comandata, eccetto i veicoli destinati a trasportare più di sei occupanti ed i veicoli la cui massa massima è superiore a 2 500 kg.

5.3.5.1. Devono essere sottoposti a tale prova tutti i veicoli delle categorie M e N con un massa massima fino a 3.500 kg, muniti di motore ad accensione comandata.

(Emendamento 38)

ALLEGATO, PUNTO 15

15. Il precedente punto 5.3.5, è rinumerato come 5.3.6 e il punto 5.3.6.3 recita:

**soppresso**

«5.3.6.3. I fattori di deterioramento sono determinati utilizzando la procedura di cui al punto 5.3.6.1 oppure i valori indicati nella tabella 5.3.6.2. I fattori sono applicati per stabilire la conformità con i requisiti del punto 5.3.1.4».

(Emendamento 39)

ALLEGATO, PUNTO 16

16. Inserire il nuovo punto 5.3.7.  
(il testo relativo al punto 16 è soppresso)

**soppresso**

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 40)

*ALLEGATO, PUNTO 18 BIS**Allegato I, punto 6.3 (direttiva 70/220/CEE)***18 bis. Il punto 6.3. è così modificato:**— **Il titolo è modificato nel modo seguente:**«**6.3 Prova delle emissioni medie di monossido di carbonio e idrocarburi a bassa temperatura dallo scarico dopo la partenza a freddo (prova di tipo V)**»— **Il punto 6.3.1.2 è modificato nel modo seguente:**«**6.3.1.2. Sistema di riduzione delle emissioni:**— **Marmitte catalitiche:**

- numero delle marmitte catalitiche,
- grandezza e forma delle marmitte catalitiche (volume del monolito entro il 10%),
- tipo di marmitta catalitica (a ossidazione, a tre vie),
- tenore di metalli preziosi (identico o maggiore),
- supporto (strutture e materiale),
- densità delle cellule,
- tipo dell'alloggiamento della marmitta catalitica,
- posizione delle marmitte catalitiche (posizione e dimensioni nel sistema di scarico, in modo tale che all'ingresso della marmitta catalitica non vi siano scarti di temperatura superiori a 50 K); tale scarto della temperatura deve essere esaminato dopo la stabilizzazione a una velocità di 120 km orari e un esame della forza di traino previsto dalla prova di tipo I.

— **Ventilazione secondaria:**

- con e senza,
- tipo (aria a pulsazione, pompe d'aria ecc.),
- Sonda lambda davanti alla marmitta catalitica,
- capacità di riscaldamento,

— **Ulteriori impianti (marmitta catalitica riscaldata ecc.)»****Il punto 6.3.1.4 decade.**

(Emendamento 41)

*ALLEGATO, PUNTO 20**Allegato I, punto 7.1, terzo comma (direttiva 70/220/CEE)*

Per quanto riguarda le omologazioni concesse per le emissioni, le presenti misure sono altresì atte a confermare la funzionalità dei dispositivi per il controllo delle emissioni durante la normale vita utile dei veicoli in condizioni normali di utilizzazione (conformità dei veicoli in circolazione in condizioni di manutenzione e impiego corretti). *Ai fini della presente direttiva tali misure sono verificate* fino al raggiungimento del quinto anno di età o alla percorrenza di 80.000 km, a seconda di quale condizione si verifichi per prima.

Per quanto riguarda le omologazioni concesse per le emissioni, le presenti misure sono altresì atte a confermare la funzionalità dei dispositivi per il controllo delle emissioni durante la normale vita utile dei veicoli in condizioni normali di utilizzazione (conformità dei veicoli in circolazione in condizioni di manutenzione e impiego corretti). Tali misure **devono essere in vigore** fino al raggiungimento del **decimo** anno di età o alla percorrenza di **160.000** km, a seconda di quale condizione si verifichi per prima. **Tali misure possono essere verificate nel quadro della presente direttiva.**

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 42)

ALLEGATO, PUNTO 20

*Allegato I, punto 7.1.2 bis (nuovo) (direttiva 70/220/CEE)*

**7.1.2 bis. La verifica della conformità dei veicoli in circolazione da parte delle autorità di omologazione si basa, oltre che sulle informazioni di cui al punto 7.1.1.:**

- sui risultati della verifica periodica negli Stati membri
- sui risultati delle verifiche di conformità dei veicoli in circolazione da parte delle competenti autorità degli Stati membri.

(Emendamento 43)

ALLEGATO, PUNTO 22

*Allegato I, punto 7.1.7.1. (direttiva 70/220/CEE)*

7.1.7.1. Qualora prove di tipo I siano considerate necessarie per accertare la conformità dei dispositivi di controllo delle emissioni con le prescrizioni relative alle prestazioni dei dispositivi stessi in circolazione, tali prove sono effettuate utilizzando una procedura di prova che soddisfi i criteri *statistici* di cui all'appendice 4 del presente allegato.

7.1.7.1. Qualora prove di tipo I siano considerate necessarie per accertare la conformità dei dispositivi di controllo delle emissioni con le prescrizioni relative alle prestazioni dei dispositivi stessi in circolazione, tali prove sono effettuate utilizzando una procedura di prova che soddisfi i criteri di cui all'appendice 4 del presente allegato.

(Emendamento 45)

ALLEGATO, PUNTO 22

*Allegato I, punto 7.1.7.5., primo comma (direttiva 70/220/CEE)*

7.1.7.5. Qualora uno Stato membro stabilisca che una categoria di veicoli non è conforme alle prescrizioni applicabili dell'appendice 3 del presente allegato, deve notificarlo senza indugio allo Stato membro che ha concesso l'omologazione originale in applicazione delle prescrizioni di cui all'articolo 11, paragrafo 3, della direttiva 70/156/CEE.

**7.1.7.5. Le competenti autorità degli Stati membri hanno accesso alle informazioni relative al controllo della conformità dei veicoli in circolazione, conformemente ai punti 7.1.1., 7.1.2., 7.1.2. bis.**

**La competente autorità di uno Stato membro può effettuare una verifica della conformità dei veicoli in circolazione, conformemente all'Appendice 3.**

**Qualora uno Stato membro constati che un veicolo non è conforme alle prescrizioni vigenti**

- la competente autorità comunica al costruttore che una categoria di veicoli non rispetta tali prescrizioni e che da questo costruttore si attendono determinate misure. Entro due mesi dalla ricezione della comunicazione, il costruttore presenta alle autorità un piano per l'eliminazione dei difetti che corrisponda, per quanto riguarda i contenuti, alle prescrizioni di cui ai punti 6.1.-6.7. bis dell'Appendice 3. Successivamente, l'autorità competente consulta entro due mesi il costruttore al fine di raggiungere un accordo sul piano e sulla sua attuazione. Qualora la competente autorità constati che non è possibile raggiungere un accordo, si avvia la procedura di cui all'articolo 11, paragrafi 3 e 4, della direttiva 70/156/CEE.

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

oppure,

- **la competente autorità informa subito lo Stato membro che ha concesso l'omologazione originaria, conformemente alle prescrizioni dell'articolo 11, paragrafo 3, della direttiva 70/156/CEE.**

(Emendamento 46)

## ALLEGATO, PUNTO 24

Allegato I, punto 8 (direttiva 70/220/CEE)

8.1. I veicoli della categoria M<sub>1</sub> muniti di motore ad accensione comandata, con l'eccezione

- dei veicoli destinati a trasportare più di sei passeggeri conducente compreso,
- dei veicoli la cui massa massima è superiore a 2 500 kg, devono essere dotati di un sistema diagnostico di bordo (OBD) per il controllo delle emissioni, conformemente all'allegato XI.

8.2. A decorrere dal 1° gennaio 2005 i veicoli della categoria M<sub>1</sub> muniti di motore ad accensione spontanea, con l'eccezione

- dei veicoli destinati a trasportare più di sei passeggeri conducente compreso,

- dei veicoli la cui massa massima è superiore a 2.500 kg,

devono essere muniti di un sistema diagnostico di bordo (OBD) per il controllo delle emissioni, conformemente all'allegato XI. Qualora veicoli muniti di motore diesel immessi in circolazione prima di tale data siano muniti di un sistema OBD, si applicano le disposizioni di cui ai punti da 6.5.3. a 6.5.3.5. dell'allegato XI, Appendice 1.

8.3. Veicoli di altre categorie

I veicoli di altre categorie, o i veicoli della categoria M<sub>1</sub> non interessati dai punti 8.1 e 8.2, possono essere dotati di un sistema diagnostico di bordo. In tal caso si applicano le prescrizioni di cui all'allegato XI.

8.1. I veicoli della categoria M1 e N1 **dalla massa fino a 3.500 kg** devono essere dotati di un sistema diagnostico di bordo (OBD) per il controllo delle emissioni, conformemente all'Allegato XI. **Se altri veicoli della categoria M e N sono muniti di un sistema OBD, tale sistema deve essere conforme alle prescrizioni di cui all'Allegato XI.**

(Emendamento 47)

## ALLEGATO, PUNTO 25

Allegato I, Appendice 3, punto 2.2 (direttiva 70/220/CEE)

2.2. Il veicolo deve aver percorso almeno 15.000 km o avere almeno sei mesi di età, a seconda di quale condizione si verifichi per ultima e deve aver percorso meno di 80.000 km o avere meno di 5 anni di età, a seconda di quale condizione si verifichi per prima.

2.2. Il veicolo deve aver percorso almeno 15.000 km o avere almeno sei mesi di età, a seconda di quale condizione si verifichi per ultima e deve aver percorso meno di **120.000 km** o avere meno di **7** anni di età, a seconda di quale condizione si verifichi per prima.

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 48)

ALLEGATO, PUNTO 25

*Allegato I, Appendice 3, punto 3.2 (direttiva 70/220/CEE)*

3.2. *Se l'indicatore di mal funzionamento OBD registra un'anomalia durante il ciclo di condizionamento, il guasto può essere individuato e riparato. La prova può essere eseguita nuovamente sul veicolo riparato e i risultati sono validi.*

**3.2. Controllare l'integrità del sistema OBD. Annotare tutti i dati relativi al malfunzionamento contenuti nella memoria OBD ed effettuare le necessarie riparazioni.**

(Emendamento 51)

ALLEGATO, PUNTO 25

*Allegato I, Appendice 3, punto 6.7. bis (nuovo) (direttiva 70/220/CEE)*

**6.7. bis. La riparazione e/o la modifica o il montaggio di nuove attrezzature vengono annotati sui documenti del veicolo.**

(Emendamento 52)

ALLEGATO, PUNTO 25

*Allegato I, Appendice 4*

*Procedimento statistico relativo alla prova della conformità dei veicoli in circolazione.*

**Selezione dei veicoli da sottoporre a prova e criteri per il mancato superamento della prova della conformità dei veicoli in circolazione.**

*[Il testo dell'Appendice 4 è sostituito dall'emendamento.]*

**1. Vengono esaminati 6 veicoli di uno stesso tipo. L'autorità competente dello Stato membro ne determina la scelta, dando al costruttore, prima dell'esecuzione della prova di controllo dei veicoli in circolazione, la possibilità di accertarsi che i veicoli prescelti siano conformi ai requisiti dell'Allegato X, punti 5.3.1-5.3.8. Se il costruttore lo richiede, il numero complessivo dei veicoli può essere aumentato a 10 per ogni tipo. E' il costruttore a sobbarcarsi le spese per gli ulteriori test e veicoli sottoposti alla prova.**

**2. Si considera che i requisiti non siano stati rispettati se i veicoli di un determinato tipo, sottoposti a regolare manutenzione e utilizzati in modo conforme, non ottemperano a uno dei due requisiti seguenti o a entrambi:**

**2.1. il valore medio della componente dei gas di scarico di volta in volta misurata non è inferiore al valore limite dei gas di scarico da applicarsi ai sensi delle tabelle dei punti 5.3.1.4 (emissioni dei gas di scarico) e 5.3.4.2 (emissioni di evaporazione) dell'Allegato 1 alla presente direttiva (non si applicano fattori di peggioramento e non vengono presi in considerazione i veicoli del punto 2.2);**

**2.2. si riscontra in un veicolo un guasto rilevante relativamente alle emissioni; un guasto di questo tipo è rappresentato da una notevole carenza o da un notevole scarto dalle usuali tolleranze ammesse nell'esecuzione, nel materiale o nella fabbricazione di una componente, di un impianto tecnico o di una componente del sistema di riduzione degli inquinanti. Ciò comprende anche l'assenza di taluni componenti.**

**2.3. Se tali requisiti non vengono rispettati, occorre specificare se ciò sia da attribuirsi al punto 2.1 o al punto 2.2, e quali provvedimenti ci si aspettino dal costruttore.**

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 53)

## ALLEGATO, PUNTO 34

*Allegato VI, punto 4.3.1.3. (direttiva 70/220/CEE)*

4.3.1.3. La ripetibilità dell'analizzatore espressa come una deviazione standard deve essere inferiore dell'1% del fondo scala a zero e all'80 + 20% del valore a fondo scala per tutte le gamme utilizzate.

4.3.1.3. La ripetibilità dell'analizzatore espressa come una deviazione standard deve essere inferiore dell'1% del fondo scala a zero e all'80 + 2% del valore a fondo scala per tutte le gamme utilizzate.

(Emendamento 54)

## ALLEGATO, PUNTO 34

*Allegato VI, punto 5.1.3.8. (direttiva 70/220/CEE)*

5.1.3.8. Il filtro viene spurgato con 25 + 5 litri *per litro di carbone e per minuto, usando l'aria* del laboratorio finché siano raggiunti 300 scambi volumici.

5.1.3.8. Il filtro viene spurgato con 25 + 5 litri al minuto di aria del laboratorio finché siano raggiunti 300 scambi volumici.

(Emendamento 55)

## ALLEGATO, PUNTO 35

*Allegato VI, Appendice 1, punto 2.2.9 (direttiva 70/220/CEE)*

2.2.9. Si calcola la variazione massica degli idrocarburi nel locale durante il periodo, conformemente alle disposizioni del punto 2.4. *L'emissione residua del locale* non deve superare 0,05 g.

2.2.9. Si calcola la variazione massica degli idrocarburi nel locale durante il periodo, conformemente alle disposizioni del punto 2.4. **Essa** non deve superare 0,05 g.

(Emendamento 57)

## ALLEGATO, PUNTO 38

*Allegato VIII (direttiva 70/220/CEE)*

38. Il punto 6.1 è così formulato:

**soppresso**

«All'inizio della prova (0 km), ed ogni 10.000 km ( $\pm 400$  km) o più spesso, ad intervalli regolari fino al raggiungimento di 80.000 km, le emissioni dal tubo di scarico sono misurate conformemente alla prova di tipo I, come stabilito al punto 5.3.1. dell'Allegato I. I valori limite da osservare sono quelli stabiliti al punto 5.3.1.4. dell'Allegato I.»

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 58)

ALLEGATO, PUNTO 39

Allegato IX, punto 1, tabella (direttiva 70/220/CEE)

Parametro	Unità	Limiti (1)		Metodo di prova	Pubblicazione
		Minimo	Massimo		
Numero di ottano «Ricerca», RON		95,0	—	EN 25164	1993
Numero di ottano «Motore», MON		85,0	—	EN 25163	1993
Densità a 15 °C	kg/l	0,748	0,762	ISO 3675	1995
Pressione di vapore (metodo Reid)					
— periodo estivo	kPa	56,0	60,0	EN 12	1993
Distillazione:					
— punto di ebollizione iniziale	°C	24	40	EN-ISO 3405	1988
— evaporato a 100 °C	% v/v	49,0	57	EN-ISO 3405	1988
— evaporato a 150 °C	% v/v	81,0	87	EN-ISO 3405	1988
— punto di ebollizione finale	°C	190	215	ASTM D 86	
Residuo	%	—	2	ASTM D 86	
Analisi degli idrocarburi:					
— olefinici	% v/v	—	10	ASTM D 1319	1995
— aromatici	% v/v	28,0	40,0	ASTM D 1319	1995
— benzene	% v/v	—	1,0	pr-EN 12177	(1998)(*)
— saturi		—	equilibrio rapporto	ASTM D 1319	1995
Rapporto carbonio/idrogeno					
Resistenza all'ossidazione (2)	min	480	—	EN-ISO 7536	1996
Tenore in ossigeno	% m/m	—	1,5	EN 1601	(1997)
Gomma	mg/ml	—	0,04	EN-ISO 6246	(1997)(*)
Tenore in zolfo	mg/kg	—	100	prEN-ISO/DIS 14596	(1998)(*)
Corrosione rame 50 °C		—	1	EN-ISO 2160	1995
Tenore in piombo	g/l	—	0,005	EN 237	1996
Tenore in fosforo	g/l	—	0,0013	ASTM D 3231	1994

(\*)II mese di pubblicazione sarà pubblicato a tempo debito

Parametro	Unità	Limiti (1)		Metodo di prova	Pubblicazione
		Minimo	Massimo		
Numero di ottano «Ricerca», RON		95,0	—	EN 25164	1993
Numero di ottano «Motore», MON		85,0	—	EN 25163	1993
Densità a 15 °C	kg/l	0,748	0,762	ISO 3675	1995
Pressione di vapore (metodo Reid)					
— periodo estivo	kPa	56,0	60,0	EN 12	1993
Distillazione:					
— punto di ebollizione iniziale	°C	24	40	EN-ISO 3405	1988
— evaporato a 100 °C	% v/v	<b>47,0</b>	57	EN-ISO 3405	1988
— evaporato a 150 °C	% v/v	<b>76,0</b>	87	EN-ISO 3405	1988
— punto di ebollizione finale	°C	190	215	ASTM D 86	
Residuo	%	—	2	ASTM D 86	
Analisi degli idrocarburi:					
— olefinici	% v/v	—	10	ASTM D 1319	1995
— aromatici	% v/v	28,0	<b>35,0</b>	ASTM D 1319	1995
— benzene	% v/v	—	1,0	pr-EN 12177	(1998)(*)
— saturi		—	equilibrio rapporto	ASTM D 1319	1995
Rapporto carbonio/idrogeno					
Resistenza all'ossidazione (2)	min	480	—	EN-ISO 7536	1996
Tenore in ossigeno	% m/m	—	<b>2,3</b>	EN 1601	(1997)
Gomma	mg/ml	—	0,04	EN-ISO 6246	(1997)(*)
Tenore in zolfo	mg/kg	—	<b>30</b>	prEN-ISO/DIS 14596	(1998)(*)
Corrosione rame 50 °C		—	1	EN-ISO 2160	1995
Tenore in piombo	g/l	—	0,005	EN 237	1996
Tenore in fosforo	g/l	—	0,0013	ASTM D 3231	1994

(\*)II mese di pubblicazione sarà pubblicato a tempo debito

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 59)

ALLEGATO, PUNTO 39

Allegato IX, punto 2, tabella (direttiva 70/220/CEE)

Parametro	Unità	Limiti <sup>(1)</sup>		Metodo di prova	Pubblicazione
		Minimo	Massimo		
Numero di cetano <sup>(2)</sup>		52,0	54	EN-ISO 5165	1998(*)
Densità a 15 °C	kg/m <sup>3</sup>	833	837	EN-ISO 3675	1995
Distillazione:					
– punto 50 %	°C	245	–	EN-ISO 3405	1988
– punto 95 %	°C	345	350	EN-ISO 3405	1988
– punto finale	°C	–	370	EN-ISO 3405	1988
Punto di infiammabilità	°C	55	–	EN 22719	1993
CFPP (punto di occlusione filtro freddo)	°C	–	–5	EN 116	1981
Viscosità a 40 °C	mm <sup>2</sup> /s	2,5	3,5	EN-ISO 3104	1996
Idrocarburi aromatici policiclici	% m/m	3	6,0	IP 391 (**)	1995
Tenore in zolfo	mg/kg	–	300	pr EN-ISO/DIS 14596	1998(*)
Corrosione rame		–	1	EN-ISO 2160	1995
Carbonio di Conradson sul 10 % di residuo del distillato	% m/m	–	0,2	EN-ISO 10370	1995
Tenore in ceneri	% m/m	–	0,01	EN-ISO 6245	1995
Tenore in acqua	% m/m	–	0,05	EN-ISO 12937	(1998)(*)
Indice di neutralizzazione (acido forte)	mg KOH/g	–	0,02	p.m.	
Resistenza all'ossidazione <sup>(3)</sup>	mg/ml	–	0,025	EN-ISO 12205	1996
(**) Metodo nuovo e migliorato per gli idrocarburi aromatici policiclici in via di sviluppo	% m/m	–	–	EN 12916	(1997)(*)

(\*) Il mese di pubblicazione sarà pubblicato a tempo debito.

Parametro	Unità	Limiti <sup>(1)</sup>		Metodo di prova	Pubblicazione
		Minimo	Massimo		
Numero di cetano <sup>(2)</sup>		<b>56,0</b>	–	EN-ISO 5165	1998(*)
Densità a 15 °C	kg/m <sup>3</sup>	833	837	EN-ISO 3675	1995
Distillazione:					
– punto 50 %	°C	245	–	EN-ISO 3405	1988
– punto 95 %	°C	345	350	EN-ISO 3405	1988
– punto finale	°C	–	370	EN-ISO 3405	1988
Punto di infiammabilità	°C	55	–	EN 22719	1993
CFPP (punto di occlusione filtro freddo)	°C	–	–5	EN 116	1981
Viscosità a 40 °C	mm <sup>2</sup> /s	2,5	3,5	EN-ISO 3104	1996
Idrocarburi aromatici policiclici	% m/m	–	<b>3,0</b>	IP 391 (**)	1995
Tenore in zolfo	mg/kg	–	<b>50</b>	pr EN-ISO/DIS 14596	1998(*)
Corrosione rame		–	1	EN-ISO 2160	1995
Carbonio di Conradson sul 10 % di residuo del distillato	% m/m	–	0,2	EN-ISO 10370	1995
Tenore in ceneri	% m/m	–	0,01	EN-ISO 6245	1995
Tenore in acqua	% m/m	–	0,05	EN-ISO 12937	(1998)(*)
Indice di neutralizzazione (acido forte)	mg KOH/g	–	0,02	p.m.	
Resistenza all'ossidazione <sup>(3)</sup>	mg/ml	–	0,025	EN-ISO 12205	1996
(**) Metodo nuovo e migliorato per gli idrocarburi aromatici policiclici in via di sviluppo	% m/m	–	–	EN 12916	(1997)(*)

(\*) Il mese di pubblicazione sarà pubblicato a tempo debito.

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 60)

ALLEGATO, PUNTO 39

Allegato IX, punto 3, tabella (direttiva 70/220/CEE)

Parametro	Unità	Limiti (*)		Metodo di prova	Pubblicazione
		Minimo	Massimo		
Numero di ottano «Ricerca», RON		95,0	—	EN 25164	1993
Numero di ottano «Motore», MON		85,0	—	EN 25163	1993
Densità a 15 °C	kg/l	0,748	0,775	ISO 3675	1995
Pressione di vapore (metodo Reid)	kPa	56,0	95,0	EN 12	1993
Distillazione:					
— punto di ebollizione iniziale	°C	24	40	EN-ISO 3405	1988
— evaporato a 100 °C	% v/v	49,0	57,0	EN-ISO 3405	1988
— evaporato a 150 °C	% v/v	81,0	87,0	EN-ISO 3405	1988
— punto di ebollizione finale	°C	190	215	ASTM D 86	1988
Residuo	%	—	2	ASTM D 86	
Analisi degli idrocarburi:					
— olefinici	% v/v	—	10	ASTM D 1319	1995
— aromatici	% v/v	28,0	40,0	ASTM D 1319	1995
— benzene	% v/v	—	1,0	pr-EN 12177	(1998)(**)
— saturi	% v/v	—	—	ASTM D 1319	1995
Rapporto carbonio/idrogeno			equilibrio rapporto		
Resistenza all'ossidazione (°)	min	480	—	EN-ISO 7536	1996
Tenore in ossigeno	% m/m	—	2,3	EN 1601	(1997)
Gomma	mg/ml	—	0,04	EN-ISO 6246	(1997)(**)
Tenore in zolfo	mg/kg	—	100	prEN-ISO/DIS 14596	(1998)(**)
Corrosione rame 50 °C		—	1	EN-ISO 2160	1995
Tenore in piombo	g/l	—	0,005	EN 237	1996
Tenore in fosforo	g/l	—	0,0013	ASTM D 3231	1994

(\*) Nelle prove di tipo VI a bassa temperatura ambiente viene impiegata la benzina avente le specifiche di cui alla precedente tabella, a meno che il costruttore non scelga specificamente il combustibile di cui al punto 1 del presente allegato conformemente al punto 3.4 dell'allegato VII.

(\*\*) Il mese di pubblicazione sarà pubblicato a tempo debito.

Parametro	Unità	Limiti (*)		Metodo di prova	Pubblicazione
		Minimo	Massimo		
Numero di ottano «Ricerca», RON		95,0	—	EN 25164	1993
Numero di ottano «Motore», MON		85,0	—	EN 25163	1993
Densità a 15 °C	kg/l	0,748	0,775	ISO 3675	1995
Pressione di vapore (metodo Reid)	kPa	56,0	95,0	EN 12	1993
Distillazione:					
— punto di ebollizione iniziale	°C	24	40	EN-ISO 3405	1988
— evaporato a 100 °C	% v/v	49,0	57,0	EN-ISO 3405	1988
— evaporato a 150 °C	% v/v	81,0	87,0	EN-ISO 3405	1988
— punto di ebollizione finale	°C	190	215	ASTM D 86	1988
Residuo	%	—	2	ASTM D 86	
Analisi degli idrocarburi:					
— olefinici	% v/v	—	10	ASTM D 1319	1995
— aromatici	% v/v	28,0	<b>35,0</b>	ASTM D 1319	1995
— benzene	% v/v	—	1,0	pr-EN 12177	(1998)(**)
— saturi	% v/v	—	—	ASTM D 1319	1995
Rapporto carbonio/idrogeno			equilibrio rapporto		
Resistenza all'ossidazione (°)	min	480	—	EN-ISO 7536	1996
Tenore in ossigeno	% m/m	—	2,3	EN 1601	(1997)
Gomma	mg/ml	—	0,04	EN-ISO 6246	(1997)(**)
Tenore in zolfo	mg/kg	—	<b>30</b>	prEN-ISO/DIS 14596	(1998)(**)
Corrosione rame 50 °C		—	1	EN-ISO 2160	1995
Tenore in piombo	g/l	—	0,005	EN 237	1996
Tenore in fosforo	g/l	—	0,0013	ASTM D 3231	1994

(\*) Nelle prove di tipo VI a bassa temperatura ambiente viene impiegata la benzina avente le specifiche di cui alla precedente tabella, a meno che il costruttore non scelga specificamente il combustibile di cui al punto 1 del presente allegato conformemente al punto 3.4 dell'allegato VII.

(\*\*) Il mese di pubblicazione sarà pubblicato a tempo debito.

(Emendamento 61)

ALLEGATO, PUNTO 40

Allegato X, punto 1.8 dell'appendice, tipo V (direttiva 70/220/CEE)

Tipo V:

- tipo durata: 80 000 km non applicabile
- fattori di deterioramento DF: calcolato, prescritti
- specificare i valori

**soppresso**

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 62)

*ALLEGATO, PUNTO 41*

41. *E' aggiunto il seguente 1.9 dell'appendice  
(il testo relativo al punto 41 è soppresso) soppresso*

**soppresso**

(Emendamento 63)

*ALLEGATO, PUNTO 42**Allegato XI, punti 2.15 bis, ter e quater (nuovi) (direttiva 70/220/CEE)*

**2.15 bis.** Per «accesso» si intende la disponibilità di tutti i dati, compresi i codici di errore, necessari per la diagnosi, la manutenzione o la riparazione del veicolo attraverso l'interfaccia seriale del connettore diagnostico unitario (vedi Appendice 1, punto 6.5.3.5).

**2.15 ter.** Per «illimitato» si intende

- un accesso che non presupponga un codice d'accesso ottenibile solo dal costruttore o un analogo impianto, oppure
- un accesso che consenta la valutazione dei dati ottenuti o la decodifica, a meno che la codifica stessa non sia sottoposta a normazione.

**2.15 quater.** Per «normazione» si intende il fatto che tutti i segnali diagnostici e tutte le altre registrazioni di dati del sistema OBD, compresi tutti i codici di errore utilizzati, possono essere messi a disposizione solo conformemente alle norme industriali, le quali prevedono, dal momento che il loro numero e lo spazio d'azione a esse concesso è limitato, un massimo di armonizzazione dell'industria automobilistica e la cui utilizzazione è esplicitamente autorizzata nella presente direttiva.

(Emendamento 64)

*ALLEGATO, PUNTO 42**Allegato XI, punto 2.15 quinquies (nuovo) (direttiva 70/220/CEE)*

**2.15 quinquies.** Per «informazioni di riparazione» si intendono tutte le informazioni necessarie per la diagnosi, la manutenzione, l'ispezione, la sorveglianza o la riparazione periodica del veicolo, messe a disposizione dal costruttore anche ai suoi venditori/servizi assistenza. Tali informazioni comprendono fra l'altro i manuali di servizio, le indicazioni tecniche, le indicazioni diagnostiche (per esempio valori minimi e massimi per le misurazioni), gli schemi di installazione, l'attuale versione del programma, le indicazioni speciali e per casi specifici, le istruzioni di formazione e di addestramento, le informazioni relative a utensili e strumenti, le informazioni sui dati e sui dati di controllo bidirezionali.

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 65)

*ALLEGATO, PUNTO 42**Allegato XI, punto 3.1. (direttiva 70/220/CEE)*

3.1. Tutti i veicoli devono essere muniti di un sistema OBD progettato, costruito e montato sul veicolo in modo tale da consentire l'identificazione di tipi di deterioramento o malfunzionamento per l'intera vita del veicolo. Nel verificare il conseguimento di tale obiettivo, l'autorità di omologazione può accettare, per i veicoli che abbiano percorso distanze superiori a quelle specificate nella prova di tipo V, relativa alla durata, di cui al punto 3.3.1, un certo deterioramento delle prestazioni del sistema OBD nel senso che i limiti delle emissioni di cui al punto 3.3.2. possono essere superati prima che il sistema OBD segnali al conducente del veicolo la presenza di un guasto.

3.1. Tutti i veicoli devono essere muniti di un sistema OBD progettato, costruito e montato sul veicolo in modo tale da consentire l'identificazione di tipi di deterioramento o malfunzionamento per l'intera vita del veicolo. Nel verificare il conseguimento di tale obiettivo, l'autorità che concede l'omologazione può accettare, per i veicoli che abbiano percorso distanze **assai rilevanti (superiori a 120.000 km)** un certo deterioramento delle prestazioni del sistema OBD tali che i limiti delle emissioni di cui al punto 3.3.2 vengano superati prima che il sistema OBD segnali al conducente del veicolo la presenza di un guasto.

(Emendamento 74)

*ALLEGATO NUMERO 42**Allegato XI, punto 3.1.1 (nuovo) (direttiva 70/220/CEE)*

**3.1.1. L'accesso al sistema OBD deve essere privo di limitazioni e normalizzato. Tutti i codici di errore devono essere normalizzati;**

(Emendamento 66)

*ALLEGTO, PUNTO 42**Allegato XI, punto 3.1. bis (nuovo) (direttiva 70/220/CEE)*

**3.1 bis. Al più tardi tre mesi dopo l'ottenimento dell'omologazione per un autoveicolo il costruttore deve trasmettere all'autorità di omologazione le informazioni sulla riparazione nonché far presente in che modo queste informazioni iniziali nonché le successive modifiche e integrazioni possono essere messe a disposizione, ai sensi del punto 3.1. ter del presente Allegato, di tutti coloro che nutrono un giustificato interesse. Qualora tale disposizione non venga osservata, l'autorità di omologazione adotta le opportune misure, in conformità della procedura prescritta per l'omologazione e il controllo, per assicurare la disponibilità delle informazioni relative alle riparazioni.**

(Emendamento 67)

*ALLEGATO, PUNTO 42**Allegato XI, punto 3.1. ter (nuovo) (direttiva 70/220/CEE)*

**3.1 ter. Il costruttore deve mettere a disposizione di tutti coloro che nutrono un giustificato interesse, dietro compenso adeguato e non discriminatorio, tutte le informazioni sulle riparazioni, comprese tutte le modifiche e integrazioni successive quanto prima possibile, comunque non oltre 30 giorni dopo aver trasmesso le stesse informazioni ai suoi concessionari autorizzati.**

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 68)

ALLEGATO, PUNTO 42

*Allegato XI, punto 3.1. quater (nuovo) (direttiva 70/220/CEE)*

**3.1 quater. I produttori di accessori e pezzi di ricambio devono adeguare, sulla base delle informazioni loro trasmesse dal costruttore del veicolo, i componenti da loro prodotti alle specifiche del sistema di diagnosi di bordo e sottoporli a un test onde renderne possibile la riparazione o sostituzione nonché un utilizzo esente da guasti. Si applica la procedura specificata nell'Allegato.**

(Emendamento 69)

ALLEGATO, PUNTO 42

*Allegato XI, punto 3.3.1. (direttiva 70/220/CEE)*

3.3.1. Le prove sono effettuate *sul veicolo utilizzato per la prova di durata di tipo V, di cui all'allegato VIII*, utilizzando il procedimento di prova di cui all'appendice 1 del presente allegato e *dopo la conclusione della suddetta prova di durata. Se quest'ultima non viene effettuata, o su richiesta del costruttore*, per le prove dimostrative del sistema OBD deve essere utilizzato un veicolo rappresentativo e di età adeguata.

3.3.1. Le prove sono effettuate utilizzando la procedura di prova di cui all'Appendice 1 del presente Allegato. Per le prove dimostrative del sistema OBD deve essere utilizzato un veicolo rappresentativo e di età adeguata **(che abbia già percorso 80.000 km) fornito dal costruttore.**

(Emendamento 70)

ALLEGATO, PUNTO 42

*Allegato XI, punto 3.3.2. (direttiva 70/220/CEE)*

3.3.2. Il sistema OBD deve indicare il guasto di un componente o di un sistema relativo alle emissioni, qualora detto guasto provochi un aumento delle emissioni *superiore ai limiti indicati di seguito:*

3.3.2. Il sistema OBD deve indicare il guasto di un componente o di un sistema relativo alle emissioni, qualora detto guasto provochi un aumento delle emissioni **che superi di un fattore più alto di 2,5 i limiti prescritti nella direttiva 70/220/CEE, nella versione modificata dalla presente direttiva:**

*(La tabella che segue è soppressa)*

(Emendamento 71)

ALLEGATO, PUNTO 42

*Allegato XI, punto 3 bis (nuovo) (direttiva 70/220/CEE)***3 bis. Disposizioni alternative**

**3 bis.1. I costruttori possono ottenere un'omologazione anche sulla base delle norme tecniche alternative di cui ai successivi punti 3 bis.1.1. e 3 bis.1.2. nella misura in cui sono rispettati i requisiti integrativi di cui ai punti 3 bis.1.3., 3 bis.1.4. e 3 bis.1.5.**

Mercoledì 18 febbraio 1998

---

 POSIZIONE  
 COMUNE DEL CONSIGLIO
 

---



---

 EMENDAMENTI  
 DEL PARLAMENTO
 

---

**3 bis.1.1.** Federal Register 40 CFR, Part 86 Subpart A, «Control of Air Pollution From New Motor Vehicles and New Motor Vehicle Engines; Regulations Requiring On-Board-Diagnostic Systems on 1994 and Later Model Year Light-Duty Vehicles and Light-Duty Trucks» (Controllo dell'inquinamento atmosferico da nuovi autoveicoli e nuovi motori; disposizioni su On-Board-Diagnostic Systems per automobili e veicoli industriali leggeri a partire dal modello 1994), pubblicato da US Government Printing Office, Washington DC 20402.

**3 bis.1.2.** Codice dei regolamenti della California (California Code of Regulations), titolo 13, sezione 1968.1, «Malfunction and Diagnostic Systems Requirements — 1994 and Subsequent Model Year Passenger Cars, Light-Duty Trucks and Medium-Duty Vehicles and Engines» (Disposizioni su sistemi diagnostici e guasti per automobili e autoveicoli industriali medi e leggeri a partire dai modelli 1994).

**3 bis.1.3.** Alla richiesta di omologazione va allegata una dichiarazione scritta secondo cui la categoria di veicoli corrisponde alle disposizioni del presente allegato. La richiesta deve contenere, oltre alla documentazione completa sul rispetto delle disposizioni di cui ai punti 3 bis.1.1. o 3 bis.1.2., i documenti necessari conformemente all'allegato II, punto 3.2.12.2.8.

**3 bis.1.4.** La spia di malfunzionamento deve rispondere alle disposizioni del punto 3.5.1. del presente allegato. La memorizzazione del codice di guasto deve corrispondere alle disposizioni del punto 3.6.1. del presente allegato.

**3 bis.1.5.** Qualora sia stata concessa un'omologazione sulla base delle disposizioni del presente punto, continuano a trovare applicazione le norme del punto 7.1.6. dell'Allegato I sul controllo della conformità della produzione.

(Emendamento 72)

*ALLEGATO, PUNTO 42**Allegato XI, Appendice 1, punto 6.5.3. (direttiva 70/220/CEE)*

6.5.3. Il sistema diagnostico di controllo delle emissioni deve consentire un accesso normalizzato ed essere conforme alle seguenti norme ISO e/o SAE. Alcune delle norme ISO sono tratte dalle norme e dalle procedure raccomandate SAE (Society of Automotive Engineers). In questo caso, il riferimento SAE compare tra parentesi.

6.5.3. Il sistema diagnostico di controllo delle emissioni deve consentire un accesso normalizzato **e privo di limitazioni** ed essere conforme alle seguenti norme ISO e/o SAE. Alcune delle norme ISO sono tratte dalle norme e dalle procedure raccomandate SAE (Society of Automotive Engineers). In questo caso, il riferimento SAE compare tra parentesi.

(Emendamento 73)

*ALLEGATO, PUNTO 42**Allegato XI, Appendice 1, punto 6.5.3.5. (direttiva 70/220/CEE)*

6.5.3.5. L'interfaccia di connessione tra il veicolo e il dispositivo diagnostico deve essere conforme a tutte le prescrizioni della norma ISO DIS 15031-3. La posizione di montaggio deve essere approvata dall'autorità di omologazione

6.5.3.5. L'interfaccia di connessione tra il veicolo e il dispositivo diagnostico deve essere **uniforme** e conforme a tutte le prescrizioni della norma ISO DIS 15031-3. La posizione di montaggio deve

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

e deve essere facilmente accessibile al personale tecnico, ma protetta da eventuali manomissioni da parte di personale non qualificato.

essere approvata dall'autorità di omologazione e deve essere facilmente accessibile al personale tecnico, ma protetta da eventuali manomissioni da parte di personale non qualificato.

c) A4-0043/98

**Proposta modificata di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alle misure da adottare contro l'inquinamento atmosferico da emissioni dei veicoli a motore e recante modifica delle direttive 70/156/CEE e 70/220/CEE (COM(97)0061 – C4-0088/97 – 96/0164B(COD))**

La proposta è approvata con le seguenti modifiche:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE (\*)MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

PUNTO 7

Allegato, punto 11, punto 5.3.1.4, tabella (direttiva 70/220/CEE)

## Testo proposto dalla Commissione

Categorie di veicoli			Valori limite									
			Massa di riferimento	Massa di ossido di carbonio (CO)		Massa di idrocarburi (HC)		Massa di ossidi di azoto (NO <sub>x</sub> )		Massa combinata di idrocarburi e ossidi di azoto (HC + NO <sub>x</sub> )	Massa di particolato (PM)	
			RW (kg)	L <sub>1</sub> (g/km)		L <sub>2</sub> (g/km)		L <sub>3</sub> (g/km)		L <sub>2</sub> + L <sub>3</sub> (g/km)		L <sub>4</sub> (g/km)
	Categoria	Classe		Benzina	Diesel	Benzina	Diesel	Benzina	Diesel	Benzina	Diesel	Diesel
A (2000)	M <sup>(2)</sup>	—	tutte	2,30	0,64	0,20	—	0,15	0,50	—	0,56	0,050
B (2005)*	M <sup>(2)</sup>	—	tutte	1,00	0,50	0,10	—	0,08	0,25	—	0,30	0,025
C (2000)	N1 <sup>(3)</sup>	I	RW < 1250	2,30	0,64	0,20	—	0,15	0,50	—	0,56	0,050
		II	1250 < RW < 1700	4,17	0,80	0,25	—	0,18	0,65	—	0,72	0,080
		III	1700 < RW	5,22	0,95	0,29	—	0,21	0,78	—	0,86	0,11
D (2005)*	N1 <sup>(3)</sup>	I	RW < 1250	1,0	0,50	0,10	—	0,08	0,25	—	0,30	0,025
		II	1250 < RW < 1700	1,81	0,63	0,13	—	0,10	0,33	—	0,39	0,04
		III	1700 < RW	2,27	0,74	0,15	—	0,11	0,39	—	0,46	0,06

(1) Per i motori ad accensione per compressione.

(2) A eccezione: — veicoli destinati al trasporto di più di sei occupanti compreso il conducente, veicoli aventi una massa massima superiore a 2 500 kg.

(3) Compresi i veicoli di categoria M di cui alla nota 2.

(4) I valori limite indicativi da applicare ai nuovi tipi di veicoli a partire dal 1° gennaio 2005 sono soggetti a conferma del Consiglio e del Parlamento europeo. Detti valori limite possono formare oggetto degli incentivi fiscali di cui all'articolo 3 della direttiva [numero della presente direttiva].

(\*) GU C 106 del 4.4.1997, pag. 6.

Mercoledì 18 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

## Emendamento del Parlamento

Categorie di veicoli			Valori limite							
			Massa di riferimento	Massa di ossido di carbonio (CO)		Massa di idrocarburi (HC)		Massa di ossidi di azoto (NO <sub>x</sub> )		Massa di particolato (PM)
			RW (kg)	L <sub>1</sub> (g/km)		L <sub>2</sub> (g/km)		L <sub>3</sub> (g/km)		L <sub>4</sub> (g/km)
	Categoria	Classe		Benzina	Diesel	Benzina	Diesel	Benzina	Diesel	Benzina
A (2000)	M <sup>(2)</sup>									
	N <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>	I	RW<1250	2,30	0,64	0,12	0,07	0,15	0,40	0,04
		II	1250<RW<1700	4,17	0,80	0,20	0,10	0,18	0,65	0,07
		III	1700<RW	5,22	0,95	0,25	0,10	0,21	0,78	0,10
B (2005) <sup>(4)</sup>	M <sup>(2)</sup>									
	N <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>	I	RW <1250	1,00	0,50	0,10	0,07	0,08	0,25	0,02
		II	1250<RW<1700	1,81	0,63	0,13	0,08	0,10	0,33	0,03
		III	1700<RW	2,27	0,74	0,15	0,10	0,11	0,39	0,05

<sup>(1)</sup> Per i motori ad accensione per compressione.<sup>(2)</sup> A eccezione: — veicoli destinati al trasporto di più di sei occupanti compreso il conducente, *veicoli fuoristrada*, veicoli aventi una massa superiore a 2.500 kg.<sup>(3)</sup> Compresi i veicoli di categoria M di cui alla nota 2.<sup>(4)</sup> I valori per il 2005 non sono indicativi ma vincolanti.

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta modificata di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alle misure da adottare contro l'inquinamento atmosferico da emissioni dei veicoli a motore e recante modifica delle direttive 70/156/CEE e 70/220/CEE (COM(97)0061 — C4-0088/97 — 96/0164B(COD))**

(Procedura di codecisione: prima lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta modificata della Commissione al Parlamento e al Consiglio COM(97)0061 — 96/0164B(COD) <sup>(1)</sup>,
- visti l'articolo 189 B, paragrafo 2, del trattato CE e l'articolo 100 A del trattato CE, a norma dei quali la Commissione ha presentato la proposta (C4-0088/97),
- visto l'articolo 58 del suo regolamento,
- visti la relazione della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori e i pareri della commissione per i bilanci e della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale (A4-0043/98),

<sup>(1)</sup> GU C 106 del 4.4.1997, pag. 6.

Mercoledì 18 febbraio 1998

1. approva la proposta della Commissione, fatta salva la modifica apportata dal Parlamento;
2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE;
3. invita il Consiglio a recepire, nella posizione comune che adotterà a norma dell'articolo 189 B, paragrafo 2, del trattato CE, la modifica approvata dal Parlamento;
4. invita il Consiglio a informarlo qualora intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento e chiede l'apertura della procedura di concertazione il Consiglio;
5. ricorda che la Commissione è tenuta a presentargli qualsiasi modifica essa intenda apportare alla propria proposta;
6. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

---

## 8. Alimenti trattati con radiazioni ionizzanti \*\*\*II

A4-0042/98

### I.

**Decisione concernente la posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa al ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri concernenti gli alimenti e i loro ingredienti trattati con radiazioni ionizzanti (C4-0562/97 – 00/0169(COD))**

(Procedura di codecisione: seconda lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la posizione comune del Consiglio C4-0562/97 – 00/0169(COD),
- visto il suo parere in prima lettura <sup>(1)</sup> sulla proposta della Commissione al Parlamento europeo e al Consiglio COM(88)0654 <sup>(2)</sup>,
- vista la proposta modificata della Commissione COM(89)0576 <sup>(3)</sup>,
- visto l'articolo 189 B, paragrafo 2, del trattato CE,
- visto l'articolo 72 del suo regolamento,
- vista la raccomandazione per la seconda lettura della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori (A4-0042/98),

1. modifica come segue la posizione comune;
2. invita la Commissione a esprimersi favorevolmente sugli emendamenti del Parlamento nel parere che è chiamata a formulare a norma dell'articolo 189 B, paragrafo 2, lettera d), del trattato CE;
3. invita il Consiglio ad approvare tutti gli emendamenti del Parlamento, a modificare di conseguenza la sua posizione comune e ad adottare definitivamente l'atto;
4. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente decisione al Consiglio e alla Commissione.

<sup>(1)</sup> GU C 291 del 20.11.1989, pag. 58 e GU C 342 del 20.12.1993, pag. 33.

<sup>(2)</sup> GU C 336 del 30.12.1988, pag. 7.

<sup>(3)</sup> GU C 303 del 2.12.1989, pag. 15.

Mercoledì 18 febbraio 1998

---

 POSIZIONE  
 COMUNE DEL CONSIGLIO
 

---



---

 EMENDAMENTI  
 DEL PARLAMENTO
 

---

(Emendamento 1)

*Considerando 4*

4) considerando che in alcuni Stati membri l'irradiazione degli alimenti costituisce un tema sensibile oggetto di pubblica discussione e che i consumatori possono *nutrire profonda preoccupazione* per le conseguenze dell'irradiazione degli alimenti;

4) considerando che in alcuni Stati membri l'irradiazione degli alimenti costituisce un tema sensibile oggetto di pubblica discussione e che i consumatori possono **essere preoccupati** per le conseguenze dell'irradiazione degli alimenti;

(Emendamento 2)

*Considerando 5*

5) considerando che, fino all'entrata in vigore dell'elenco positivo di alimenti e loro ingredienti che possono essere trattati con radiazioni ionizzanti, è opportuno che gli Stati membri, nel rispetto delle norme del trattato, possano continuare ad applicare le restrizioni o i divieti nazionali esistenti sul trattamento degli alimenti e dei loro ingredienti con radiazioni ionizzanti e sul commercio di prodotti alimentari irradiati non inclusi nel primo elenco positivo stabilito dalla direttiva di applicazione;

5) considerando che, fino all'entrata in vigore dell'elenco positivo **comunitario** di alimenti e loro ingredienti che possono essere trattati con radiazioni ionizzanti, è opportuno che gli Stati membri, nel rispetto delle norme del trattato, possano continuare ad applicare le restrizioni o i divieti nazionali esistenti sul trattamento degli alimenti e dei loro ingredienti con radiazioni ionizzanti e sul commercio di prodotti alimentari irradiati non inclusi nel primo elenco positivo stabilito dalla direttiva di applicazione;

(Emendamento 6)

*Considerando 12*

12) considerando che il comitato scientifico dell'alimentazione umana dovrebbe essere consultato prima dell'adozione di disposizioni che possono avere ripercussioni sulla salute pubblica, per esempio l'inclusione di nuovi prodotti alimentari nell'elenco approvato, le dosi autorizzate o le loro modifiche;

12) considerando che il comitato scientifico dell'alimentazione umana dovrebbe essere consultato **e il Parlamento europeo dovrebbe esprimersi in conformità della procedura di cui all'articolo 100 A del trattato** prima dell'adozione di disposizioni che possono avere ripercussioni sulla salute pubblica, per esempio l'inclusione di nuovi prodotti alimentari nell'elenco approvato, le dosi autorizzate o le loro modifiche;

(Emendamento 7)

*Considerando 13*

13) considerando che i prodotti alimentari possono essere trattati con radiazioni ionizzanti soltanto sulla base di esigenze di igiene alimentare o di dimostrabili vantaggi tecnologici o di altro tipo, o ancora se ciò costituisce un beneficio per il consumatore e se tali alimenti sono sani e in buone condizioni;

13) considerando che i prodotti alimentari possono essere trattati con radiazioni ionizzanti soltanto sulla base di esigenze di igiene alimentare o di dimostrabili vantaggi tecnologici o di altro tipo, o ancora se ciò costituisce un beneficio per il consumatore e se tali alimenti sono sani e in buone condizioni, **dal momento che le radiazioni ionizzanti non devono essere utilizzate come metodo alternativo alle pratiche igieniche e sanitarie o alle buone prassi industriale o agricole**;

(Emendamento 8)

*Considerando 16*

16) considerando che qualora l'impiego del trattamento di un prodotto alimentare trattato con radiazioni ionizzanti, autorizzate in base alla presente direttiva, si riveli rischioso per

16) considerando che qualora l'impiego del trattamento di un prodotto alimentare trattato con radiazioni ionizzanti, autorizzate in base alla presente direttiva, si riveli rischioso per

Mercoledì 18 febbraio 1998

---

 POSIZIONE  
 COMUNE DEL CONSIGLIO
 

---

la salute, gli Stati membri dovrebbero essere autorizzati a sospendere o a limitare tale impiego o a ridurre i limiti stabiliti *in attesa di una decisione* a livello comunitario;

(Emendamento 9)

*Articolo 1, paragrafo 1*

1. La presente direttiva si applica alla produzione, commercializzazione e importazione degli alimenti e dei loro ingredienti, qui di seguito denominati «prodotti alimentari», trattati con radiazioni ionizzanti.

(Emendamento 11)

*Articolo 4, paragrafo 1*

1. L'elenco dei prodotti alimentari che, a esclusione di tutti gli altri, possono essere trattati con radiazioni ionizzanti e la dose massima di radiazione autorizzata sono definiti nella direttiva di applicazione che è adottata conformemente alla procedura prevista all'articolo 100 A del trattato, tenuto conto delle condizioni di autorizzazione di cui all'allegato I.

(Emendamento 12)

*Articolo 4, paragrafo 3, primo comma*

3. La Commissione esamina le autorizzazioni nazionali in vigore e, previa consultazione del comitato scientifico dell'alimentazione umana, presenta, in conformità all'articolo 100 A del trattato, proposte per l'elaborazione dell'elenco.

(Emendamento 18)

*Articolo 13*

Le disposizioni che possono avere delle ripercussioni sulla salute pubblica sono adottate previa consultazione del comitato scientifico dell'alimentazione umana.

(Emendamento 19)

*Articolo 14, paragrafo 3*

3. Qualora la Commissione ritenga necessario modificare la presente direttiva per superare le difficoltà citate al paragrafo 1 e per garantire la protezione della salute umana, i relativi emendamenti possono essere adottati secondo la procedura fissata all'articolo 12. Lo Stato membro che ha adottato misure di salvaguardia può in tal caso mantenerle fino all'entrata in vigore degli emendamenti in questione.

---

 EMENDAMENTI  
 DEL PARLAMENTO
 

---

la salute, gli Stati membri dovrebbero essere autorizzati a sospendere o a limitare tale impiego o a ridurre i limiti stabiliti **fino a quando il Parlamento europeo e il Consiglio non abbiano individuato una soluzione su proposta della Commissione a norma dell'articolo 100 A del trattato** a livello comunitario;

1. La presente direttiva si applica alla produzione, commercializzazione, importazione e **controllo analitico** degli alimenti e dei loro ingredienti, qui di seguito denominati «prodotti alimentari», trattati con radiazioni ionizzanti.

1. L'elenco **comunitario** dei prodotti alimentari che possono essere trattati con radiazioni ionizzanti, la dose massima di radiazione autorizzata e **i metodi analitici di controllo** sono definiti nella direttiva di applicazione che è adottata conformemente alla procedura prevista all'articolo 100 A del trattato, tenuto conto delle condizioni di autorizzazione di cui all'allegato I.

3. La Commissione esamina le autorizzazioni nazionali in vigore e, previa consultazione del comitato scientifico dell'alimentazione umana, presenta, **secondo la procedura di cui all'articolo 100 A del trattato**, proposte per l'elaborazione dell'elenco.

Le disposizioni che possono avere delle ripercussioni sulla salute pubblica sono adottate **a norma dell'articolo 100 A del trattato dal Parlamento europeo e dal Consiglio su proposta della Commissione** previa consultazione del comitato scientifico dell'alimentazione umana.

3. Qualora la Commissione ritenga necessario modificare la presente direttiva per superare le difficoltà citate al paragrafo 1 e per garantire la protezione della salute umana, i relativi emendamenti possono essere adottati **dal Parlamento europeo e dal Consiglio su proposta della Commissione** secondo la procedura fissata all'articolo **100 A del trattato**. Lo Stato membro che ha adottato misure di salvaguardia può in tal caso mantenerle fino all'entrata in vigore degli emendamenti in questione.

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 20)

*Articolo 15, primo comma, secondo trattino*

— vietare la commercializzazione e l'uso di prodotti alimentari irradiati non conformi alle disposizioni della presente direttiva entro [...] (\*).

— vietare la commercializzazione e l'uso di prodotti alimentari irradiati non conformi alle disposizioni della presente direttiva entro [...] (\*).

(\*) 24 mesi dall'entrata in vigore della presente direttiva.

(\*) 12 mesi dall'entrata in vigore della presente direttiva.

## II.

**Decisione concernente la posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio concernente la posizione comune del Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che stabilisce un elenco comunitario di alimenti e loro ingredienti trattati con radiazioni ionizzanti (C4-0561/97 — 0169B (COD))**

(Procedura di codecisione: seconda lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la posizione comune del Consiglio C4-0561/97 — 00169B(COD),
  - visto il suo parere in prima lettura <sup>(1)</sup> sulla proposta della Commissione al Parlamento europeo e al Consiglio COM(88)0654 <sup>(2)</sup>,
  - visto l'articolo 189 B, paragrafo 2, del trattato CE,
  - visto l'articolo 72 del suo regolamento,
  - vista la raccomandazione per la seconda lettura della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori (A4-0042/98),
1. modifica come segue la posizione comune;
  2. invita la Commissione a esprimersi favorevolmente sugli emendamenti del Parlamento nel parere che è chiamata a formulare a norma dell'articolo 189 B, paragrafo 2, lettera d), del trattato CE;
  3. invita il Consiglio ad approvare tutti gli emendamenti del Parlamento, a modificare di conseguenza la sua posizione comune e ad adottare definitivamente l'atto;
  4. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente decisione al Consiglio e alla Commissione.
- vista la proposta modificata della Commissione COM(89)0576 <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> GU C 291 del 20.11.1989, pag. 58 e GU C 342 del 20.12.1993, pag. 33.

<sup>(2)</sup> GU C 336 del 30.12.1988, pag. 7.

<sup>(3)</sup> GU C 303 del 2.12.1989, pag. 15.

Mercoledì 18 febbraio 1998

POSIZIONE  
COMUNE DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 23)

*Articolo 1, paragrafo 1*

1. Fatto salvo l'elenco positivo *definitivo* che deve essere stabilito ai sensi dell'articolo 4, paragrafo 3, secondo comma, della direttiva quadro, la presente direttiva stabilisce un primo elenco comunitario degli alimenti e degli ingredienti alimentari (in prosieguo: prodotti alimentari) che possono essere trattati con radiazioni ionizzanti *nonché* le dosi massime autorizzate per il raggiungimento dello scopo ricercato.

1. Fatto salvo l'elenco positivo **comunitario** che deve essere stabilito ai sensi dell'articolo 4, paragrafo 3, secondo comma, della direttiva quadro, la presente direttiva stabilisce un primo elenco comunitario degli alimenti e degli ingredienti alimentari (in prosieguo: prodotti alimentari) che possono essere trattati con radiazioni ionizzanti, le dosi massime autorizzate per il raggiungimento dello scopo ricercato e **la procedura analitica di controllo autorizzata**.

(Emendamento 24)

*Articolo 1, paragrafo 3*

3. I prodotti alimentari che possono essere trattati con radiazioni ionizzanti e la dose globale media (massima) cui possono essere sottoposti sono indicati in allegato.

3. I prodotti alimentari che possono essere trattati con radiazioni ionizzanti, la dose globale media (massima) cui possono essere sottoposti e **la procedura analitica di controllo da impiegare** sono indicati in allegato.

(Emendamento 25)

*Allegato, tabella*

<i>Categoria di prodotti alimentari</i>	<i>Dose globale media assorbita di irradiazione valore massimo (KGy)</i>
Erbe aromatiche essiccate, spezie e condimenti vegetali	10

<i>Categoria di prodotti alimentari</i>	<i>Dose globale media assorbita di irradiazione valore massimo (KGy)</i>	<b>Procedura analitica di controllo</b>
Erbe aromatiche essiccate, spezie e condimenti vegetali	10	<b>EN 1788</b>

## 9. Agenzia europea dell'ambiente e rete europea di informazione e di osservazione in materia ambientale \*\*I

A4-0030/98

**Proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento (CEE) n. 1210/90 del Consiglio sull'istituzione dell'Agenzia europea dell'ambiente e della rete europea di informazione e di osservazione in materia ambientale (COM(97)0282 – C4-0363/97 – 97/0168(SYN))**

La proposta è approvata con le seguenti modifiche:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE (\*)MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

*ARTICOLO 1, PUNTO 1, LETTERA a)**Articolo 2, punto ii) (regolamento (CEE) n. 1210/90)*

ii) fornire alla Comunità e agli Stati membri le informazioni oggettive *da questi richieste* per formulare e attuare

ii) fornire alla Comunità e agli Stati membri le informazioni oggettive **necessarie** per formulare e attuare politiche

(\*) GU C 255 del 20.8.1997, pag. 9.

Mercoledì 18 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

politiche ambientali oculate ed efficaci; a tale riguardo, fornire in particolare alla Commissione le informazioni necessarie perché possa assolvere i suoi compiti di individuazione, preparazione e valutazione delle attività e della legislazione in materia di ambiente. L'Agenzia contribuirà al controllo dei provvedimenti concernenti l'ambiente mediante appropriata attività di supporto per quanto riguarda l'obbligo di presentare relazioni, mediante valutazioni condotte da esperti di pari competenza e mediante pareri, a seconda delle richieste della Commissione o delle richieste specifiche di ogni Stato membro;

ambientali oculate ed efficaci; a tale riguardo, fornire in particolare alla Commissione le informazioni necessarie perché possa assolvere i suoi compiti di individuazione, preparazione e valutazione delle attività e della legislazione in materia di ambiente. L'Agenzia contribuirà, **conformemente ai suoi attuali programmi pluriennali di lavoro**, al controllo dei provvedimenti concernenti l'ambiente mediante appropriata attività di supporto per quanto riguarda l'obbligo di presentare relazioni, mediante valutazioni condotte da esperti di pari competenza e mediante pareri, **di propria iniziativa ovvero** a seconda delle richieste della Commissione **o di altre istituzioni dell'UE** o delle richieste specifiche di ogni Stato membro.

**La Commissione cercherà in generale di cooperare con l'Agenzia nei casi in cui quest'ultima possa fornire adeguate informazioni a sostegno delle iniziative della Commissione ovvero dell'esecuzione di atti.**

Tali richieste dovrebbero, in circostanze normali, essere in linea con i programmi di lavoro approvati dell'Agenzia.

(Emendamento 2)

## ARTICOLO 1, PUNTO 1, LETTERA b)

Articolo 2, punto iii) (regolamento (CEE) n. 1210/90)

b) *Al punto iii), la frase «raccolgere informazioni sull'ambiente» è inserita all'inizio;*

b) **Il punto iii) è sostituito dal seguente testo:**

**«iii) elaborare un archivio di informazioni sull'ambiente, utilizzando come strumento principale un repertorio europeo di informazioni costantemente aggiornato, registrare, collazionare e valutare dati sullo stato dell'ambiente, redigere relazioni di esperti sulla qualità e la sensibilità dell'ambiente nonché sulle pressioni cui è sottoposto nella Comunità; fornire criteri di valutazione uniformi quanto ai dati ambientali, da applicare in tutti gli Stati membri. L'archivio comprende un registro dei dati contenente informazioni connesse alle misure legislative e di altro genere prese dalla Comunità e dagli Stati membri per proteggere l'ambiente. La Commissione si servirà di queste informazioni nell'ambito dei suoi compiti di garante dell'applicazione e dell'effettivo rispetto della legislazione comunitaria in materia di ambiente;»**

(Emendamento 3)

## ARTICOLO 1, PUNTO 1, LETTERA c)

Articolo 2, punto vi) (regolamento (CEE) n. 1210/90)

vi) pubblicare una relazione sullo stato dell'ambiente ogni cinque anni completata dalla pubblicazione di statistiche annuali;

vi) pubblicare una relazione sullo stato, **le tendenze e le prospettive** dell'ambiente ogni cinque anni, completata dalla pubblicazione di statistiche annuali;

Mercoledì 18 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 4)

*ARTICOLO 1, PUNTO 1, LETTERA d)**Articolo 2, punti xi)-xiii) (regolamento (CEE) n. 1210/90)*

- |   |  |
|---|--|
| <p>xi) assicurare un'ampia diffusione fra i cittadini delle informazioni sullo stato dell'ambiente e incoraggiare l'utilizzazione della nuova tecnologia telematica a tal fine;</p> <p>xii) assistere la Commissione nel processo di scambio di informazioni e nell'elaborazione delle valutazioni di impatto ambientale;</p> <p>xiii) assistere la Commissione nella diffusione di informazioni sulla ricerca in campo ambientale rilevanti ai fini delle politiche da adottare;</p> | <p>xi) assicurare un'ampia diffusione fra i cittadini <b>nelle lingue ufficiali dell'Unione europea, sempre che ciò sia possibile, di informazioni attendibili sull'ambiente</b> e incoraggiare l'utilizzazione della nuova tecnologia telematica a tal fine;</p> <p>xii) assistere la Commissione nel processo di scambio di informazioni e nell'elaborazione delle valutazioni di impatto ambientale;</p> <p>xiii) assistere la Commissione nella diffusione di informazioni sulla ricerca in campo ambientale rilevanti ai fini delle politiche da adottare;</p> <p><b>xiii bis) sfruttare l'archivio delle informazioni sull'ambiente ai fini di un libero accesso a informazioni ottenibili sull'ambiente, in ossequio al disposto della direttiva del Consiglio 90/313/CEE concernente la libertà di accesso all'informazione in materia di ambiente <sup>(1)</sup>.</b></p> |
|---|--|

---

<sup>(1)</sup> GU L 158 del 23.6.1990, pag. 56.

(Emendamento 5)

*ARTICOLO 1, PUNTO 1 BIS (nuovo)**Articolo 3, paragrafo 2 (regolamento (CEE) n. 1210/90)*

**1 bis. Il paragrafo 2 dell'articolo 3 è sostituito dal seguente testo:**

**2. L'Agenzia fornisce i dati direttamente utilizzabili nell'attuazione e nell'applicazione della politica della Comunità in materia di ambiente.**

**È accordata la priorità ai seguenti settori di attività:**

- **qualità dell'aria ed emissioni atmosferiche,**
- **qualità dell'acqua, inquinanti e risorse idriche,**
- **stato dei suoli, della fauna e della flora nonché dei biotopi,**
- **utilizzazione del suolo e risorse naturali,**
- **gestione dei rifiuti,**
- **emissioni sonore,**
- **sostanze chimiche pericolose per l'ambiente,**
- **protezione del litorale.**

**Saranno compresi in particolare i fenomeni transfrontalieri, plurinazionali o globali.**

**Si tiene conto anche degli aspetti socioeconomici.**

Mercoledì 18 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

**L'assistenza fornita dall'Agenzia in ordine all'attuazione della politica ambientale comunitaria comprende contributi e misure di cooperazione destinati alla rete IMPEL.**

**Nelle sue azioni l'Agenzia evita doppioni con le attività già intraprese da altre istituzioni e altri organismi.»**

(Emendamento 6)

ARTICOLO 1, PUNTO 3, LETTERA d)

Articolo 8, paragrafo 4 (regolamento (CEE) n. 1210/90)

d) *Al paragrafo 4, l'ultima frase è soppressa.*d) **Il paragrafo 4 è sostituito dal seguente testo:**

**4. Il consiglio di amministrazione adotta un programma pluriennale di lavoro fondato sui settori prioritari elencati all'articolo 3, paragrafo 2. Esso si basa su un progetto presentato dal direttore esecutivo di cui all'articolo 9, previa consultazione del comitato scientifico di cui all'articolo 10 e della Commissione. Il programma pluriennale di lavoro, nel rispetto della procedura annuale di bilancio dell'Unione europea, includerà un progetto di proposta di bilancio pluriennale.**

(Emendamento 7)

ARTICOLO 1, PUNTO 5

Articolo 15, paragrafo 2 bis (regolamento (CEE) n. 1210/90)

2 bis. L'Agenzia può cooperare in settori di interesse comune con organismi di paesi non membri della Comunità europea che possano fornire i dati, le informazioni, le consulenze tecniche, le metodologie di raccolta dei dati, le analisi e le valutazioni di interesse reciproco, necessari per l'assolvimento dei compiti dell'Agenzia.

2 bis. L'Agenzia può cooperare in settori di interesse comune con organismi di paesi non membri della Comunità europea che possano fornire i dati, le informazioni, le consulenze tecniche, le metodologie di raccolta dei dati, le analisi e le valutazioni di interesse reciproco, necessari per l'assolvimento dei compiti dell'Agenzia, **come fissati all'articolo 2 del presente regolamento.**

(Emendamento 8)

ARTICOLO 1, PUNTO 5 BIS (nuovo)

Articolo 19 (regolamento (CEE) n. 1210/90)

5 bis. **L'articolo 19 è sostituito dal testo seguente:****Articolo 19**

**L'Agenzia è aperta ai paesi che non sono membri delle Comunità europee e che condividono l'interesse della Comunità e degli Stati membri per gli obiettivi dell'Agenzia, come fissati all'articolo 2 del presente regolamento, in virtù di accordi da essi conclusi con la Comunità secondo la procedura prevista all'articolo 228 del trattato.**

Mercoledì 18 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 9)

## ARTICOLO 1, PUNTO 6

## Articolo 20 (regolamento (CEE) n° 1210/90)

1. Entro il 31 dicembre 2003, sulla base di una relazione della Commissione, il Consiglio esamina i progressi compiuti e i compiti svolti dall'Agenzia.

2. Entro il 31 ottobre 1999, l'Agenzia conduce una valutazione delle proprie prestazioni e della propria efficienza e presenta una relazione al consiglio di amministrazione e alla Commissione.

1. Entro il 31 dicembre 2003, sulla base di una relazione della Commissione, il Consiglio esamina i progressi compiuti e i compiti svolti dall'Agenzia **in relazione alla politica globale dell'Unione in materia di ambiente. Tale relazione contiene una valutazione del rapporto costo/efficacia relativamente alle azioni centralizzate e decentralizzate.**

2. Entro il **15 settembre** 1999, l'Agenzia conduce una valutazione delle proprie prestazioni e della propria efficienza e presenta una relazione al consiglio di amministrazione, alla Commissione e al **Parlamento europeo.**

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di regolamento (CE) del Consiglio che modifica il regolamento (CEE) n. 1210/90 del Consiglio sull'istituzione dell'Agenzia europea dell'ambiente e della rete europea di informazione e di osservazione in materia ambientale (COM(97)0282 – C4-0363/97 – 97/0168(SYN))**

(Procedura di cooperazione: prima lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio COM(97)0282 – 97/0168(SYN) <sup>(1)</sup>,
- consultato dal Consiglio a norma dell'articolo 189 C del trattato CE e dell'articolo 130 S, paragrafo 1, del trattato CE (C4-0363/97),
- visto l'articolo 58 del suo regolamento,
- visti la relazione della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori e i pareri della commissione per i bilanci nonché della commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia (A4-0030/98),

1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta in conformità dell'articolo 189 A del trattato CE;
3. invita il Consiglio a recepire, nella posizione comune che adotterà a norma dell'articolo 189 C, lettera a), del trattato CE, le modifiche approvate dal Parlamento;
4. chiede di essere nuovamente consultato qualora il Consiglio intenda apportare modifiche sostanziali alla proposta della Commissione;
5. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

<sup>(1)</sup> GU C 255 del 20.8.1997, pag. 9.

Mercoledì 18 febbraio 1998

**ELENCO DEI PRESENTI****Seduta del 18 febbraio 1998**

Hanno firmato:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baldarelli, Baldi, Balfé, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, van Bladel, Blak, Bloch von Blotnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brok, Buffetaut, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zuco, Capucho, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van Dam, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, De Luca, De Melo, Denys, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Karoutchi, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klab, Klironomos, Koch, Kokkola, Konrad, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, Lambrias, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, de Lassus Saint Geniès, Lataillade, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lienemann, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Löow, Lucas Pires, Lüttge, Lukas, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malone, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereira, Mendonça, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Mutin, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguer, Oddy, Ojala, Olsson, Oostlander, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Paisley, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Pinel, Pirker, des Places, Plooij-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rübig, Ruffolo, Ryyänen, Sainjon, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjøstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Vinci, Viola, Virgin, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann

Mercoledì 18 febbraio 1998

## ALLEGATO

**Risultato delle votazioni per appello nominale**

(+) = Favorevoli

(-) = Contrari

(O) = Astensioni

*1. Urgenze**Obiezione «Profughi in Germania»*

(+)

**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci

**PPE:** Robles Piquer

**PSE:** Mendiluce Pereiro, Morris

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Tamino, Ullmann, Wolf

(-)

**ARE:** Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Lalumière, Macartney, Pradier

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Monfils, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Wijzenbeek

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Nicholson, Pinel, des Places, Sandbæk, Seillier

**NI:** Angelilli, Antony, Dillen, Féret, Formentini, Gollnisch, Hager, Kronberger, Le Gallou, Raschhofer, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Areatio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bowe, Bösch, Castricum, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Kokkola, Krehl, Kuhn, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Miranda de Lage, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Truscott, Tsatsos, Vecchi, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

Mercoledì 18 febbraio 1998

**UPE:** d'Aboville, Azzolini, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Danesin, Donnay, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Guinebertière, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Killilea, Lataillade, Leopardi, Ligabue, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner, Todini

(O)

**ARE:** Hory**NI:** Paisley**PSE:** Roth-Behrendt, Van Lancker, Zimmermann**UPE:** Daskalaki

---

## 2. Urgenze

### *Obiezione «Manifestazioni contro la disoccupazione»*

(+)

**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Tamino, Ullmann, Wolf

(—)

**ARE:** Dupuis, Ewing, Macartney, Pradier

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Monfils, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Värynen, Wijzenbeek

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Nicholson, Pinel, des Places, Sandbæk, Seillier**NI:** Angelilli, Dillen, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klač, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Perry, Pex, Piha, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bowe, Bösch, Castricum, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Howitt, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morán López, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder,

Mercoledì 18 febbraio 1998

Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Azzolini, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Guinebertière, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Killilea, Lataillade, Leopardi, Ligabue, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Podestà, Pampidou, Rosado Fernandes, Schaffner, Todini

(O)

**ARE:** De Lassus, Dell'Alba, Hory, Lalumière

**NI:** Antony, Féret, Gollnisch, Paisley, Raschhofer

**PSE:** Bontempi, Hoff, Roth-Behrendt

### 3. Raccomandazione Hautala A4-0038/98

#### Emendamento 15, prima parte

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Querbes, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, Pinel, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Lukas, Paisley, Raschhofer, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn,

Mercoledì 18 febbraio 1998

Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Megahy, Metten, Miller, Morán López, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aldo, Baldi, van Bladel, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Danesin, Donnay, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Ligabue, Martin Philippe, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Pampidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

**GUE/NGL:** Miranda, Novo, Ribeiro

**I-EDN:** de Gaulle, de Rose

**PPE:** Casini Carlo, García-Margallo y Marfil

**PSE:** Avgerinos, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Dührkop Dührkop, Frutos Gama, García Arias, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Lambraki, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Pérez Royo, Roubatis, Terrón i Cusí

**UPE:** Cardona, Girão Pereira

(O)

**ARE:** De Lassus

**GUE/NGL:** Moreau

**NI:** Formentini

**PPE:** Cushnahan, De Melo

**PSE:** Moniz, Torres Marques

**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Guinebertière, Schaffner

#### 4. Raccomandazione Hautala A4-0038/98

##### Emendamento 16, prima parte

(+)

**ARE:** Dell'Alba, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga

**GUE/NGL:** Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, Pinel, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Lukas, Moretti, Paisley, Raschhofer, Tatarella, Trizza, Vanhecke

Mercoledì 18 febbraio 1998

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Corbett, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Kindermann, Kinnoek, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aldo, Baldi, van Bladel, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Hermange, Janssen van Raay, Kaklamanis, Lataillade, Ligabue, Martin Philippe, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Pompidou, Scapagnini, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

**I-EDN:** Buffetaut, de Gaulle, de Rose

**NI:** Formentini

**PPE:** Argyros, Casini Carlo, Christodoulou, Cushnahan, García-Margallo y Marfil, Gillis, Hatzidakis, Lambrias

**PSE:** Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Dührkop Dührkop, Frutos Gama, García Arias, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Lambraki, Medina Ortega, Miranda de Lage, Pérez Royo, Roubatis, Sauquillo Pérez del Arco, Terrón i Cusí, Verde i Aldea

**UPE:** Cardona, Collins Gerard, Daskalaki, Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Hyland, Killilea, Rosado Fernandes

(O)

**GUE/NGL:** Ainardi, Elmalan, Gutiérrez Díaz, Miranda, Moreau, Novo, Querbes, Ribeiro, Theonas, Vinci

**PPE:** De Melo, Fourçans, Mather

**PSE:** Moniz, Schlechter, Torres Marques

**UPE:** d'Aboville, Guinebertière, Schaffner

Mercoledì 18 febbraio 1998

## 5. Raccomandazione Hautala A4-0038/98

## Emendamento 38

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasöliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga

**GUE/NGL:** Carnero González, Sierra González

**I-EDN:** Buffetaut, de Gaulle, Nicholson, Pinel, des Places, de Rose, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Formentini, Moretti, Paisley, Tatarella, Trizza

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Campoy Zuco, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martín, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Kuhne, Manzella, Morán López, Pérez Royo

**UPE:** Aldo, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Hermange, Janssen van Raay, Lataillade, Ligabue, Martin Philippe, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Pompidou, Scapagnini, Todini

(-)

**GUE/NGL:** Coates, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Seillier

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Vanhecke

**PPE:** García-Margallo y Marfil

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Lage, Laiguel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker,

Mercoledì 18 febbraio 1998

Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Cardona, Collins Gerard, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Killilea, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Cohn-Bendit

(O)

**ARE:** De Lassus

**GUE/NGL:** Ainardi, Castellina, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Sandbæk

**NI:** Hager, Kronberger, Lukas, Raschhofer

**PPE:** Cushnahan, De Melo, Fourçans, Gillis, Imaz San Miguel, Mather

**PSE:** Adam, Apolinário, Díez de Rivera Icaza, Hulthén, Moniz, Schlechter, Waidelich

**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

#### 6. Raccomandazione Hautala A4-0038/98

##### Emendamento 18

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, de Gaulle, Nicholson, Pinel, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Formentini, Hager, Kronberger, Lukas, Moretti, Paisley, Raschhofer, Tatarella, Trizza

**PPE:** Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Ferber, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe,

Mercoledì 18 febbraio 1998

Bösch, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Röthe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aldo, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Fitzsimons, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Janssen van Raay, Kaklamanis, Lataillade, Ligabue, Martin Philippe, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Pompidou, Scapagnini, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Gasòliba i Böhm**I-EDN:** Jensen Lis, Krarup, de Rose**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bennasar Tous, Campoy Zueco, Christodoulou, Cushnahan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernandez Martín, Ferrer, Fraga Estevez, Gillis, Hatzidakis, Imaz San Miguel, Lambrias, Pomés Ruiz, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna

**PSE:** Aparicio Sánchez, Avgerinos, Cabezón Alonso, Colino Salamanca, Colom i Naval, Dührkop Dührkop, Frutos Gama, García Arias, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Lambraki, Medina Ortega, Pérez Royo, Roubatis, Terrón i Cusí, Torres Marques, Verde i Aldea

**UPE:** Collins Gerard, Daskalaki, Gallagher, Hyland, Killilea, Schaffner

(O)

**ARE:** De Lassus**GUE/NGL:** Ainardi**PPE:** Banotti, De Melo, Fourçans, Lulling**PSE:** Adam, Moniz, Schlechter**UPE:** d'Aboville, Cardona, Guinebertière, Rosado Fernandes

---

## 7. Raccomandazione Hautala A4-0038/98

### Emendamento 21

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

Mercoledì 18 febbraio 1998

**GUE/NGL:** Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Querbes, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, Sandbæk

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Lukas, Moretti, Paisley, Raschhofer, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Boulranges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Ferber, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Kindermann, Kinnoek, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Morán López, Morris, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aldo, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Daskalaki, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Janssen van Raay, Kaklamanis, Lataillade, Ligabue, Martin Philippe, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Scapagnini, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Gasòliba i Böhm

**GUE/NGL:** Miranda, Moreau, Novo, Ribeiro

**I-EDN:** Buffetaut, de Gaulle, Pinel, de Rose, Seillier, Souchet

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bennasar Tous, Christodoulou, Cushnahan, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernandez Martín, Ferrer, Fraga Estevez, García-Margallo y Marfil, Gillis, Hatzidakis, Hernández Mollar, Imaz San Miguel, Lambrias, Pomés Ruiz, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna

**PSE:** Aparicio Sánchez, Avgerinos, Cabezón Alonso, Colino Salamanca, Dührkop Dührkop, Frutos Gama, García Arias, Izquierdo Collado, Karamanou, Katiforis, Lambraki, Medina Ortega, Miranda de Lage, Mutin, Roubatis, Verde i Aldea

**UPE:** Cardona, Collins Gerard, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Killilea, Schaffner

Mercoledì 18 febbraio 1998

(O)

**ARE:** De Lassus**GUE/NGL:** Ainardi, Elmalan**I-EDN:** des Places**NI:** Formentini**PPE:** De Melo, Fourçans, Mather, Mendonça**PSE:** Colom i Naval, Moniz, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Torres Marques**UPE:** d'Aboville, Guinebertière, Rosado Fernandes*8. Raccomandazione Hautala A4-0038/98**Emendamento 23, prima parte*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, de Rose, Sandbæk**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Hager, Kronberger, Lukas, Moretti, Paisley, Raschhofer, Tatarella, Trizza**PPE:** Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Ferber, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Morán López, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

Mercoledì 18 febbraio 1998

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Ligabue, Martin Philippe, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Gasòliba i Böhm

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, de Gaulle, Pinel, des Places, Seillier, Souchet

**NI:** Formentini

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bennasar Tous, Campoy Zueco, Christodoulou, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernandez Martín, Ferrer, Fraga Estevez, García-Margallo y Marfil, Gillis, Hernández Mollar, Pex, Pomés Ruiz, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna

**PSE:** Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Dührkop Dührkop, Frutos Gama, García Arias, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Lambraki, Manzella, Medina Ortega, Miranda de Lage, Pons Grau, Roubatis, Terrón i Cusí

**UPE:** Cardona, Girão Pereira

(O)

**ARE:** De Lassus

**GUE/NGL:** Ainardi, Moreau, Theonas

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Vanhecke

**PPE:** Cushnahan, De Melo, Fourçans, Mather

**PSE:** Moniz, Torres Couto, Torres Marques

**UPE:** Guinebertière

#### 9. Raccomandazione Hautala A4-0038/98

##### Emendamento 23, seconda parte

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Querbes, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Pinel, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Lukas, Moretti, Paisley, Raschhofer, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Banotti, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Ferber, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Konrad,

Mercoledì 18 febbraio 1998

Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Kindermann, Kinnock, Korkkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Megahy, Metten, Miller, Morán López, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aldo, Baldi, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Hermange, Kaklamanis, Lataillade, Ligabue, Martin Philippe, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Pampidou, Scapagnini, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Vogenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Gasòliba i Böhm

**I-EDN:** de Gaulle, de Rose

**NI:** Formentini

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bennasar Tous, Campoy Zueco, Casini Carlo, Christodoulou, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernandez Martín, Ferrer, Fraga Estevez, García-Margallo y Marfil, Gillis, Hatzidakis, Hernández Mollar, Imaz San Miguel, Lambrias, Pomés Ruiz, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafraza Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas, Valdivielso de Cué, Valverde López

**PSE:** Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Colino Salamanca, Dührkop Dührkop, Karamanou, Katiforis, Lambraki, Marinho, Medina Ortega, Miranda de Lage, Pons Grau, Roubatis, Verde i Aldea

**UPE:** Andrews, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Hyland, Killilea, Schaffner

(O)

**ARE:** De Lassus

**GUE/NGL:** Ainardi, Elmalan, Miranda, Moreau, Novo, Ribeiro, Theonas

**I-EDN:** Nicholson

**PPE:** De Melo, Fourçans, Mather

**PSE:** Mendiluce Pereiro, Moniz, Torres Couto, Torres Marques

**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Guinebertière, Rosado Fernandes

Mercoledì 18 febbraio 1998

## 10. Raccomandazione Hautala A4-0038/98

## Emendamento 23, terza parte

(+)

**ARE:** Barhet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Querbes, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, Sandbæk

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Moretti, Paisley, Raschhofer, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Banotti, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Ferber, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesca, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Ligabue, Martin Philippe, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

Mercoledì 18 febbraio 1998

(—)

**ELDR:** Gasòliba i Böhm**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, de Gaulle, Pinel, des Places, de Rose, Seillier, Souchet**NI:** Formentini**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bennasar Tous, Campoy Zueco, Casini Carlo, Christodoulou, Cushnahan, De Esteban Martín, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fraga Estevez, Hatzidakis, Hernández Mollar, Imaz San Miguel, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Valverde López**PSE:** Avgerinos, Barros-Moura, Karamanou, Katiforis, Lambraki, Marinho, Pons Grau, Roubatis

(O)

**ARE:** De Lassus**GUE/NGL:** Ainardi, Elmalan, Miranda, Moreau, Novo, Ribeiro, Theonas**PPE:** De Melo, Fourçans, Mather**PSE:** Mendiluce Pereiro, Moniz, Torres Couto, Torres Marques, Wibe**UPE:** Daskalaki, Guinebertière*11. Raccomandazione Hautala A4-0038/98**Emendamento 23, quarta parte*

(+) )

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Querbes, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, de Gaulle, Nicholson, Pinel, des Places, de Rose, Seillier, Souchet**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Raschhofer, Tatarella, Trizza, Vanhecke**PPE:** Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Burtone, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Fontaine, Friedrich, Funk, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino

Mercoledì 18 febbraio 1998

Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aldo, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Hermange, Janssen van Raay, Kaklamanis, Lataillade, Ligabue, Martin Philippe, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Pompidou, Scapagnini, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Gasòliba i Böhm

**NI:** Formentini

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bennasar Tous, Campoy Zueco, Christodoulou, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernandez Martín, Fraga Estevez, García-Margallo y Marfil, Gillis, Hatzidakis, Hernández Mollar, Imaz San Miguel, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Valverde López

**PSE:** Avgerinos, Karamanou, Katiforis, Lambraki, Marinho, Roubatis

**UPE:** Andrews, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Fitzsimons, Girão Pereira, Hyland, Killilea, Schaffner

(O)

**ARE:** De Lassus

**GUE/NGL:** Elmalan, Miranda, Moreau, Novo, Ribeiro, Theonas

**I-EDN:** Bonde, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

**PPE:** Banotti, De Melo, Fourçans, Mather

**PSE:** Mendiluce Pereiro, Moniz, Torres Couto, Torres Marques

**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Guinebertière, Rosado Fernandes

## 12. Raccomandazione Hautala A4-0038/98

### Emendamento 23, quinta parte

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

Mercoledì 18 febbraio 1998

**GUE/NGL:** Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Querbes, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, de Gaulle, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, de Rose, Sandbæk

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Raschhofer, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Ferber, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baldi, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Donnay, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Hermange, Hyland, Killilea, Lataillade, Ligabue, Martin Philippe, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Vogenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Gasòliba i Böhm

**GUE/NGL:** Miranda, Novo, Ribeiro

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Pinel, des Places, Seillier, Souchet

**NI:** Formentini

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bennasar Tous, Campoy Zueco, Casini Carlo, Christodoulou, De Esteban Martín, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernandez Martín, Ferrer, Fraga Estevez, García-Margallo y Marfil, Gillis, Hatzidakis, Hernández Mollar, Imaz San Miguel, Lambrias, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Valverde López

**PSE:** Avgerinos, Barros-Moura, Karamanou, Katiforis, Lambraki, Marinho

**UPE:** Cardona, Girão Pereira

Mercoledì 18 febbraio 1998

(O)

**ARE:** De Lassus**GUE/NGL:** Elmalan, Theonas**PPE:** Banotti, Cushnahan, De Melo, Fourçans, Mather**PSE:** Moniz, Roubatis, Torres Couto, Torres Marques**UPE:** Daskalaki, Guinebertière*13. Raccomandazione Hautala A4-0038/98**Emendamento 24, prima parte*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE/NGL:** Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Querbes, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, de Gaulle, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, de Rose, Sandbæk**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Formentini, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Raschhofer, Tatarella, Trizza**PPE:** Anastassopoulos, Argyros, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laiguel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres

Mercoledì 18 febbraio 1998

Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Ligabue, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**GUE/NGL:** Miranda, Novo, Ribeiro

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Pinel, des Places, Seillier, Souchet

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bennasar Tous, Campoy Zueco, De Esteban Martín, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernandez Martín, Fraga Estevez, Hernández Mollar, Imaz San Miguel, Pomés Ruiz, Porto, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna

**PSE:** Avgerinos, Karamanou, Katiforis, Lambraki, Roubatis

**UPE:** Martin Philippe

(O)

**ARE:** De Lassus

**GUE/NGL:** Ainardi, Elmalan, Moreau

**PPE:** Banotti, De Melo, Fourçans

**PSE:** Moniz, Schlechter

**UPE:** Guinebertière

---

#### 14. Raccomandazione Hautala A4-0038/98

##### Emendamento 24, seconda parte

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Querbes, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, de Gaulle, Nicholson, Pinel, des Places, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Formentini, Hager, Kronberger, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Raschhofer, Tatarella, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Ferber, Ferri, Filippi, Flemming, Fontaine, Friedrich, Funk,

Mercoledì 18 febbraio 1998

García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aldo, Baldi, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Daskalaki, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Kaklamanis, Lataillade, Ligabue, Martin Philippe, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Pompidou, Scapagnini, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**GUE/NGL:** Miranda, Novo, Ribeiro

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bennasar Tous, Campoy Zueco, Christodoulou, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernandez Martín, Ferrer, Fraga Estevez, Gillis, Hatzidakis, Hernández Mollar, Lambrias, Pomés Ruiz, Porto, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna

**PSE:** Avgerinos, Karamanou, Katiforis, Lambraki, Roubatis

**UPE:** Andrews, van Bladel, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Janssen van Raay, Killilea, Schaffner

(O)

**ARE:** De Lassus

**I-EDN:** Krarup

**PPE:** Banotti, De Melo, Fourçans, Mather

**PSE:** Moniz

**UPE:** d'Aboville, Guinebertière, Rosado Fernandes

Mercoledì 18 febbraio 1998

## 15. Raccomandazione Hautala A4-0038/98

## Emendamento 24, terza parte

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, de Gaulle, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, Pinel, des Places, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Formentini, Hager, Kronberger, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Raschhofer, Tatarella, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Argyros, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burtone, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Ferber, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Rübige, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Tittley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

**UPE:** Aldo, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Janssen van Raay, Killilea, Lataillade, Ligabue, Martin Philippe, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

**I-EDN:** Buffetaut

**NI:** Antony, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Vanhecke

Mercoledì 18 febbraio 1998

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bennasar Tous, Campoy Zueco, De Esteban Martín, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernandez Martín, Fraga Estevez, Gillis, Hernández Mollar, Pomés Ruiz, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna

**PSE:** Katiforis, Lambraki, Roubatis

(O)

**GUE/NGL:** Ainardi, Elmalan, Moreau

**NI:** Blot

**PPE:** Banotti, De Melo, Ferrer, Fourçans, Mather

**PSE:** Moniz, Schlechter

**UPE:** Guinebertière

#### 16. Raccomandazione Hautala A4-0038/98

##### Emendamento 25

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uytebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, Pinel, Sandbæk, Seillier, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Raschhofer, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Ferber, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Rübig, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Augias, Balfe, Barón Crespo, Barton, Berès, Berger, Billingham, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Carlotti, Carniti, Castricum, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Metten, Miller, Morán López, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakiriakis, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del

Mercoledì 18 febbraio 1998

Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aldo, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Hermange, Janssen van Raay, Kaklamanis, Lataillade, Ligabue, Martin Philippe, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Pompidou, Scapagnini, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Gasòliba i Böhm

**GUE/NGL:** Miranda, Novo, Ribeiro

**I-EDN:** de Gaulle, de Rose

**NI:** Formentini

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bennasar Tous, Campoy Zueco, Christodoulou, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernandez Martín, Ferrer, Fraga Estevez, Gillis, Hatzidakis, Hernández Mollar, Imaz San Miguel, Lambrias, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Sisó Cruellas, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna

**PSE:** Aparicio Sánchez, Avgerinos, Baldarelli, Barros-Moura, Barzanti, Bernardini, Bontempi, Cabezón Alonso, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Correia, Darras, De Giovanni, Desama, Dührkop Dührkop, Dury, Fantuzzi, Frutos Gama, García Arias, Ghilardotti, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Lambraki, Manzella, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Napoletano, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Terrón i Cusí, Torres Couto, Torres Marques, Vecchi, Verde i Aldea

**UPE:** Andrews, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Hyland, Killilea, Schaffner

(O)

**ARE:** De Lassus

**GUE/NGL:** Ainardi, Elmalan, Moreau, Querbes, Sierra González, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Buffetaut

**PPE:** Banotti, De Melo, Fourçans, Mather

**PSE:** Moniz, Schlechter

**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Guinebertière, Rosado Fernandes

### 17. Raccomandazione Hautala A4-0038/98

#### Emendamento 26

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Ojala, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjøstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Pinel, des Places, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet

Mercoledì 18 febbraio 1998

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Raschhofer, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Bernard-Reymond, Bianco, de Brémond d'Ars, Burtone, Capucho, Casini Carlo, Castagnetti, Cunha, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Ebner, Filippi, Flemming, Fontaine, Funk, Grosch, Grossetête, Lenz, Lulling, Pimenta, Poggiolini, Schierhuber, Secchi, Soulier, Stasi, Stenzel, Vaz Da Silva, Verwaerde, Viola

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Megahy, Metten, Miller, Morán López, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Röth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aldo, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Hermange, Janssen van Raay, Lataillade, Ligabue, Martin Philippe, Parodi, Pasty, Pompidou, Scapagnini, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Gasòliba i Böhm

**GUE/NGL:** Elmalan, Miranda, Novo, Ribeiro

**I-EDN:** Buffetaut, de Gaulle, Nicholson

**NI:** Formentini

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernandez Martín, Ferrer, Ferri, Florenz, Fraga Estevez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Colino Salamanca, Correia, Dührkop Dührkop, Frutos Gama, García Arias, Hulthén, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Lambraki, Medina Ortega, Miranda de Lage, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Sanz Fernández, Torres Couto, Torres Marques, Verde i Aldea, Waidelich, Wibe

**UPE:** Andrews, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Hyland, Killilea, Schaffner

Mercoledì 18 febbraio 1998

(O)

**ARE:** De Lassus**GUE/NGL:** Ainardi, Moreau, Pailler, Querbes, Vinci**PPE:** De Melo, Ferber, Fourçans, Mather**PSE:** Mendiluce Pereiro, Moniz, Papakyriazis, Schlechter**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Guinebertière, Kaklamanis, Rosado Fernandes*18. Raccomandazione Hautala A4-0038/98**Emendamento 27*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Querbes, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, Pinel, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Raschhofer, Tatarella, Trizza, Vanhecke**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klač, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone,

Mercoledì 18 febbraio 1998

Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Ligabue, Marin, Martin Philippe, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

**ELDR:** De Luca

**GUE/NGL:** Miranda, Novo, Ribeiro

**I-EDN:** de Gaulle, de Rose

**NI:** Formentini

**PPE:** Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernandez Martín, Porto

(O)

**ARE:** De Lassus

**GUE/NGL:** Ainardi, Elmalan, Moreau

**I-EDN:** Buffetaut

**PPE:** Banotti, De Melo, Fourçans, Mather

**PSE:** Moniz

**UPE:** Daskalaki, Guinebertière

---

19. Raccomandazione Hautala A4-0038/98

Emendamento 28

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Frischenschlager, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sterens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijssenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Querbes, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Pinel, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Moretti, Paisley, Raschhofer, Vanhecke

Mercoledì 18 febbraio 1998

**PPE:** Bernard-Reymond, de Brémond d'Ars, Capucho, Castagnetti, Cunha, Decourrière, Deprez, Ebner, Flemming, Fontaine, Funk, García-Margallo y Marfil, Grossetête, Heinisch, Jackson, Jarzembowski, Lenz, Lucas Pires, Maij-Weggen, Piha, Pimenta, Porto, Schierhuber, Sonneveld, Soulier, Stasi, Vaz Da Silva, Verwaerde

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Augias, Balfe, Barón Crespo, Barton, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Campos, Carlotti, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Kindermann, Kinnock, Korkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Metten, Miller, Morán López, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aldo, van Bladel, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Donnay, Giansily, Hermange, Janssen van Raay, Kaklamanis, Lataillade, Martin Philippe, Pasty, Pompidou

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** De Luca, Fassa

**GUE/NGL:** Miranda, Novo, Ribeiro

**I-EDN:** de Gaulle, Nicholson, de Rose

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Tatarella, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernandez Martín, Ferrer, Ferri, Florenz, Fraga Estevez, Friedrich, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Aparicio Sánchez, Avgerinos, Baldarelli, Barros-Moura, Barzanti, Bontempi, Cabezón Alonso, Carniti, Caudron, Colajanni, Correia, De Giovanni, Desama, Dührkop Dührkop, Dury, Fantuzzi, Frutos Gama, García Arias, Ghilardotti, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Lambraki, Manzella, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morris, Napoletano, Papakyriazis, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Sanz Fernández, Speciale, Torres Couto, Torres Marques, Vecchi, Verde i Aldea, Willockx

**UPE:** Andrews, Baldi, Caccavale, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Girão Pereira, Hyland, Killilea, Ligabue, Marin, Mezzaroma, Parodi, Scapagnini, Schaffner, Todini

Mercoledì 18 febbraio 1998

(O)

**ARE:** De Lassus

**GUE/NGL:** Ainardi, Elmalan, Moreau

**NI:** Formentini

**PPE:** De Melo, Ferber, Fourçans, Mather

**PSE:** Adam, Moniz, Schlechter

**UPE:** d'Aboville, Guinebertière, Rosado Fernandes

20. Raccomandazione Hautala A4-0038/98

Emendamento 29

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguier, Pradier, Sainjon, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, Pinel, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Moretti, Paisley, Raschhofer, Vanhecke

**PPE:** Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Ferber, Ferri, Filippi, Fontaine, Fourçans, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Glase, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Méndez de Vigo, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Rinsche, Rübig, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Augias, Balfe, Barton, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Campos, Carlotti, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Corbett, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Kindermann, Kinnoek, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Metten, Miller, Morán López, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** van Bladel, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Donnay, Giansily, Hermange, Janssen van Raay, Kaklamanis, Lataillade, Martin Philippe, Pasty

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

Mercoledì 18 febbraio 1998

(—)

**ELDR:** De Luca, Fassa, Gasòliba i Böhm**GUE/NGL:** Miranda, Novo, Ribeiro**I-EDN:** de Gaulle, de Rose**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Tatarella, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Campoy Zueco, Christodoulou, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernandez Martín, Ferrer, Fraga Estevez, Gillis, Goepel, Gomolka, Hatzidakis, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Malangré, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mouskouri, Pomés Ruiz, Porto, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Sisó Cruellas, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde

**PSE:** Aparicio Sánchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, Bontempi, Cabezón Alonso, Carniti, Caudron, Colajanni, Colom i Naval, Correia, Desama, Dührkop Dührkop, Dury, Fantuzzi, Frutos Gama, García Arias, Ghilardotti, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kokkola, Lambarki, Manzella, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Miranda de Lage, Moniz, Napoletano, Papakyriazis, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Speciale, Terrón i Cusí, Torres Couto, Torres Marques, Vecchi, Verde i Aldea

**UPE:** Andrews, Baldi, Caccavale, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Florio, Gallagher, Garosci, Girão Pereira, Hyland, Killilea, Ligabue, Marin, Mezzaroma, Parodi, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Todini

(O)

**ARE:** De Lassus**GUE/NGL:** Ainardi, Elmalan, Moreau, Querbes, Theonas, Vinci**NI:** Formentini**PPE:** Banotti, De Melo, Lucas Pires, Mather, Schwaiger**PSE:** Adam, Mendiluce Pereira, Schlechter**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Guinebertière, Pompidou

---

## 21. Raccomandazione Hautala A4-0038/98

### Emendamento 30

(+) )

**ARE:** Barthes-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijnsbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjøstedt, Sornosa Martínez, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, Pinel, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Raschhofer, Tatarella, Trizza, Vanhecke

Mercoledì 18 febbraio 1998

**PPE:** Anastassopoulos, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Ferber, Ferri, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Corbett, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Kindermann, Kinnoek, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Megahy, Metten, Miller, Morán López, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aldo, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Hermange, Janssen van Raay, Kaklamanis, Lataillade, Ligabue, Marin, Martin Philippe, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Pompidou, Scapagnini, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Gasòliba i Böhm

**GUE/NGL:** Miranda, Novo, Ribeiro

**I-EDN:** Buffetaut, de Gaulle, de Rose

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bannasar Tous, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Christodoulou, Cushnahan, De Esteban Martin, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernandez Martín, Ferrer, Fraga Estevez, Gillis, Hatzidakis, Hernández Mollar, Imaz San Miguel, Lambrias, Mendonça, Pomés Ruiz, Porto, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna

**PSE:** Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Dührkop Dührkop, Frutos Gama, García Arias, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kokkola, Lambraki, Marinho, Medina Ortega, Miranda de Lage, Papakyriazis, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Sanz Fernández, Terrón i Cusí, Torres Couto, Torres Marques, Tsatsos, Verde i Aldea

**UPE:** Andrews, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Hyland, Killilea, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ARE:** De Lassus

**GUE/NGL:** Ainardi, Elmalan, Moreau, Querbes, Theonas, Vinci

Mercoledì 18 febbraio 1998

**PPE:** Banotti, De Melo, Mather

**PSE:** Mendiluce Pereiro, Moniz, Schlechter

**UPE:** d'Aboville, Guinebertière

---

22. Raccomandazione Hautala A4-0038/98

Emendamento 31

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijnsbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, Pinel, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Raschhofer, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Boulranges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Ferber, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Rinsche, Rübig, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Corbett, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Megahy, Metten, Miller, Morán López, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napolitano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aldo, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Hermange, Janssen van Raay, Kaklamanis, Lataillade, Ligabue, Marin, Martin Philippe, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Pompidou, Scapagnini, Todini

Mercoledì 18 febbraio 1998

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Gasòliba i Böhm

**I-EDN:** Buffetaut, de Gaulle, de Rose

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bennasar Tous, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Christodoulou, Cushnahan, De Esteban Martin, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernandez Martín, Ferrer, Fraga Estevez, Gillis, Hatzidakis, Hernández Mollar, Imaz San Miguel, Klauf, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Malangré, Mendonça, Mombaur, Pomés Ruiz, Porto, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Sisó Cruellas, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna

**PSE:** Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Colom i Naval, Correia, Dührkop Dührkop, Frutos Gama, García Arias, Hulthén, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kokkola, Lambraki, Medina Ortega, Miranda de Lage, Papakyriazis, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Torres Couto, Torres Marques, Tsatsos, Verde i Aldea, Waidelich, Wibe

**UPE:** Andrews, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Hyland, Killilea, Schaffner

(O)

**ARE:** De Lassus

**GUE/NGL:** Ainardi, Elmalan, Miranda, Moreau, Novo, Querbes, Ribeiro, Theonas, Vinci

**NI:** Formentini

**PPE:** Banotti, De Melo, Mather

**PSE:** Mendiluce Pereiro, Moniz, Schlechter, Terrón i Cusí

**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Guinebertière, Rosado Fernandes

### 23. Raccomandazione Hautala A4-0038/98

#### Emendamento 32

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup

**ELDR:** Bertens, Dybkjær, Lindqvist, Nordmann, Rynänen, Virrankoski

**GUE/NGL:** Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, Pinel, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Raschhofer, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Ferber, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kristoffersen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Rinsche, Rübig,

Mercoledì 18 febbraio 1998

Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Augias, Balfe, Barón Crespo, Barton, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Metten, Miller, Morán López, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aldo, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Hermange, Janssen van Raay, Ligabue, Marin, Martin Philippe, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Pompidou, Scapagnini, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, De Luca, de Vries, Eisma, Fassa, Gasóliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-jan Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Pettinari

**I-EDN:** de Gaulle, de Rose

**NI:** Farassino, Moretti

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bennasar Tous, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Christodoulou, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernandez Martín, Ferrer, Fraga Estevez, García-Margallo y Marfil, Gillis, Hatzidakis, Hernández Mollar, Imaz San Miguel, Klaß, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Malangré, Mendonça, Mombaur, Pomés Ruiz, Porto, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Sisó Cruellas, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna

**PSE:** Aparicio Sánchez, Avgerinos, Baldarelli, Barros-Moura, Barzanti, Bontempi, Cabezón Alonso, Caudron, Colajanni, Correia, De Giovanni, Desama, Dury, Fantuzzi, Frutos Gama, García Arias, Ghilardotti, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kokkola, Lambraki, Manzella, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Miranda de Lage, Napoletano, Papakyriazis, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Speciale, Terrón i Cusí, Torres Couto, Torres Marques, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea

**UPE:** Andrews, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Gallagher, Girão Pereira, Hyland, Killilea, Schaffner

(O)

**ARE:** De Lassus

**ELDR:** Frischenschlager

**GUE/NGL:** Ainardi, Elmalan, Miranda, Moreau, Novo, Querbes, Ribeiro, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Buffetaut

**NI:** Formentini

Mercoledì 18 febbraio 1998

**PPE:** Banotti, De Melo, Fourçans, Lucas Pires, Mather

**PSE:** Adam, Dührkop Dührkop, Mendiluce Pereiro, Moniz, Schlechter

**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Guinebertière, Kaklamanis, Lataillade, Rosado Fernandes

---

24. Raccomandazione Hautala A4-0038/98

Emendamento 33

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Querbes, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, Pinel, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Raschhofer, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Ferber, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Friedrich, Funk, Glase, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Langen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barton, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Martin David W., Megahy, Metten, Miller, Morán López, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aldo, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Hermange, Janssen van Raay, Lataillade, Ligabue, Marin, Martin Philippe, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Pompidou, Scapagnini, Todini

Mercoledì 18 febbraio 1998

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Gasòliba i Böhm

**GUE/NGL:** Miranda, Novo, Ribeiro

**I-EDN:** Buffetaut, de Gaulle, de Rose

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bennasar Tous, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Christodoulou, Cushnahan, De Esteban Martín, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández Martín, Ferrer, Fraga Estevez, Gillis, Hernández Mollar, Imaz San Miguel, Lambrias, Pomés Ruiz, Porto, Robles Piquer, Salafraña Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna

**PSE:** Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Barros-Moura, Barzanti, Carniti, Correia, Dührkop Dührkop, Frutos Gama, García Arias, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kokkola, Lambraki, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Miranda de Lage, Papakyriazis, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Sanz Fernández, Speciale, Torres Couto, Torres Marques, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea

**UPE:** Andrews, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Hyland, Killilea, Schaffner

(O)

**ARE:** De Lassus

**GUE/NGL:** Ainardi, Elmalan, Moreau, Theonas, Vinci

**NI:** Formentini

**PPE:** Banotti, De Melo, Goepel, Mather, Mendonça, Redondo Jiménez

**PSE:** Adam, Mendiluce Pereiro, Moniz, Schlechter

**UPE:** d'Aboville, Guinebertière, Kaklamanis, Rosado Fernandes

## 25. Raccomandazione Lange A4-0044/98

### Emendamento 12

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

**NI:** Hager, Kronberger, Lukas, Paisley, Raschhofer

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman,

Mercoledì 18 febbraio 1998

Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carloti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Speciale, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Tomlinson, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Nordmann

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, de Gaulle, des Places, de Rose, Seillier, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Cellai, Dillen, Féret, Gollnisch, Le Gallou, Martinez, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza

**PPE:** Cassidy, Chichester, Corrie, Donnelly Brendan, Herman, Jackson, McIntosh, Perry, Plumb, Spencer, Stevens, Sturdy

**PSE:** Torres Couto, Torres Marques

**UPE:** Baldi, van Bladel, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Garosci, Giansily, Hermange, Kaklamanis, Lataillade, Ligabue, Marin, Martin Philippe, Parodi, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner, Todini

(O)

**ARE:** De Lassus

**GUE/NGL:** Ainardi, Moreau, Querbes

**NI:** Lang Carl, Moretti

**PPE:** De Melo

**UPE:** Guinebertière

Mercoledì 18 febbraio 1998

## 26. Raccomandazione Lange A4-0044/98

## Emendamento 19

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Rynnänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, Sandbæk

**NI:** Farassino, Hager, Kronberger, Lukas, Moretti, Paisley, Raschhofer

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Deprez, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontana, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Kristoffersen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Provan, Rack, Reding, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Speciale, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Tomlinson, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Roth, Schroedter, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

**ELDR:** Nordmann

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, de Gaulle, des Places, de Rose, Seillier, Souchet

Mercoledì 18 febbraio 1998

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Cellai, Dillen, Féret, Gollnisch, Martinez, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Bernard-Reymond, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Decourrière, Fontaine, Fourçans, Grosch, Grossetête, Herman, Konrad, Langen, Malangré, Quisthoudt-Rowohl, Soulier, Verwaerde

**UPE:** d'Aboville, Baldi, van Bladel, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Lataillade, Ligabue, Marin, Martin Philippe, Parodi, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner, Todini

(O)

**GUE/NGL:** Ainardi, Moreau

**NI:** Lang Carl

**PPE:** De Melo

**PSE:** Schlechter, Torres Couto, Torres Marques

---

27. Raccomandazione Lange A4-0044/98

Emendamento 35

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, De Lassus, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

**NI:** Farassino, Hager, Kronberger, Lukas, Moretti, Paisley, Raschhofer

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Poettering, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hulthén, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy,

Mercoledì 18 febbraio 1998

Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Caligaris, Fassa, Nordmann

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, de Gaulle, Nicholson, des Places, de Rose, Seillier, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Cellai, Dillen, Féret, Gollnisch, Le Gallou, Le Rachinel, Martinez, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Bernard-Reymond, Bianco, de Brémond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Chichester, Corrie, D'Andrea, Decourrière, Donnelly Brendan, Filippi, Fontaine, Fontana, Fourçans, Grossetête, Jackson, Langen, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Perry, Plumb, Poggiolini, Secchi, Soulier, Spencer, Stasi, Stevens, Sturdy, Verwaerde

**PSE:** Augias, Baldarelli, Barzanti, Bontempi, Carniti, Caudron, Colajanni, De Giovanni, Desama, Dury, Fantuzzi, Ghilardotti, Imbeni, Marinucci, Vecchi

**UPE:** d'Aboville, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Lataillade, Ligabue, Marin, Martin Philippe, Parodi, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Todini

(O)

**GUE/NGL:** Ainardi, Moreau

**NI:** Lang Carl

**PPE:** Christodoulou, De Melo, Elles, Mombaur

**PSE:** Torres Couto

**UPE:** Kaklamanis

---

28. Raccomandazione Lange A4-0044/98

Emendamento 63

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

Mercoledì 18 febbraio 1998

**NI:** Farassino, Hager, Kronberger, Lukas, Moretti, Paisley, Raschhofer

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontana, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Nordmann

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, de Gaulle, Nicholson, des Places, de Rose, Seillier, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Gollnisch, Le Gallou, Le Rachinel, Martinez, Muscardini, Parigi, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Bernard-Reymond, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Cassidy, Chichester, Christodoulou, Corrie, Decourrière, Donnelly Brendan, Elles, Fontaine, Grosch, Grossetête, Herman, Jackson, McIntosh, Perry, Plumb, Soulier, Spencer, Stasi, Stevens, Sturdy, Verwaerde

**UPE:** d'Aboville, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Killilea, Lataillade, Ligabue, Marin, Martin Philippe, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Todini

(O)

**GUE/NGL:** Ainardi, Moreau

**NI:** Formentini

**PPE:** Argyros, De Melo, Fourçans

Mercoledì 18 febbraio 1998

**PSE:** Torres Couto, Torres Marques

**UPE:** Kaklamanis

---

29. Raccomandazione Bloch von Blottnitz A4-0042/98

Emendamento 33

(+)

**ARE:** Ewing, Weber Jup

**ELDR:** Anttila, Cars, De Clercq, Dybkjær, Lindqvist, Monfils, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Ryyänen, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Watson

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Bonde, Buffetaut, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk, Seillier, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Hager, Kronberger, Le Gallou, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Raschhofer, Tatarella, Trizza

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Jan, Blak, Bösch, Ettl, Fayot, Ford, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Gröner, Happart, Haug, Hulthén, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lange, Lüttge, Löow, Mann Erika, Morris, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Schmid, Sindal, Stockmann, Tannert, Theorin, Van Lancker, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, Wibe, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

**ARE:** Barthet-Mayer, De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Caligaris, de Vries, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Mulder, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Wiebenga, Wijzenbeek

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Nicholson

**NI:** Farassino, Formentini

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

Mercoledì 18 febbraio 1998

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Glante, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Read, Rocard, Roubatis, Ruffolo, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

**UPE:** d'Aboville, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Donnay, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Ligabue, Marin, Martin Philippe, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Todini

(O)

**ELDR:** Frischenschlager

**GUE/NGL:** Ainardi, Herzog, Moreau, Querbes

**I-EDN:** Berthu, des Places

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Le Rachinel, Martinez

**UPE:** Daskalaki

30. Raccomandazione Bloch von Blottnitz A4-0042/98

Emendamento 22

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Weber Jup

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Caligaris, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Ojala, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

**NI:** Farassino, Hager, Kronberger, Lukas, Paisley, Raschhofer

**PPE:** Pimenta

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow,

Mercoledì 18 febbraio 1998

McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Mulder, Nordmann

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Nicholson, des Places, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Féret, Formentini, Le Gallou, Le Rachinel, Martinez, Moretti, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baldi, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Donnay, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Killilea, Lataillade, Ligabue, Marin, Martin Philippe, Mezzaroma, Parodi, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Todini

(O)

**GUE/NGL:** Ainardi, Moreau, Pailler, Querbes, Sierra González

**I-EDN:** Seillier

**NI:** Blot

**UPE:** Daskalaki, Kaklamanis

---

Giovedì 19 febbraio 1998

**PROCESSO VERBALE DELLA SEDUTA DI GIOVEDÌ 19 FEBBRAIO 1998**

(98/C 80/80)

## PARTE I

**Svolgimento della seduta**

PRESIDENZA DELLA ON. MAGDALENE HOFF

*Vicepresidente**(La seduta è aperta alle 10.00)***1. Approvazione del processo verbale**

Le Onn. Oomen-Ruijten e Berger hanno comunicato di essere state presenti alla seduta di ieri ma che il loro nome non figura sull'elenco dei presenti.

La On. McIntosh ha comunicato di aver partecipato a tutte le votazioni per appello nominale della seduta di martedì 17 febbraio.

La On. Soltwedel-Schäfer ha comunicato che in occasione della votazione sulla raccomandazione per la seconda lettura Hautala sulla qualità della benzina e del carburante diesel (A4-0038/98) (vedi parte I, punto 13) aveva voluto votare a favore delle varie parti dell'emendamento 23, nonché a favore dell'emendamento 24 (terza parte) e dell'emendamento 25.

L'On. Ribeiro ha comunicato di aver voluto votare a favore anziché contro il paragrafo 64 durante la votazione sulla relazione Pailler (A4-0034/98) (vedi parte I, punto 16 del verbale della seduta del 17 febbraio).

*Intervengono gli Onn.*

— Corbett, il quale comunica a sua volta di essere stato presente alla seduta di ieri ma che il suo nome non figura sull'elenco dei presenti;

— Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sul modo confuso in cui si è svolta la discussione di cui al punto 16 della parte I, confusione dovuta al fatto, precisa l'oratrice, che gli interventi non sono stati raggruppati per argomento (Nigeria, Birmania, commissione per i diritti dell'uomo delle Nazioni Unite); chiede che in futuro, in casi simili, ogni argomento sia trattato in modo coerente (la Presidenza risponde che sarà tenuto conto di queste osservazioni);

— Ewing, sulla versione inglese del punto 1 della parte I;

— Kerr, il quale, riferendosi all'intervento fatto dall'On. Titley nel corso della discussione sulla situazione in Irak (vedi parte I, punto 5), in particolare quella parte dell'intervento in cui egli veniva personalmente attaccato, chiede alla Presidenza se ritenga opportuno concedergli ora la facoltà di parlare per fatto personale; contesta poi la veridicità della risposta fornita dal Presidente in carica del Consiglio, Doug Henderson, a una sua domanda nel corso della stessa discussione (la Presidenza fa rilevare all'oratore che avrebbe dovuto chiedere ieri di poter intervenire per replicare);

— Titley, sull'intervento precedente;

— Angelilli, la quale chiede che il Parlamento ricordi lo scrittore tedesco Ernst Jünger, morto il 17 febbraio (la Presidenza fa rilevare all'oratrice che non si tratta nella fattispecie di un intervento sul verbale della seduta precedente);

— Habsburg-Lothringen, il quale, riferendosi all'obiezione presentata dall'On. Rübig all'elenco degli argomenti su problemi di attualità e urgenti (vedi parte I, punto 3), obiezione volta a iscrivere un nuovo punto intitolato «Sicurezza nel quartiere Léopold a Bruxelles», fa rilevare che il titolo dell'obiezione avrebbe dovuto essere «Criminalità a Bruxelles»; riferendosi poi alla lettera trasmessa dal Presidente del Parlamento all'On. Rübig, di cui si fa menzione nello stesso punto del verbale, chiede che il Presidente fornisca, se possibile questa settimana, informazioni più ampie di quelle contenute nella lettera, segnatamente che precisi con quali istanze di Bruxelles è entrato in contatto e quali ne sono stati i risultati (la Presidenza risponde, da un lato, che non appena il Presidente avrà preso gli opportuni contatti ne informerà sicuramente tanto l'Ufficio di Presidenza quanto l'Assemblea e, dall'altro, che il verbale ha registrato il titolo del punto come era stato annunciato);

— Killilea, questore, il quale, riferendosi all'intervento della On. Green di cui al punto 1, fa rilevare che il «gruppo di lavoro Pery» (di cui egli faceva parte) non ha fatto le proposte che gli vengono attribuite in detto intervento ma si è limitato a raccogliere le proposte provenienti da varie istanze, senza tuttavia prendere posizione; la pressione per applicare la normativa ora in vigore viene invece dalla Conferenza dei presidenti, normativa che i questori hanno peraltro giudicato, all'unanimità, inapplicabile; l'oratore sottolinea che occorre certo una riforma, che rispetti però la dignità del Parlamento (la Presidenza comunica che saranno compiute le verifiche del caso in merito da quanto affermato dall'oratore all'inizio del suo intervento);

— Kellett-Bowman, il quale, riferendosi alla comunicazione fatta in apertura del turno di votazioni di ieri (vedi parte I, prima del punto 6) dalla vicepresidente Fontaine, che presiedeva la seduta in quel momento, chiede quali siano le «modalità di applicazione» del controllo delle presenze dei deputati in essa menzionate (la Presidenza ricorda che è stato più volte sottolineato che l'Ufficio di presidenza riesaminerà la problematica relativa al controllo delle presenze e che è quindi preferibile aspettare il risultato di questo riesame);

— Smith, su una lettera trasmessa dall'On. Kerr ai membri britannici del gruppo PSE;

Giovedì 19 febbraio 1998

— Falconer, il quale, riferendosi alla procedura applicata dalla presidenza in occasione del turno di votazioni di ieri, consistente nel fatto che i deputati presenti che avessero ritenuto opportuno non partecipare a determinate votazioni per AN lo potevano segnalare ai servizi di seduta dopo la votazione (vedi parte I, prima del punto 6), chiede conferma che si è trattato di un episodio a carattere eccezionale e si augura che in futuro i Presidenti di seduta applicheranno fedelmente la normativa decisa dall'Ufficio di presidenza;

— Fontaine, la quale conferma all'oratore precedente che la procedura applicata ieri aveva carattere eccezionale, come risulta peraltro dal verbale;

— Macartney, il quale segnala che le nuove disposizioni sul controllo delle presenze rappresentano di fatto una modifica del regolamento e devono pertanto essere sottoposte all'approvazione del Parlamento per poter essere applicabili;

— Sturdy, il quale fa rilevare, riferendosi all'allegato contenente il risultato delle votazioni per appello nominale, che il suo nome non figura, nonostante egli vi abbia partecipato, fra quello dei deputati aventi partecipato alla votazione sull'emendamento 19 alla raccomandazione per la seconda lettura Lange (A4-0044/98); sottolinea peraltro l'importanza che tutti i deputati prendano visione della nuova normativa e vegliano a che il loro nome figuri sull'apposito elenco allorché partecipano a una votazione per AN;

— Guinebertière, la quale, riferendosi al suo intervento di cui al punto 1, fa presente di non aver ricevuto alcuna risposta in merito alla sua richiesta di un inserimento nel verbale di un elenco dei deputati che «non soddisfano ai criteri» fissati dalla nuova normativa (la Presidenza ricorda all'oratrice la risposta fornita in precedenza all'On. Kellett-Bowman).

Il processo verbale della seduta precedente è approvato.

## 2. Presentazione di documenti

La Presidenza ha ricevuto dalla Corte dei conti i seguenti documenti:

— Relazione sul rendiconto finanziario e sulla gestione del Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale per l'esercizio 1996 (CEDEFOP — Salonico), corredata delle risposte del Centro (C4-0051/98)

deferimento  
merito: CONT  
parere: OCCU

— Relazione sul rendiconto finanziario e sulla gestione della Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro per l'esercizio 1996 (Fondazione di Dublino), corredata delle risposte della Fondazione (C4-0052/98)

deferimento  
merito: CONT  
parere: OCCU

— Relazione sul rendiconto finanziario dell' Agenzia europea di valutazione dei medicinali (EMEA-Londra) (esercizio 1996), corredata delle risposte dell' Agenzia (C4-0053/98)

deferimento  
merito: CONT  
parere: AMBI

— Relazione sul rendiconto finanziario dell' Ufficio di armonizzazione a livello di mercato interno (UAMI-Alicante) (esercizio 1996), corredata delle risposte dell' Ufficio (C4-0054/98)

deferimento  
merito: CONT  
parere: ECON, GIUR

— Relazione sul rendiconto finanziario dell' Agenzia europea dell' ambiente (AEA-Copenaghen) (esercizio 1996), corredata delle risposte dell' Agenzia (C4-0055/98)

deferimento  
merito: CONT  
parere: AMBI

— Relazione sul rendiconto finanziario dell' Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (OEDT-Lisbona) (esercizio 1996), corredata delle risposte dell' Osservatorio (C4-0056/98)

deferimento  
merito: CONT  
parere: LIBE

— Relazione sul rendiconto finanziario della Fondazione europea per la formazione professionale (FEF-Torino) (esercizio 1996), corredata delle risposte della Fondazione (C4-0057/98)

deferimento  
merito: CONT  
parere: OCCU

— Relazione sul rendiconto finanziario del Centro di traduzione degli organi dell' Unione europea (CTOU-Lussemburgo) (esercizi 1995 e 1996), corredata delle risposte del Centro (C4-0058/98)

deferimento  
merito: CONT

— Relazione sul rendiconto finanziario dell' Ufficio comunitario delle varietà vegetali (OCVV-Angers) (esercizi 1995 e 1996), corredata delle risposte dell' Ufficio (C4-0059/98)

deferimento  
merito: CONT  
parere: AGR

— Relazione sul rendiconto finanziario dell' Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (AESS-Bilbao) (esercizio 1996), corredata delle risposte dell' Agenzia (C4-0060/98)

deferimento  
merito: CONT  
parere: OCCU

Giovedì 19 febbraio 1998

### 3. Petizioni

La Presidenza ha deferito alla commissione competente, a norma dell'articolo 156, paragrafo 5, del regolamento, le seguenti petizioni, che sono state iscritte nel ruolo generale alle date di seguito riportate:

*Il 19 febbraio 1998*

della sig.ra Valentine Young (n. 170/98);

del sig. Jens Brinkmeier (n. 171/98);

del sig. Finn Skovgaard (n. 172/98);

del sig. D.J. Pockett (n. 173/98);

del sig. Agelakis Kyroudis (n. 174/98);

della sig.ra Marion Gachet (Collectif de soutien à la démocratie et aux victimes de la violence en Algérie) (n. 175/98);

del sig. Roberto G. Aloisio (Studio Legale Aloisio) (con 3 firme) (n. 176/98);

del sig. Manuel Batista Pereira Seco (n. 177/98);

della sig.ra Alice Rodrigues dos Santos Seco (n. 178/98);

del sig. Konstantinos Kyroudis (SOSPPE) (n. 179/98);

del sig. Michalis Landrakis (n. 180/98);

del sig. L. Saridakis (n. 181/98);

del sig. Konstantinos Papadopoulos (n. 182/98);

del sig. Konstantinos Pantermarakis (Association of the Deaf and Hearing Impaired) (n. 183/98);

della sig.ra Chara Chalikia (Association des Amis de l'Incineration) (più 250 firme) (n. 184/98);

del sig. Dimitrios Ioannidis (n. 185/98).

### 4. Alimentazione animale \*\*\*I (discussione)

La On. Poisson illustra la relazione da lei presentata, a nome della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale, sulle proposte di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modificano

I. la direttiva 93/74/CEE del Consiglio concernente gli alimenti per animali destinati a particolari fini nutrizionali nonché le direttive 74/63/CEE, 79/373/CEE e 82/471/CEE [COM(97)0408 — C4-0409/97 — 97/0208(COD)]

II. la direttiva 95/69/CE del Consiglio che fissa le condizioni e le modalità per il riconoscimento e la registrazione di taluni stabilimenti e intermediari operanti nel settore dell'alimentazione animale [COM(97)0409 — C4-0408/97 — 97/0213(COD)]

(A4-0020/98).

Intervengono gli Onn. Hardstaff, a nome del gruppo PSE, Sonneveld, a nome del gruppo PPE, Mulder, a nome del gruppo ELDR, Seppänen, a nome del gruppo GUE/NGL, Graefe zu Baringdorf, a nome del gruppo V, e Happart, il commissario Oreja e l'On. Graefe zu Baringdorf, che rivolge una domanda alla Commissione alla quale il commissario Oreja risponde.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi successivo punto 11.

### 5. Impatto della biotecnologia sull'agricoltura (discussione)

La On. Keppelhoff-Wiechert illustra la relazione da lei presentata, a nome della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale, sull'impatto della biotecnologia sull'agricoltura (A4-0037/98).

Intervengono gli Onn. Fantuzzi, a nome del gruppo PSE, Gillis, a nome del gruppo PPE, Philippe-Armand Martin, a nome del gruppo UPE, Anttila, a nome del gruppo ELDR, Graefe zu Baringdorf, a nome del gruppo V.

PRESIDENZA DELLA ON. URSULA SCHLEICHER

*Vicepresidente*

Intervengono gli Onn. Barthet-Mayer, a nome del gruppo ARE, Nicholson, a nome del gruppo I-EDN, Paisley, non iscritto Kindermann, Schierhuber, Hyland, Van Dam, Kronberger, Hardstaff, Cunha, Martinez, Wibe, Rübige e Iversen, il commissario Oreja e la relatrice.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi successivo punto 18.

### 6. Fiducia negli strumenti di pagamento elettronici (discussione)

La On. Thors, illustra la relazione da lei presentata, a nome della commissione giuridica e per i diritti dei cittadini, sulla comunicazione della Commissione al Parlamento europeo, al Consiglio, all'Istituto monetario europeo e al Comitato economico e sociale: «Accrescere la fiducia dei consumatori negli strumenti di pagamento elettronici nel mercato unico» (COM(97)0353 — C4-0486/97) (A4-0028/98).

Intervengono gli Onn. David Martin, a nome del gruppo PSE e Cassidy, a nome del gruppo PPE.

(Essendo giunta l'ora di dare inizio al turno di votazioni, la discussione viene qui interrotta; riprenderà al termine delle discussioni su problemi di attualità) (vedi successivo punto 30).

PRESIDENZA DELL'ON.

JOSÉ MARÍA GIL-ROBLES GIL-DELGADO

*Presidente*

### 7. Benvenuto

Il Presidente porge, a nome del Parlamento, il benvenuto a una delegazione di sette membri dell'Assemblea federale svizzera, guidata dal signor Peter Bieri, presente in tribuna d'onore.

*TURNO DI VOTAZIONI*

Giovedì 19 febbraio 1998

**8. Discariche di rifiuti \*\*I (votazione)**

Relazione Jackson — A4-0026/98  
(Richiesta la maggioranza semplice)

PROPOSTA DI DIRETTIVA COM(97)0105 — C4-0160/97 — 97/0085(SYN):

*Emendamenti approvati:* 1; 2; 3; 4 per AN; 5; 32 con VE (247 favorevoli, 189 contrari, 9 astenuti); 6, 7, 9, 10, 13 e 14 in blocco; 8; 11 con VE (301 favorevoli, 148 contrari, 7 astenuti); 12; 15; 16 per parti separate; 19; 20; 21; 22 per AN; 23; 24; 25 e 26 in blocco; 27 (punti da a) a d); 27 (e); 30 per parti separate; 29; 31 (prima parte) con VE (267 favorevoli, 184 contrari, 6 astenuti); 31 (seconda parte)

*Emendamenti respinti:* 33 con VE (108 favorevoli, 353 contrari, 6 astenuti); 34 con VE (218 favorevoli, 247 contrari, 2 astenuti); 35/riv. con VE (205 favorevoli, 240 contrari, 5 astenuti); 36 con VE (75 favorevoli, 379 contrari, 6 astenuti);

*Emendamenti annullati:* 17 e 18 (ripreso nell'em. 16), 28 (ripreso nell'em. 27);

*Interventi:*

— l'On. Falconer ha chiesto, dopo le votazioni per AN sugli em. 4 e 22, che la sua presenza venga registrata;

— la On. Fontaine ha chiesto una deroga per la presenza alla votazione degli Onn. Cassidy, Wijnsbeek, Bourlanges, Corbett, Florio, Caudron, Oddy, De Giovanni e Gebhardt, i quali assistevano a una riunione del comitato di conciliazione;

— l'On. Crowley, dopo la votazione elettronica sull'em. 33, ha chiesto che la sua presenza fosse registrata (il Presidente ha risposto che non si trattava di una votazione per AN)

*Votazioni distinte:* 1; 3 (PPE); 5 (I-EDN); 8; 11 (PPE); 12 (PPE, ELDR); 15; 19; 20 (PPE)

*Votazioni per parti separate:*

em. 16 (PPE, ELDR):

prima parte: primo e secondo comma (fino a «seguenti livelli») seconda parte: terzo comma (fino a «1993») terza parte: resto

em. 30 (ELDR):

prima parte: fino a «evacuazione» seconda parte: fino alla tabella «categoria di discarica» inclusa terza parte: ultimo comma

em. 31 (PSE):

prima parte: fino a «due anni dopo l'entrata in vigore della presente direttiva» seconda parte: resto

*Risultato delle votazioni per AN:*

em. 4 (PPE):

votanti:	413
favorevoli:	220
contrari:	155
astenuti:	38

em. 22 (PPE):

votanti:	474
favorevoli:	243
contrari:	182
astenuti:	49

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*parte II, punto 1*).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*parte II, punto 1*).

**9. Personale di bordo dell'aviazione civile \*\*I (votazione)**

Relazione Grosch (A4-0018/98)  
(Richiesta la maggioranza semplice)

PROPOSTA DI DIRETTIVA COM(97)0382 — C4-0460/97 — 97/0212(SYN):

*Emendamenti approvati:* 1; 9; 10 e 11 in blocco; 2; 12; 13 con VE (231 favorevoli, 222 contrari, 2 astenuti); 14; 4 (parte non corrispondente all'em. 14); 15; 5 (parte non corrispondente all'em. 15); 16; 6; 17; 7; 8 e 18

*Emendamenti decaduti:* 3; 4 (parte corrispondente all'em. 14); 5 (parte corrispondente all'em. 15);

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*parte II, punto 2*).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*parte II, punto 2*).

**10. Trasporto di merci pericolose su strada — Segno distintivo dello Stato membro di immatricolazione dei veicoli a motore — Attrezzature a pressione trasportabili \*\*\*I/ \*\*I (votazione)**

Relazioni Le Rachinel (A4-0014/98) e (A4-0024/98) e Camisón Asensio (A4-0039/98)  
(Richiesta la maggioranza semplice)

a) A4-0014/98:

PROPOSTA DI DIRETTIVA COM(96)0555 — C4-0665/96 — 96/0267(COD):

*Emendamenti approvati:* 1

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*parte II, punto 3a*).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*parte II, punto 3 a*).

Giovedì 19 febbraio 1998

b) A4-0024/98:

PROPOSTA DI REGOLAMENTO COM(97)0366 — C4-0419/97 — 97/0199(SYN):

*Emendamenti approvati:* 4 con VE (255 favorevoli, 200 contrari, 3 astenuti); 6 con VE (260 favorevoli, 200 contrari, 6 astenuti); 1 e 2 in blocco; 3; 5; 7

*Emendamenti respinti:* 8

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*parte II, punto 3 b*).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*parte II, punto 3 b*).

c) A4-0039/98:

PROPOSTA DI DIRETTIVA COM(96)0674 — C4-0068/97 — 97/0011(SYN):

*Emendamenti approvati:* 1- 3, 6, 7, 9- 12, 14- 16, 19, 20, 22 e 23 in blocco; 4

*Emendamenti annullati:* 17, 21, 26 (ripreso nel testo dell'em. 15), 5, 8, 13, 18, 24, 25, 27, 28 (ripreso nel testo dell'em. 23)

*Votazioni distinte:* em. 4 (UPE)

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*parte II, punto 3 c*).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*parte II, punto 3 c*).

## 11. Alimentazione animale \*\*\*I (votazione)

Relazione Poisson — A4-0020/98  
(*Richiesta la maggioranza semplice*)

I. PROPOSTA DI DIRETTIVA COM(97)0408 — C4-0409/97 — 97/0208(COD)

*Emendamenti approvati:* 1-5 e 7 in blocco; 6 (prima parte); 6 (seconda parte) con VE (271 favorevoli, 186 contrari, 3 astenuti);

*Emendamenti respinti:* 11 e 12 in blocco con VE (188 favorevoli, 252 contrari, 6 astenuti);

*Interventi:*

— Il commissario vicepresidente Marin, l'On. Graefe zu Baringdorf, a nome del gruppo V e il relatore sugli em. 11 e 12.

*Votazioni per parti separate:*

em. 6 (PPE):

prima parte: testo senza i termini «(di una durata massima di otto giorni)»

seconda parte: tali termini

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*parte II, punto 4*).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*parte II, punto 4*).

II. PROPOSTA DI DIRETTIVA COM(97)0409 — C4-0408/97 — 97/0213(COD)

*Emendamenti approvati:* 8-10 in blocco

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*parte II, punto 4*).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*parte II, punto 4*).

## 12. Esecuzione dei Fondi strutturali (votazione)

Relazione Berend — A4-0016/98  
(*Richiesta la maggioranza semplice*)

PROPOSTA DI RISOLUZIONE

*Emendamenti approvati:* 6; 7; 2 con VE (275 favorevoli, 181 contrari, 2 astenuti); 3; 8; 5 con VE (218 favorevoli, 213 contrari, 39 astenuti)

*Emendamenti decaduti:* 1; 4

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni (il par. 11 modificato).

*Interventi:*

— il relatore ha segnalato un errore nel par. 11, in cui bisognava ritirare i termini «3,3 miliardi ecu»;

*Votazioni per parti separate:*

cons. I (V):

prima parte: testo senza i termini fra parentesi ovvero «(per esempio l'attuale possibilità della reinscrizione in bilancio)»  
seconda parte: tali termini

par. 20 (GUE/NGL):

prima parte: fino a «controlli sistematici»  
seconda parte: resto

Giovedì 19 febbraio 1998

par. 27 (V):

prima parte: testo senza i termini «propone... Stato membro»  
 seconda parte: tali termini

Il Parlamento approva la risoluzione (*parte II, punto 5*).

### 13. Cambiamento climatico (votazione)

Proposta di risoluzione B4-0142, 0143, 0144, 0145, 0151, 0164, 0165/98  
 (Richiesta la maggioranza semplice)

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-0142, 0143, 0144, 0145, 0151, 0164, 0165/98:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli Onn.:  
 Roth-Behrendt, Graenitz e Kenneth Collins, a nome del gruppo PSE,  
 Pimenta e Spencer, a nome del gruppo PPE,  
 Azzolini, Pasty e Baldi, a nome del gruppo UPE,  
 Eisma, Kestelijn-Sierens e Frischenschlager, a nome del gruppo ELDR,  
 Papayannakis e González Álvarez, a nome del gruppo GUE/NGL,  
 Lannoye e Breyer, a nome del gruppo V,  
 Weber, a nome del gruppo ARE

volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

*Emendamenti approvati:* 2; 1

*Emendamenti respinti:* 3 per AN

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni, il par. 14 con VE (275 favorevoli, 178 contrari, 6 astenuti)

*Votazioni distinte:* par. 14 (PPE)

*Risultati delle votazioni per AN:*

em. 3 (V):

votanti:	464
favorevoli:	218
contrari:	225
astenuti:	21

Il Parlamento approva la risoluzione (*parte II, punto 6*).

### 14. Situazione in Irak (votazione)

Proposte di risoluzione B4-0182, 0200, 0201, 0204, 0205 e 0206/98  
 (Richiesta la maggioranza semplice)

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-0182, 0200, 0201, 0204 e 0206/98:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli Onn.:  
 Green, a nome del gruppo PSE  
 Brok, Maij-Weggen, Moorhouse, Oostlander, Robles Piquer, Bernard-Reymond, McMillan-Scott, Bianco, Stenzel e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE

Pasty e Azzolini, a nome del gruppo UPE  
 De Vries, a nome del gruppo ELDR  
 Lalumière e Hory, a nome del gruppo ARE  
 volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

*Emendamenti respinti:* 4 per AN. 13; 5 per AN; 7 per AN. 8 per AN; 3; 9 per AN; 2 per AN; 6 per AN; 1 con VE (159 favorevoli, 288 contrari, 20 astenuti); 12 per AN; 10 per AN

*Emendamento ritirato:* 14

*Emendamento annullato:* 11

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni.

*Interventi:*

- prima dell'inizio della votazione, l'On. Kerr, a nome del gruppo V, ha ritirato l'em. 14, presentato a nome del suo gruppo, a favore dell'em. 1 della On. Berès.

*Votazione distinta:* par. 4 (I-EDN);

*Risultato delle votazioni per AN:*

em. 4 (GUE/NGL):	
votanti:	472
favorevoli:	79
contrari:	382
astenuti:	11

em. 5 (GUE/NGL):	
votanti:	475
favorevoli:	71
contrari:	383
astenuti:	21

em. 7 (GUE/NGL):	
votanti:	469
favorevoli:	64
contrari:	391
astenuti:	14

em. 8 (GUE/NGL):	
votanti:	475
favorevoli:	71
contrari:	383
astenuti:	21

em. 9 (GUE/NGL):	
votanti:	478
favorevoli:	72
contrari:	386
astenuti:	20

em. 2 (I-EDN):	
votanti:	465
favorevoli:	88
contrari:	357
astenuti:	20

Giovedì 19 febbraio 1998

em. 6 (GUE/NGL):

votanti:	475
favorevoli:	77
contrari:	381
astenuiti:	17

em. 12 (V):

votanti:	470
favorevoli:	76
contrari:	372
astenuiti:	22

em. 10 (GUE/NGL):

votanti:	469
favorevoli:	69
contrari:	381
astenuiti:	19

Per AN (GUE/NGL) il Parlamento approva la risoluzione

votanti:	476
favorevoli:	388
contrari:	56
astenuiti:	32

(parte II, punto 7).

(Le proposte di risoluzione B4-0205 e 0208/98 e la proposta di risoluzione comune volta a sostituirle decadono).

### 15. Situazione in Nigeria e in Birmania — Commissione per i diritti dell'uomo delle Nazioni Unite (votazione)

Proposte di risoluzione B4-0147, 0152, 0155, 0156, 0158, 0159, 0167, 0146, 0150, 0154, 0157, 0160, 0162, 0168, 0148, 0149, 0153, 0161, 0163 e 0166/98

(Richiesta la maggioranza semplice)

a) Nigeria

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-0147, 0152, 0155, 0156, 0158, 0159 e 0167/98:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli Onn.: Kinnock e Vecchi, a nome del gruppo PSE  
Maij-Weggen, Moorhouse e Lenz, a nome del gruppo PPE  
Andrews e Girão Pereira, a nome del gruppo UPE  
Bertens, a nome del gruppo ELDR  
Carnero González e Pettinari, a nome del gruppo GUE/NGL  
Müller, Aelvoet e Telkämper, a nome del gruppo V  
Macartney e Hory, a nome del gruppo ARE

volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

Il Parlamento approva la risoluzione (parte II, punto 8 a)).

b) Birmania

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-0146, 0150, 0154, 0157, 0162 e 0168/98:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli Onn.: Kinnock, Kirsten Jensen, Theorin e Vecchi, a nome del gruppo PSE  
Moorhouse, Maij-Weggen e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE  
Bertens, a nome del gruppo ELDR  
Pettinari e Vinci, a nome del gruppo GUE/NGL  
Telkämper, Kreissl-Dörfler e Aelvoet, a nome del gruppo V  
Dupuis e Dell'Alba, a nome del gruppo ARE
- volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

Il Parlamento approva la risoluzione (parte II, punto 8 b)).

(La proposta di risoluzione B4-0160/98 decade).

c) Commissione per i diritti dell'uomo

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-0148, 0149, 0163 e 0166/98:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli Onn.: Barros Moura, a nome del gruppo PSE  
Lenz, Moorhouse e Maij-Weggen, a nome del gruppo PPE  
Bertens, a nome del gruppo ELDR  
Aglietta, Müller, Gahrton e Roth, a nome del gruppo V  
Dupuis, Dell'Alba e Hory, a nome del gruppo ARE
- volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

Emendamenti respinti: 1 per AN

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni, il par. 2 (prima parte) con AN. Il par. 2 (seconda parte) è stato respinto con AN e il par. 4 (seconda parte) è stato respinto con VE (83 favorevoli, 358 contrari, 12 astenuiti).

Votazioni per parti separate:

par. 2 (PPE):

prima parte: testo senza i termini «una priorità, primaria»  
seconda parte: tali termini

par. 4 (PSE):

prima parte: testo senza il termine «alcuna»  
seconda parte: tale termine

Risultati delle votazioni per AN:

em. 1 (ELDR, ARE):

votanti:	455
favorevoli:	75
contrari:	370
astenuiti:	10

Giovedì 19 febbraio 1998

par. 2 (prima parte) (ARE, UPE):

votanti:	449
favorevoli:	383
contrari:	56
astenuiti:	10

par. 2 (seconda parte) (ARE, UPE):

votanti:	456
favorevoli:	64
contrari:	373
astenuiti:	19

Il Parlamento approva la risoluzione (*parte II, punto 8 c*).

(Le proposte di risoluzione B4-0153 e 0161/98 decadono).

**16. Situazione in Albania (votazione)**

Proposte di risoluzione B4-0181, 0198, 0199, 0202, 0203, 0207 e 0225/98  
(*Richiesta la maggioranza semplice*)

(La proposta di risoluzione B4-0181/98 è stata ritirata)

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-0198, 0199, 0202, 0203, 0207 e 0225/98:

— proposta di risoluzione comune presentata dagli Onn.:  
Imbeni, a nome del gruppo PSE  
Pack, a nome del gruppo PPE  
Daskalaki, a nome del gruppo UPE  
Cars, a nome del gruppo ELDR  
Gutiérrez Díaz, Alavanos e Ephremidis, a nome del gruppo GUE/NGL  
Aelvoet, Tamino e Cohn-Bendit, a nome del gruppo V  
Lalumière, a nome del gruppo ARE  
volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

Il Parlamento approva la risoluzione (*parte II, punto 9*).**17. Liberalizzazione dei trasporti aerei (votazione)**

**Relazione Seal — A4-0015/98**  
(*Richiesta la maggioranza semplice*)

PROPOSTA DI RISOLUZIONE

*Emendamenti respinti*: 1; 3 per AN; 4; 2

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni.

*Interventi*:

— prima della votazione per appello nominale sull'em. 3, l'On. Falconer ha chiesto che fosse annotato il fatto che egli non aveva partecipato a questa votazione (il Presidente gli ha fatto rilevare che quando un deputato segnala la sua intenzione di non partecipare a una votazione per AN ma ne è constatata la presenza

in Aula, ne viene tenuto conto per le votazioni nominali successive); dopo questa votazione l'On. Falconer ha contestato la formulazione della risposta del Presidente così come da lui ascoltata nell'interpretazione in inglese, vale a dire che sarebbe stata registrata la sua non partecipazione per tutte le votazioni nominali successive; ha chiesto che fosse registrata la sua presenza in Aula soltanto quando egli desiderava che così fosse, per poter esercitare secondo il suo intendimento il suo diritto di voto (il Presidente ha preso atto di questo desiderio).

*Votazioni distinte*: par. 3; 8 (PPE)*Risultati delle votazioni per AN*:

em. 3 (GUE/NGL):	
votanti:	442
favorevoli:	91
contrari:	343
astenuiti:	8

Il Parlamento approva la risoluzione (*parte II, punto 10*).**18. Impatto della biotecnologia sull'agricoltura (votazione)**

Relazione Keppelhoff-Wiechert — A4-0037/98  
(*Richiesta la maggioranza semplice*)

PROPOSTA DI RISOLUZIONE

*Emendamenti approvati*: 8 come aggiunta; 3; 2; 11 (prima parte)*Emendamenti respinti*: 1; 9; 4; 5; 10; 6; 11 (seconda parte); 12; 7; 13

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni.

*Interventi*:

— prima della votazione sull'em. 8 presentato dall'On. Graefe zu Baringdorf, a nome del gruppo V, il Presidente ha comunicato che la relatrice gli ha fatto sapere di poter esprimere parere favorevole sull'emendamento a patto che fosse considerato aggiuntivo, cosa su cui l'On. Graefe zu Baringdorf si è dichiarato d'accordo.

*Votazioni per parti separate*:

em. 11 (PPE):  
prima parte: fino a «responsabile»  
seconda parte: resto

Il Parlamento approva la risoluzione (*parte II, punto 11*).

\*  
\*       \*  
\*

*Dichiarazioni di voto*:

Relazione Jackson (A4-0026/98)

— *scritte*: Nicholson; Díez de Rivera Icaza; Holm; Ephremidis; Lis Jensen, Krarup; Verwaerde

**Giovedì 19 febbraio 1998**

Relazione Grosch (A4-0018/98)

— *scritte*: Caudron; Ephremidis

Relazione Le Rachinel (A4-0014/98)

— *scritte*: Bébéar; Gahrton, Holm, Lindholm

Relazione Le Rachinel (A4-0024/98)

— *scritte*: Schlechter; Gahrton, Holm, Lindholm

Relazione Poisson (A4-0020/98)

— *scritte*: Iversen

Relazione Berend (A4-0016/98)

— *orali*: Frischenschlager

— *scritte*: Lindholm; Nicholson; Gallagher; Klauf; Cushnahan; Hyland; Ephremidis; McCarthy; Ahlqvist, Wibe, Theorin, Andersson, Lööw; Caudron; Souchet; des Places; Darras

Politica ambientale dopo il Vertice di Kyoto

— *scritte*: Kirsten Jensen, Blak, Sindal, Iversen; Ephremidis; Martinez

Situazione in Irak

— *orali*: Martinez; Smith

— *scritte*: Lienemann; Caudron; Macartney; Féret; Bébéar; Darras; Berès; Theorin, Wibe, Ahlqvist, Lööw, Andersson, Waidelich e Hulthén

54ª sessione delle Nazioni Unite sui diritti dell'uomo

— *scritte*: Sjöstedt, Svensson, Seppänen; Cushnahan

Relazione Seal (A4-0015/98)

— *scritte*: Ephremidis; Holm; Cushnahan

Relazione Keppelhoff-Wiechert (A4-0037/98)

— *scritte*: des Places e Spiers; Gahrton, Holm, Lindholm, Bonde, Sjöstedt, Svensson, Lindqvist, Seppänen, Sandbæk, Lis Jensen, Krarup, Anttila, Väyrynen

L'On. Falconer è intervenuto dopo le dichiarazioni di voto per denunciare il fatto che, a suo giudizio, i deputati sono stati privati del loro diritto di spiegare il modo in cui hanno votato.

\*  
\* \* \*

*Correzioni/rettifiche di voto — Deputati presenti che hanno dichiarato di non aver votato*

Relazione Jackson (A4-0026/98)

— em. 4

Hanno voluto votare a favore: Soltwedel-Schäfer, Müller  
Hanno voluto votare contro: Cushnahan, McMillan-Scott, Berend, Rinsche

Ha voluto astenersi: Wynn, Harrison, Titley, Alan Donnelly

Erano presenti e non hanno votato: Falconer, Cassidy, Wijzenbeek, De Giovanni, Bourlanges, Corbett, Gebhardt, Oddy, Reding, Soulier, Seal, de Rose e Fabre-Aubrespy

— em. 33

Era presente ma non ha votato: Crowley

— em. 22

Era presente e non ha votato: Falconer

Vertice di Kyoto

— em. 3

Ha voluto votare a favore: Banotti

Hanno voluto votare contro: Lindqvist, Moreau, Ainardi, Hendrick, Duhamel, Falconer, Tillich, Wijzenbeek, Cushnahan

Ha voluto astenersi: Kestelijn-Sierens

Era presente e non ha votato: Imbeni

Situazione in Irak

— em. 4

Ha voluto votare contro: Fontaine

— em. 5

Era presente e non ha votato: Crowley

— em. 7

Ha voluto votare a favore: Seppänen

— em. 6

Ha voluto votare contro: Wynn

— votazione finale

Ha voluto votare a favore: Bernard-Reymond

Ha voluto astenersi e non votare a favore: Kaklamanis

Relazione Seal (A4-0015/98)

— em. 3

Ha voluto votare contro: Caccavale

Era presente e non ha votato: Falconer

*FINE DEL TURNO DI VOTAZIONI*

*(La seduta è sospesa alle 13.25 e ripresa alle 15.00)*

PRESIDENZA DELLA ON. NICOLE FONTAINE

*Vicepresidente*

*DISCUSSIONI SU PROBLEMI DI ATTUALITÀ*

L'ordine del giorno reca le discussioni su problemi di attualità, urgenti e di notevole rilevanza (per i titoli e gli autori delle proposte di risoluzione, vedi *processo verbale della seduta del 17 febbraio 1998, parte I, punto 3*).

## **19. Afghanistan (discussione)**

L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta, sette proposte di risoluzione (B4-0189, 0191, 0211, 0220, 0228, 0233 e 0253/98).

Intervengono per illustrare le proposte di risoluzione gli Onn. Dell'Alba, Van Dijk, Lulling, André-Léonard, Daskalaki, Pailler e Gröner

Giovedì 19 febbraio 1998

Intervengono gli Onn. Lenz, a nome del gruppo PPE, e Fassa, a nome del gruppo ELDR, e il commissario vicepresidente Marín.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi successivo punto 24.

## 20. Incidente causato da un aereo militare in Italia (discussione)

L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta, sette proposte di risoluzione (B4-0184, 0187, 0209, 0210, 0221, 0243 e 0250/98).

Intervengono per illustrare le proposte di risoluzione gli Onn. Pettinari, Dell'Alba, Burtone, Florio, Fassa, Tamino e Imbeni.

Intervengono gli Onn. De Coene, a nome del gruppo PSE, e Amadeo, non iscritto, e il commissario Marín.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi successivo punto 25.

## 21. Diritti dell'uomo (discussione)

L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta, ventuno proposte di risoluzione (B4-0196, 0213, 0222, 0229, 0234, 0242, 0244, 0188, 0193, 0212, 0224, 0232, 0236, 0255, 0194, 0214, 0235, 0246, 0239, 0256 e 0231/98).

### *Iran*

Intervengono per illustrare le proposte di risoluzione gli Onn. Ullmann, Oostlander, Bertens, Van Bladel, Pettinari, Hory e García Arias.

PRESIDENZA DELL'ON. LUIS MARINHO

*Vicepresidente*

Intervengono gli Onn. Newens, a nome del gruppo PSE, e Cars, a nome del gruppo ELDR.

### *Mauritania*

Intervengono per illustrare le proposte di risoluzione gli Onn. Hory, Aelvoet, Habsburg-Lothringen, Bertens e Vecchi.

### *Cile*

Intervengono per illustrare le proposte di risoluzione gli Onn. Tamino, von Habsburg, Carnero González e Pons Grau.

Intervengono gli Onn. Howitt, a nome del gruppo PSE, e Bertens, a nome del gruppo ELDR.

### *Bielorussia*

Interviene la On. Schroedter per illustrare la proposta di risoluzione B4-0239/98.

Intervengono gli Onn. Erika Mann, a nome del gruppo PSE, e Habsburg-Lothringen, a nome del gruppo PPE.

### *Congo*

Interviene l'On. Girão Pereira per illustrare la proposta di risoluzione.

Intervengono gli Onn. Tindemans, a nome del gruppo PPE, Fassa, a nome del gruppo ELDR, Aelvoet, a nome del gruppo V, e Hory, a nome del gruppo ARE.

Il commissario vicepresidente Marín interviene sull'insieme del punto.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi successivo punto 26.

## 22. Esperimenti nucleari subcritici (discussione)

L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta, quattro proposte di risoluzione (B4-0185, 0195, 0237 e 0245/98).

Intervengono per illustrare le proposte di risoluzione gli Onn. Bertens, Schroedter e Theorin.

Intervengono gli Onn. Fabra Vallés, a nome del gruppo PPE, Guinebertière e Theorin, il commissario Marín, la On. Schroedter che rivolge una domanda alla Commissione, alla quale il commissario Marín risponde facendo rilevare che l'argomento non rientra nelle competenze della Commissione.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi successivo punto 27.

## 23. Calamità naturali (discussione)

L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta, cinque proposte di risoluzione (B4-0216, 0226, 0238, 0251 e 0257/98).

### *Inondazioni in Grecia*

Intervengono per illustrare le proposte di risoluzione gli Onn. Trakatellis, Daskalaki, Ephremidis e Kokkola.

### *Tempesta a Malaga*

Interviene per illustrare la proposta di risoluzione l'On. Fabra Vallés

Interviene il commissario Marín.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi successivo punto 28.

*(La seduta è sospesa alle 17.15 e ripresa alle 17.30)*

Giovedì 19 febbraio 1998

PRESIDENZA DELL'ON. DAVID W. MARTIN

*Vicepresidente*

VOTAZIONI

*(Richiesta la maggioranza semplice)*

## 24. Afghanistan (votazione)

Proposte di risoluzione B4-0189, 0191, 0211, 0220, 0228, 0233 e 0253/98

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-0189, 0191, 0211, 0220, 0228, 0233 e 0253/98:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli Onn.:  
Hoff e Gröner, a nome del gruppo PSE  
Lulling e Lenz, a nome del gruppo PPE  
Pasty, a nome del gruppo UPE  
André-Léonard, Bertens e Fassa, a nome del gruppo ELDR  
Sornosa Martínez, González Álvarez, Sierra González, Moreau, Eriksson, Ojala, Ribeiro, Alavanos e Gutierrez Díaz, a nome del gruppo GUE/NGL  
Roth, Van Dijk, Gahrton, Aglietta, Schroedter, Telkämper e Ripa di Meana, a nome del gruppo V  
Dell'Alba, Dupuis e Hory, a nome del gruppo ARE  
volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

Il Parlamento approva la risoluzione (*parte II, punto 12*).

## 25. Incidente causato da un aereo militare in Italia (votazione)

Proposte di risoluzione B4-0184, 0187, 0209, 0210, 0221, 0243 e 0250/98

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-0184, 0187, 0209, 0210, 0221, 0243 e 0250/98:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli Onn.:  
Colajanni, Imbeni, De Coene, Berger, Castricum e Krehl, a nome del gruppo PSE  
Ebner, Bianco, Castagnetti e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE  
Azzolini e Pasty, a nome del gruppo UPE  
Fassa e Bertens, a nome del gruppo ELDR  
Bertinotti, Vinci, Pettinari, Castellina, Manisco e Gutiérrez Díaz, a nome del gruppo GUE/NGL  
Aglietta, Tamino, Ripa di Meana, Orlando e Aelvoet a nome del gruppo V  
Dell'Alba, a nome del gruppo ARE  
volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

*Emendamenti approvati: 1*

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni.

*Interventi:*

- L'On. Imbeni ha proposto un emendamento orale volto a inserire nel testo dopo il paragrafo 6 un nuovo paragrafo di cui ha dato lettura: «prende atto della richiesta formale del governo italiano al governo degli Stati Uniti di consentire lo svolgimento del processo in Italia;». La Presidenza ha constatato che non vi erano opposizioni alla presa in considerazione di tale emendamento orale, che è stato approvato.

Il Parlamento approva la risoluzione (*parte II, punto 13*).

## 26. Diritti dell'uomo (votazione)

Proposte di risoluzione B4-0196, 0213, 0222, 0229, 0234, 0242, 0244, 0188, 0193, 0212, 0224, 0232, 0236, 0255, 0194, 0214, 0235, 0246, 0239, 0256 e 0231/98

*Iran*

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-0196, 0213, 0222, 0234, 0242, 0244/98:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli Onn.:  
García Arias e Newens, a nome del gruppo PSE  
Oostlander, a nome del gruppo PPE  
Bertens, a nome del gruppo ELDR  
Pettinari, Vinci, Ojala, Eriksson e Sierra González, a nome del gruppo GUE/NGL  
Roth e Gahrton, a nome del gruppo V  
Hory, a nome del gruppo ARE  
volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

Il Parlamento approva la risoluzione (*parte II, punto 14 a*).

(La proposta di risoluzione B4-0229/98 decade)

*Mauritania*

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-0188, 0193, 0212, 0224, 0236 e 0255/98:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli Onn.:  
Vecchi, a nome del gruppo PSE  
Stasi, a nome del gruppo PPE  
Fassa, André-Léonard, Bertens, a nome del gruppo ELDR  
Pettinari, Sornosa Martínez, Marset Campos, a nome del gruppo GUE/NGL  
Aelvoet, Telkämper, a nome del gruppo V  
Pradier, Hory, Dupuis, a nome del gruppo ARE  
volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

Il Parlamento approva la risoluzione (*parte II, punto 14 b*).

(La proposta di risoluzione B4-0232/98 decade).

Giovedì 19 febbraio 1998

*Cile*

Interviene l'On. Wijsenbeek.

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-0194, 0235, 0246/98:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli Onn.: Pons Grau e Howitt, a nome del gruppo PSE  
Bertens, a nome del gruppo ELDR  
Puerta, Sornosa Martínez, Novo, Vinci, Gutiérrez Díaz e Marset Campos, a nome del gruppo GUE/NGL  
Kreissl-Dörfler, Tamino e Telkämper, a nome del gruppo V

volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

*Emendamenti respinti:* 2 con VE (87 favorevoli, 122 contrari, 4 astenuti); 3; 4; 5 con VE (98 favorevoli, 114 contrari, 5 astenuti)

*Emendamento ritirato:* 1

Le varie parti del testo sono state approvate con successive votazioni.

*Votazioni distinte:* secondo trattino del preambolo (PPE)

*Risultati delle votazioni per AN:*

Preambolo (secondo trattino) (PSE, GUE/NGL):

votanti:	208
favorevoli:	124
contrari:	77
astenuti:	7

Per AN (PSE, GUE/NGL), il Parlamento approva la risoluzione

votanti:	218
favorevoli:	129
contrari:	77
astenuti:	12

(parte II, punto 14 c).

(l'On. Imaz San Miguel ha voluto votare a favore)

L'On. Chichester chiede che la sua presenza sia registrata.

(La proposta di risoluzione B4-0214/98 decade).

*Bielorussia*

PROPOSTA DI RISOLUZIONE B4-0239/98:

Il Parlamento approva la risoluzione (parte II, punto 14 d).

La proposta di risoluzione B4-0256/98 decade.

*Congo*

PROPOSTA DI RISOLUZIONE B4-0231/98:

*Emendamenti approvati:* 1 per parti separate; 2

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni.

*Votazioni per parti separate:*

em. 1 (PPE):

prima parte: trattino del preambolo

seconda parte: cons. -A

Il Parlamento approva la risoluzione (parte II, punto 14 e).

**27. Esperimenti nucleari subcritici (votazione)**

Proposte di risoluzione B4-0185, 0195, 0237 e 0245/98:

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-0185, 0195, 0237 e 0245/98:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli Onn.: Theorin, a nome del gruppo PSE  
Bertens, a nome del gruppo ELDR  
Papayannakis e González Álvarez, a nome del gruppo GUE/NGL  
McKenna e Schroedter, a nome del gruppo V

volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

Con VE (130 favorevoli, 88 contrari, 5 astenuti) — su richiesta della On. Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE — il Parlamento approva la risoluzione (parte II, punto 15).

**28. Calamità naturali (votazione)**

Proposte di risoluzione B4-0216, 0226, 0238, 0251 e 0257/98

*Inondazioni in Grecia*

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-0216, 0226, 0238, 0251/98:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli Onn.: Avgerinos, a nome del gruppo PSE  
Dimitrakopoulos e altri, a nome del gruppo PPE  
Kaklamanis e Daskalaki, a nome del gruppo UPE  
Alavanos e autres, a nome del gruppo GUE/NGL
- volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

Il Parlamento approva la risoluzione (parte II, punto 16 a).

*Intervengono:*

— l'On. Ephremidis il quale considera una farsa l'iscrizione all'ordine del giorno di tale punto, dal momento che dall'intervento del commissario Marín nel corso della discussione è risultato che la linea di bilancio prevista per le calamità è stata soppressa; chiede il ripristino di tale linea;

— la On. Green, a nome del gruppo PSE, che approva tale intervento;

Giovedì 19 febbraio 1998

- la On. Oomen-Ruijten la quale fa rilevare che gli stanziamenti possono essere ottenuti dai Fondi strutturali;
- il commissario Marín il quale precisa che il regolamento dei Fondi strutturali non consente di utilizzare stanziamenti di tali Fondi per le calamità naturali;
- gli Onn. Posselt e Ephremidis.

*Tempesta a Malaga*

PROPOSTA DI RISOLUZIONE B4-0257/98:

Il Parlamento approva la risoluzione (*parte II, punto 16 b*).

\*  
\*       \*  
\*       \*

Interviene l'On. Bourlanges, il quale protesta per il fatto che il dispositivo sonoro delle votazioni non ha funzionato prima della votazione sulle discussioni su problemi di attualità (la Presidenza risponde che si procederà alle opportune verifiche).

*FINE DELLE DISCUSSIONI SU PROBLEMI DI ATTUALITÀ*

## 29. Comunicazione di posizioni comuni del Consiglio

La Presidenza comunica, ai sensi dell'articolo 64, paragrafo 1, del regolamento, di aver ricevuto dal Consiglio, conformemente al disposto degli articoli 189B e 189C del trattato CE, le seguenti posizioni comuni, unitamente ai motivi che hanno indotto il Consiglio ad adottarle e alla relativa posizione della Commissione:

- Posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Consiglio che modifica la direttiva 90/219/CEE relativa all'utilizzo limitato di microorganismi geneticamente modificati (C4-0031/98 — 95/0340(SYN))

deferimento  
merito: AMBI

(trasmessa alla commissione competente per parere in prima lettura: RICE)

base giuridica: art. 130 S CE

- Posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio concernente il ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari e amministrative degli Stati membri in materia di pubblicità e di patrocinio in favore dei prodotti del tabacco (C4-0034/98 — 00/0194(COD))

deferimento  
merito: AMBI

(trasmessa alle commissioni competenti per parere in prima lettura: ECON, CULT)

base giuridica: art. 100 A CE

- Posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione di una direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa ad una terza modifica sostanziale della direttiva 83/189/CEE che prevede una procedura d'informazione nel settore delle norme e delle regolamentazioni tecniche (C4-0035/98 — 96/0220(COD))

deferimento  
merito: ECON

(trasmessa alle commissioni competenti per parere in prima lettura: CULT, GIUR)

base giuridica: art. 100 A CE, art. 213 CE

- Posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione di una direttiva del Consiglio che modifica la direttiva 95/21/CE del Consiglio concernente l'applicazione alle navi che fanno scalo in un porto della Comunità o nelle acque giurisdizionali degli Stati membri, di norme internazionali relative alla sicurezza marittima, alla prevenzione dell'inquinamento e alle condizioni di vita e di lavoro a bordo delle navi (controllo da parte dello Stato di approdo) (C4-0082/98 — 97/0215(SYN))

deferimento  
merito: TRAS

(trasmessa alla commissione competente per parere in prima lettura: AMBI)

base giuridica: art. 84 par. 2 CE

- Posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Consiglio relativa alla qualità delle acque destinate al consumo umano (C4-0083/98 — 95/0010(SYN))

deferimento  
merito: AMBI

(trasmessa alla commissione competente per parere in prima lettura: BILA)

base giuridica: art. 130 S par. 1 CE

- Posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio concernente norme comuni per il mercato interno del gas naturale (C4-0103/98 — 00/0385(COD))

deferimento  
merito: RICE

(trasmessa alla commissione competente per parere in prima lettura: ECON)

base giuridica: art. 57 par. 2 CE, art. 66 CE, art. 100 A CE

- Posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 97/33/CE per quanto riguarda la portabilità del numero e la preselezione dell'operatore (C4-0104/98 — 97/0250(COD))

deferimento  
merito: ECON

(trasmessa alla commissione competente per parere in prima lettura: GIUR)

base giuridica: art. 100 A CE

Giovedì 19 febbraio 1998

Il termine di tre mesi di cui dispone il Parlamento per pronunciarsi decorre quindi da domani, venerdì 20 febbraio 1998.

*(La seduta è sospesa alle 17.50 in attesa dell'ora prevista per la ripresa delle discussioni; riprenderà alle 18.00)*

### 30. Fiducia negli strumenti di pagamento elettronici (seguito della discussione)

Intervengono nel seguito della discussione gli Onn. Ullmann, a nome del gruppo V, e de Lassus Saint Geniès, a nome del gruppo ARE, e il commissario vicepresidente Marín.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 20 febbraio 1998, parte I, punto 6.

### 31. Semplificazione della legislazione per il mercato interno (SLIM) (discussione)

L'On. Hyland, in sostituzione del relatore, illustra la relazione presentata dall'On. Crowley, a nome della commissione giuridica e per i diritti dei cittadini, sulla relazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo concernente i risultati della seconda fase di SLIM e il seguito dell'applicazione delle raccomandazioni della prima fase (COM(97)0618 — C4-0660/97) (A4-0033/98).

Intervengono gli Onn. Hendrick, relatore per parere della commissione economica, Berger, a nome del gruppo PSE, Mosiek-Urbahn, a nome del gruppo PPE, Wijnsbeek, a nome del gruppo ELDR, Hager, non iscritto, Habsburg-Lothringen, Thors, Rübig e Lindqvist e il commissario Marín.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 20 febbraio 1998, parte I, punto 7.

### 32. Statistiche congiunturali \* (discussione)

L'On. Gasòliba i Böhm illustra la relazione da lui presentata, a nome della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale, sulla proposta di regolamento (CE) del Consiglio relativo alle statistiche congiunturali (COM(97)0313 — C4-0417/97 — 97/0171(CNS)) (A4-0047/98).

Intervengono gli Onn. Lulling, a nome del gruppo PPE, Rübig e Porto, il commissario Marín, l'On. Rübig per rivolgere una domanda alla Commissione alla quale il commissario Marín risponde, e il relatore sull'intervento del commissario Marín.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 20 febbraio 1998, parte I, punto 5.

### 33. Ordine del giorno della prossima seduta

La Presidenza ricorda che l'ordine del giorno della seduta di domani, venerdì 20 febbraio 1998, è stato così fissato:

*Alle 9.00*

- turno di votazioni
- relazione Bardong sul sistema delle risorse proprie \* (1)
- relazione Wynn sul finanziamento dello sviluppo (1)
- relazione Giansily sugli scambi comunitari di cereali (1)
- relazione Leperre-Verrier sul programma comunitario con la Polonia e la Repubblica slovacca \* (1)

*(La seduta è tolta alle 19.05)*

(1) Il testo sarà posto in votazione al termine della relativa discussione.

Julian PRIESTLEY,  
Segretario generale

David W. MARTIN,  
Vicepresidente

Giovedì 19 febbraio 1998

## PARTE II

## Testi approvati dal Parlamento europeo

## 1. Discariche di rifiuti \*\*I

A4-0026/98

Proposta di direttiva del Consiglio relativa alle discariche di rifiuti (COM(97)0105 – C4-0160/97 – 97/0085(SYN))

La proposta è approvata con le seguenti modifiche:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE (\*)MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

*Considerando terzo bis (nuovo)*

**considerando che la collocazione a discarica di rifiuti è, nell'ordine, l'ultima opzione dopo la prevenzione, il riutilizzo, il riciclaggio, l'incenerimento;**

(Emendamento 2)

*Considerando terzo ter (nuovo)*

**considerando che, per evitare condizioni di concorrenza inique, è necessario aggiornare le direttive 89/369/CEE concernente la prevenzione dell'inquinamento atmosferico provocato dai nuovi impianti di incenerimento dei rifiuti urbani <sup>(1)</sup> e 89/429/CEE concernente la riduzione dell'inquinamento atmosferico provocato dagli impianti esistenti di incenerimento dei rifiuti urbani <sup>(2)</sup>, per cui si chiede alla Commissione di presentare entro il 31 dicembre 1998 una direttiva sull'incenerimento dei rifiuti non pericolosi per gli inceneritori nuovi ed esistenti, basata sulle migliori tecnologie disponibili e comprendente standard rigorosi per la diossina;**

<sup>(1)</sup> GU L 163 del 14.6.1989, pag. 32.

<sup>(2)</sup> GU L 203 del 15.7.1989, pag. 50.

(Emendamento 3)

*Considerando terzo quater (nuovo)*

**considerando che è preferibile sul piano ecologico produrre compost e biogas da rifiuti biodegradabili anziché collocarli a discarica o incenerirli, per cui si chiede alla Commissione di presentare entro il 31 dicembre 1998 una direttiva sul compostaggio e la produzione di biogas per incentivare questo comparto industriale e armonizzare i requisiti di qualità;**

(\*) GU C 156 del 24.5.1997, pag. 10.

Giovedì 19 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 4)

*Considerando sesto bis (nuovo)*

**considerando che, per facilitare il conseguimento degli obiettivi della presente direttiva, è opportuno che l'Unione europea e gli Stati membri utilizzino strumenti economici, quali un'imposta sui rifiuti da collocare a discarica;**

(Emendamento 5)

*Considerando nono bis (nuovo)*

**considerata l'opportunità di una normativa europea uniforme in materia di trattamento dei fanghi di dragaggio;**

(Emendamento 32)

*Considerando dodicesimo bis (nuovo)*

**considerando che l'incenerimento soggetto a rigorose condizioni di purificazione dei gas di combustione e di efficiente utilizzo dell'energia costituisce una valida alternativa alle discariche ed eliminerebbe completamente le emissioni di gas metano;**

(Emendamento 6)

*Ventitreesimo considerando*

considerando che in base al principio «chi inquina paga» occorre, tra l'altro, tener conto degli eventuali danni all'ambiente causati dalle discariche; che di conseguenza occorre garantire che le tariffe per lo smaltimento dei rifiuti in una discarica siano fissate in modo che esse coprano l'insieme dei costi connessi con la creazione e la gestione della discarica, compresa, *per quanto possibile*, la garanzia finanziaria o il suo equivalente che il gestore deve prestare, i costi di chiusura e i costi di manutenzione dell'area nella fase postoperativa, in modo da assicurare che tali tariffe riflettano i costi reali dell'intero ciclo di vita della discarica e che tali costi non siano a carico della collettività;

considerando che in base al principio «chi inquina paga» occorre, tra l'altro, tener conto degli eventuali danni all'ambiente causati dalle discariche; che di conseguenza occorre garantire che le tariffe per lo smaltimento dei rifiuti in una discarica siano fissate in modo che esse coprano l'insieme dei costi connessi con la creazione e la gestione della discarica, compresa la garanzia finanziaria o il suo equivalente che il gestore deve prestare, i costi di chiusura e i costi di manutenzione dell'area nella fase postoperativa, in modo da assicurare che tali tariffe riflettano i costi reali dell'intero ciclo di vita della discarica e che tali costi non siano a carico della collettività;

(Emendamento 7)

*Ventisettesimo considerando*

considerando che gli Stati membri devono riferire alla Commissione, a scadenze regolari, in merito all'applicazione della presente direttiva;

considerando che gli Stati membri devono riferire alla Commissione, a scadenze regolari, in merito all'applicazione della presente direttiva **con il supporto di relazioni specifiche, come previsto dall'articolo 5, paragrafo 1, sull'attuazione di quella parte della direttiva, e che la Commissione è tenuta a trasmettere tali relazioni al Parlamento europeo;**

Giovedì 19 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 8)

*Articolo 1*

Per adempiere i requisiti della direttiva 75/442/CEE, in particolare degli articoli 3 e 4, scopo della presente direttiva è di prevedere misure, procedure e orientamenti volti a prevenire o ridurre il più possibile le ripercussioni negative sull'ambiente, in particolare l'inquinamento delle acque superficiali, delle acque freatiche, del suolo e dell'atmosfera nonché i rischi per la salute umana risultanti dalle discariche di rifiuti.

Per adempiere i requisiti della direttiva 75/442/CEE, in particolare degli articoli 3 e 4, scopo della presente direttiva è di prevedere — **definendo per i rifiuti e le discariche rigorosi requisiti operativi e tecnici** — misure, procedure e orientamenti volti a prevenire o ridurre il più possibile le ripercussioni negative sull'ambiente, in particolare l'inquinamento delle acque superficiali, delle acque freatiche, del suolo e dell'atmosfera, **e sull'ambiente globale, compreso l'effetto serra**, nonché i rischi per la salute umana risultanti dalle discariche di rifiuti **nelle fasi di impianto, di esercizio, di chiusura e postoperativa**.

(Emendamento 9)

*Articolo 2, lettera e)*

e) «rifiuti inerti»: i rifiuti che non subiscono alcuna trasformazione fisica, chimica o biologica significativa. I rifiuti inerti non si dissolvono, non bruciano né sono soggetti ad altre reazioni fisiche o chimiche, non sono biodegradabili e, in caso di contatto con altre materie, non comportano effetti nocivi tali da provocare inquinamento ambientale o danno alla salute umana. La tendenza a dar luogo a colaticci e la percentuale inquinante globale dei rifiuti nonché l'ecotossicità dei colaticci devono essere trascurabili;

e) «rifiuti inerti»: i rifiuti che non subiscono alcuna trasformazione fisica, chimica o biologica significativa. I rifiuti inerti non si dissolvono, non bruciano né sono soggetti ad altre reazioni fisiche o chimiche, non sono biodegradabili e, in caso di contatto con altre materie, non comportano effetti nocivi tali da provocare inquinamento ambientale o danno alla salute umana. La tendenza a dar luogo a colaticci e la percentuale inquinante globale dei rifiuti nonché l'ecotossicità dei colaticci devono essere trascurabili **e non danneggiare la qualità ecologica delle acque superficiali e/o sotterranee come definita dalla direttiva per un'azione comunitaria nel campo dell'inquinamento idrico (Dir..../.../CE)**;

(Emendamento 10)

*Articolo 2, lettera f)*

f) «discarica»: un'area di smaltimento di rifiuti adibita al deposito degli stessi sulla o nella terra, *compresa* la zona interna adibita allo smaltimento dei rifiuti (cioè la discarica in cui lo smaltimento dei rifiuti avviene nel luogo medesimo in cui essi sono stati prodotti e a opera di chi li ha prodotti) ed esclusi gli impianti in cui i rifiuti sono depositati al fine di essere preparati per il successivo trasporto in un impianto di recupero, trattamento o smaltimento e i depositi temporanei (cioè tali per meno di un anno) di rifiuti in attesa di recupero, trattamento o smaltimento;

f) «discarica»: un'area di smaltimento di rifiuti adibita al deposito degli stessi sulla o nella terra, **compresi il deposito in cavità e il deposito sotterraneo, nonché** la zona interna adibita allo smaltimento dei rifiuti (cioè la discarica in cui lo smaltimento dei rifiuti avviene nel luogo medesimo in cui essi sono stati prodotti e a opera di chi li ha prodotti) ed esclusi gli impianti in cui i rifiuti sono depositati al fine di essere preparati per il successivo trasporto in un impianto di recupero, trattamento o smaltimento e i depositi temporanei (cioè tali per meno di un anno) di rifiuti in attesa di recupero, trattamento o smaltimento;

Giovedì 19 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 11)

*Articolo 2, lettera p)*

p) «rifiuti liquidi»: qualsiasi rifiuto *sotto forma liquida, comprese le acque reflue ed esclusi i fanghi.*

p) «rifiuti liquidi»: qualsiasi rifiuto **allo stato liquido, intendendosi per tale quello di un fluido contenente ≤45% in peso di solidi e avente caratteristiche di scorrimento da definire dopo la determinazione di un metodo di prova in base alla procedura di cui all'articolo 16;**

(Emendamento 12)

*Articolo 2, lettera p) bis (nuova)*

**p bis) «discarica sotterranea»: un impianto per il deposito permanente di rifiuti in cavità geologiche profonde quali le miniere o i depositi di salgemma o potassa.**

(Emendamento 13)

*Articolo 3, paragrafo 2, primo trattino*

— lo spandimento di fanghi, compresi i fanghi di fogna e i fanghi risultanti dalle operazioni di dragaggio, e materie analoghe sul suolo a fini di fertilizzazione o ammendamento;

— lo spandimento di fanghi, compresi i fanghi di fogna e i fanghi risultanti dalle operazioni di dragaggio, **gesso, calce** e materie analoghe sul suolo a fini di fertilizzazione o ammendamento;

(Emendamento 14)

*Articolo 3, paragrafo 2, terzo trattino*

— il deposito di fanghi di dragaggio presso corsi d'acqua minori da cui sono stati dragati;

— il deposito di fanghi di dragaggio **non pericolosi** presso corsi d'acqua minori da cui sono stati dragati **e di fanghi non pericolosi nelle acque superficiali, alveo compreso;**

(Emendamento 15)

*Articolo 3, paragrafo 2, quarto trattino*

— il deposito di terra non inquinata o di *materiali* inerti non pericolosi ricavati dall'estrazione di minerali.

— il deposito di terra non inquinata o di **rifiuti** inerti non pericolosi ricavati **dalla prospezione o dall'estrazione, dal trattamento o dal deposito** di minerali, **così come dall'attività di scavo.**

(Emendamento 16)

*Articolo 5, paragrafo 1*

1. All'entrata in vigore della presente direttiva gli Stati membri elaborano una strategia al fine di procedere alla riduzione dei rifiuti urbani biodegradabili da collocare a discarica e la notificano alla Commissione.

1. All'entrata in vigore della presente direttiva gli Stati membri elaborano una strategia al fine di procedere alla riduzione dei rifiuti urbani biodegradabili da collocare a discarica, **compresi i rifiuti biodegradabili prodotti, per esempio, dalle istituzioni, dalle imprese di produzione e di trasformazione e dalle aziende private,** e la notificano alla Commissione. **Entro sei mesi dalla data di trasposizione di cui all'articolo 18, la Commissione trasmette al Consiglio e al Parlamento europeo una relazione contenente un prospetto delle strategie nazionali.**

Giovedì 19 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONE

Il volume complessivo dei rifiuti urbani biodegradabili da collocare a discarica non deve superare i seguenti livelli:

entro il 2002 i rifiuti urbani biodegradabili da collocare a discarica devono, *per quanto possibile*, essere ridotti al 75% del totale (in peso) dei rifiuti urbani biodegradabili prodotti nel 1993;

entro il 2005 i rifiuti urbani biodegradabili da collocare a discarica devono essere ridotti al 50% del totale (in peso) dei rifiuti urbani biodegradabili prodotti nel 1993;

entro il 2010 i rifiuti urbani biodegradabili da collocare a discarica devono essere ridotti al 25% del totale (in peso) dei rifiuti urbani biodegradabili prodotti nel 1993;

L'anno di riferimento per la riduzione dei rifiuti di cui sopra è il 1993, cioè l'ultimo anno per cui sono disponibili dati Eurostat standardizzati. Gli Stati membri istituiscono sistemi di monitoraggio del volume totale dei rifiuti urbani da collocare a discarica e della relativa quota costituita da rifiuti biodegradabili entro *due anni* dall'entrata in vigore della presente direttiva. Tali informazioni, qualora richieste a fini statistici, sono messe a disposizione degli enti competenti in materia a livello nazionale e comunitario.

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

Il volume complessivo dei rifiuti urbani biodegradabili da collocare a discarica non deve superare i seguenti livelli:

entro il 2002 i rifiuti urbani biodegradabili da collocare a discarica devono essere ridotti al 75% del totale (in peso) dei rifiuti urbani biodegradabili prodotti nel 1993;

entro il 2005 i rifiuti urbani biodegradabili da collocare a discarica devono essere ridotti al 50% del totale (in peso) dei rifiuti urbani biodegradabili prodotti nel 1993;

entro il 2010 i rifiuti urbani biodegradabili da collocare a discarica devono essere ridotti al 25% del totale (in peso) dei rifiuti urbani biodegradabili prodotti nel 1993;

L'anno di riferimento per la riduzione dei rifiuti di cui sopra è il 1993, cioè l'ultimo anno per cui sono disponibili dati Eurostat standardizzati. Gli Stati membri istituiscono sistemi di monitoraggio del volume totale dei rifiuti urbani da collocare a discarica e della relativa quota costituita da rifiuti biodegradabili entro **un anno** dall'entrata in vigore della presente direttiva **e almeno un anno prima della presa d'effetto degli obiettivi sopra stabiliti**. Tali informazioni, qualora richieste a fini statistici e di **verifica**, sono messe a disposizione degli enti competenti in materia a livello nazionale e comunitario.

**Gli Stati membri riferiscono alla Commissione in ognuna delle tre fasi (31 dicembre 2002, 2005 e 2010) sul successo registrato in materia di rispetto di tali obiettivi. La Commissione informa quindi il Parlamento europeo entro tre mesi in merito alla misura in cui gli obiettivi sono stati rispettati e a ogni adeguamento alla direttiva che possa rendersi necessario alla luce dell'esperienza. Tali relazioni non incidono sugli obblighi generali di riferire in merito all'attuazione della direttiva nel suo insieme stabiliti all'articolo 15.**

(Emendamento 19)

*Articolo 5, paragrafo 2, lettera d)*

d) gomme usate intere dopo due anni a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente direttiva e gomme usate triturate cinque anni dopo tale data (escluse in entrambi i casi quelle per biciclette e quelle con un diametro superiore a 1400 mm);

d) gomme usate intere dopo due anni a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente direttiva e gomme usate triturate cinque anni dopo tale data (escluse in entrambi i casi quelle per biciclette);

(Emendamento 20)

*Articolo 6, punto 1*

1) solo i rifiuti trattati vengano collocati a discarica.

1) solo i rifiuti trattati vengano collocati a discarica. **Tale disposizione non si applica ai residui inerti per i quali il trattamento risulta inopportuno dal punto di vista tecnico o ad altri rifiuti il cui trattamento non ne riduce la quantità o i rischi per la salute umana e l'ambiente.**

Giovedì 19 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 21)

*Articolo 10*

Gli Stati membri assicurano che il prezzo minimo applicato da parte di qualsiasi gestore, pubblico o privato, per lo smaltimento di qualsiasi tipo di rifiuti nelle discariche copra almeno tutti i costi derivanti dall'impianto e dall'esercizio delle discariche, nonché, *per quanto possibile*, quelli connessi alla costituzione della garanzia finanziaria di cui all'articolo 8, punto 1, lettera c), e i costi stimati di chiusura nonché di gestione successiva alla chiusura per un periodo di almeno 50 anni. Gli Stati membri assicurano la trasparenza per quanto riguarda la rilevazione e l'uso delle informazioni necessarie in materia di costi.

Gli Stati membri assicurano che il prezzo minimo applicato da parte di qualsiasi gestore, pubblico o privato, per lo smaltimento di qualsiasi tipo di rifiuti nelle discariche copra almeno tutti i costi derivanti dall'impianto e dall'esercizio delle discariche, nonché quelli connessi alla costituzione della garanzia finanziaria di cui all'articolo 8, punto 1, lettera c), e i costi stimati di chiusura nonché di gestione successiva alla chiusura per un periodo di almeno 50 anni. Gli Stati membri assicurano la trasparenza per quanto riguarda la rilevazione e l'uso delle informazioni necessarie in materia di costi.

(Emendamento 22)

*Articolo 10 bis (nuovo)***Articolo 10 bis**

**Il Consiglio, su proposta della Commissione, adotta strumenti economici di tipo fiscale sui rifiuti da collocare a discarica. In assenza di norme comunitarie, gli Stati membri sono sollecitati a promuovere gli obiettivi della presente direttiva adottando misure di questo tipo.**

(Emendamento 23)

*Articolo 11, paragrafo 2*

2. Per le discariche esentate dalle disposizioni della presente direttiva ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 3, gli Stati membri adottano le misure necessarie affinché:

- siano effettuate regolarmente ispezioni visive dei rifiuti al punto di deposito, al fine di garantire che nel sito vengano accettati unicamente rifiuti inerti o non pericolosi provenienti dall'isola o dall'insediamento isolato; e che

e

- sia tenuto un registro delle quantità di rifiuti depositate presso il sito.

2. Per le discariche esentate dalle disposizioni della presente direttiva ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 3, gli Stati membri adottano le misure necessarie affinché:

- siano effettuate regolarmente ispezioni visive dei rifiuti al punto di deposito, al fine di garantire che nel sito vengano accettati unicamente rifiuti inerti o non pericolosi provenienti dall'isola o dall'insediamento isolato; e che

e

- sia tenuto **e aperto al pubblico** un registro delle quantità di rifiuti depositate presso il sito.

**Gli Stati membri garantiscono che le informazioni sul tipo e il volume di rifiuti destinati a dette discariche esentate formino parte delle relazioni elaborate a scadenza regolare sull'attuazione della direttiva e destinate alla Commissione.**

(Emendamento 24)

*Articolo 13, punto 4*

4) fintantoché l'autorità competente ritiene che la discarica possa comportare rischi per l'ambiente, il gestore della discarica impegni la propria responsabilità nel controllare e analizzare il gas di discarica e il colaticcio del sito nonché le acque sotterranee nelle vicinanze, conformemente all'allegato III.

4) fintantoché l'autorità competente ritiene che la discarica possa comportare rischi per l'ambiente, il gestore della discarica impegni la propria responsabilità nel controllare e analizzare il gas di discarica e il colaticcio del sito nonché le acque sotterranee nelle vicinanze, conformemente all'allegato III, **per un periodo minimo di 30 anni**

Giovedì 19 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

**dalla sua chiusura. L'autorità competente può prorogare o ridurre tale periodo se il gestore, nel quadro del programma di gestione globale definito negli allegati alla presente direttiva, dimostra che la discarica non presenta più il minimo rischio attivo per l'ambiente. Al contrario, la responsabilità per danni provocati dalla discarica non può essere limitata nel tempo.**

(Emendamento 25)

*Articolo 14, parte introduttiva*

Gli Stati membri provvedono affinché le discariche che abbiano ottenuto un'autorizzazione *o siano già in funzione al momento del recepimento della presente direttiva* possano rimanere in funzione soltanto se i provvedimenti in appresso sono presi con la massima tempestività e al più tardi entro cinque anni dall'entrata in vigore della presente direttiva;

Gli Stati membri provvedono affinché le discariche che abbiano ottenuto un'autorizzazione **ai sensi della direttiva quadro sui rifiuti (75/442/CEE, modificata dalla direttiva 91/156/CEE, art. 9)** possano rimanere in funzione soltanto se i provvedimenti in appresso sono presi con la massima tempestività e al più tardi entro cinque anni dall'entrata in vigore della presente direttiva;

(Emendamento 26)

*Articolo 14, secondo comma (nuovo)*

**Gli Stati membri chiudono qualsiasi discarica esistente che non abbia ottenuto un'autorizzazione ai sensi della summenzionata direttiva quadro sui rifiuti.**

(Emendamento 27)

*Allegato I, punto 1.1*

1.1 Per l'ubicazione di *una discarica* si devono prendere in considerazione i seguenti *fattori*:

- a) le distanze fra i confini dell'area e le zone residenziali e di ricreazione, le vie navigabili, i bacini idrici e le altre aree agricole o urbane, assicurando una distanza minima dalle aree residenziali di 0,5 km per le discariche di rifiuti urbani e di 2 km per le discariche di rifiuti pericolosi;
- b) l'esistenza di acque sotterranee e costiere e di zone di protezione naturale nelle vicinanze;
- c) le condizioni geologiche e idrogeologiche della zona;
- d) il rischio di inondazione, cedimento, frane o valanghe nell'area della discarica;
- e) la protezione del patrimonio naturale o culturale della zona.

1.1 Per l'ubicazione di **tutte le discariche autorizzate dopo l'entrata in vigore della presente direttiva** si devono prendere in considerazione i seguenti **criteri, nell'ordine riportato in appresso**:

- a) l'esistenza di acque sotterranee;
- b) le condizioni geologiche e idrogeologiche della zona;
- c) il rischio di inondazione, cedimento, frane o valanghe nell'area della discarica;
- d) la protezione del patrimonio naturale o culturale della zona, delle zone costiere e delle zone di protezione naturale nelle vicinanze;
- e) le distanze fra i confini dell'area e le zone residenziali, **prevedendo un minimo** di 0,5 km per le discariche di rifiuti urbani e di 2 km per le discariche di rifiuti pericolosi.

Giovedì 19 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 29)

*Allegato I, punto 2, quarto trattino*

— trattare le acque e il colaticcio contaminati raccolti nella discarica affinché raggiungano la qualità richiesta per poter essere scaricati.

— trattare le acque e il colaticcio contaminati raccolti nella discarica affinché raggiungano la qualità richiesta per poter essere scaricati, **senza danneggiare la qualità ecologica delle acque superficiali e sotterranee come definita dalla direttiva quadro per un'azione comunitaria nel campo dell'inquinamento idrico (Dir..../.../CE).**

(Emendamento 30)

*Allegato I, punto 3.3*

3.3. La barriera geologica sopra descritta dev'essere accompagnata da un sistema di raccolta e impermeabilizzazione del colaticcio attivo conformemente ai seguenti principi in modo da assicurare che l'accumulo di colaticcio alla base della discarica *sia ridotto al minimo*:

3.3. La barriera geologica sopra descritta deve essere accompagnata da un sistema di raccolta e impermeabilizzazione del colaticcio attivo, **posto sulla base, sui lati e sulla superficie della discarica**, conformemente ai seguenti principi, in modo da assicurare che l'accumulo di colaticcio **non penetri nel sottosuolo, ma venga raccolto** alla base della discarica **per consentirne l'evacuazione**:

Raccolta del colaticcio e impermeabilizzazione della parte inferiore

Categoria di discarica	Rifiuti non pericolosi	Rifiuti pericolosi
Rivestimento impermeabile artificiale	Richiesto	Richiesto
Strato di drenaggio $\geq 0,5$ m	Richiesto	Richiesto

Raccolta del colaticcio e impermeabilizzazione della parte inferiore

Categoria di discarica	Rifiuti non pericolosi	Rifiuti pericolosi
Rivestimento impermeabile artificiale	Richiesto <b><math>K \leq 1 \times 10^{-9}</math> m/s; spessore <math>\geq 1</math> m.</b>	Richiesto <b><math>K \leq 5 \times 10^{-10}</math> m/s; spessore <math>\geq 1,5</math> m.</b>
Strato di drenaggio $\geq 0,3$ m	Richiesto	Richiesto

Gli Stati membri possono fissare requisiti generali o specifici per le discariche di rifiuti inerti e per le modalità tecniche sopra menzionate.

Gli Stati membri possono fissare requisiti generali o specifici per le discariche di rifiuti inerti e per le modalità tecniche sopra menzionate.

Se l'autorità competente, considerati i possibili rischi ecologici, giunge alla conclusione che è necessario, evitare la formazione del colaticcio, può prescrivere un'impermeabilizzazione di superficie. Raccomandazioni per l'impermeabilizzazione di superficie:

Se l'autorità competente, considerati i possibili rischi ecologici, giunge alla conclusione che è necessario, evitare la formazione del colaticcio, può prescrivere un'impermeabilizzazione di superficie. Raccomandazioni per l'impermeabilizzazione di superficie:

Categoria di discarica	Rifiuti non pericolosi	Rifiuti pericolosi
Strato di drenaggio dei gas	Richiesto	Non richiesto
Rivestimento impermeabile artificiale	Non richiesto	Richiesto
Strato di minerale impermeabile	Richiesto	Richiesto
Strato di drenaggio $\geq 0,5$ m	Richiesto	Richiesto
Ricopertura superiore $\geq 1$ m	Richiesta	Richiesta

Categoria di discarica	Rifiuti non pericolosi	Rifiuti pericolosi
Strato di drenaggio dei gas	Richiesto	Non richiesto
Rivestimento impermeabile artificiale	Non richiesto	Richiesto
Strato di minerale impermeabile <b><math>K \leq 5 \times 10^{-10}</math> m/s; spessore <math>\geq 0,5</math> m.</b>	Richiesto	Richiesto
Strato di drenaggio $\geq 0,5$ m	Richiesto	Richiesto
Ricopertura superiore $\geq 1$ m	Richiesta	Richiesta

**In luogo del rivestimento impermeabile artificiale o dello strato di minerale impermeabile si può far ricorso a un diverso sistema di impermeabilizzazione di cui sia stata dimostrata l'equivalenza funzionale.**

Giovedì 19 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 31)

*Allegato II, punto 1, secondo comma*

I lavori del comitato tecnico al riguardo si concluderanno entro tre anni *a decorrere dall'adozione* della presente direttiva e devono essere eseguiti tenendo presenti gli obiettivi di cui all'articolo 1 della presente direttiva.

**Il comitato tecnico elabora i criteri cui devono soddisfare determinati rifiuti pericolosi suscettibili di essere depositati in una discarica per rifiuti non pericolosi. Detti criteri devono tener conto in particolare della tendenza a dar luogo a colaticcio, a medio e lungo termine, dei rifiuti in questione. I criteri sono elaborati entro due anni dall'entrata in vigore della presente direttiva. Il comitato tecnico elabora inoltre i criteri cui devono soddisfare i rifiuti suscettibili di essere depositati in una discarica sotterranea. Detti criteri devono tener conto delle caratteristiche della discarica (in particolare occorre accertare che, date le condizioni di temperatura e umidità, i rifiuti non risultino a lungo termine infiammabili, combustibili o esplosivi, non formino con il gas o l'aria miscele pericolose e non reagiscano fra loro e con il terreno circostante).**

I lavori del comitato tecnico al riguardo si concluderanno entro tre anni dall'**entrata in vigore** della presente direttiva e devono essere eseguiti tenendo presenti gli obiettivi di cui all'articolo 1 della presente direttiva.

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di direttiva del Consiglio relativa alle discariche di rifiuti (COM(97)0105 – C4-0160/97 – 97/0085(SYN))**

(Procedura di cooperazione: prima lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio COM(97)0105 – 97/0085(SYN) <sup>(1)</sup>,
- consultato dal Consiglio a norma dell'articolo 189 C e dell'articolo 130 S, paragrafo 1, del trattato CE (C4-0160/97),
- visto l'articolo 58 del suo regolamento,
- visti la relazione della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori e il parere della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale (A4-0026/98),

1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE;
3. invita il Consiglio a recepire, nella posizione comune che adotterà a norma dell'articolo 189 C, lettera a), del trattato CE, le modifiche approvate dal Parlamento;
4. invita il Consiglio a informarlo qualora intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento;

<sup>(1)</sup> GU C 156 del 24.5.1997, pag. 10.

Giovedì 19 febbraio 1998

5. chiede di essere nuovamente consultato qualora il Consiglio intenda apportare modifiche sostanziali alla proposta della Commissione;
6. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

## 2. Personale di bordo dell'aviazione civile \*\*I

A4-0018/98

**Proposta di direttiva del Consiglio relativa ai requisiti in materia di sicurezza e all'attestazione di competenza professionale per il personale di bordo nel settore dell'aviazione civile (COM(97)0382 — C4-0460/97 — 97/0212(SYN))**

La proposta è approvata con le seguenti modifiche:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE (\*)

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

*Considerando quinto bis (nuovo)*

**considerando che è opportuno centralizzare a livello dell'Unione europea l'informazione sul contenuto dei vari programmi di formazione del personale di bordo seguiti nei vari Stati membri;**

(Emendamento 9)

*Considerando sesto bis (nuovo)*

**considerando che, in caso di emergenza, è necessaria l'assistenza di tutti i membri del personale e che, per tale motivo, tutti i membri del personale di bordo devono possedere una totale competenza in materia di sicurezza;**

(Emendamento 10)

*Articolo 1, paragrafo 1*

1. La presente direttiva si applica a tutto il personale di bordo *che svolge funzioni inerenti alla sicurezza* sugli aeromobili utilizzati dai vettori aerei comunitari, indipendentemente dal fatto che siano registrati nel paese terzo.

1. La presente direttiva si applica a tutto il personale di bordo sugli aeromobili utilizzati dai vettori aerei comunitari, indipendentemente dal fatto che siano registrati nel paese terzo.

(Emendamento 11)

*Articolo 2, lettera b)*

b) «Personale di bordo» qualsiasi membro dell'equipaggio non appartenente al personale tecnico di bordo al quale l'operatore aereo attribuisca funzioni da svolgere nel compartimento passeggeri di un aeromobile, *ad eccezione dei membri dell'equipaggio supplementari destinati esclusivamente a funzioni non inerenti alla sicurezza;*

b) «Personale di bordo» qualsiasi membro dell'equipaggio non appartenente al personale tecnico di bordo al quale l'operatore aereo attribuisca funzioni da svolgere nel compartimento passeggeri di un aeromobile;

(\*) GU C 263 del 29.8.1997, pag. 5.

Giovedì 19 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 2)

*Articolo 2, lettera c)*

c) «Funzioni inerenti alla sicurezza», tutti i compiti connessi alla gestione, in condizioni di sicurezza di un aeromobile e alla sicurezza dei passeggeri.

c) «Funzioni inerenti alla sicurezza», tutti i compiti connessi alla gestione, in condizioni di sicurezza di un aeromobile, alla sicurezza dei passeggeri **e degli altri membri dell'equipaggio che svolgono funzioni non inerenti alla sicurezza.**

(Emendamento 12)

*Articolo 3*

Un operatore non può attribuire ad un membro del personale di bordo *funzioni* inerenti alla sicurezza, ed un membro del personale di bordo non deve accettare tali funzioni, se non sono stati rispettati i requisiti previsti dagli articoli 4, 5, 6 e 7.

Un operatore non può attribuire ad un membro del personale di bordo **compiti** inerenti alla sicurezza ed un membro del personale di bordo non deve accettare tali funzioni, se non sono stati rispettati i requisiti previsti dagli articoli 4, 5, 6 e 7.

(Emendamento 13)

*Articolo 4, paragrafo 2*

2. *Un membro* del personale di bordo, *al quale vengano assegnate funzioni inerenti alla sicurezza* deve superare un controllo medico o una valutazione medica *a intervalli regolari* al fine di verificare l'idoneità, sotto il profilo medico, a svolgere i propri compiti.

2. **I membri** del personale di bordo **devono** superare un controllo medico o una valutazione medica **ogni 12 mesi** al fine di verificare **la propria** idoneità, sotto il profilo medico, a svolgere i propri compiti.

(Emendamenti 14 e 4)

*Articolo 5, paragrafo 1*

1. Un membro del personale di bordo *al quale vengano assegnate funzioni inerenti alla sicurezza* deve avere seguito con profitto un corso iniziale completo di formazione in materia di sicurezza che tratti almeno gli argomenti elencati nell'allegato I.

1. Un membro del personale di bordo deve avere seguito con profitto, **in precedenza**, un corso iniziale completo di formazione in materia di sicurezza che tratti almeno gli argomenti elencati nell'allegato I.

(Emendamenti 15 e 5)

*Articolo 5, paragrafo 2*

2. Un membro del personale di bordo *al quale vengano assegnate funzioni inerenti alla sicurezza* sullo specifico aeromobile deve aver seguito un corso completo di formazione di conversione o di formazione relativa alle differenze con altri tipi di aeromobile o di equipaggiamento, che tratti almeno gli argomenti elencati nell'allegato II.

2. Un membro del personale di bordo sullo specifico aeromobile deve aver seguito, **in precedenza**, un corso completo di formazione di conversione o di formazione relativa alle differenze con altri tipi di aeromobile o di equipaggiamento, che tratti almeno gli argomenti elencati nell'allegato II.

(Emendamento 16)

*Articolo 5, paragrafo 3*

3. Un membro del personale di bordo *al quale vengano assegnate funzioni inerenti alla sicurezza* deve seguire una formazione periodica conformemente alle disposizioni dell'allegato III.

3. Un membro del personale di bordo deve seguire una formazione periodica conformemente alle disposizioni dell'allegato III.

Giovedì 19 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 6)

*Articolo 6*

Il programma dei corsi di formazione e gli organismi indicati all'articolo 5 devono essere approvati dall'autorità nazionale competente per l'aviazione civile. La formazione deve essere dispensata da un organismo ufficialmente approvato.

Il programma dei corsi di formazione e gli organismi indicati all'articolo 5 devono essere approvati dall'autorità nazionale competente per l'aviazione civile. La formazione deve essere dispensata da **uno o più organismi** ufficialmente approvati.

**Gli Stati membri comunicano alla Commissione la lista degli istituti da essi approvati nonché il contenuto dei rispettivi programmi di formazione.**

(Emendamenti 17 e 7)

*Articolo 8*

Le attestazioni di competenza professionale rilasciate conformemente alla presente direttiva sono accettate da tutti gli Stati membri per l'esercizio delle corrispondenti funzioni *inerenti alla sicurezza* a bordo di aeromobili gestiti da vettori aerei comunitari.

Le attestazioni di competenza professionale rilasciate conformemente alla presente direttiva sono accettate da tutti gli Stati membri per l'esercizio delle corrispondenti funzioni a bordo di aeromobili gestiti da vettori aerei comunitari. **Tale mutuo riconoscimento non può essere considerato come una dispensa dalle formazioni previste agli allegati II e III.**

(Emendamento 8)

*Articolo 9, paragrafo 3 bis (nuovo)*

**3 bis. Gli Stati membri fissano le disposizioni transitorie per il riconoscimento della formazione del personale di bordo 6 mesi dopo l'entrata in vigore della presente direttiva.**

(Emendamento 18)

*Allegato III*

## Formazione periodica

a. Ogni anno, il programma di formazione pratica deve comprendere i seguenti elementi:

1. procedure di emergenza, compresi i casi di sopravvenuta incapacità del pilota;
2. procedure di evacuazione, comprese le tecniche per il controllo dei passeggeri;
3. esercizi manuali di apertura, da parte di ciascun membro del personale di bordo, delle uscite ordinarie e di emergenza dell'evacuazione dei passeggeri;
4. localizzazione e uso dell'equipaggiamento di emergenza, compresi i sistemi di distribuzione di ossigeno, e dell'applicazione di giubbotti salvagente, delle apparecchiature di ossigeno portatili e dell'equipaggiamento protettivo di respirazione;

## Formazione periodica

Ogni anno, il programma di formazione pratica deve comprendere i seguenti elementi:

1. procedure di emergenza, compresi i casi di sopravvenuta incapacità del pilota;
2. procedure di evacuazione, comprese le tecniche per il controllo dei passeggeri;
3. esercizi manuali di apertura, da parte di ciascun membro del personale di bordo, delle uscite ordinarie e di emergenza dell'evacuazione dei passeggeri;
4. localizzazione e uso dell'equipaggiamento di emergenza, compresi i sistemi di distribuzione di ossigeno, e dell'applicazione di giubbotti salvagente, delle apparecchiature di ossigeno portatili e dell'equipaggiamento protettivo di respirazione;

Giovedì 19 febbraio 1998

TESTO DELLA COMMISSIONE	MODIFICHE DEL PARLAMENTO
5. pronto soccorso e contenuto delle cassette di pronto soccorso;	5. pronto soccorso e contenuto delle cassette di pronto soccorso;
6. stivaggio degli effetti personali nella cabina;	6. stivaggio degli effetti personali nella cabina;
7. procedure relative ai prodotti pericolosi;	7. procedure relative ai prodotti pericolosi;
8. procedure di sicurezza;	8. procedure di sicurezza;
9. revisione dei casi fortuiti e dei casi di incidente;	9. revisione dei casi fortuiti e dei casi di incidente;
10. gestione del personale di bordo.	10. gestione del personale di bordo.
b). <i>Ogni 3 anni la formazione periodica deve comprendere anche:</i>	
1. il controllo del funzionamento e l'effettiva apertura di tutte le uscite ordinarie e di emergenza per l'evacuazione dei passeggeri in un aeromobile o in un impianto di formazione rappresentativo;	<b>10 bis.</b> il controllo del funzionamento e l'effettiva apertura di tutte le uscite ordinarie e di emergenza per l'evacuazione dei passeggeri in un aeromobile o in un impianto di formazione rappresentativo;
2. la dimostrazione del funzionamento di tutte le altre uscite;	<b>10 ter.</b> la dimostrazione del funzionamento di tutte le altre uscite;
3. una formazione realistica e pratica nell'uso di equipaggiamento antincendio, compreso l'abbigliamento protettivo, rappresentativo di quello trasportato a bordo dell'aeromobile.	<b>10 quater.</b> una formazione realistica e pratica nell'uso di equipaggiamento antincendio, compreso l'abbigliamento protettivo, rappresentativo di quello trasportato a bordo dell'aeromobile. Tale formazione deve comprendere:
i. l'estensione di un incendio simile a quello che potrebbe svilupparsi a bordo dell'aeromobile, eccettuato il fatto che può essere utilizzato un ingente estintore alternativo agli estintori a halon;	i. l'estensione di un incendio simile a quello che potrebbe svilupparsi a bordo dell'aeromobile, eccettuato il fatto che può essere utilizzato un ingente estintore alternativo agli estintori a halon;
ii. l'applicazione e l'uso di equipaggiamento protettivo di respirazione da parte di ciascun membro del personale di bordo in un ambiente simulato chiuso e riempito di fumo;	ii. l'applicazione e l'uso di equipaggiamento protettivo di respirazione da parte di ciascun membro del personale di bordo in un ambiente simulato chiuso e riempito di fumo;
4. l'uso dei dispositivi di segnalazione (effettivi o con strumenti rappresentativi);	<b>10 quinquies.</b> l'uso dei dispositivi di segnalazione (effettivi o con strumenti rappresentativi);
5. la dimostrazione dell'uso delle zattere di salvataggio o delle zattere scivolo, se l'aeromobile ne è equipaggiato. Tale formazione deve comprendere:	<b>10 sexies.</b> la dimostrazione dell'uso delle zattere di salvataggio o delle zattere scivolo, se l'aeromobile ne è equipaggiato.

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di direttiva del Consiglio relativa ai requisiti in materia di sicurezza e all'attestazione di competenza professionale per il personale di bordo nel settore dell'aviazione civile (COM(97)0382 — C4-0460/97 — 97/0212(SYN))**

(Procedura di cooperazione: prima lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio COM(97)0382 — 97/0212(SYN) <sup>(1)</sup>,
- consultato dal Consiglio a norma degli articoli 189 C e 84, paragrafo 2 del trattato CE (C4-0460/97),
- visto l'articolo 58 del suo regolamento,
- visti la relazione della commissione per i trasporti e il turismo (A4-0018/98),

<sup>(1)</sup> GU C 263 del 29.8.1997, pag. 5.

Giovedì 19 febbraio 1998

1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato;
3. invita il Consiglio a recepire, nella posizione comune che adotterà a norma dell'articolo 189 C, lettera a), del trattato CE, le modifiche approvate dal Parlamento;
4. chiede di essere nuovamente consultato qualora il Consiglio intenda apportare modifiche sostanziali alla proposta della Commissione;
5. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

### 3. Trasporto di merci pericolose su strada — Segno distintivo dello Stato membro di immatricolazione dei veicoli a motore — Attrezzature a pressione trasportabili \*\*\*I/\*\*I

a) A4-0014/98

**Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa ai veicoli a motore e ai loro rimorchi destinati al trasporto di merci pericolose su strada che modifica la direttiva 70/156/CEE relativa all'omologazione dei veicoli a motore e dei loro rimorchi (COM(96)0555 — C4-0665/96 — 96/0267(COD))**

La proposta è approvata con le seguenti modifiche:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE (\*)

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

*Articolo 6, primo comma*

Gli Stati membri mettono in vigore le disposizioni legislative, regolamentari e amministrative necessarie per conformarsi alla presente direttiva *anteriamente al 1° gennaio 1997*. Essi ne informano immediatamente la Commissione.

Gli Stati membri mettono in vigore le disposizioni legislative, regolamentari e amministrative necessarie per conformarsi alla presente direttiva **entro 12 mesi dalla sua pubblicazione**. Essi ne informano immediatamente la Commissione.

(\*) GU C 29 del 30.1.1997, pag. 17.

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa ai veicoli a motore e ai loro rimorchi destinati al trasporto di merci pericolose su strada che modifica la direttiva 70/156/CEE relativa all'omologazione dei veicoli a motore e dei loro rimorchi (COM(96)0555 — C4-0665/96 — 96/0267(COD))**

(Procedura di codecisione: prima lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Parlamento europeo e al Consiglio (COM(96)0555 — 96/0267(COD)) <sup>(1)</sup>,
- visti gli articoli 189 B, paragrafo 2, e 100 A del trattato CE a norma dei quali la proposta gli è stata presentata dalla Commissione (C4-0665/96),

<sup>(1)</sup> GU C 29 del 30.1.1997, pag. 17.

Giovedì 19 febbraio 1998

- visto l'articolo 58 del regolamento,
  - vista la relazione della commissione per i trasporti e il turismo (A4-0014/98),
1. approva la proposta della Commissione, fatta salva la modifica apportatavi;
  2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE;
  3. invita il Consiglio a recepire, nella posizione comune che adotterà a norma dell'articolo 189 B, paragrafo 2 del trattato CE, le modifiche approvate dal Parlamento;
  4. invita il Consiglio a informarlo qualora intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento e chiede in tal caso l'apertura della procedura di concertazione;
  5. ricorda che la Commissione è tenuta a presentargli qualsiasi modifica essa intenda apportare alla propria proposta, quale modificata dal Parlamento;
  6. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

b) A4-0024/98

**Proposta di regolamento del Consiglio relativa al riconoscimento intracomunitario del segno distintivo dello Stato membro di immatricolazione dei veicoli a motore e dei loro rimorchi  
(COM(97)0366 – C4-0419/97 – 97/0199(SYN))**

La proposta è approvata con le seguenti modifiche:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE (\*)

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 4)

*Considerando quarto bis (nuovo)*

**considerando che molti conducenti utilizzano attualmente un segno distintivo formato da una sigla composta da una a tre lettere dello Stato membro di immatricolazione di colore bianco o giallo all'interno di un'ellisse blu circondata da un cerchio con 12 stelle gialle che rappresentano la bandiera europea; considerando che ai fini dei trasporti intracomunitari tale segno distintivo dovrebbe rispondere agli obiettivi di identificazione dello Stato di immatricolazione, di cui all'articolo 37 della Convenzione di Vienna, nonché agli obiettivi di cui alla risoluzione del Parlamento europeo del 14 settembre 1988 sulla bandiera europea <sup>(1)</sup>;**

(\*) GU C 290 del 24.9.1997, pag. 25.

<sup>(1)</sup> GU C 262 del 10.10.1988, pag. 68.

Giovedì 19 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 6)

*Quinto considerando (nuovo)*

considerando che gli Stati membri che impongono ai veicoli di un altro Stato membro di esporre il segno distintivo dello Stato di immatricolazione dovrebbero altresì riconoscere il segno di cui *all'allegato II* del presente regolamento;

considerando che gli Stati membri che impongono ai veicoli di un altro Stato membro di esporre il segno distintivo dello Stato di immatricolazione dovrebbero altresì riconoscere **i segni** di cui **agli allegati** del presente regolamento;

(Emendamento 1)

*Articolo 1, punto 1*

1. «segno distintivo di immatricolazione»: un insieme composto da una a tre lettere in caratteri latini maiuscoli che designano lo Stato membro nel quale è immatricolato il veicolo, come definito all'allegato;

1. «segno distintivo di immatricolazione **all'estremità sinistra della targa**»: un insieme composto da una a tre lettere in caratteri latini maiuscoli che designano lo Stato membro nel quale è immatricolato il veicolo, come definito all'allegato;

(Emendamento 2)

*Articolo 2*

Il presente regolamento si applica ai veicoli immatricolati negli Stati membri e circolanti nella Comunità.

Il presente regolamento si applica ai veicoli **e ai loro rimorchi** immatricolati negli Stati membri e circolanti nella Comunità.

(Emendamenti 3 e 5)

*Articolo 3*

Gli Stati membri che impongono ai veicoli immatricolati in un altro Stato membro, e circolanti sul loro territorio, di esporre un segno distintivo di immatricolazione, riconoscono *il segno distintivo* di immatricolazione esposto conformemente alle prescrizioni *dell'allegato* al presente regolamento.

Gli Stati membri che impongono ai veicoli **e ai loro rimorchi** immatricolati in un altro Stato membro, e circolanti sul loro territorio, di esporre un segno distintivo di immatricolazione, riconoscono **i segni distintivi** di immatricolazione **esposti all'estremità sinistra della targa** conformemente alle prescrizioni **degli allegati** al presente regolamento, **come ogni altro segno da essi riconosciuto ufficialmente**.

(Emendamento 7)

*Allegato II (nuovo)*

Fondo: blu  
Stelle: giallo  
Testo: giallo o bianco

Giovedì 19 febbraio 1998

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di regolamento del Consiglio relativo al riconoscimento intracomunitario del segno distintivo dello Stato membro di immatricolazione dei veicoli a motore e dei loro rimorchi (COM(97)0366 — C4-0419/97 — 97/0199(SYN))**

(Procedura di cooperazione: prima lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio COM(97)0366 — 97/0199(SYN) <sup>(1)</sup>,
  - consultato dal Consiglio a norma degli articoli 189 C e 75, paragrafo 1, lettera d), del trattato CE (C4-0419/97),
  - visto l'articolo 58 del suo regolamento,
  - vista la relazione della commissione per i trasporti e il turismo (A4-0024/98),
1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
  2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE;
  3. invita il Consiglio a recepire, nella posizione comune che adotterà a norma dell'articolo 189 C, lettera a), del trattato CE, le modifiche approvate dal Parlamento;
  4. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

<sup>(1)</sup> GU C 290 del 24.9.1997, pag. 25.

**c) A4-0039/98**

**Proposta di direttiva del Consiglio in materia di attrezzature a pressione trasportabili (COM(96)0674 — C4-0068/97 — 97/0011(SYN))**

La proposta è approvata con le seguenti modifiche:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE (\*)

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

*Quinto considerando*

considerando che una direttiva del Consiglio è lo strumento giuridico adeguato per aumentare la sicurezza di tali attrezzature, poiché essa delinea il contesto per l'applicazione uniforme e obbligatoria delle procedure di omologazione a opera degli Stati membri; che al fine di eliminare la componente di discrezionalità è necessario stabilire chiaramente negli allegati V e VI le procedure di omologazione che devono essere seguite dagli Stati membri per l'ispezione iniziale e per le ispezioni periodiche delle attrezzature a pressione trasportabili;

considerando che una direttiva del Consiglio è lo strumento giuridico adeguato per aumentare la sicurezza di tali attrezzature e **per accelerare la realizzazione del mercato interno**, poiché essa delinea il contesto per l'applicazione uniforme e obbligatoria, **mediante il reciproco riconoscimento**, delle procedure di omologazione e **ispezione** a opera degli Stati membri; che al fine di eliminare la componente di discrezionalità è necessario stabilire chiaramente negli allegati V e VI le procedure di omologazione che devono essere seguite dagli Stati membri per l'ispezione iniziale e per le ispezioni periodiche delle attrezzature a pressione trasportabili;

(\*) GU C 95 del 24.3.1997, pag. 2.

Giovedì 19 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 2)

*Sesto considerando*

considerando che le direttive 94/55/CE e 96/49/CE hanno esteso al traffico nazionale l'applicazione delle disposizioni ADR e RID, al fine di armonizzare attraverso la Comunità le condizioni di trasporto su strada e per ferrovia delle merci pericolose; che le disposizioni in materia di attrezzature di trasporto sono stabilite per facilitare la prestazione dei servizi di trasporto e che tali direttive si applicano al trasporto di merci pericolose;

considerando che le direttive 94/55/CE e 96/49/CE, **benché facciano riferimento esclusivamente al traffico e manchino di concretezza per quanto riguarda determinati aspetti**, hanno esteso al traffico nazionale l'applicazione delle disposizioni ADR e RID, al fine di armonizzare attraverso la Comunità le condizioni di trasporto su strada e per ferrovia delle merci pericolose; che le disposizioni in materia di attrezzature di trasporto sono stabilite per facilitare la prestazione dei servizi di trasporto e che tali direttive si applicano al trasporto di merci pericolose;

(Emendamento 3)

*Nono considerando*

considerando che il riconoscimento delle *certificazioni* rilasciate dagli organismi di ispezione designati dall'autorità competente di uno Stato membro e le procedure di valutazione della conformità costituiscono il mezzo principale per rimuovere gli ostacoli alla libera prestazione dei servizi di trasporto; che tale obiettivo non può essere conseguito in modo soddisfacente ad altro livello dai singoli Stati membri;

considerando che il riconoscimento delle **omologazioni** rilasciate dagli organismi di ispezione designati dall'autorità competente di uno Stato membro e le procedure di valutazione della conformità costituiscono il mezzo principale per rimuovere gli ostacoli alla libera prestazione dei servizi di trasporto; che tale obiettivo non può essere conseguito in modo soddisfacente ad altro livello dai singoli Stati membri;

(Emendamento 4)

*Undicesimo considerando*

considerando che gli Stati membri devono designare gli organismi di ispezione abilitati a espletare le procedure di valutazione della conformità e le ispezioni periodiche e garantire anche che tali organismi siano indipendenti, efficienti e professionalmente capaci di eseguire i compiti loro affidati;

considerando che gli Stati membri devono designare gli organismi di ispezione abilitati a espletare le procedure di valutazione della conformità e le ispezioni periodiche e garantire anche che tali organismi siano **sufficientemente** indipendenti, efficienti e professionalmente capaci di eseguire i compiti loro affidati;

(Emendamento 6)

*Articolo 1, paragrafo 3*

3. Le attrezzature a pressione trasportabili immesse sul mercato anteriormente al 1° *gennaio* 1999, non conformi ai requisiti delle direttive 94/55/CE e 96/49/CE del Consiglio non rientrano nell'ambito della presente direttiva.

3. Le attrezzature a pressione trasportabili immesse sul mercato anteriormente al 1° **luglio** 1999, non conformi ai requisiti delle direttive 94/55/CE e 96/49/CE del Consiglio non rientrano nell'ambito della presente direttiva.

(Emendamento 7)

*Articolo 2, primo trattino*

— «attrezzature a pressione trasportabili» sono le attrezzature *ricaricabili*, comprese le valvole e gli altri accessori della classe 2 degli allegati alle direttive 94/55/CE e 96/49/CE del Consiglio, omologate per il trasporto di gas della clas-

— «attrezzature a pressione trasportabili» sono le attrezzature, comprese le valvole e gli altri accessori della classe 2 degli allegati alle direttive 94/55/CE e 96/49/CE del Consiglio, omologate per il trasporto di gas della classe 2

Giovedì 19 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

se 2 e per il trasporto di acido cianideico stabilizzato della classe 6.1 e di acido fluoridico anidro e in soluzione della classe 8; sono compresi anche i contenitori, i serbatoi smontabili, i contenitori cisterna (casse mobili), i serbatoi per vagoni cisterna, i serbatoi o contenitori delle batterie per autoveicoli e i serbatoi per i veicoli cisterna definiti rispettivamente nei marginali 2211 e 10 014, 211 e nelle appendici X e XI, paragrafo 1.1.3 degli allegati alle direttive sopra citate;

e per il trasporto di acido cianideico stabilizzato della classe 6.1 e di acido fluoridico anidro e in soluzione della classe 8; sono compresi anche i contenitori, i serbatoi smontabili, i contenitori cisterna (casse mobili), i serbatoi per vagoni cisterna, i serbatoi o contenitori delle batterie per autoveicoli e i serbatoi per i veicoli cisterna definiti rispettivamente nei marginali 2211 e 10 014, 211 e nelle appendici X e XI, paragrafo 1.1.3 degli allegati alle direttive sopra citate;

(Emendamento 9)

*Articolo 2, sesto trattino*

- «organismo di ispezione di tipo C» è un organismo designato dall'autorità nazionale competente di uno Stato membro, in conformità dell'articolo 7, che soddisfa i criteri degli allegati I e IV;

**soppresso**

(Emendamento 10)

*Articolo 3, paragrafo 1*

1. Le attrezzature a pressione trasportabili di nuova fabbricazione, ad eccezione delle bombole per gas recanti un marchio E ai sensi delle direttive 84/525/CEE, 84/526/CEE e 84/527/CEE del Consiglio, immesse sul mercato o messe in servizio a partire dal 1° *gennaio* 1999 devono essere conformi alle disposizioni applicabili alle attrezzature della classe 2 degli allegati alle direttive 94/55/CE e 96/49/CE del Consiglio. La conformità di tali attrezzature a pressione trasportabili alle disposizioni sopra citate deve essere attestata esclusivamente mediante le procedure di valutazione della conformità descritte all'allegato V, parte I e specificate all'allegato VI.

1. Le attrezzature a pressione trasportabili di nuova fabbricazione, ad eccezione delle bombole per gas recanti un marchio E ai sensi delle direttive 84/525/CEE, 84/526/CEE e 84/527/CEE del Consiglio, immesse sul mercato o messe in servizio a partire dal 1° **luglio** 1999 devono essere conformi alle disposizioni applicabili alle attrezzature della classe 2 degli allegati alle direttive 94/55/CE e 96/49/CE del Consiglio. La conformità di tali attrezzature a pressione trasportabili alle disposizioni sopra citate deve essere attestata esclusivamente mediante le procedure di valutazione della conformità descritte all'allegato V, parte I e specificate all'allegato VI.

(Emendamento 11)

*Articolo 4, paragrafo 1*

1. La conformità delle attrezzature a pressione trasportabili indicate all'articolo 1, paragrafo 2, lettera b) alle disposizioni degli allegati alle direttive 94/55/CE e 96/49/CE del Consiglio deve essere provata esclusivamente attraverso le procedure di ispezione periodica dell'allegato V, parte II.

1. La conformità delle attrezzature a pressione trasportabili indicate all'articolo 1, paragrafo 2, lettera b) alle disposizioni degli allegati alle direttive 94/55/CE e 96/49/CE del Consiglio deve essere provata esclusivamente attraverso le procedure di ispezione periodica dell'allegato V, parte II, **benché la riqualificazione cui saranno soggette le attrezzature a pressione trasportabili esistenti, così come definite dall'articolo 1, paragrafo 2, lettera b), terzo trattino, della presente direttiva, avvenga mediante un organismo di ispezione di tipo A.**

(Emendamento 12)

*Articolo 4, paragrafo 2 bis (nuovo)*

**2 bis. Gli Stati membri non vietano di sottoporre a ispezione periodica le attrezzature a pressione indicate all'articolo 1, paragrafo 2, lettera b), indipendentemente dallo Stato membro dove sono state omologate.**

Giovedì 19 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 14)

*Articolo 6, paragrafo 1, primo comma*

1. Gli Stati membri comunicano parimenti alla Commissione e agli altri Stati membri gli organismi di ispezione di tipo B che hanno provveduto a designare, con i criteri indicati *al successivo* paragrafo 2, per le ispezioni periodiche delle attrezzature a pressione trasportabili definite all'articolo 2, volte a garantire, con le procedure stabilite *all'allegato V, parte II, i moduli 1 o 2*, che persiste la conformità alle disposizioni delle direttive 94/55/CE e 96/49/CE del Consiglio, inclusi i compiti specifici che tali organismi svolgono per conto dell'autorità competente; comunicano inoltre i numeri di identificazione preventivamente loro assegnati dalla Commissione.

1. Gli Stati membri comunicano parimenti alla Commissione e agli altri Stati membri gli organismi di ispezione di tipo B, **già riconosciuti a questo scopo precedentemente all'entrata in vigore della presente direttiva e conformi ai criteri definiti** al paragrafo 2, che hanno provveduto a designare, con i criteri **ivi** indicati, **per le procedure di valutazione della conformità dell'allegato V e/o** per le ispezioni periodiche delle attrezzature a pressione trasportabili definite all'articolo 2, volte a garantire con le procedure stabilite **negli allegati alla presente direttiva** che persiste la conformità alle disposizioni delle direttive 94/55/CE e 96/49/CE del Consiglio, inclusi i compiti specifici che tali organismi svolgono per conto dell'autorità competente; comunicano inoltre i numeri di identificazione preventivamente loro assegnati dalla Commissione.

(Emendamento 16)

*Articolo 6, paragrafo 3 bis (nuovo)*

**3 bis. In ogni caso, e in relazione con le verifiche di cui al paragrafo 3, tutti gli Stati membri dovranno effettuare d'ufficio almeno una volta all'anno per ciascun organismo di ispezione di tipo B da essi designato.**

(Emendamento 15) \*

*Articolo 7*

1. *Gli Stati membri comunicano parimenti alla Commissione e agli altri Stati membri gli organismi di ispezione di tipo C che hanno provveduto a designare applicando i criteri indicati al successivo paragrafo 2, per le ispezioni periodiche delle attrezzature a pressione trasportabili definite all'articolo 2, volte a garantire che persiste la conformità alle disposizioni delle direttive 94/55/CE e 96/49/CE del Consiglio, con le procedure dell'allegato V, parte II, moduli 1 o 2, inclusi i compiti specifici che tali organismi svolgono per conto dell'autorità competente; comunicano inoltre i numeri di identificazione preventivamente loro assegnati dalla Commissione.*

**soppresso**

*La Commissione pubblica nella Gazzetta ufficiale delle Comunità europee l'elenco degli organismi di ispezione designati di tipo C, con i loro numeri di identificazione e i compiti per i quali sono stati designati. La Commissione provvede a tenere aggiornato tale elenco.*

2. *Per la designazione degli organismi di ispezione di tipo C gli Stati membri applicano i criteri fissati negli allegati I e IV. Ciascun organismo di ispezione fornisce allo Stato membro che intende designarlo esaurienti informazioni e documentazione comprovante la conformità ai criteri indicati agli allegati I e IV.*

(\*) (L'approvazione del presente emendamento comporta la soppressione di ogni riferimento all'articolo 7 e al tipo C (organismi di ispezione) figurante nel testo della proposta e dei relativi allegati)

Giovedì 19 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

3. *La designazione di un organismo di ispezione di tipo C può essere ritirata quando lo Stato membro che l'ha effettuata constata che l'organismo non soddisfa più i criteri indicati al punto 2 che precede. Lo Stato membro informa immediatamente la Commissione e gli altri Stati membri del ritiro della designazione.*

(Emendamento 19)

*Articolo 13, paragrafo 1*

1. Gli Stati membri adottano e pubblicano le disposizioni legislative, regolamentari e amministrative necessarie per conformarsi alla presente direttiva entro il *30 giugno 1998*. Essi ne informano immediatamente la Commissione.

Quando gli Stati membri adottano tali disposizioni, queste contengono un riferimento alla presente direttiva o sono corredate di un siffatto riferimento all'atto della pubblicazione ufficiale. Le modalità di tale riferimento sono decise dagli Stati membri.

Gli Stati membri applicano le presenti disposizioni a partire dal *1° gennaio 1999*.

1. Gli Stati membri adottano e pubblicano le disposizioni legislative, regolamentari e amministrative necessarie per conformarsi alla presente direttiva entro il **1° gennaio 1999**. Essi ne informano immediatamente la Commissione.

Quando gli Stati membri adottano tali disposizioni, queste contengono un riferimento alla presente direttiva o sono corredate di un siffatto riferimento all'atto della pubblicazione ufficiale. Le modalità di tale riferimento sono decise dagli Stati membri.

Gli Stati membri applicano le presenti disposizioni a partire dal **1° luglio 1999**.

(Emendamento 20)

*Articolo 13, paragrafo 3*

3. Gli Stati membri definiscono un sistema di sanzioni applicabili in caso di violazione delle disposizioni nazionali di recepimento della presente direttiva e adottano tutte le misure necessarie per garantire l'irrogazione. Le sanzioni previste devono essere efficaci, commisurate alle violazioni e dissuasive. Gli Stati membri notificano le relative disposizioni alla Commissione entro il *30 giugno 1998* e provvedono in prosieguo a notificare al più presto le eventuali modifiche successive.

3. Gli Stati membri definiscono un sistema di sanzioni applicabili in caso di violazione delle disposizioni nazionali di recepimento della presente direttiva e adottano tutte le misure necessarie per garantire l'irrogazione. Le sanzioni previste devono essere efficaci, commisurate alle violazioni e dissuasive, **e la vigilanza al riguardo è esercitata dalla Commissione, sempre al fine di evitare significative discrepanze fra gli Stati membri al momento di stabilire tali sanzioni. La Commissione informa il Parlamento europeo in merito al risultato dell'azione di vigilanza.** Gli Stati membri notificano le relative disposizioni alla Commissione entro il **1° gennaio 1999** e provvedono in prosieguo a notificare al più presto le eventuali modifiche successive.

(Emendamento 22)

*ALLEGATO III, punto 2*

2. L'organismo di ispezione non partecipa direttamente alle attività di progettazione, fabbricazione, fornitura, utilizzazione delle attrezzature a pressione trasportabili, compresi gli accessori, sottoposte a ispezione, né di prodotti simili concorrenti.

2. L'organismo di ispezione non partecipa direttamente alle attività di progettazione, fabbricazione, fornitura, utilizzazione **o mantenimento** delle attrezzature a pressione trasportabili, compresi gli accessori, sottoposte a ispezione, né di prodotti simili concorrenti.

(Emendamento 23) \*

*ALLEGATO IV**L'allegato è soppresso*

(\*) *Gli allegati V, VI e VII diventano rispettivamente allegati IV, V e VI e ogni riferimento al riguardo viene modificato di conseguenza.*

Giovedì 19 febbraio 1998

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di direttiva del Consiglio in materia di attrezzature a pressione trasportabili (COM(96)0674 — C4-0068/97 — 97/0011(SYN))**

(Procedura di cooperazione: prima lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio COM(96)0674 — 97/0011 (SYN) <sup>(1)</sup>
  - consultato dal Consiglio a norma degli articoli 189 C e 75, paragrafo 1, del trattato CE (C4-0068/97),
  - visto l'articolo 58 del suo regolamento,
  - visti la relazione della commissione per i trasporti e il turismo e i pareri della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale e della commissione giuridica e per i diritti dei cittadini (A4-0039/98),
1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
  2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE;
  3. invita il Consiglio a recepire, nella posizione comune che adotterà a norma dell'articolo 189 C, lettera a), del trattato CE, le modifiche approvate dal Parlamento;
  4. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

(\*) GU C 95 del 24.3.1997, pag. 2

**4. Alimenti per animali destinati a particolari fini nutrizionali \*\*\*I**

**A4-0020/98**

**I.**

**Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 93/74/CEE del Consiglio concernente gli alimenti per animali destinati a particolari fini nutrizionali nonché le direttive 74/63/CEE, 79/373/CEE e 82/471/CEE (COM(97)0408 — C4-0409/97 — 97/0208(COD))**

La proposta è approvata con le seguenti modifiche:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE (\*)

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

*Considerando primo bis (nuovo)*

**considerando che i supplementi nutrizionali sono commercializzati in taluni Stati membri già da alcuni anni e che andrebbe elaborato un elenco europeo in cui siano indicati i fini nutrizionali riconosciuti nei vari Stati membri;**

(\*) GU C 298 del 30.9.1997, pag. 10.

Giovedì 19 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 2)

*Considerando secondo bis (nuovo)*

**considerando che, contrariamente agli alimenti per animali destinati a particolari fini nutrizionali, i supplementi nutrizionali vengono aggiunti agli alimenti ordinari senza sostituirli, motivo per cui sono utilizzati soltanto per un breve periodo;**

(Emendamento 3)

*Considerando secondo ter (nuovo)*

**considerando che è essenziale che la nozione di «utilizzo temporaneo» di tali prodotti non venga intesa come relativa ad un periodo di tempo determinato arbitrariamente e che la durata dell'utilizzo di supplementi nutrizionali va determinata caso per caso e corroborata da un dossier bibliografico avvalorato da dati scientifici che giustifichino il fine nutrizionale e il periodo di somministrazione,**

(Emendamento 4)

**ARTICOLO 1, PUNTO 2***Articolo 2, paragrafo 1, lettera d) (direttiva 93/74/CEE)*

d) «supplementi nutrizionali per animali»: i preparati *costituiti dalla miscela di additivi oppure dalla miscela di additivi e di prodotti autorizzati in virtù della direttiva 82/471/CEE del Consiglio, del 30 giugno 1982, relativa a taluni prodotti impiegati nell'alimentazione degli animali* <sup>(1)</sup>, *contenenti o non contenenti materie prime per mangimi, preparati che sono destinati a essere somministrati per via orale allo scopo di rispondere a esigenze nutrizionali temporanee e specifiche di animali che si trovano in condizioni particolari di allevamento o di vita oppure allo scopo di conseguire fini nutrizionali specifici e che, a motivo della loro natura, della loro concentrazione e del modo di essere somministrati, non possono essere considerati come alimenti complementari per animali;*

d) **«supplementi nutrizionali per animali»: i preparati che contengono delle sostanze a fini esclusivamente nutrizionali che, in virtù della loro natura, della loro concentrazione o delle loro particolari condizioni di utilizzo, sono destinati a essere somministrati agli animali per via orale come supplemento alla loro razione quotidiana allo scopo di rispondere a esigenze temporaneamente accresciute in determinate circostanze di allevamento o di vita e non possono essere considerati come alimenti complementari per animali né come alimenti destinati a particolari fini nutrizionali;**

<sup>(1)</sup> GU L 213 del 21.7.1982, pag. 8

(Emendamento 5)

**ARTICOLO 1, PUNTO 2***Articolo 2, paragrafo 1, lettera e) (direttiva 93/74/CEE)*

e) «fine nutrizionale particolare»: il soddisfacimento delle esigenze nutrizionali specifiche di talune categorie di animali familiari o da reddito il cui processo digestivo, di assorbimento o il cui metabolismo rischiano di essere alterati momentaneamente o sono alterati temporaneamente o in forma irreversibile e che di conseguenza possono trarre giovamento *dall'assunzione di alimenti adatti al loro stato.*

e) «fine nutrizionale particolare»: il soddisfacimento delle esigenze nutrizionali specifiche di talune categorie di animali familiari o da reddito il cui processo digestivo, di assorbimento o il cui metabolismo rischiano di essere alterati momentaneamente o sono alterati temporaneamente o in forma irreversibile e che di conseguenza possono trarre giovamento **da un'adattamento della loro alimentazione adeguato** al loro stato.

Giovedì 19 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 6)

## ARTICOLO 1, PUNTO 2

## Articolo 3 (direttiva 93/74/CEE)

Gli Stati membri prescrivono che *la natura o la composizione degli alimenti e dei supplementi nutrizionali per animali di cui all'articolo 1, paragrafo 1 siano tali da renderli idonei a soddisfare il particolare fine nutrizionale cui sono destinati.*

**1. Gli Stati membri prescrivono che gli alimenti per animali destinati a particolari fini nutrizionali siano destinati a un fine nutrizionale dietetico ai sensi dell'articolo 2, lettera e).**

**2. Gli Stati membri prescrivono che i supplementi nutrizionali per animali abbiano un fine esclusivamente nutrizionale e siano destinati a**

- **conseguire fini nutrizionali dietetici ai sensi dell'articolo 2, lettera e) o**
- **rispondere a esigenze nutrizionali temporanee e specifiche di animali che si trovano in una fase critica di vita o di allevamento.**

**Prescrivono, in particolare, che i supplementi nutrizionali per animali non contengano sostanze medicamentose (per esempio antibiotici), stimolatori di crescita o coccidiostatici.**

**Inoltre, per essere iscritto nell'elenco degli usi autorizzati per i supplementi nutrizionali per animali a norma dell'articolo 8, un fine nutrizionale deve**

- **essere destinato a rispondere ad esigenze nutrizionali temporanee (di una durata massima di otto giorni) nel caso di una specie o di una categoria di animali la cui carne o i cui prodotti sono destinati all'alimentazione umana**

e

- **poter essere conseguito senza che sia necessario modificare la composizione degli alimenti composti comuni né utilizzare un alimento destinato a particolari fini nutrizionali.**

**3. La natura, la composizione e il modo di utilizzazione degli alimenti per animali destinati a particolari fini nutrizionali e dei supplementi nutrizionali per animali devono essere tali che questi alimenti e supplementi siano adeguati al fine al quale sono destinati.**

(Emendamento 7)

## ARTICOLO 1, PUNTO 2

## Articolo 6, punto 1, lettera b) (direttiva 93/74/CEE)

b) la destinazione esatta, ossia il fine nutrizionale *particolare*;

b) la destinazione esatta, ossia il fine nutrizionale **dietetico**;

Giovedì 19 febbraio 1998

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 93/74/CEE del Consiglio concernente gli alimenti per animali destinati a particolari fini nutrizionali nonché le direttive 74/63/CEE, 79/373/CEE e 82/471/CEE (COM(97)0408 – C4-0409/97 – 97/0208(COD))**

(Procedura di codecisione: prima lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Parlamento europeo e al Consiglio COM(97)0408 – 97/0208 (COD) <sup>(1)</sup>,
  - visti gli articoli 189 B, paragrafo 2, e 100 A del trattato CE, a norma dei quali la proposta gli è stata presentata dalla Commissione (C4-0409/97),
  - visto l'articolo 58 del suo regolamento,
  - vista la relazione della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale (A4-0020/98),
1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
  2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE;
  3. invita il Consiglio a recepire, nella posizione comune che adotterà a norma dell'articolo 189 B, paragrafo 2 del trattato CE, le modifiche approvate dal Parlamento;
  4. invita il Consiglio a informarlo qualora intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento e chiede in tal caso l'apertura della procedura di concertazione;
  5. ricorda che la Commissione è tenuta a presentargli qualsiasi modifica essa intenda apportare alla propria proposta, quale modificata dal Parlamento;
  6. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

<sup>(1)</sup> GU C 298 del 30.9.1997, pag. 10.

**II.**

**Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 95/69/CE del Consiglio che fissa le condizioni e le modalità per il riconoscimento e la registrazione di taluni stabilimenti e intermediari operanti nel settore dell'alimentazione animale (COM(97)0409 – C4-0408/97 – 97/0213(COD))**

La proposta è approvata con le seguenti modifiche:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE (\*)

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

Emendamento 8)

ARTICOLO 1, PUNTO 2, SOTTOPUNTO ii)

Articolo 2, paragrafo 4 (direttiva 95/69/CE)

ii) è aggiunto il seguente paragrafo 4:

**soppresso**

«4. Si considerano soddisfacenti «de facto» le condizioni di cui al paragrafo 2, lettera g), gli stabilimenti riconosciuti che esercitano le corrispondenti attività di cui al paragrafo 2, lettera b).»

(\*) GU C 300 dell'1.10.1997, pag. 10.

Giovedì 19 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 9)

## ARTICOLO 1, PUNTO 5

*Articolo 7, paragrafo 2, lettera e) (direttiva 95/69/CE)*

5) *All'articolo 7, paragrafo 2, è aggiunta la seguente lettera e):* **soppresso**

«e) *che utilizzano, esclusivamente per le necessità del proprio bestiame, supplementi nutrizionali per animali di cui al capitolo I.2 a) dell'allegato devono soddisfare le condizioni minime definite al capitolo II c) dell'allegato.*»

(Emendamento 10)

## ARTICOLO 1, PUNTO 11.2.2.1

*Capitolo II c), punto 1, secondo comma (direttiva 95/69/CE)*

*In caso di utilizzazione di supplementi nutrizionali per animali lo stabilimento deve disporre del materiale adeguato per dosare e distribuire i prodotti; qualora la distribuzione di supplemento nutrizionale per animali venga effettuata tramite l'acqua di abbeveraggio, lo stabilimento deve essere munito di un impianto idrico particolare.* **soppresso**

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 95/69/CE del Consiglio che fissa le condizioni e le modalità per il riconoscimento e la registrazione di taluni stabilimenti e intermediari operanti nel settore dell'alimentazione animale (COM(97)0409 – C4-0408/97 – 97/0213(COD))**

(Procedura di codecisione: prima lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Parlamento europeo e al Consiglio COM(97)0409 – 97/0213(COD) <sup>(1)</sup>,
- visti gli articoli 189 B, paragrafo 2, e 100 A del trattato CE, a norma dei quali la proposta gli è stata presentata dalla Commissione (C4-0408/97),
- visto l'articolo 58 del suo regolamento,
- vista la relazione della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale (A4-0020/98),

1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE;
3. invita il Consiglio a recepire, nella posizione comune che adotterà a norma dell'articolo 189 B, paragrafo 2, del trattato CE, le modifiche approvate dal Parlamento;

<sup>(1)</sup> GU C 300 dell'1.10.1997, pag. 10.

Giovedì 19 febbraio 1998

4. invita il Consiglio a informarlo qualora intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento e chiede in tal caso l'apertura della procedura di concertazione;
5. ricorda che la Commissione è tenuta a presentargli qualsiasi modifica essa intenda apportare alla propria proposta, quale modificata dal Parlamento;
6. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

---

## 5. Esecuzione degli stanziamenti dei Fondi strutturali

**A4-0016/98**

### **Risoluzione sull'esecuzione degli stanziamenti dei Fondi strutturali**

*Il Parlamento europeo,*

- visti gli obiettivi della politica regionale europea, gli orientamenti dei Fondi strutturali europei e le priorità figuranti agli articoli 130A-130E del trattato CE,
  - visti gli obiettivi fissati in occasione del Consiglio europeo di Edimburgo del 1992 e volti a rafforzare la coesione economica e sociale fra gli Stati membri della Comunità,
  - viste le relazioni annuali sui Fondi strutturali presentate ai sensi dell'articolo 16 del regolamento (CEE) n. 2081/93, le relazioni periodiche presentate ai sensi dell'articolo 8 del regolamento (CEE) n. 2083/93 nonché la prima relazione sulla coesione economica e sociale presentata ai sensi dell'articolo 130 B del trattato CE,
  - viste le relazioni annuali della Corte dei conti presentate ai sensi dell'articolo 188 C, paragrafo 4, del trattato CE,
  - viste le proposte presentate dalla Commissione nella sua Agenda 2000 per un adeguamento della politica strutturale comunitaria volto a rispecchiare non da ultimo le esigenze dei prossimi ampliamenti,
  - vista la sua risoluzione del 10 aprile 1997 recante le osservazioni che costituiscono parte integrante della decisione che concede il discarico alla Commissione per l'esecuzione del bilancio generale dell'Unione europea per l'esercizio 1995 <sup>(1)</sup>, in cui si dice «preoccupato per il tasso di utilizzazione dei fondi disponibili, che sotto molti profili è estremamente insoddisfacente» e incarica le sue commissioni competenti «di esaminare con precisione le dimensioni e le ripercussioni del problema e di presentare raccomandazioni in materia»,
  - visti la relazione della commissione per la politica regionale e i pareri della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale, della commissione per i bilanci, della commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia, della commissione per l'occupazione e gli affari sociali, della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori, della commissione per il controllo dei bilanci e della commissione per la pesca (A4-0016/98),
- A. considerando che, ai sensi dell'articolo 158 del trattato di Amsterdam, gli stanziamenti dei Fondi strutturali mirano a ridurre il divario tra i livelli di sviluppo delle varie regioni e il ritardo delle regioni meno favorite o insulari, comprese le zone rurali; che tale politica ha anche una dimensione orizzontale e mira a ridurre il divario tra i livelli di sviluppo delle varie regioni,

---

<sup>(1)</sup> GU L 162 del 19.6.1997, pag. 32.

Giovedì 19 febbraio 1998

- B. considerando che i notevoli aumenti delle risorse strutturali per i periodi di programmazione 1989-1993 e 1994-1999 rispecchiano l'importanza riconosciuta alla politica di rafforzamento della coesione economica e sociale,
- C. considerando che, malgrado questa intensificazione degli sforzi, la prima relazione sulla coesione ha potuto riscontrare solo a livello nazionale, ma non a livello regionale, una convergenza nella riduzione dei divari tra i vari livelli di sviluppo, misurata in PIL procapite in termini di parità del potere d'acquisto,
- D. considerando che una prosecuzione della politica strutturale appare pertanto necessaria, in particolare in vista delle future sfide rappresentate dall'Unione economica e monetaria e dall'ampliamento all'Europa centrale e orientale nonché a Cipro,
- E. considerando che la politica regionale e strutturale fornisce uno dei contributi più importanti alla visibilità dell'Unione europea e alla prossimità di questa ai cittadini,
- F. considerando che gli interventi dei Fondi strutturali contribuiscono alla creazione di posti di lavoro e quindi alla soluzione della crisi occupazionale in Europa, non da ultimo dinanzi al perdurare di un livello eccessivamente elevato di disoccupazione, in particolare di lunga durata,
- G. considerando che le risorse stanziare per i Fondi strutturali nel quadro delle previsioni finanziarie rappresentano sia un'autorizzazione di spesa, sia un obiettivo di spesa concordato, la cui esecuzione è ineludibile per la coesione economica e sociale,
- H. considerando che l'esecuzione degli stanziamenti dei Fondi strutturali deve mirare al loro pieno utilizzo e al loro puntuale svolgimento nonché ad una qualità quanto più alta dei progetti,
- I. considerando che il conflitto fra una programmazione pluriennale nel quadro della politica strutturale e l'annualità di bilancio giustifica strumenti di bilancio più flessibili (per esempio l'attuale possibilità della reiscrizione in bilancio), al fine di rispettare le decisioni di Edimburgo; che il Consiglio considera il taglio delle risorse quale risposta al mancato utilizzo delle risorse strutturali,
- J. considerando che qualsiasi mancato utilizzo di risorse dei Fondi strutturali ha numerose cause, che possono essere di natura amministrativo-procedurale, fiscale o macroeconomica; che finora anche la struttura della politica regionale europea e la natura della sua gestione sono parzialmente responsabili del non utilizzo e necessitano per tale motivo di un riaggiustamento nel quadro della futura riforma,
- K. considerando tuttavia che il mancato utilizzo sistematico riduce considerevolmente l'obiettivo, sancito dal trattato, del rafforzamento della coesione economica e sociale nonché con le decisioni di Edimburgo, e non può quindi essere tollerato,
- L. sottolineando in particolare il fatto che la questione della qualità degli interventi dei Fondi strutturali deve rimanere il criterio decisivo e che occorre quindi opporsi a un utilizzo delle risorse fine a se stesso,
- M. considerando che l'ormai prossima riforma dei Fondi strutturali costituisce l'occasione di affrontare la sfida di un miglioramento nell'utilizzo delle risorse e di concepire in tal modo una politica strutturale migliorata, più efficace e che dia luogo a migliori risultati,

#### *Situazione dell'utilizzo delle risorse dei Fondi strutturali per il 1994-1999*

1. constata che il tasso di utilizzo delle risorse dei Fondi strutturali (impegni/risorse iscritte in bilancio) per gli anni 1994, 1995 e 1996 ammonta rispettivamente al 90, al 91 e al 98%, mentre per i pagamenti esso si attesta rispettivamente al 75, all'81 e al 95%; deplora il fatto che, per quanto concerne gli impegni, nei primi due anni siano stati raggiunti risultati peggiori rispetto all'anno del periodo precedente che aveva fatto registrare il più basso tasso di utilizzo (il 1993, con il 94%);
2. constata che delle risorse a disposizione nel citato periodo 1994-1996 non sono stati utilizzati e dovranno essere reiscritti in bilancio negli esercizi 1997-1999 circa 3,4 miliardi di ecu, constata tuttavia con soddisfazione che il 1996 ha rappresentato una svolta, poiché tutte le risorse previste per quest'ultimo anno sono state impegnate, e sono stati inoltre utilizzati 423 degli 869 milioni di ecu reiscritti dal bilancio 1994 nel bilancio 1996;

Giovedì 19 febbraio 1998

3. rileva, in quanto ramo dell'autorità di bilancio, di aver già preso atto con soddisfazione, nelle sue risoluzioni del 2 ottobre 1997 sull'esecuzione del bilancio generale dell'Unione europea per l'esercizio 1997 <sup>(1)</sup> e del 23 ottobre 1997 sul progetto di bilancio generale dell'Unione europea per l'esercizio 1998 — Sezione III — Commissione <sup>(2)</sup>, del fatto che, a seguito dello scarso utilizzo delle risorse a disposizione negli anni 1994 e 1995, dal 1996 si può ormai constatare nel complesso un miglioramento nell'utilizzo delle risorse dei Fondi strutturali;
4. constata con soddisfazione la positiva evoluzione dell'utilizzo del Fondo europeo per lo sviluppo regionale (FESR), che dopo un'esecuzione insufficiente nel 1994 raggiunge ormai tassi di utilizzo soddisfacenti e che, con la sua quota del 48% dell'insieme delle risorse dei Fondi strutturali (Fondo di coesione escluso), influenza in modo determinante il tasso di utilizzo generale;
5. constata che malgrado il tasso di utilizzo soddisfacente del Fondo sociale europeo (FSE) nel 1996, alla metà del periodo di finanziamento in corso l'erogazione delle risorse è di gran lunga al di sotto del piano finanziario; ritiene che, con una quota del 30% dell'insieme delle risorse dei Fondi strutturali, il miglioramento a medio termine del suo utilizzo influenzerà in modo determinante il tasso di utilizzo generale; rileva che l'annualità dei programmi FSE non sempre si adatta ai calendari finanziari degli Stati membri ovvero al calendario accademico;
6. deplora che, malgrado un'esecuzione relativamente positiva, nei primi due anni, delle risorse dello Strumento finanziario di orientamento della pesca, nel 1996, con un tasso di utilizzo di appena il 78%, lo SFOP sia rimasto chiaramente indietro rispetto agli altri Fondi strutturali; constata invece con soddisfazione l'evoluzione dell'utilizzo delle risorse da parte del Fondo europeo agricolo di orientamento e garanzia, sezione Orientamento;
7. ritiene che, nonostante alcuni problemi puntuali che sono in corso di soluzione, il livello di esecuzione generale del FEAOG-Orientamento nello scorso esercizio di programmazione e in quello attuale può essere considerato abbastanza soddisfacente per quanto riguarda tanto il raggiungimento degli obiettivi, quanto l'utilizzazione degli stanziamenti;
8. constata un'esecuzione a favore dei vari obiettivi fra il 1994 e il 1996 che si attesta al 96% rispetto a quanto inizialmente programmato; si compiace dell'utilizzo più che soddisfacente delle risorse previste per l'obiettivo 1; esprime preoccupazione per l'esecuzione non ancora ottimale a favore degli altri obiettivi;
9. ritiene insufficiente il tasso complessivo di esecuzione delle iniziative comunitarie rispetto per gli anni 1994-1996, che è del 90%, rispetto a quanto inizialmente programmato; individua una delle cause principali nei ritardi verificatisi all'inizio del periodo di programmazione, che nel 1994 hanno portato a un tasso di utilizzo di appena il 12%; ciononostante, esprime preoccupazione per l'esecuzione tuttora lenta di talune iniziative comunitarie;
10. constata, per quanto concerne il divario fra le risorse impegnate e i pagamenti realmente effettuati, che tra il 1993 e il 1996 esso è aumentato da 15 a 26,7 miliardi di ecu; riconosce tuttavia il fatto positivo rappresentato dalla diminuzione e quindi dal miglioramento tanto del tasso annuo di crescita, quanto della quota relativa alle risorse destinate agli impegni per l'esercizio di bilancio;
11. critica con forza il fatto che alla fine del 1996 nell'ambito del FESR dovevano essere ancora utilizzate risorse impegnate prima del 1994, per un ammontare di 2,5 miliardi di ecu rispettivamente a favore dei progetti di promozione comunitari e delle iniziative comunitarie degli anni 1989-1993; constata che la Commissione non ha pubblicato alcun dato attuale sull'esecuzione di programmi ancora in corso ma avviati prima del 1994; deplora che, nel quadro della sua funzione di controllo, abbia dovuto ricorrere, per ottenere tali dati, a pubblicazioni della Corte dei conti;

#### *Deficit nell'avviamento e nello svolgimento del periodo di programmazione in corso*

12. sottolinea che uno dei maggiori deficit nell'utilizzo delle risorse è costituito dal modo di avviare il periodo di programmazione, che nel caso del periodo 1994-1999 è stato contrassegnato da notevoli ritardi nell'emanazione dei regolamenti, nelle decisioni riguardanti le zone beneficiarie e nella ripartizione delle risorse nonché, in seguito, nella presentazione e approvazione dei programmi;

<sup>(1)</sup> GU C 325 del 27.10.1997, pag. 18.

<sup>(2)</sup> Processo verbale della seduta in tale data, parte II, punto 1 d).

Giovedì 19 febbraio 1998

13. ritiene pertanto che si debba garantire un avviamento efficace (adozione dei regolamenti, definizione delle aree ammesse agli aiuti, approvazione dei programmi, ecc.) già molto prima dell'inizio ufficiale di ciascuna fase di programmazione, onde contenere entro certi limiti, nelle misure di politica strutturale, la strutturale incompletezza della programmazione di bilancio; constata che l'avviamento avrà successo se vi parteciperanno a tempo debito sia gli enti locali e regionali che le parti sociali;

14. sollecita la Commissione e gli Stati membri a garantire, tramite l'assistenza tecnica, la massima istruzione dei candidati e l'adeguata valutazione delle domande attraverso una formazione e un'attività preparatoria per migliorare le possibilità di assorbimento degli aiuti;

15. rileva che, a causa di detti ritardi nel 1994 e 1995 nell'ambito dell'esecuzione del bilancio dei Fondi strutturali del periodo 1994-1999, gli impegni si concentreranno come nel precedente periodo di programmazione alla fine del periodo pluriennale; ricorda che i successivi adeguamenti della rubrica 2 delle prospettive finanziarie per riscrivere in bilancio le risorse inutilizzate a partire dal 1995 abbiano creato un effetto «valanga», concentrando nel 1999 — ultimo anno del periodo di programmazione — un importo supplementare di almeno 1.738 miliardi di ecu rispetto al massimale iniziale degli stanziamenti di impegno previsto a Edimburgo (l'importo supplementare in stanziamenti di pagamento raggiungerà 1.105 milioni di ecu); teme che tali importi possano aumentare a causa delle possibili sottoesecuzioni nei prossimi anni (1998/99); deplora la circostanza, spesso rilevata, che i pagamenti si concentrano regolarmente alla fine del bilancio annuale;

16. sollecita una valutazione realistica della sostenibilità dell'attuale quadro finanziario, quale risulta dalla riscrittura in bilancio degli stanziamenti inutilizzati negli esercizi 1994 e 1995, in quanto concentra artificialmente le risorse al termine del periodo di programmazione;

17. rileva espressamente che una proficua selezione dei progetti è decisiva per la liquidazione dei mezzi; osserva un nesso positivo tra l'integrazione del cofinanziamento UE in programmi esistenti e l'utilizzazione dei mezzi, riconosce tuttavia che le scadenze di liquidazione non sono articolate in funzione della qualità dei programmi innovativi, i quali richiedono più tempo e una mole maggiore di lavoro;

18. evidenzia nuovamente che la frammentazione semestrale, a livello sia verticale che orizzontale (UE, nazionale, regionale), può ostacolare un'utilizzazione proficua; il numero di operatori coinvolti connesso a detta frammentazione comporta sovente, assieme alla molteplicità di modalità di intervento e di procedure operative, eccessivi oneri amministrativi e quindi una liquidazione troppo limitata o ritardata dei mezzi dei Fondi strutturali;

19. sottolinea espressamente la congruenza dell'obbligo di cofinanziamento da parte degli Stati membri; rileva però che una delle cause dei problemi in fase di esecuzione è costituita dalle difficoltà nel cofinanziamento, la quali sono originate dalla rigorosa annualità dei bilanci nazionali, dall'adempimento tardivo o dal mancato rispetto delle promesse di cofinanziamento pubblico o dalla semplice impossibilità di mettere a disposizione i mezzi del cofinanziamento;

20. rileva che attualmente risultano rigide e molto lunghe le modifiche dei programmi e delle schede finanziarie nel quadro della procedura del comitato di accompagnamento e quindi spesso comportano ritardi nella liquidazione; propone in tale contesto un ampliamento delle responsabilità e una revisione del ruolo dei comitati di accompagnamento con il contestuale rafforzamento dei controlli sistematici e introduzione di possibilità di sanzione da parte della Commissione;

21. rileva che taluni Stati membri invocano i requisiti stabiliti per la valutazione e i controlli in quanto causa principale per i ritardi nella liquidazione, citando scarse esperienze di valutazione, conflitti di coordinamento e competenze tra i livelli europeo e nazionale, oppure l'autocorrezione, in genere molto tardiva, del sistema istituzionale regionale;

#### ***Proposte per migliorare l'utilizzo degli stanziamenti nel quadro della riforma dei Fondi strutturali***

22. invita la Commissione a emanare quanto prima e comunque non oltre la primavera 1998 i regolamenti quadro; ritiene necessario che detti regolamenti vengano decisi dal Consiglio e dal Parlamento europeo entro il 1998, cosicché gli organi locali, regionali e nazionali abbiano tempo sufficiente per elaborare e presentare i programmi (sicurezza della pianificazione) e nel 2000 sia possibile avviare tempestivamente l'attuazione dei programmi (riduzione al minimo del fattore tempo); ricorda alla Commissione che i suoi orientamenti o priorità in materia di programmi non dovrebbero prevalere su esigenze e obiettivi specifici del partenariato locale;

Giovedì 19 febbraio 1998

23. ribadisce pertanto la sua richiesta di proseguire l'attuale promozione in un anno di transizione, allo scopo di garantire un passaggio senza soluzione di continuità, in caso di adozione dei nuovi regolamenti relativi ai Fondi strutturali dopo il 1° gennaio 1999;
24. considera sostanzialmente auspicabile la concentrazione, la semplificazione e la riduzione delle modalità di intervento come prevede la Commissione nell'Agenda 2000; auspica che ciò costituisca un contributo allo snellimento amministrativo a tutti i livelli, in particolare nel settore delle iniziative comunitarie, e quindi un contributo al miglioramento dell'utilizzazione dei mezzi;
25. rileva che una cooperazione paritetica articolata al meglio costituisce un fattore di successo a livello dell'utilizzazione dei mezzi dei Fondi strutturali in quanto opera contro la frammentazione amministrativa; sostiene pertanto l'impostazione di fondo della Commissione volta a rafforzare il principio del partenariato nel quadro della riforma dei Fondi strutturali; sollecita altresì con vigore gli operatori coinvolti a tutti i livelli a sfruttare in questo senso le possibilità esistenti; invita tutti gli operatori a raggiungere per quanto possibile rapide decisioni e ad evitare, come in passato, che vengano bloccati i pagamenti ai beneficiari finali, determinando per i progetti seri problemi di liquidità o addirittura minacciandone la praticabilità; esorta gli operatori a tracciare chiare linee di demarcazione tra le loro varie responsabilità in materia di esecuzione;
26. rileva che le regioni dotate di autonomia finanziaria hanno normalmente meno problemi nell'erogazione del cofinanziamento; esorta gli operatori a migliorare le disposizioni in materia di cofinanziamento, soprattutto per le regioni prive di autonomia finanziaria; auspica altresì un maggiore coinvolgimento del settore privato nel cofinanziamento;
27. si esprime a favore dell'armonizzazione delle pratiche amministrative nella gestione dei diversi fondi; auspica, nel quadro dell'imminente dibattito sulla riforma, uno stretto coordinamento ai livelli amministrativi interessati sulla base di un approccio integrato regionale in materia di sostegno; giudica necessario istituire a tutti i livelli coinvolti competenze chiare e interlocutori stabili, onde conseguire un aumento dell'efficienza degli iter procedurali;
28. prende atto della proposta della Commissione di introdurre una riserva nei termini indicati dalla Commissione nella sua Agenda 2000; rileva tuttavia che per valutare tale proposta vanno presentati alla discussione i criteri pertinenti; che l'introduzione di una simile riserva non deve comportare alcun onere amministrativo supplementare e che non va esaminato soltanto il semplice flusso di mezzi al fine di non pregiudicare iniziative di elevato valore qualitativo; ritiene inoltre che, per poter destinare ad altri fini le risorse finanziarie non utilizzate, la revisione intermedia costituisca il momento ottimale di verifica;
29. rileva che allo stato attuale non è possibile giungere alla conclusione che la costituzione di una riserva comporterà un miglioramento qualitativo dell'utilizzo degli stanziamenti, ritiene ad ogni modo che la sua utilità dovrebbe essere valutata nel quadro generale dell'esame dei nuovi regolamenti, congiuntamente ai settori della programmazione, della gestione, del controllo e delle valutazioni ex-ante ed ex-post;
30. ritiene che non sia chiaro, segnatamente per il periodo compreso tra il 1989 e il 1993, se gli impegni ancora da liquidare (RAL) rappresentino un pagamento finale o impegni che graveranno sul bilancio ancora per molti anni;
31. ritiene che la struttura della presentazione di bilancio delle politiche strutturali e in particolare dei Fondi strutturali non rifletta in modo del tutto trasparente e coerente il quadro giuridico, a norma del quale i periodi specifici di programmazione (1989-93 e 1994-99) devono essere eseguiti sulla base di obiettivi e di una destinazione indicativa delle dotazioni finanziarie totali per obiettivo e per Stato membro (articolo 12 del regolamento (CEE) n. 2081/93); ritiene che nelle attuali circostanze risulti difficile valutare gli scarti tra la programmazione prevista a titolo delle decisioni di Edimburgo e la sua esecuzione in termini di bilancio; propone pertanto che la revisione dei Fondi strutturali venga accompagnata da una presentazione di bilancio basata su diversi sottotitoli relativi ad ogni singolo periodo di programmazione;
32. ritiene che, qualora persistessero difficoltà di assorbimento alla fine del periodo di programmazione, sarà necessario trovare soluzioni che permettano la riassegnazione delle risorse rese disponibili durante l'attuale periodo di programmazione; constata la recente introduzione di un nuovo sistema di compensazione dei conti per i Fondi strutturali;

Giovedì 19 febbraio 1998

33. auspica che la relazione, da presentare prima del PPB 1999, sulla situazione generale in materia di esecuzione delle diverse sezioni dei Fondi strutturali, contenga proposte ragionevoli rivolte all'autorità di bilancio sugli adeguamenti e sulle eventuali integrazioni da apportare alle varie programmazioni finanziarie approvate in precedenza (redistribuzione delle risorse e riprogrammazione);
34. constata, a tale riguardo, che l'assegnazione per Stato membro della dotazione finanziaria pluriennale, prevista all'articolo 12 del regolamento (CEE) n. 2081/93, deve essere intesa solo come orientamento; attende di conseguenza dalla Commissione che, sulla base della precitata relazione, adotti le misure che potranno rendersi necessarie per conseguire gli obiettivi stabiliti ad Edimburgo;
35. giudica necessario mantenere la possibilità di un'automatica reiscrizione in bilancio, considerato lo sfasamento esistente tra i periodi di programmazione pluriennali e l'annualità del bilancio; auspica vivamente che la Commissione non proceda a «risparmi» a detrimento del principio della coesione economica e sociale e riesamini il suo progetto figurante nell'Agenda 2000, inteso a sanzionare la sottoutilizzazione degli stanziamenti mediante una non reiscrizione in bilancio di questi ultimi nel quadro della programmazione pluriennale;
36. auspica che il ricorso ai prestiti della BEI e del FEI non si sostituisca ma si aggiunga alle sovvenzioni dei Fondi strutturali;
37. critica nuovamente il Consiglio, il quale sempre più spesso reagisce a ritardi nella liquidazione con tagli dei mezzi e quindi potrebbe innescare problemi di liquidità, vanificando dunque indirettamente l'obiettivo di spesa concordato a Edimburgo; invita il Consiglio a considerare fin da ora, in fase di definizione del bilancio 1999, gli obblighi risultanti dalle agevolazioni di Edimburgo;
38. invita gli Stati membri a manifestare la volontà di ricorrere ai mezzi nella misura prevista e a evitare il più possibile una restituzione di mezzi UE ai bilanci nazionali;

\*  
\*   \*  
\*

39. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione nonché ai governi e ai parlamenti degli Stati membri.

## 6. Cambiamento climatico

**B4-0142, 0143, 0144, 0145, 0151, 0164, 0165/98**

### **Risoluzione sulla politica ambientale e il cambiamento climatico dopo il vertice di Kyoto**

*Il Parlamento europeo,*

- vista la sua risoluzione del 2 marzo 1995 su una strategia per la protezione climatica nell'Unione europea <sup>(1)</sup>,
- visti la sua risoluzione del 30 gennaio 1997 sul Libro Verde della Commissione dal titolo «Verso una corretta ed efficace determinazione dei prezzi nel settore dei trasporti — Strategie di intervento per l'internalizzazione dei costi esterni dei trasporti nell'Unione europea» <sup>(2)</sup> e il suo parere del 17 luglio 1997 sulla proposta di direttiva concernente la tassazione di autoveicoli pesanti adibiti al trasporto di merci su strada per l'uso di talune infrastrutture <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> GU C 68 del 20.3.1995, pag. 47.

<sup>(2)</sup> GU C 55 del 24.2.1997, pag. 41.

<sup>(3)</sup> GU C 286 del 22.9.1997, pag. 217.

Giovedì 19 febbraio 1998

- vista la sua risoluzione del 14 marzo 1997 sulla comunicazione della Commissione dal titolo «Una piattaforma comune: orientamenti per l'Unione europea in preparazione della sessione speciale dell'Assemblea generale delle Nazioni Unite che si terrà a New York nel giugno 1997 per riesaminare l'Agenda 21 e i risultati della Conferenza delle Nazioni Unite sull'ambiente e lo sviluppo tenutasi a Rio de Janeiro nel giugno 1992» <sup>(1)</sup>,
  - viste le sue risoluzioni del 19 novembre 1997 sulla «Conferenza delle parti contraenti per la convenzione quadro delle Nazioni Unite sul cambiamento del clima (COP 3) che si svolgerà a Kyoto dal 1° al 10 dicembre 1997» e sulla comunicazione della Commissione sulla dimensione energetica del cambiamento climatico <sup>(2)</sup>,
  - vista la risoluzione approvata dall'Assemblea paritetica ACP-UE il 30 ottobre 1997 a Lomé (Togo) sulla cooperazione ACP-UE in materia di cambiamento climatico e sulla Terza conferenza delle parti contraenti della convenzione quadro sul cambiamento del clima,
  - viste le comunicazioni della Commissione dal titolo «Il cambiamento climatico — Approccio dell'UE per la Conferenza di Kyoto» (COM(97)0481) e «Dimensione energetica del cambiamento climatico» (COM(97)0196 — C4-0232/97),
  - vista la dichiarazione resagli dalla Commissione il 18 dicembre 1997,
  - viste le conclusioni dei Consigli «Ambiente» del 3 marzo, 16 ottobre e 16 dicembre 1997,
  - visto il Protocollo di Kyoto per la convenzione quadro delle Nazioni Unite sul cambiamento del clima del dicembre 1997,
  - vista la dichiarazione solenne di Stoccarda del 19 giugno 1983 concernente il coinvolgimento del Parlamento europeo nella conclusione di importanti accordi internazionali,
  - visto il Protocollo dei 36 paesi AOSIS (Alleanza dei piccoli Stati insulari) sulla riduzione entro il 2005 del 20% delle emissioni di CO<sub>2</sub> nei paesi sviluppati,
- A. considerando che l'accordo finale raggiunto dalle parti contraenti alla fine della conferenza COP 3 a Kyoto su un protocollo che stipula un abbattimento percentuale medio nelle emissioni di gas ad effetto serra deve essere considerato un ulteriore, benché insufficiente, passo verso l'attribuzione di un carattere giuridicamente più vincolante e quantificabile agli impegni contratti a Rio nel 1992,
- B. considerando che nella comunicazione della Commissione sul cambiamento climatico si afferma che l'obiettivo UE del 15% di emissioni entro l'anno 2010 può essere raggiunto facilmente nell'ambito di sane politiche e di tecnologie a basso costo economico, con la possibilità anche di benefici,
- C. considerando che gli attuali termini del Protocollo non solo sono insoddisfacenti su tutta una serie di questioni, ma contengono altresì numerose scappatoie e ambiguità; che sussiste quindi la necessità di ulteriori negoziati con l'obiettivo di raggiungere un accordo su un meccanismo per contenere, a termine, le emissioni globali a un livello di sicurezza per il clima,
- D. considerando che l'Unione ha corroborato la propria capacità di guida in materia, insistendo nel corso dei negoziati affinché fosse approvato un protocollo quanto più rigoroso possibile, resistendo alle irragionevoli pressioni esercitate sulla Conferenza dagli Stati Uniti e da altri paesi industrializzati e, soprattutto, costruendo un ponte importante fra l'UE e i paesi in via di sviluppo,
- E. considerando che le comunicazioni e i documenti di lavoro della Commissione riferiscono che taluni studi, fra cui quello dell'Istituto mondiale sulle risorse e la seconda relazione di valutazione del gruppo intergovernativo sul cambiamento climatico (IPCC), stimano che l'abbattimento dei gas a effetto serra può dare utili economici netti fino all'1% del PIL, che potranno essere sostanzialmente più elevati in realtà se nei calcoli si considera il risparmio derivante dalla prevenzione dei futuri costi economici connessi con i danni provocati da condizioni meteorologiche estreme,
- F. considerando che l'imminente cambiamento climatico può avere ripercussioni su molti settori diversi, come gli ecosistemi, la salute umana, la salute degli animali, la distribuzione geografica delle specie, variazioni nell'approvvigionamento idrico e condizioni diverse per l'agricoltura e la silvicoltura,

<sup>(1)</sup> GU C 115 del 14.4.1997, pag. 228.

<sup>(2)</sup> Processo verbale in tale data, parte II, punto 15.

Giovedì 19 febbraio 1998

- G. considerando che il 1997 è stato l'anno più caldo del secolo, più caldo di 0,44° rispetto alla temperatura media del 1960-1990; considerando che i raccolti in alcuni dei paesi meno sviluppati ne sono stati colpiti e che siccità, inondazioni, tornado, incendi e le conseguenze di El Niño, occorsi in tutto il mondo hanno anticipato i possibili effetti del riscaldamento del globo e determinato un pesante onere sociale ed economico,
- H. considerando che qualunque accordo su un meccanismo volto a ridurre le emissioni globali dovrà essere raggiunto sulla base del principio di una convergenza verso la parità di trattamento,
- I. considerando il rischio di decentramento programmato dei settori industriali a maggior consumo di energia o principali responsabili delle emissioni di gas a effetto serra verso paesi soggetti agli impegni meno vincolanti;
1. ribadisce il proprio sostegno alla posizione di guida dell'Unione nell'arco dei negoziati, ma deplora i magri risultati ottenuti con un accordo incompleto su una questione così importante e urgente;
  2. esorta la Commissione a presentare un'analisi completa delle conseguenze e degli adeguamenti risultanti dall'esecuzione dei termini finali del Protocollo; chiede alla Commissione di presentare un progetto dettagliato per superare i rischi connessi a una serie di scappatoie, in particolare quelle concernenti la proposta sul traffico di emissioni, sull'applicazione congiunta, sull'uso di «pozzi» per rimuovere i gas a effetto serra e sul «meccanismo di sviluppo pulito» nonché sui meccanismi di verifica e di valutazione della conformità;
  3. dichiara che la ratifica del Protocollo di Kyoto da parte dell'Unione dovrebbe essere subordinata ai progressi effettuati dagli organi sussidiari della Convenzione per quanto riguarda la finalizzazione dei dettagli rimandati da Kyoto a Buenos Aires; si aspetta, in particolare, di vedere progressi nella questione dei «pozzi», dei principi e delle modalità del traffico di emissioni e nella partecipazione dei paesi che non fanno parte dell'allegato I su una base di equità;
  4. invita la Commissione a presentare uno studio completo sulle conseguenze e sulle possibilità di applicazione della base giuridica per concludere gli accordi raggiunti a Kyoto, in particolare per quanto riguarda la «bolla europea» (ripartizione degli oneri), il traffico di emissioni e l'applicazione congiunta; è del parere che tanto l'applicazione congiunta all'interno dei paesi dell'allegato I, quanto quella con i paesi in via di sviluppo (meccanismo di sviluppo pulito) debbano essere considerati in aggiunta, e non in sostituzione, degli impegni in atto per la riduzione delle emissioni;
  5. chiede nuovamente che quando arriverà per l'Unione il momento di ratificare il Protocollo di Kyoto, la procedura di ratifica si basi sull'articolo 228, paragrafo 3, secondo comma, del trattato CE;
  6. invita l'Unione e i suoi Stati membri a considerare la comunicazione della Commissione sulla riduzione delle emissioni dei gas a effetto serra quale base per sviluppare un impegno più forte e vincolante volto a diminuire il proprio contributo al cambiamento climatico tanto entro il 2005, quanto entro il 2010, attraverso un rigoroso programma d'azione che interessi tutti i settori coinvolti: energia, trasporti, agricoltura, industria, servizi urbani e attività economica;
  7. sollecita la Commissione e il Consiglio, tenendo conto del ruolo guida svolto dall'Unione a Kyoto, a mantenere la posizione negoziale originaria di quest'ultima al momento di definire le necessarie misure di attuazione;
  8. sottolinea la necessità di approfondire il dialogo con i paesi in via di sviluppo per individuare le modalità più idonee alla loro partecipazione (trasferimento rispettoso di tecnologie e di assistenza, finanziamenti, ecc.), dialogo che rappresenta l'unico strumento atto a garantire un esito favorevole del Protocollo di Kyoto;
  9. invita la Commissione a presentare quanto prima possibile proposte specifiche volte a conseguire i succitati obiettivi;
  10. invita il Consiglio ad adottare le misure già presentate dalla Commissione, ivi compresa la programmazione integrata delle risorse (IRP), le misure fiscali, la normalizzazione relativa all'efficienza energetica, l'impiego della co-generazione, il programma THERMIE, ecc.;

Giovedì 19 febbraio 1998

11. accoglie favorevolmente il Libro Bianco sull'energia rinnovabile presentato dalla Commissione e invita Consiglio e Commissione a sviluppare una strategia comunitaria volta a sostenere le energie rinnovabili nell'Unione e a raggiungere l'obiettivo di un aumento dello sfruttamento delle fonti di energia rinnovabile, fino a conseguire grazie a esse entro il 2010 il 15% della domanda di energia;
12. invita la Commissione a presentare una proposta di direttiva che garantisca l'accesso delle energie rinnovabili alle reti generali di fornitura energetica a condizioni genuinamente concorrenziali, prendendo in seria considerazione lo sviluppo di un trattato sull'energia rinnovabile in modo da individuare un'adeguata base giuridica (un trattato Eurenuew per l'energia rinnovabile, sulla falsariga del trattato CEEA per l'energia nucleare); invita la Commissione a promuovere una stretta collaborazione tra l'Unione e i paesi terzi nello sviluppo della ricerca e del know-how tecnologico nel settore delle fonti di energia rinnovabili;
13. invita la Commissione a rilanciare la discussione sull'uso di strumenti economici e fiscali ai fini dell'inversione del mutamento climatico antropogenico, presentando un Libro Verde che stabilisca l'intera gamma di opzioni esistenti o potenziali, onde offrire soluzioni e proposte coerenti che possano attutire le eventuali ripercussioni sociali;
14. invita la Commissione a presentare una proposta di direttiva in cui il CO<sub>2</sub> sia considerato un'emissione regolamentata — come il CO, lo HC e lo NOx — e che imponga il rispetto delle limitazioni approvate per i vari tipi di autovetture nuove per quanto riguarda il consumo di carburante, onde rendere obbligatoria dal 1° gennaio 2005 l'autovettura media a 5 litri per i modelli a benzina (e l'autovettura media a 4,5 litri per quelli diesel, sempre dal 1° gennaio 2005) e dal 1° gennaio 2010 l'autovettura media a 3 litri per i nuovi modelli a benzina e diesel;
15. invita la Commissione a presentare una strategia per attuare l'internalizzazione dei costi esterni nei trasporti per tutti i modi di trasporto, onde ottenere, grazie a studi dettagliati relativi alle ripercussioni di un simile approccio, una base affidabile per un'equa concorrenza fra modi di trasporto più e meno sostenibili, comprese misure relative all'imposta sui carburanti volte e garantire un equilibrio tra modi di trasporto più o meno ecologici (carburante per aereomobili/ carburanti per imbarcazioni/carburanti per le ferrovie);
16. invita la Commissione a prendere in considerazione la sua revisione della direttiva sull'IVA nei trasporti nel contesto della mobilità sostenibile;
17. invita la Commissione e il Consiglio a esercitare una maggiore pressione sui paesi che hanno bloccato l'accordo dell'Organizzazione internazionale dell'aviazione civile (OACI) su limiti più rigorosi per ridurre le emissioni di NOx nel traffico aereo;
18. invita la Commissione a giovare della riforma della PAC per proporre misure volte a ridurre l'impatto dell'agricoltura sul cambiamento climatico, puntando maggiormente sulle prassi sostenibili;
19. chiede alla Commissione di presentare quanto prima possibile progetti per misure preventive volte a proteggere gli ecosistemi, la salute umana e quella degli animali, l'approvvigionamento idrico, ecc.; chiede alla Commissione di prendere in seria considerazione l'urgente messa in atto della protezione di boschi e foreste e di sostenere il rimboschimento per aumentare il potenziale dell'Unione nei cosiddetti «pozzi dei gas a effetto serra»;
20. invita la Commissione a individuare la legislazione in vigore che ostacola la riduzione delle emissioni di gas a effetto serra e a proporre misure pertinenti;
21. chiede alla Commissione e al Consiglio di verificare che, nel corso dei negoziati, ogni eventuale accordo multilaterale sugli investimenti, soggetto alla ratifica degli Stati membri, sia conforme agli impegni assunti a Kyoto;
22. esorta la Commissione e il Consiglio a presentare quanto prima possibile tutte le disposizioni e le misure che l'Unione deve adottare onde preparare con cura la prossima riunione che si svolgerà a Buenos Aires nel novembre 1998;

Giovedì 19 febbraio 1998

23. riconosce appieno le particolari difficoltà che incontrano le nuove democrazie dell'Europa centrale e orientale ed esorta la Commissione a proporre rapidamente, nell'ambito dei meccanismi previsti dagli accordi di partenariato, un miglioramento della cooperazione e del coordinamento con tali paesi in materia di cambiamento climatico, molto prima della COP 4 di Buenos Aires;
24. chiede alla Commissione e agli Stati membri di assicurare, nel quadro della strategia post-Kyoto che si accingono a definire, che la posizione dell'Unione si basi sul riconoscimento della necessità di coinvolgere pienamente, su un livello di parità, tutte le parti alla Convenzione nella fase post-Kyoto per la soluzione del problema del cambiamento climatico, in particolare il G 77 e la Cina, nonché i paesi ACP, e ritiene che la riunione Asia-Europa (ASEM) e il Vertice di Santiago in aprile 1998 costituiranno tappe decisive di questo processo;
25. invita il Consiglio e gli Stati membri a giovare della necessaria revisione e dell'attuale adeguamento della «bolla europea» (ripartizione degli oneri) non solo per soddisfare i requisiti del Protocollo ma anche per rafforzare l'impegno dell'Unione a ridurre le emissioni;
26. chiede alla Commissione di verificare la metodologia e i dati relativi all'inventario delle emissioni degli Stati membri e chiede ai rappresentanti dell'Unione nella Convenzione quadro ONU per il cambiamento climatico di procedere analogamente;
27. invita la Commissione a presentare un calendario vincolante, recante rigorosi obiettivi di riduzione delle emissioni, ricorsi al bilancio a breve termine e un efficace controllo interno nell'ambito di un sistema concordato di obblighi, prendendo le mosse dalla posizione assunta dall'Unione a Kyoto; esorta la Commissione a corredare tale calendario di una proposta di regolamento quadro sulla «ripartizione degli oneri» e il traffico di emissioni;
28. considerando che, per poter risolvere il problema del traffico di emissioni alla COP 4, la soluzione del problema giuridico delle titolarità dovrà risultare accettabile per il G 77, la Cina e i paesi indicati all'Allegato I; considerando che ciò comporterà inevitabilmente la ricerca di una soluzione basata sulla parità;
29. prende atto dell'invito rivolto dalla Commissione affinché questo Parlamento sia coinvolto quale partner importante nel seguito da dare agli accordi di Kyoto e nella preparazione della Conferenza di Buenos Aires;
30. invita la Commissione e il Consiglio a presentare quanto prima possibile una strategia specifica per la delegazione dell'Unione a Buenos Aires, onde rafforzare l'efficacia del suo mandato;
31. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione, al Consiglio, ai governi e parlamenti degli Stati membri e al segretariato della convenzione quadro delle Nazioni Unite sul cambiamento climatico, con la richiesta di inoltrarla a tutte le parti contraenti non appartenenti all'Unione.

---

## 7. Situazione in Irak

**B4-0182, 0200, 0201, 0204 e 0206/98**

### **Risoluzione sulla crisi in Irak**

*Il Parlamento europeo,*

- viste le sue precedenti risoluzioni sulla situazione in Irak,
  - viste le risoluzioni del Consiglio di sicurezza dell'ONU sulla situazione in Irak, segnatamente la risoluzione del Consiglio di sicurezza dell'ONU 687 dell'aprile del 1991,
- A. considerando che il Consiglio di sicurezza dell'ONU ha deciso che l'Irak deve garantire accesso senza restrizioni e incondizionato alle squadre di ispettori di armi delle Nazioni Unite in tutti i siti sul suo territorio,

Giovedì 19 febbraio 1998

- B. notando con preoccupazione che l'Irak ha costantemente e crescentemente ostacolato il lavoro delle squadre di ispezione dell'UNSCOM, nelle occasioni più recenti opponendo un veto assoluto alle ricognizioni dell'UNSCOM nei cosiddetti siti «presidenziali» e obiettando al numero definito «sproporzionato» di ispettori statunitensi e britannici inclusi nelle squadre d'ispezione dell'UNSCOM,
- C. sottolineando che la politica deliberata dell'Irak di rifiuto di cooperare con l'UNSCOM sta incrementando le probabilità e i timori che l'Irak riprenda la produzione di armi di distruzione di massa, e che l'UNSCOM ha concluso che rimane tuttora non quantificata una significativa capacità di armi biologiche e chimiche e di missili,
- D. considerando che l'Irak in passato non ha esitato a usare armi di distruzione di massa, in particolare contro le forze iraniane nel corso della guerra Iran-Irak e contro i civili curdi a Halabja nel 1987,
- E. sottolinea che il mancato rispetto da parte dell'Irak del disposto della risoluzione 687 del Consiglio di sicurezza dell'ONU non soltanto costituisce una seria sfida all'autorità del Consiglio di sicurezza e alle Nazioni Unite nel complesso ma crea anche una grave minaccia alla pace e alla sicurezza in tutto il Medio Oriente,
- F. considerando che conformemente al Trattato la Presidenza del Consiglio deve tentare tutte le vie per raggiungere una posizione comune sulle più rilevanti questioni di politica estera e di sicurezza e notando con rammarico che fino a questo momento il Consiglio non ha concordato una posizione comune nei confronti dell'Irak,
- G. sottolineando che una politica unitaria della Unione nei confronti dell'Irak, che sfoci in una pressione diplomatica comune più energica sull'Irak affinché rispetti completamente le disposizioni della risoluzione del Consiglio di sicurezza 687, potrebbe creare le condizioni necessarie per evitare che si renda indispensabile un'azione militare contro il paese che, sebbene mirata alla distruzione del potenziale di produzione e di impiego dell'Irak di armi di distruzione di massa, potrebbe anche infliggere perdite e gravi danni a civili innocenti,
- H. profondamente turbato da notizie attendibili dall'ONU e da altre fonti secondo cui la popolazione civile, che in ogni caso è soggetta al regime oppressivo di Saddam Hussein, sta subendo prove durissime, notevoli problemi sanitari e un aumento del tasso di mortalità a seguito della penuria di prodotti essenziali come alimenti per bambini, riso, pesticidi e sostanze per la depurazione delle acque, bende e medicinali,
- I. sottolineando che le sanzioni commerciali contro l'Irak possono essere tolte soltanto se il paese adempie pienamente alle disposizioni della risoluzione 687 del Consiglio di sicurezza, ma sottolineando anche la necessità di contribuire a dare una risposta alle necessità urgenti della popolazione civile irachena ampliando il programma petrolio contro cibo e fornendo assistenza umanitaria attraverso il programma ECHO dell'Unione europea,
- J. considerando che tutti i tentativi di trovare una soluzione diplomatica alla crisi nel rispetto delle decisioni del Consiglio di sicurezza dell'ONU non hanno fino a oggi prodotto risultati positivi,
1. è fermamente del parere che l'Irak debba accettare le decisioni del Consiglio di sicurezza dell'ONU con riguardo all'accesso illimitato e incondizionato delle squadre di ispettori di armi dell'ONU in tutti i siti del suo territorio e chiede al governo dell'Irak di porre termine immediatamente al suo ostruzionismo costante e crescente al lavoro delle squadre di ispezione dell'UNSCOM e ad adempiere dunque pienamente e immediatamente alle disposizioni della risoluzione 687 del Consiglio di sicurezza dell'ONU;
  2. chiede al Consiglio di esplicitare tutti i possibili sforzi per dar vita a una politica unitaria della Unione nei confronti dell'Irak, che si traduca in una pressione diplomatica comune potenziata nei confronti dell'Irak affinché rispetti pienamente le disposizioni della risoluzione 687 del Consiglio di sicurezza, tentando così di creare le condizioni necessarie ad evitare il ricorso a un'azione militare contro il paese, e chiede alla Presidenza del Consiglio di prendere l'iniziativa di raggiungere detta posizione comune;
  3. chiede a tutti gli interessati, e specialmente al Segretario generale dell'ONU, di esplicitare ogni sforzo possibile per ottenere l'adempimento dei propri obblighi da parte dell'Irak con mezzi diplomatici e politici, anche attraverso il dialogo con i partners arabi dell'Unione;

Giovedì 19 febbraio 1998

4. sottolinea che tutti i mezzi al di fuori della pressione diplomatica per forzare l'Irak a rispettare completamente le disposizioni della risoluzione 687 del Consiglio di sicurezza dovrebbero essere proposti soltanto ove tutte le azioni diplomatiche abbiano fallito;
5. è tuttavia del parere che ove siffatti sforzi rimangano senza successo nel prossimo avvenire, a seguito di una deliberazione formale del Consiglio di sicurezza dell'ONU, si dovrebbero effettuare passi ulteriori per forzare l'Irak a dare seguito alle decisioni del Consiglio di sicurezza dell'ONU;
6. appoggia la decisione di prevedere un aumento degli aiuti umanitari, specialmente attraverso le consegne di prodotti alimentari e sanitari, alla popolazione civile dell'Irak mediante un aumento immediato e sostanzioso del programma petrolio per cibo come proposto dal Segretario generale delle Nazioni Unite, così come attraverso aiuti diretti dal programma ECHO dell'Unione europea; sottolinea tuttavia che detto aiuto dovrebbe essere distribuito senza interventi di organi ufficiali iracheni ed esorta il regime iracheno a porre termine a ogni ostruzionismo nella distribuzione dell'aiuto umanitario;
7. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, al Segretario generale delle Nazioni Unite e al governo dell'Irak.

---

## 8. Situazione in Nigeria e in Birmania — Commissione delle Nazioni Unite per i diritti dell'uomo

### a) B4-0147, 0152, 0155, 0156, 0158, 0159 e 0167/98

#### Risoluzione sull'atteggiamento dell'Unione europea nei confronti della Nigeria

*Il Parlamento europeo,*

- viste le sue precedenti risoluzioni sulla Nigeria, in particolare quella del 18 dicembre 1997 <sup>(1)</sup>,
  - viste le risoluzioni adottate in precedenza dell'Assemblea paritetica ACP-UE sulla Nigeria,
  - vista la posizione comune 95/544/CFSP sulla Nigeria, del 4 dicembre 1995, adottata dal Consiglio sulla base dell'articolo J.2 del trattato sull'Unione europea <sup>(2)</sup>,
  - viste le decisioni del Consiglio in data 28 novembre 1997 concernenti l'attuazione e la proroga della suddetta posizione comune <sup>(3)</sup>,
  - vista la dichiarazione della Presidenza del Consiglio sulla Nigeria del 26 dicembre 1997,
- A. considerando che il processo democratico in Nigeria è stato brutalmente interrotto nel 1993 dall'annullamento dei risultati delle elezioni presidenziali e l'instaurazione di un regime militare guidato dal generale Abacha,
  - B. considerando che da allora il regime militare non ha ripristinato la democrazia, ha imprigionato sistematicamente gli oppositori politici, annullato l'indipendenza del sistema giudiziario, posto limitazioni alla libertà di stampa e gravemente violato i diritti dell'uomo,
  - C. considerando che la situazione dei diritti dell'uomo è stata sistematicamente aggravata dalle minacce permanenti all'opposizione, dai processi militari, dagli arresti e dalle esecuzioni di prigionieri politici,
  - D. preoccupato per l'arresto, avvenuto il 21 dicembre 1997, del generale Diya e di altre 12 persone, accusate di preparare un colpo di stato e giudicate prevalentemente a porte chiuse da un tribunale militare,
  - E. preoccupato in particolare per il rischio che queste persone corrono di essere condannate alla pena capitale,

<sup>(1)</sup> Processo verbale della seduta in tale data, parte II, punto 14 (a).

<sup>(2)</sup> GU L 309 del 21.12.1995, pag. 1.

<sup>(3)</sup> GU L 338 del 9.12.1997, pag. 7 e 8.

Giovedì 19 febbraio 1998

- F. compiacendosi per la nomina di Soli Sorabjee a relatore speciale sulla Nigeria, conformemente alla decisione della Commissione delle Nazioni Unite per i diritti dell'uomo, ma deplorando che finora il generale Abacha non gli abbia consentito di entrare in Nigeria,
- G. considerando che, manifestamente, le sanzioni adottate dal Consiglio nel novembre 1995 non hanno dato i risultati sperati,
- H. considerando che il regime militare in Nigeria cerca di dividere gli Stati membri dell'Unione offrendo ad alcuni di essi interessanti concessioni commerciali e di altro genere e creando ostacoli ad altri Stati membri che mostrano un atteggiamento più critico,
- I. considerando che i giacimenti di petrolio e di gas della Nigeria vengono così impiegati per intimidire i paesi confinanti e accattivarsi i paesi occidentali,
- J. considerando che la Nigeria non ha utilizzato i suoi giacimenti petroliferi e di gas per migliorare il benessere di ampi strati della sua popolazione e che negli ultimi anni la povertà del paese è addirittura aumentata,
- K. osservando che le esportazioni di petrolio e di gas rappresentano attualmente una parte enorme dell'insieme degli introiti esterni della Nigeria e ritenendo pertanto che un embargo petrolifero sia l'unico strumento efficace di cui la comunità internazionale dispone per costringere Sani Abacha a ristabilire un regime costituzionale democratico,
1. ribadisce la sua condanna del regime militare in Nigeria, che ha affossato la democrazia nel paese, continua a commettere gravi violazioni dei diritti dell'uomo e lascia perpetuarsi e addirittura aggrava lo stato di miseria della popolazione;
  2. chiede al governo nigeriano di liberare i prigionieri politici come Moshood Abiola, Olunsegun Obasanjo, Frank Kokori, Beko Ransome-Kuti e Ogana Ifowodo;
  3. chiede al governo nigeriano di garantire che vengano tenuti processi equi e pubblici, anziché ricorrere a tribunali militari segreti;
  4. ribadisce la sua totale opposizione alla pena capitale e chiede pertanto alle autorità nigeriane di impegnarsi a non farvi più ricorso, anche nell'ambito di processi celebrati da tribunali militari;
  5. riconosce che gli sforzi andrebbero concentrati su un rafforzamento della società civile e accoglie quindi favorevolmente la decisione dell'Unione di iscrivere in bilancio una linea denominata «programma speciale per la democrazia in Nigeria» nonché le iniziative già adottate per promuovere una stretta cooperazione tra il Parlamento europeo, la Commissione e rappresentanti europei e nigeriani della società civile al fine di garantire che tale linea di bilancio fornisca un sostegno efficace e mirato alla società civile in Nigeria;
  6. prende atto del fatto che le sanzioni applicate dall'Unione nei confronti della Nigeria non si sono rivelate particolarmente efficaci e chiede pertanto un controllo più rigoroso della loro applicazione; invita gli Stati membri ad accentuare la pressione politica e diplomatica sul regime di Sani Abacha e ad adottare tutte le misure necessarie per inasprire le sanzioni economiche e commerciali;
  7. ribadisce che le sanzioni sulle esportazioni di prodotti petroliferi e di gas della Nigeria costituiscono lo strumento più efficace per privare la giunta militare della sua principale fonte di reddito e costringere le autorità nigeriane a ripristinare la democrazia;
  8. invita la Commissione, in seguito alla consultazione di esperti competenti, a mettere a punto una serie di chiari parametri di riferimento prima delle elezioni presidenziali in Nigeria, per valutare se entro l'ottobre 1998 ha avuto luogo una transizione effettiva e credibile verso un ordinamento civile democratico e le chiede di discutere e concordare formalmente un siffatto progetto di parametri in sede di Consiglio europeo e di presentarlo quindi e discuterlo con una rappresentanza trasversale di deputati del Parlamento europeo; suggerisce che tali parametri includano tra l'altro
    - una base giuridica concordata in materia di elezioni corrispondente alle «norme internazionali» definite dalla Commissione delle Nazioni Unite per i diritti dell'uomo nel suo Commento generale, 25(57),
    - l'istituzione di una commissione elettorale effettivamente indipendente,
    - la messa a punto di un processo concordato per compilare e finalizzare il registro elettorale,

Giovedì 19 febbraio 1998

- un processo di registrazione dei partiti politici che consenta a tutte le parti della scena politica di partecipare alle elezioni,
- il ricorso a osservatori imparziali e indipendenti per verificare il processo elettorale e riferire sulla sua conformità ai criteri e alle norme rispettati a livello internazionale,
- il rilascio di detenuti e prigionieri politici, in particolare del capo Moshood Abiola,
- la fine delle detenzioni senza processo,
- l'abrogazione dei decreti repressivi e, in particolare, di quelli che sospendono le garanzie costituzionali comprendenti i diritti umani fondamentali e la posizione indipendente dell'autorità giudiziaria,
- la libertà d'espressione e di riunione politica,
- la libertà di stampa e un accesso equilibrato ai media statali;

9. invita il Consiglio europeo a impegnarsi univocamente ad applicare le seguenti misure qualora entro l'ottobre 1998 non si sia proceduto a un effettivo passaggio verso un ordinamento civile e democratico sulla base dei parametri chiaramente discussi e definiti dagli Stati membri e a mantenere le misure fino a quando un tale processo di transizione democratica non sia stato realizzato:

- il mantenimento delle misure attuali,
- l'embargo totale sulle armi,
- una nuova disposizione da inserire nella posizione comune che vieti la promozione di missioni commerciali in Nigeria da parte degli Stati membri,
- il blocco dei beni finanziari del governo nigeriano, di membri del Consiglio provvisorio di governo e del Consiglio esecutivo federale nonché delle loro famiglie, depositati nell'Unione europea;

10. invita gli Stati dell'Unione europea a pubblicare un elenco delle esportazioni di armi alla Nigeria che non sono vietate dalla posizione comune e un elenco dei trasferimenti di armi ancora effettuati verso la Nigeria;

11. invita le compagnie petrolifere operanti in Nigeria a rispettare e sostenere le norme internazionali in materia di diritti dell'uomo nonché di ambiente e consumatori durante le loro attività in Nigeria e chiede a tali compagnie di fornire relazioni su base regolare in merito alle loro attività che riguardano specificamente tali questioni e a includere la pubblicazione di tutte le dichiarazioni relative all'impatto ambientale fatte da tali compagnie in Nigeria negli ultimi cinque anni;

12. invita il Consiglio ad avviare, in cooperazione con le Nazioni Unite, la procedura di proclamazione di un embargo petrolifero qualora i criteri sopra elencati non fossero rispettati;

13. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione, al Consiglio, al Consiglio di sicurezza delle Nazioni Unite, all'Assemblea paritetica ACP-UE, all'OUA e al governo della Nigeria.

b) **B4-0146, 0150, 0154, 0157, 0162 e 0168/98**

### **Risoluzione sulla Birmania**

*Il Parlamento europeo,*

- viste le sue precedenti risoluzioni sulla Birmania, in particolare quella del 12 giugno 1997 sulle perduranti violazioni dei diritti dell'uomo in Birmania <sup>(1)</sup>,
- visto il regolamento del Consiglio (CE) n. 552/97 sulla revoca temporanea dei benefici derivanti dalle preferenze tariffarie generalizzate all'Unione di Myanmar <sup>(2)</sup>,
- vista la decisione del Consiglio 97/688/CE riguardante la proroga della posizione comune 96/635/PESC relativa alla Birmania/Myanmar <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> GU C 200 del 30.6.1997, pag. 174.

<sup>(2)</sup> GU L 85 del 27.3.1997, pag. 8.

<sup>(3)</sup> GU L 293 del 27.10.1997, pag. 1.

Giovedì 19 febbraio 1998

- A. vivamente preoccupato per il persistere delle violazioni estremamente gravi dei diritti dell'uomo commesse dalle autorità militari in Birmania,
- B. rilevando che il 15 novembre 1997 il consiglio di stato per la restaurazione della legge e dell'ordine (SLORC) si è autoabolito, istituendo al suo posto il consiglio di stato per la pace e lo sviluppo (SPDC),
- C. considerando che, nella sua risoluzione del 24 novembre 1997, la Terza Commissione dell'Assemblea generale dell'ONU ha espresso la propria grave preoccupazione per le persistenti violazioni dei diritti dell'uomo in Birmania, come riferito dal relatore straordinario dell'ONU sui diritti dell'uomo in Birmania,
- D. deplorando il persistere degli arresti domiciliari di Aung San Suu Kyi e della detenzione arbitraria di numerosi prigionieri politici, segnatamente i membri della Lega nazionale per la democrazia (NLD),
- E. considerando che il 27 settembre 1997 lo SLORC ha autorizzato la NLD a convocare il congresso del partito, in occasione del 9° anniversario della sua fondazione, ma ha impedito a diverse centinaia di persone di parteciparvi,
- F. condannando il fatto che le autorità militari abbiano bloccato ogni tentativo della NLD di tenere riunioni di partito in diverse sue sedi, barricando i luoghi e arrestando i suoi sostenitori,
- G. considerando che Aung San Suu Kyi, vincitrice del premio Sakharov del Parlamento, ha rivolto in diverse occasioni appelli alla comunità internazionale affinché applicasse sanzioni politiche ed economiche contro la Birmania,
- H. rilevando che il 20 maggio 1997 il presidente Clinton ha imposto sanzioni economiche contro la Birmania, vietando ai cittadini degli Stati Uniti di effettuare nuovi investimenti in tale paese,
- I. rilevando il mantenimento di attività economiche da parte di talune imprese europee in Birmania; rilevando che gli investimenti di gruppi petroliferi multinazionali costituiscono la maggior fonte legale di divise estere per il regime,
- J. rilevando le persistenti violazioni delle leggi umanitarie durante le offensive dell'esercito birmano nelle aree in cui risiedono le minoranze etniche, come, per esempio l'uccisione di 400 abitanti di Shan State nel maggio e giugno 1997,
- K. preoccupato per gli arresti e le deportazioni sommarie di rifugiati birmani in Thailandia e le notizie secondo cui taluni deportati sono stati rinchiusi in campi di lavoro al loro ritorno sul territorio birmano,
- L. rilevando che l'OIL ha deciso di istituire ufficialmente una commissione d'inchiesta sul mancato rispetto da parte del governo birmano della Convenzione n. 29 dell'OIL sul lavoro forzato del 1930,
- M. prendendo atto della missione compiuta dal 22 al 24 gennaio 1998 dall'inviato speciale del Segretario generale dell'ONU Kofi Annan, mirante a stabilire un dialogo politico fra i militari e l'opposizione,
- N. rilevando che la maggior parte dell'eroina in circolazione nel mondo proviene dalla Birmania e deplorando i forti legami tra il regime militare e i produttori di droga,
  - 1. ribadisce la propria condanna alla dittatura militare in Birmania e alle violazioni dei diritti dell'uomo perpetrate da SLORC/SPDC;
  - 2. invita nuovamente il governo birmano a garantire i diritti fondamentali del popolo birmano, a rilasciare tutti i prigionieri politici e a sospendere gli arresti domiciliari nei confronti di Aung San Suu Kyi;
  - 3. esprime la sua solidarietà a tutte le forze democratiche della Birmania, segnatamente alla Lega nazionale per la democrazia e ad Aung San Suu Kyi, che lottano per creare uno Stato di diritto e per il rispetto dei diritti dell'uomo;
  - 4. invita il governo birmano ad adempiere ai propri obblighi in quanto Stato parte della convenzione (n. 29) sul lavoro forzato del 1930 e della convenzione dell'OIL (n. 87) del 1948 sulla libertà di associazione e la salvaguardia dei diritti sindacali;

Giovedì 19 febbraio 1998

5. invita l'SPDC a cooperare con la commissione d'inchiesta dell'OIL sul lavoro forzato in Birmania;
6. sollecita l'SPDC ad autorizzare, senza condizioni preliminari o restrizioni, la missione del relatore straordinario dell'ONU sulla Birmania, onde permettergli di svolgere pienamente il proprio mandato;
7. insiste affinché la Thailandia si astenga dal rimpatrio coatto dei rifugiati birmani;
8. ribadisce l'opinione secondo cui gli investimenti stranieri diretti in Birmania rappresentano un importante contributo finanziario all'SPDC ma non forniscono neppure benefici indiretti al popolo birmano; si compiace della decisione adottata da numerose imprese europee ed americane di sospendere le loro attività economiche in Birmania e auspica che questo esempio sia seguito da altre imprese;
9. invita il Consiglio ad assicurare che l'attuale posizione comune PESC sulla Birmania sia applicata rigidamente, in particolare con riferimento al divieto di rilasciare visti d'ingresso, all'embargo sulla vendita di armi, munizioni e attrezzature militari e alla sospensione degli aiuti non umanitari o dei programmi di sviluppo;
10. invita il Consiglio ad accogliere la richiesta di Aung San Suu Kyi concernente le sanzioni economiche dell'Unione contro l'SPDC, sospendendo tutti i legami fra l'Unione europea e la Birmania basati su scambi commerciali, turismo e investimenti da parte delle aziende europee; invita il Consiglio, quale primo passo, ad ampliare le misure adottate nella posizione comune, mettendo fine alle attività di promozione commerciale ed estendendo il divieto di rilasciare visti d'ingresso;
11. sostiene la decisione adottata dal Consiglio di non accettare la partecipazione della Birmania agli incontri UE-ASEAN e Asia-Europa (ASEM), finché non saranno compiuti miglioramenti significativi in materia di diritti umani e democrazia in Birmania;
12. chiede alla Commissione di addivenire a un accordo con il Commonwealth del Massachusetts e con altri governi locali su uno sforzo comune per sanzionare la Birmania sul piano economico al di fuori dell'organo di composizione delle controversie istituito dall'OMC;
13. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione, al Consiglio, all'NLD, all'SPDC, all'ASEAN e all'OMC.

c) **B4-0148, 0149, 0163 e 0166/98**

#### **Risoluzione sulla 54ª sessione della Commissione delle Nazioni Unite per i diritti dell'uomo**

*Il Parlamento europeo,*

- visti l'articolo J.1, paragrafo 2, del trattato sull'Unione europea e l'articolo 130 U del trattato CE, che riconoscono la promozione dei diritti dell'uomo come una delle finalità della politica estera e di sicurezza comune,
- vista la sua ultima risoluzione sui diritti dell'uomo nel mondo e la politica dell'Unione europea in materia di diritti dell'uomo, approvata il 12 dicembre 1996 <sup>(1)</sup>,
- viste le sue precedenti risoluzioni del 27 marzo 1996 <sup>(2)</sup>, del 20 febbraio 1997 <sup>(3)</sup> e del 23 ottobre 1997 <sup>(4)</sup> sulla Commissione delle Nazioni Unite per i diritti dell'uomo,

<sup>(1)</sup> GU C 20 del 20.1.1997, pag. 161.

<sup>(2)</sup> GU C 117 del 22.4.1996, pag. 13.

<sup>(3)</sup> GU C 85 del 17.3.1997, pag. 143.

<sup>(4)</sup> Processo verbale della seduta in tale data, parte II, punto 9 a).

Giovedì 19 febbraio 1998

- A. considerando che l'Atto finale della Conferenza sui diritti dell'uomo svoltasi a Vienna nel luglio 1993 ribadisce il carattere universale, indivisibile e interdipendente dei diritti dell'uomo,
- B. considerando che occorre evitare di compromettere il principio della discussione in seno a organi aperti e multilaterali quale la Commissione delle Nazioni Unite per i diritti dell'uomo dei casi di violazione di tali diritti in alcuni paesi chiaramente individuati, vista la responsabilità di tutta la comunità internazionale per il rispetto dei diritti dell'uomo nel mondo,
- C. considerando che altre procedure, bilaterali o multilaterali, finalizzate a richiamare l'attenzione su problemi attinenti ai diritti dell'uomo non dovrebbero essere considerate come un'alternativa all'attività della Commissione delle Nazioni Unite,
1. invita il Consiglio ad affrontare risolutamente, attraverso gli Stati membri attualmente rappresentati in seno alla Commissione delle Nazioni Unite per i diritti dell'uomo, i casi sollevati nelle risoluzioni del Parlamento europeo, in particolare la situazione dei diritti dell'uomo in Cina, Nigeria, Birmania, Sudan, Iran, Irak, Repubblica democratica del Congo, Turchia, Afghanistan, Cambogia, Timor Est, Cuba, Corea del Nord e Colombia;
  2. chiede al Consiglio e agli Stati membri di iscrivere l'Algeria all'ordine del giorno della prossima sessione della Commissione delle Nazioni Unite per i diritti dell'uomo;
  3. invita il Consiglio ad adottare una posizione comune sulla situazione dei diritti dell'uomo in Cina e a rivolgersi alla Commissione delle Nazioni Unite per i diritti dell'uomo sulla base di tale posizione comune; invita inoltre Consiglio e Commissione trasmettergli relazioni scritte in merito al «dialogo sui diritti dell'uomo» recentemente ripreso con la Cina;
  4. chiede al Consiglio e agli Stati membri di attribuire anche alla Cina una priorità primaria per la prossima sessione, non essendosi avuti in Cina miglioramenti sostanziali nella situazione dei diritti dell'uomo nell'ultimo anno;
  5. invita tutti i paesi ad adempiere ai propri obblighi in materia di informazione ai sensi delle convenzioni internazionali sui diritti civili e politici e sui diritti economici, sociali e culturali, nonché a cooperare pienamente con i relatori speciali delle Nazioni Unite;
  6. invita il Consiglio a prevenire eventuali tentativi di bloccare o indebolire la proposta dichiarazione su quanti operano in difesa dei diritti dell'uomo;
  7. sollecita un ulteriore impegno quanto al seguito da dare alla risoluzione sull'abolizione della pena capitale adottata nella sessione dell'anno scorso;
  8. invita il Consiglio a sostenere le iniziative contro il maltrattamento dei prigionieri recentemente segnalato in vari rapporti, anche in paesi come l'Arabia Saudita e il Kenya;
  9. sollecita in particolare un impegno per migliorare il rispetto dei diritti dei richiedenti asilo, dei rifugiati e degli sfollati, che nel mondo sono attualmente circa 22 milioni, così come una discussione sulla tratta delle donne;
  10. ribadisce il proprio sostegno a favore del miglioramento delle norme giuridiche concernenti la protezione dei bambini dagli abusi sessuali, dal loro sfruttamento come forza lavoro e dalle conseguenze della guerra;
  11. esorta il Consiglio a sollevare nuovamente il caso di due vincitori del premio Sacharov assegnato dal Parlamento europeo, Leyla Zana, tuttora ingiustamente detenuta, e Aung San Suu Kyi, ancora sottoposta a rigida sorveglianza, chiedendone l'immediata e incondizionata liberazione;
  12. invita il Consiglio ad appoggiare la riforma dei meccanismi delle Nazioni Unite concernenti i diritti dell'uomo onde accrescerne l'efficacia, nonché a fornire anche in futuro il proprio contributo finanziario a valide iniziative multilaterali nel settore dei diritti dell'uomo;
  13. chiede al Consiglio e agli Stati membri di chiedere un punto all'ordine del giorno per esaminare la cooperazione tra Stati e il progresso del perfezionamento delle raccomandazioni presentate dalla Commissione delle Nazioni Unite e dai suoi organismi di tutela dei diritti dell'uomo;

Giovedì 19 febbraio 1998

14. chiede al Consiglio e agli Stati membri di lavorare al completamento di un progetto di dichiarazione sui difensori dei diritti dell'uomo forte e di ampia portata, che possa essere approvato dall'Assemblea generale delle Nazioni Unite nel 1998;
15. invita il Consiglio a informarlo in merito all'esito della prossima sessione della Commissione per i diritti dell'uomo;
16. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, ai governi e ai parlamenti degli Stati membri e ai governi dei paesi citati.

## 9. Situazione in Albania

**B4-0198, 0199, 0202, 0203, 0207, 0225/98**

### **Risoluzione sul processo di elaborazione costituzionale in Albania e sui risultati della visita della delegazione congiunta dell'Assemblea parlamentare dell'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa, dell'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa e del Parlamento europeo**

*Il Parlamento europeo,*

- vista la visita a Tirana, il 23 gennaio 1998, della delegazione congiunta del Parlamento europeo, dell'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa e dell'Assemblea parlamentare dell'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa,
- vista la seguente dichiarazione adottata dalla delegazione congiunta al termine della sua missione:  
«La delegazione
  - ha incontrato numerosi leader politici nazionali e ha esaminato come superare il preoccupante blocco del processo di elaborazione costituzionale,
  - ha manifestato grave preoccupazione per la situazione politica, socioeconomica e di sicurezza in Albania, fragile e difficile,
  - ha ribadito l'accettabilità delle elezioni del 29 giugno e la legittimità dell'attuale parlamento,
  - ha respinto la proposta di organizzare elezioni parlamentari anticipate, ha cercato il modo di porre fine alla preoccupante mancanza di un dialogo politico appropriato ed ha invitato tutte le parti a ricercare il compromesso e ad operare insieme in uno spirito di riconciliazione nazionale, costituzione quale base di una stabilità politica durevole,
  - ha sottolineato la necessità, espressa da tutti i partiti politici, di una nuova costituzione quale base di una stabilità politica durevole,
  - ha convenuto con alcuni partiti politici sul fatto che una nuova costituzione aprirebbe la via ad altre necessarie normative e rafforzerebbe il sostegno internazionale all'Albania,
  - ha osservato che la commissione costituzionale del Parlamento costituisce un meccanismo giuridicamente valido per la redazione di una nuova costituzione, come altresì rilevato da eminenti studiosi di diritto costituzionale,
  - ha raccomandato a tutte le parti di riavviare il processo di elaborazione costituzionale partecipando costruttivamente ai lavori della commissione costituzionale,
  - ha preso atto della disponibilità, da parte di membri della commissione costituzionale, a rivedere la composizione e le procedure della commissione stessa,
  - ha sottolineato che la nuova costituzione dovrebbe basarsi su un vasto consenso politico, e che il necessario avallo della nuova costituzione da parte del popolo sarà verificato tramite il referendum che farà seguito all'adozione parlamentare di un progetto,
  - ha chiesto all'Unione per la democrazia di porre immediatamente fine al suo boicottaggio del Parlamento e di partecipare all'elaborazione della nuova costituzione,

Giovedì 19 febbraio 1998

- ha proposto di costituire un gruppo consultivo internazionale, in rappresentanza di istituzioni parlamentari europee, a integrazione dei gruppi consultivi esistenti operanti con la commissione costituzionale, quali la commissione di Venezia del Consiglio d'Europa, il centro amministrativo per il coordinamento dell'assistenza e della partecipazione pubblica (ACCAPP) e organizzazioni della società civile nazionale,
  - ha raccomandato di salvaguardare l'indipendenza del potere giudiziario e di trovare una rapida soluzione al conflitto che oppone la corte costituzionale al Parlamento,
  - ha sollecitato un'applicazione equa degli accordi relativi ai mezzi di informazione pubblici,
  - ha sottolineato che l'assunzione e la designazione dei pubblici funzionari e degli appartenenti alle forze armate e ai servizi di polizia dovrebbero basarsi sul merito e sulle qualifiche professionali,
  - ha sottolineato che occorre rispettare i criteri democratici della procedura parlamentare, compreso il rispetto dei diritti dell'opposizione parlamentare,
  - ha proposto che la prassi parlamentare sia sottoposta a un monitoraggio sistematico da parte di osservatori internazionali,
  - ha dichiarato di auspicare e di attendersi che la sua visita abbia impresso il necessario stimolo per un progresso verso la cooperazione politica e parlamentare,
  - ha ribadito l'interesse della comunità internazionale per il consolidamento dello Stato democratico di diritto in Albania.
1. approva l'azione svolta dai suoi rappresentanti nell'ambito della delegazione congiunta e la dichiarazione finale da quest'ultima adottata;
  2. si impegna, da parte sua, a dare i seguiti appropriati alle varie questioni sollevate nella dichiarazione;
  3. chiede alla Commissione di intraprendere tutte le iniziative necessarie per garantire che i programmi di sostegno all'Albania già decisi ricevano una migliore attuazione;
  4. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione ai governi e ai parlamenti del Consiglio d'Europa e dell'OSCE nonché al governo e al Parlamento dell'Albania.

---

## 10. Liberalizzazione dei trasporti aerei

A4-0015/98

**Risoluzione sulla comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo relativa all'impatto del terzo pacchetto di misure di liberalizzazione dei trasporti aerei (COM(96)0514 — C4-0602/96)**

*Il Parlamento europeo,*

- vista la comunicazione della Commissione (COM(96)0514 — C4-0602/96),
  - viste le sue precedenti risoluzioni e relazioni concernenti una politica comune dei trasporti nel settore dell'aviazione civile,
  - visti la relazione della commissione per i trasporti e il turismo e il parere della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale (A4-0015/98),
- A. considerando che il 1° aprile 1997 è stato concluso il processo di liberalizzazione legale e formale del mercato dell'aviazione civile dell'Unione europea con l'introduzione di pieni diritti di cabotaggio,
  - B. considerando che il processo di liberalizzazione del settore dei trasporti aerei ha avuto luogo in modo progressivo, ammortizzando quindi l'impatto della deregolamentazione sull'industria dell'aviazione;

Giovedì 19 febbraio 1998

- C. considerando che la liberalizzazione è stata realizzata nell'obiettivo di creare mercati più aperti e garantire maggiore concorrenza e che essa rappresenta nel contempo il modo migliore per offrire al consumatore servizi aerei più adeguati e maggiori innovazioni a costi ridotti,
- D. considerando che la legislazione comunitaria ha introdotto una «liberalizzazione controllata» nella misura in cui i regolamenti approvati prevedono una serie di misure di salvaguardia che, in circostanze particolari e tenuto conto di requisiti ed esigenze specifici, consentono l'intervento degli Stati membri e della Commissione,
- E. considerando che solo una concorrenza sana, equilibrata e regolamentata tra compagnie aeree può contribuire a eliminare la formazione di monopoli o di oligopoli,
- F. considerando che il regime tariffario di molte compagnie aeree è poco comprensibile per gli utenti e che, nell'interesse dei consumatori, andrebbe reso più chiaro,
- G. considerando che i servizi offerti e le relative tariffe sono divenuti così complessi e diversificati che il pubblico viaggiante non può trarre tutti i vantaggi potenziali offerti della liberalizzazione,
- H. considerando che allo stato attuale solo il 6% delle rotte aeree all'interno dell'Unione è servito da più di due compagnie aeree e che frattanto per il 27% dei voli internazionali i viaggiatori hanno la possibilità di scegliere tra due e più compagnie aeree,
- I. considerando che le tariffe aeree sono state ridotte nella maggior parte dei casi quando le compagnie aeree operanti su una determinata rotta hanno dovuto far fronte alla concorrenza di nuovi operatori su quella stessa rotta,
- J. considerando che le nuove compagnie hanno anche contribuito ad aumentare le dimensioni dell'intero mercato e non esclusivamente a deviare il traffico esistente,
- K. considerando che la concorrenza tra due o più modalità di trasporto su una stessa rotta ha portato, in generale, a una migliore offerta di servizi per i consumatori, tanto sul piano qualitativo che quantitativo,
- L. considerando che, secondo le previsioni, il tasso di crescita annuo dei trasporti aerei dovrebbe essere pari al 6-7% nel prossimo decennio,
- M. considerando che delle linee aeree efficienti e potenti con base europea dovrebbero creare condizioni favorevoli a un aumento dell'attività economica e dell'occupazione in Europa,
1. ritiene che la liberalizzazione del mercato dell'aviazione civile debba applicarsi pienamente tenendo conto degli interessi tanto dei consumatori che dell'industria, comprese le condizioni sociali;
  2. prende atto che molte delle tendenze osservate nel processo di globalizzazione delle attività economiche si manifestano parimenti nel settore dei trasporti aerei, in particolare la proliferazione di accordi di cooperazione di ogni tipo e un numero crescente di fusioni e acquisizioni internazionali;
  3. sottolinea il rischio di accordi bilaterali con paesi terzi non fondati su una effettiva reciprocità e chiede al Consiglio di esaminare le condizioni da creare per accordi più equi;
  4. ritiene che la comunicazione della Commissione sull'impatto del terzo pacchetto di misure di liberalizzazione dei trasporti aerei non abbia tenuto conto di queste tendenze alla globalizzazione nel settore in questione e dei cambiamenti che esso ha prodotto negli ultimi anni, in particolare sulle rotte transatlantiche;
  5. prende atto che la Commissione ha tenuto conto solo in un punto delle conseguenze sociali della liberalizzazione dei trasporti aerei;
  6. invita la Commissione a rendere disponibili le risultanze dello studio sulle implicazioni sociali e occupazionali della liberalizzazione dei trasporti aerei e a presentargli con la massima sollecitudine una relazione sull'argomento;
  7. ritiene che ogni eventuale misura intesa a intensificare la competitività dell'industria dei trasporti aerei nell'Unione europea non debba essere applicata a scapito della sicurezza e dell'occupazione in tale territorio, né della qualità dei servizi offerti ai viaggiatori;

Giovedì 19 febbraio 1998

8. considera preoccupanti le conseguenze delle delocalizzazioni di servizi nei paesi a bassi salari che comportano un dumping sociale a svantaggio dei lavoratori salariati e dell'occupazione;
9. ritiene che la struttura tariffaria di molte compagnie aeree non sia sufficientemente chiara per i viaggiatori e non rifletta i costi reali dei servizi offerti; chiede alle compagnie aeree di fare in modo che le tariffe aeree siano più proporzionate ai costi e più trasparenti nell'interesse del consumatore, senza con ciò compromettere la flessibilità delle tariffe aeree richiesta dal mercato;
10. ritiene che uno dei requisiti essenziali per consentire una proficua realizzazione della liberalizzazione sia che la concorrenza tra le compagnie aeree si svolga in modo uniforme e in condizioni di trasparenza;
11. invita la Commissione a far rispettare, in modo rigoroso e coerente, le disposizioni in materia di concessione degli aiuti statali, affinché ogni distorsione di questo tipo possa essere eliminata;
12. segnala che solo poche compagnie aeree europee realizzano utili e che solo poche rotte nazionali — anche se vengono servite da una sola linea aerea — possono essere gestite con profitto;
13. chiede che si faccia ogni sforzo per assicurare che i consumatori abbiano facile accesso a informazioni chiare per quanto concerne i vari servizi offerti e le relative tariffe; i consumatori dovrebbero anche essere informati adeguatamente sui particolari del servizio, compreso il nome dell'operatore che lo fornisce, gli scali o i trasferimenti in un altro apparecchio;
14. chiede che gli Stati membri e le autorità nazionali del settore dell'aviazione civile applichino le norme relative all'accesso al mercato e i diritti di traffico in modo trasparente e senza discriminazioni tra i vettori aerei onde favorire l'ingresso di nuovi vettori;
15. chiede alla Commissione di esaminare attentamente le decisioni degli Stati membri concernenti l'accesso al mercato onde garantire che tali decisioni siano conformi alle norme comunitarie al fine di evitare trattamenti speciali a favore di vettori nazionali e assicurare una concorrenza aperta e leale in tale settore;
16. prende atto che le carenze lamentate dalla Commissione nell'applicazione del terzo pacchetto sono in gran parte dovute all'atteggiamento indeciso della Commissione stessa e del Consiglio, per esempio, per quanto riguarda il controllo e il sistema di gestione del traffico aereo, l'assegnazione delle bande orarie negli aeroporti e la regolamentazione dei diritti aeroportuali;
17. chiede alla Commissione di presentare al più presto la sua annunciata proposta relativa alla revisione del regolamento sulle regole comuni per l'assegnazione delle bande orarie negli aeroporti comunitari, in particolare al fine di assicurare bande orarie per i nuovi operatori;
18. ritiene che lo sviluppo di servizi aerei interregionali regolari e l'esistenza di una rete di servizi aerei efficienti e competitivi tra le regioni periferiche e insulari dell'Unione e le sue regioni centrali offrirebbe un valido contributo allo sviluppo economico e sociale delle regioni meno favorite dell'Unione;
19. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione e ai governi degli Stati membri.

---

## 11. Impatto della biotecnologia sull'agricoltura

A4-0037/98

### Risoluzione sulle ripercussioni della biotecnologia sull'agricoltura

*Il Parlamento europeo,*

- visto l'articolo 148 del suo regolamento,
- vista la relazione della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale (A4-0037/98),

Giovedì 19 febbraio 1998

- A. considerando che proprio nel settore della biotecnologia e delle sue applicazioni risultano molto importanti il principio di prevenzione nonché l'informazione corretta e la sensibilizzazione dei consumatori e che le considerazioni economiche, per quanto importanti, non debbono prevalere sulla sanità pubblica,
- B. considerando che secondo recenti stime entro il 2000 il volume d'affari del mercato della biotecnologia agricola in Europa aumenterà del doppio rispetto al 1995 e negli Stati Uniti addirittura di dieci volte,
- C. considerando che rinunciare alla biotecnologia e all'ingegneria genetica significherebbe cedere questo importante settore alla concorrenza sui mercati mondiali e privare l'agricoltura comunitaria di uno strumento indispensabile per migliorare le sue capacità tecniche e il suo impatto ambientale,
- D. considerando che l'Unione europea è all'avanguardia nell'elaborazione di un quadro giuridico globale per l'ingegneria genetica, anche se potrebbe profilarsi l'esigenza di adeguarsi all'evoluzione giuridica a livello internazionale,
- E. considerando che qualsiasi modifica del quadro giuridico deve rispettare il principio di sicurezza costante per uomini e biosfera nonché i principi etici dell'Unione,
- F. considerando che l'attuale popolazione mondiale, pari a 5,8 miliardi di persone, diventerà circa il doppio nel giro di 30 anni,
- G. considerando che non è possibile aumentare in misura significativa a livello mondiale la superficie attualmente coltivata,
- H. considerando che, per quanto riguarda l'alimentazione mondiale, non si possono appuntare speranze e aspettative del tutto ingiustificate sulla biotecnologia,
- I. considerando che se la biotecnologia e l'ingegneria genetica da un lato offrono grandi possibilità dall'altro comportano rischi per l'uomo e l'ambiente e che la manipolazione genetica, in particolare negli animali, solleva importanti interrogativi etici,

#### ***Osservazioni generali***

1. chiede ai governi degli Stati membri e ai paesi candidati all'adesione di prendere le decisioni politiche necessarie per assicurare che le biotecnologie moderne, in quanto tecnologie chiave del XXI secolo, diano importanti contributi per alimentare la popolazione mondiale e per uno sfruttamento parsimonioso e sostenibile delle basi naturali di vita;
2. sottolinea che per una valorizzazione globale e priva di pericoli del potenziale della biotecnologia vanno create condizioni quadro ottimali, tali da rendere possibile uno sviluppo innovativo e nel contempo responsabile della biotecnologia in Europa che tenga conto dei seguenti elementi:
  - a) le conseguenze per la natura e l'ambiente,
  - b) le conseguenze per il singolo animale,
  - c) la salute e il benessere delle persone,
  - d) gli aspetti etici;
3. ribadisce che, per quanto concerne il ricorso a organismi geneticamente modificati, la salute e l'ambiente non possono in alcun modo venir danneggiati;

#### ***Produzione compatibile con l'ambiente e sostenibile***

4. mette in rilievo che con l'impiego di varietà resistenti a determinati parassiti e malattie grazie a modifiche genetiche si può contribuire alla riduzione dei trattamenti fitosanitari chimici;
5. riconosce che con l'impiego dell'ingegneria genetica può essere migliorata la capacità delle piante di assimilare sostanze alimentari e che ciò può consentire un risparmio di fertilizzanti e una riduzione del dilavamento di sostanze nutrienti nella falda freatica;

Giovedì 19 febbraio 1998

6. rileva che attraverso l'ingegneria genetica è possibile migliorare la qualità delle materie prime per la produzione degli alimenti e procedere a un cambiamento mirato degli ingredienti in vista di un miglioramento della situazione alimentare;
7. ritiene che grazie all'ingegneria genetica si apriranno nuovi mercati produttivi per l'agricoltura anche nel settore delle materie prime rinnovabili, dato che grazie a essa si profila la possibilità di influenzare in modo finalizzato la composizione e la qualità delle sostanze contenute nelle piante;
8. segnala l'eventuale rischio che gli organismi geneticamente modificati turbino gli equilibri biologici della natura e danneggino il biotopo;

#### *Alimentazione mondiale*

9. è convinto che sarà possibile alimentare in futuro una popolazione mondiale in crescita esponenziale senza poter estendere le superfici coltivate soltanto se la produzione agricola verrà potenziata in modo durevole, sviluppando ulteriormente l'agricoltura ecologica e sostenibile dei paesi in via di sviluppo e grazie a un impiego responsabile delle tecnologie dolci;

#### *Aspetti economici*

10. invita la Commissione e gli Stati membri a perfezionare programmi di promozione allo scopo di mobilitare capitale da investire in partecipazioni nelle imprese del settore della biotecnologia e a introdurre corrispondenti incentivi fiscali;
11. segnala che i produttori agricoli che ricorrono all'impiego di organismi geneticamente modificati si pongono in condizione di dipendenza da pochi offerenti;

#### *Quadro giuridico*

12. invita la Commissione ad adoperarsi affinché il quadro giuridico europeo del settore della biotecnologia e dell'ingegneria genetica offra un elevato livello di protezione contro gli effetti collaterali negativi alla luce delle esigenze di armonizzarlo con le normative in vigore in Giappone e negli Stati Uniti e a puntare all'introduzione di standard internazionali in materia; il livello di sicurezza di tali standard non deve essere inferiore a quello attualmente raggiunto;
13. rileva che per gli agricoltori europei è essenziale rafforzare la fiducia dei consumatori e, ove necessario, ripristinarla e chiede pertanto nuovamente alla Commissione di garantire, ai fini della massima trasparenza possibile, un'etichettatura chiara dei prodotti alimentari e dei mangimi prodotti con l'ausilio di procedimenti di ingegneria genetica;
14. si compiace del fatto che la Commissione ha annunciato di prevedere nella sua proposta di modifica della direttiva 90/220/CEE una più ampia analisi dei rischi diretti e indiretti per la salute umana e l'ambiente e invita la Commissione a contribuire con la sua proposta alla riduzione generale dei termini di sperimentazione e al potenziamento della trasparenza delle procedure di controllo e autorizzazione, senza peraltro pregiudicare la qualità e la credibilità dei test stessi;
15. invita la Commissione a presentare una proposta volta ad armonizzare i costi nel contesto della procedura di autorizzazione e della realizzazione di esperimenti di immissione nell'ambiente;
16. considera opportuno rendere possibile esperimenti di immissione nell'ambiente transnazionali con l'elaborazione dei dati raccolti e decisioni in materia; sollecita altresì la Commissione a presentare una proposta corrispondente;

#### *Promozione della ricerca*

17. è favorevole al mantenimento del settore «Biotecnologia» in quanto programma distinto specifico all'interno del Quinto programma quadro di ricerca e auspica inoltre che nell'ambito del settore biotecnologia si crei un'azione autonoma «biotecnologia nel settore agricolo e dell'alimentazione»;
18. è favorevole all'istituzione di un settore «potenziamento della comunicazione sulle tecnologie innovative», in particolare della biotecnologia «verde»;

\*  
\*      \*

19. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione e al Consiglio.

## 12. Situazione in Afghanistan

**B4-0189, 0191, 0211, 0220, 0228, 0233, 0253/98**

### Risoluzione sulla situazione in Afghanistan

*Il Parlamento europeo,*

- viste le sue precedenti risoluzioni sulla situazione in Afghanistan, in particolare quella del 23 ottobre 1997 <sup>(1)</sup>,
  - vista la posizione comune del Consiglio del 26 gennaio 1998,
- A. ribadendo la sua viva preoccupazione per le continue e crescenti violazioni dei diritti umani e delle convenzioni umanitarie internazionali nelle parti dell'Afghanistan sotto il controllo dei Taliban, in particolare nella capitale Kabul,
- B. preoccupato soprattutto per il continuo degradarsi della condizione delle donne, che sono vittime di una discriminazione senza precedenti e si vedono negare dai Taliban l'esercizio dei diritti più elementari, con il pretesto di una determinata interpretazione dell'Islam, rifiutata da gran parte del mondo islamico,
- C. profondamente colpito dal fatto che tale discriminazione si traduce nel divieto di partecipare alla vita civile, nella totale restrizione di qualsiasi libertà di movimento e di espressione e nel mancato accesso all'istruzione e alle strutture sanitarie di base,
- D. preoccupato per gli ostacoli posti dai Taliban all'azione delle organizzazioni non governative e internazionali e inquieto in particolare per le difficoltà che tali organizzazioni incontrano nell'inoltrare l'aiuto umanitario verso le popolazioni che versano in condizioni di privazioni e di solitudine e soprattutto alle donne,
- E. sottolineando che l'insieme delle organizzazioni delle Nazioni Unite che operano sul posto dovrebbe assumere un atteggiamento comune che non si traduca in una tacita accettazione della politica dei Taliban,
- F. considerando che l'Unione europea è il principale donatore di aiuto umanitario in Afghanistan,
- G. considerando che l'Europa è il principale mercato dell'eroina prodotta a partire dall'oppio afgano e che solo una pace duratura nella regione permetterà di affrontare alla radice le cause di questo commercio,
- H. compiacendosi con la Commissione per l'iniziativa «Un fiore per le donne di Kabul» lanciata in vista dell'8 marzo prossimo, giornata della donna, dando così seguito alle proposte di questo Parlamento, e mirando a sensibilizzare l'opinione pubblica sulla disperazione delle donne afgane e a testimoniare loro la solidarietà internazionale,
- I. ricordando che il regime dei Taliban è riconosciuto da tre soli Stati e che non gode pertanto di alcuna legittimità internazionale,
- J. considerando che, a seguito della relazione dell'ONU del 14 novembre 1997, l'inviato speciale delle Nazioni Unite ha convocato tre riunioni di un gruppo di contatto, comprendente gli Stati Uniti, la Russia e i sei paesi confinanti con l'Afghanistan, per discutere la possibilità di imporre un embargo delle Nazioni Unite sulle armi destinate a tutte le fazioni in lotta in Afghanistan,
- K. ricordando che il Consiglio ha adottato il 26 gennaio 1998 una posizione comune in cui si pone l'accento sulla necessità che i Taliban rispettino i diritti dell'uomo e le convenzioni umanitarie internazionali per quanto riguarda, in particolare, il rifiuto di qualsiasi discriminazione basata sul sesso,
- L. considerando che le regioni nord-occidentali dell'Afghanistan sono state devastate da un terremoto che ha causato migliaia di vittime e considerando che le condizioni atmosferiche, così come quelle geografiche, hanno ritardato l'arrivo dei soccorsi,
- M. osservando con preoccupazione che, nonostante un cessate il fuoco ufficiale, alcune forze dei Taliban hanno abusato delle tragiche circostanze di questo terremoto per intensificare i combattimenti nella regione e che nei prossimi mesi, a meno che non si avanzi verso una soluzione negoziale, c'è da attendersi una ripresa generalizzata dei combattimenti,

<sup>(1)</sup> Processo verbale della seduta in tale data, parte II, punto 7.

Giovedì 19 febbraio 1998

1. ribadisce la sua ferma condanna del regime dei Taliban e della sua politica di violazione sistematica dei diritti dell'uomo, che ha privato le donne dei fondamentali diritti umani, compreso l'accesso a un'adeguata assistenza sanitaria e all'istruzione;
  2. torna a esprimere la sua solidarietà con le donne afgane che continuano a protestare contro la violazione dei loro diritti fondamentali nonostante i pericoli che ciò comporta;
  3. sostiene la campagna «Un fiore per le donne di Kabul» e incoraggia tutte le iniziative provenienti da associazioni e ONG che le promuoveranno e le diffonderanno affinché l'8 marzo, giornata della donna, venga dedicato alle donne afgane;
  4. invita la Commissione europea e il Consiglio a procedere a un'urgente valutazione dell'attuale situazione delle donne in Afghanistan e delle misure che possono essere adottate per venire in loro soccorso;
  5. invita la Commissione e il Consiglio a riferirgli, quanto prima possibile in merito ai risultati di tale valutazione e all'efficacia delle misure adottate di conseguenza;
  6. appoggia la posizione comune del Consiglio del 26 gennaio 1998 che sottolinea l'obiettivo di pervenire a una pace duratura in Afghanistan attraverso la promozione del dialogo interno nel paese attraverso una struttura delle Nazioni Unite e appoggia un embargo sulle armi, le munizioni e il materiale militare; fa propria l'esortazione della posizione comune alle fazioni afgane a porre fine alle politiche discriminatorie e a tutelare e promuovere i diritti umani e condivide il sostegno ai programmi di aiuto che tengano conto di questioni relative all'appartenenza sessuale, promuovendo la pari partecipazione;
  7. osserva con interesse le ultime iniziative di pace delle Nazioni Unite e ne auspica il successo, insistendo comunque sul fatto che il Consiglio e gli Stati dell'Unione europea dovrebbero esservi coinvolti più direttamente;
  8. esprime la sua preoccupazione per l'accordo concluso dall'UNDCP con i Taliban; invita pertanto la Commissione e gli Stati membri a esaminare con la massima attenzione le modalità concrete di applicazione di tale accordo;
  9. chiede che, a eccezione degli aiuti umanitari, si continui a sospendere ogni aiuto o programma di cooperazione sino a quando l'amministrazione afgana non rispetti i diritti umani di uomini e donne;
  10. invita la Commissione, gli Stati membri e le Nazioni Unite a fare quanto in loro potere per garantire che l'aiuto umanitario internazionale sia accessibile alle donne afgane senza discriminazione;
  11. invita i paesi che hanno riconosciuto il governo dei Taliban a sospendere il loro appoggio e invita il Consiglio e gli Stati membri a sospendere il riconoscimento del regime dei Taliban e di ogni altro regime in Afghanistan fintanto che la discriminazione basata sul sesso sarà imposta nel paese;
  12. convinto che solo una intensa e continua pressione internazionale può essere efficace nel persuadere i regimi fondamentalisti, come quello vigente in Afghanistan, a modificare il loro atteggiamento, specialmente per quanto riguarda le violazioni dei diritti delle donne; invita pertanto la Commissione e il Consiglio a garantire che la questione della violazione dei diritti delle donne in Afghanistan rimanga all'ordine del giorno internazionale;
  13. esprime la sua più viva solidarietà alle vittime del terremoto e ai loro familiari; valuta favorevolmente l'immediata reazione della Commissione di fornire un primo contributo al programma di aiuto internazionale; invita comunque Consiglio e Commissione a fornire ulteriori contributi qualora ciò si rivelasse necessario;
  14. esorta tutte le parti in lotta a estendere e a rispettare il cessate il fuoco, al fine di permettere la fornitura di aiuto e sostegno diretto alla popolazione civile della regione;
  15. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, al Segretario generale delle Nazioni Unite, ai governi degli Stati Uniti, dell'Uzbekistan, dell'Iran, del Pakistan, dell'Arabia Saudita, del Tagikistan, della Russia, dell'India, degli Emirati Arabi Uniti, nonché all'Alleanza del Nord e alle autorità dei Taliban.
-

### 13. Incidente causato da un aereo militare in Italia

**B4-0184, 0187, 0209, 0210, 0221, 0243, 0250/98**

#### **Risoluzione sulla tragedia del Monte Cermis**

*Il Parlamento europeo,*

- A. profondamente colpito dalla recente tragedia avvenuta a Cavalese (Italia) dove, durante un'esercitazione militare, un aereo militare americano della base di Aviano ha tranciato i cavi della funivia del Monte Cermis causando la morte di venti persone di nazionalità tedesca, belga, italiana, polacca, austriaca e olandese,
  - B. considerando che questo incidente si è verificato a causa del mancato rispetto delle norme previste per questo tipo di esercitazione da parte dell'equipaggio dell'aereo, che durante l'esercitazione ha volato ben al di sotto delle altitudini minime imposte dai regolamenti italiani e internazionali che disciplinano i voli civili e militari,
  - C. considerando che in Italia da diverso tempo le valli trentine e altoatesine sono diventate in particolare una palestra privilegiata per gli aerei militari e per i voli a bassissima quota,
  - D. ricordato che il 6 dicembre 1990 un aereo militare, abbandonato dal pilota, si abbatté su una scuola, l'Istituto Salvemini, uccidendo 12 giovani e ferendone 60, e che per questa tragedia avvenuta a Casalecchio di Reno, vicino a Bologna, i tre imputati sono stati assolti perché «il fatto non costituisce reato»;
  - E. sottolineando che più volte le autorità locali del Trentino — Alto Adige avevano avvisato le competenti autorità della pericolosità dei voli militari di esercitazione a bassa quota sul loro territorio e che a più riprese ne avevano insistentemente chiesto la soppressione,
  - F. constatando la consapevolezza crescente della necessità di aggiornare le procedure e gli accordi internazionali che regolano questo tipo di attività militari in ordine alle esigenze di sicurezza delle popolazioni civili, specialmente in aree densamente popolate,
1. esprime il suo cordoglio alle famiglie delle vittime e chiede che vengano accertate in tempi brevi le responsabilità del caso;
  2. invita le autorità statunitensi a cooperare appieno con i magistrati italiani affinché l'indagine possa svolgersi nel modo più trasparente e completo, utilizzando tutte le fonti di informazione e di prova disponibili;
  3. chiede che siano vietati i voli militari a bassa quota nelle zone in cui essi mettono a rischio l'incolumità delle popolazioni civili e chiede che comunque le esercitazioni aeree militari si tengano possibilmente in appositi aerodromi sicuri;
  4. chiede al Consiglio di intervenire presso le autorità aeronautiche competenti che operano sul territorio europeo per stabilire norme più rigorose per i voli militari e al fine di far rispettare le norme previste dai regolamenti vigenti;
  5. chiede un rafforzamento concordato tra gli stati Uniti e gli Stati dell'Unione europea interessati e nell'ambito della NATO delle condizioni specifiche relative alle procedure di sicurezza dei voli militari, in modo da evitare qualsiasi pericolo per le popolazioni civili;
  6. ritiene opportuna una revisione della Convenzione di Londra del 1951 che disciplina la giurisdizione su incidenti come quello del Monte Cermis;
  7. prende atto della richiesta formale del governo italiano al governo degli Stati Uniti di consentire lo svolgimento del processo in Italia;
  8. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, ai governi di Italia e Stati Uniti e al Segretario generale della NATO.

Giovedì 19 febbraio 1998

## 14. Diritti dell'uomo

a) **B4-0196, 0213, 0222, 0234, 0242, 0244/98**

### Risoluzione sulla situazione dei diritti dell'uomo in Iran

*Il Parlamento europeo,*

— viste le sue precedenti risoluzioni sull'Iran,

- A. considerando che in Iran si continuano a perpetrare gravi violazioni dei diritti dell'uomo, con un gran numero di esecuzioni, lapidazioni, torture e persecuzioni delle minoranze religiose ed etniche,
- B. considerando che Morteza Firouzi, editore di «Iran News», è stato condannato a morte in gennaio con l'accusa di spionaggio,
- C. considerando che il cittadino tedesco Helmut Hofer, in una prima sentenza del tribunale, è stato condannato a morte in Iran per presunti rapporti sessuali con una donna iraniana, Vahide Ghessemi, e che quest'ultima sarebbe stata condannata a 99 frustate,
- D. considerando che, nove anni dopo, la Fatwa contro Salman Rushdie espone ancora il cittadino di uno Stato membro alla minaccia di morte da parte di agenti iraniani o di fanatici religiosi in violazione dei più elementari principi di diritto internazionale;
- E. sottolineando la risoluzione della 52a sessione dell'Assemblea generale delle Nazioni Unite, tenutasi nel novembre 1997, in cui si esprime preoccupazione per le continue violazioni dei diritti dell'uomo perpetrate in Iran e per il gran numero, sempre crescente, di esecuzioni, torture e pene inumane, lapidazioni, amputazioni e il mancato rispetto delle norme internazionali nell'amministrazione della giustizia;
  1. condanna le ripetute violazioni dei diritti dell'uomo in Iran e invita il regime iraniano a ottemperare alle norme internazionali in materia di diritti dell'uomo;
  2. invita le autorità iraniane ad adottare immediatamente una moratoria sulle esecuzioni e ad abolire la pena di morte;
  3. chiede l'immediato rilascio di Helmut Hofer e che vengano forniti chiarimenti sulla sorte di Vahide Ghessemi;
  4. invita le autorità iraniane a chiarire con urgenza i capi d'accusa nei confronti di Morteza Firouzi e a rilasciarlo immediatamente qualora le accuse contro di lui non possano essere provate;
  5. deplora la conferma ufficiale del Ministro per gli affari esteri iraniano in merito alla validità della Fatwa storica nei confronti di Salman Rushdie e deplora altresì che siano state avanzate proposte quanto a un aumento della ricompensa prevista per la sua morte; chiede fermamente al governo iraniano di riesaminare la questione e di rilasciare una dichiarazione scritta con cui si impegna a non eseguire la Fatwa e a evitare che cittadini iraniani tentino di farlo;
  6. si compiace per la liberazione dell'editore Faraj Sarkouhi dopo un anno di ingiusta detenzione e invita le autorità iraniane a ripristinare completamente i suoi diritti civili;
  7. chiede al Consiglio e agli Stati membri, in mancanza di misure positive da parte di Teheran, di elaborare modalità e sistemi per esercitare una sempre più forte pressione nei confronti delle autorità di Teheran;
  8. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione e al governo dell'Iran.

Giovedì 19 febbraio 1998

**b) B4-0188, 0193, 0212, 0224, 0232, 0236, 0255/98****Risoluzione sulla condanna di alcuni militanti per i diritti dell'uomo in Mauritania***Il Parlamento europeo,*

- A. considerando che le autorità mauritane affermano che non esiste più schiavitù in Mauritania e che la schiavitù è stata ufficialmente abolita da un'ordinanza del 1981,
- B. considerando che in occasione del passaggio del rally Parigi-Dakar in Mauritania un gruppo di giornalisti ha realizzato un servizio televisivo in cui si denuncia il persistere della pratica della schiavitù in tale paese,
- C. considerando che, a seguito della trasmissione di tale servizio il 15 gennaio 1998 su una rete televisiva francese diffusa in Mauritania da Canal France International, tre militanti mauritani antischiavisti sono stati arrestati e sono attualmente accusati di «creazione e appartenenza ad associazione non autorizzata» e di «propagazione di notizie false all'estero per reconditi fini politici»;
- D. considerando che le due organizzazioni di cui fanno parte le persone arrestate, SOS Esclavage e l'Associazione mauritana dei diritti dell'uomo (AMDH), non sono riconosciute dalle autorità mauritane ma godono di uno status di osservatori presso la Commissione africana per i diritti dell'uomo e dei popoli dell'Organizzazione per l'unità africana,
- E. notando che solo il presidente dell'organizzazione non governativa SOS Esclavage, Boubacar Messaoud, è apparso in tale servizio,
- F. ricordando che i militanti arrestati, Boubacar Messaoud, presidente dell'organizzazione non governativa SOS Esclavage, l'avvocato Brahim Ould Ebeti e Cheikh Saad Bouh Camara, presidente dell'Associazione mauritana dei diritti dell'uomo, sono stati deferiti al Tribunale di Nouakchott l'8 febbraio scorso e condannati a tredici mesi di carcere e al pagamento di pesanti ammende;
- G. ricordando che le autorità mauritane hanno altresì avviato azioni contro un militante dell'organizzazione non governativa SOS Esclavage residente in Francia, Abdel Nasser Ould Yassa, cui rimproverano di avere «leso l'immagine del paese» in un'intervista accordata a Radio France e alla «Voice of America»,
- H. ricordando che tre donne che hanno testimoniato nel documentario sono attivamente ricercate dai servizi di sicurezza,
- I. ricordando che il 5 febbraio 1998, in occasione di una manifestazione di sostegno a tali militanti per i diritti dell'uomo, sono stati arrestati numerosi militanti di organizzazioni di difesa dei diritti dell'uomo, tra cui la vicepresidente dell'AMDH, Fatimata M'Baye,
- J. inquieto per la progressione della repressione e le persecuzioni ultimamente scatenate dalle autorità mauritane contro i mezzi di comunicazione di massa e i militanti delle organizzazioni non governative per i diritti dell'uomo,
- K. ritenendo che la parvenza giudiziaria nasconda male il carattere politico della repressione,
  1. denuncia la condanna inflitta a questi militanti di organizzazioni di difesa dei diritti dell'uomo e ne chiede la liberazione immediata e senza condizioni;
  2. invita la Commissione e gli Stati membri a premere sul governo mauritano affinché dia seguito a tale richiesta;
  3. chiede al governo mauritano di rispettare pienamente i diritti fondamentali della persona, che sono una delle condizioni essenziali di applicazione della Convenzione di Lomé, che la Mauritania ha sottoscritto;
  4. ribadisce la sua ferma condanna di ogni tipo di schiavitù e il suo pieno sostegno alle organizzazioni che lottano affinché venga definitivamente posto fine a tale pratica;
  5. invita le autorità mauritane a rispettare l'impegno assunto di sradicare definitivamente la pratica della schiavitù nel loro paese;
  6. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, ai Copresidenti dell'Assemblea paritetica ACP-UE e al governo della Mauritania.

Giovedì 19 febbraio 1998

c) **B4-0194, 0235, 0246/98**

### **Risoluzione sulla nomina del generale Pinochet a senatore a vita in Cile**

*Il Parlamento europeo,*

- viste le sue precedenti risoluzioni in difesa della democrazia e dei diritti dell'uomo approvate durante la dittatura del generale Pinochet in Cile,
  - viste le sue risoluzioni del 18 novembre 1993 sul procedimento giudiziario relativo all'assassinio del cittadino europeo Carmelo Soria Espinosa in Cile <sup>(1)</sup>, del 20 giugno 1996 sull'amnistia ai presunti sequestratori di Carmelo Soria <sup>(2)</sup>, assassinato da agenti della DINA identificati ma a tutt'oggi ancora impuniti, nonché del 18 settembre 1997 sulla celebrazione di un processo relativo ai dispersi e alle vittime spagnoli della dittatura del generale Pinochet <sup>(3)</sup>,
- A. ribadendo che i diritti umani, le libertà fondamentali, i principi democratici e il pluralismo politico sono i valori alla base della collaborazione tra l'Unione europea e l'America Latina,
- B. considerando che il generale Pinochet intende assumere la carica di senatore a vita,
- C. considerando l'iniziativa di un gruppo di parlamentari cileni relativa alla possibilità di presentare una «accusa costituzionale» contro Pinochet e che la Camera dei deputati della Repubblica del Cile «rifiuti energicamente Pinochet per aver tradito il giuramento di subordinazione e soggezione al potere civile» promuovendo il colpo di Stato del 1973,
- D. considerando che in Cile è stata avviata una procedura penale contro Pinochet per i reati di genocidio, sequestri di persona seguiti da scomparsa, associazione illecita e inumazione illegale di cadaveri,
1. critica vibratamente l'intenzione del generale Pinochet di assumere la carica di senatore a vita;
  2. appoggia a questo proposito le iniziative dei partiti politici e delle organizzazioni della società civile cileni volte a evitare l'assunzione della carica di senatore a vita da parte di Pinochet o il suo mantenimento di tale carica;
  3. si congratula con il presidente della Repubblica, la coalizione dei partiti per la democrazia e tutte le forze democratiche nonché con il popolo cileno tutto per i loro sforzi volti a consolidare la democrazia;
  4. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, ai governi degli Stati membri nonché alla Camera dei deputati, al Senato e al governo della Repubblica del Cile.

<sup>(1)</sup> GU C 329 del 6.12.1993, pag. 278.

<sup>(2)</sup> GU C 198 dell'8.7.1996, pag. 209.

<sup>(3)</sup> GU C 304 del 6.10.1997, pag. 143.

d) **B4-0239/98**

### **Risoluzione sugli arresti arbitrari in Bielorussia**

*Il Parlamento europeo,*

- viste le sue precedenti risoluzioni sulla situazione in Bielorussia,
- vista la dichiarazione del Consiglio del 15 settembre 1997,
- visto il documento di lavoro della propria commissione per gli affari esteri, del 14 ottobre 1997, sullo stato delle relazioni tra l'Unione europea e la Repubblica di Bielorussia (PE 224.344),

Giovedì 19 febbraio 1998

- A. preoccupato per le frequenti notizie concernenti violazioni dei diritti umani, la criminalizzazione di organizzazioni non governative e intimidazioni nei confronti di giornalisti, esponenti della società civile e oppositori politici, dalle quali si evince che il presidente Lukashenka non sembra intenzionato a ripristinare le regole democratiche, accentuando in tal modo il divario fra la Bielorussia e il mondo democratico,
- B. preoccupato per la sorte di uno studente e due universitari arrestati nell'agosto e nell'ottobre 1997, per aver diffuso slogan antipresidenziali ed esposto la bandiera nazionale ufficialmente bandita, e tuttora in custodia cautelare, in violazione di tutte le norme giuridiche internazionali, senza alcuna possibilità di proseguire i loro studi,
- C. preoccupato per la violenta aggressione subita da Yuri Khashevatsky, regista cinematografico di fama internazionale e membro del Comitato Helsinki per la Bielorussia e del movimento «Carta 97», la notte successiva alla trasmissione, da parte di un'emittente televisiva tedesca, del documentario «Un presidente comune», che descrive criticamente l'operato del presidente Lukashenka,
- D. richiamando l'attenzione sulle frequenti notizie di crescenti misure intimidatorie da parte delle autorità bielorusse nei confronti di giornalisti, per esempio sotto forma di minacce di violenza fisica, allontanamenti da luoghi di lavoro e università,
- E. considerando che migliaia di persone giovani e istruite abbandonano il paese per mancanza di prospettive, mentre altri settori dell'opposizione democratica in Bielorussia hanno lanciato il movimento «Carta 97» per trovare una via pacifica di ritorno alla democrazia,
1. chiede alle autorità bielorusse di ripristinare le norme internazionali in materia di diritti dell'uomo, libertà di stampa e di parola, sancite dal Patto internazionale sui diritti civili e politici e dalla Carta di Parigi per una nuova Europa, che la Bielorussia ha sottoscritto e che costituisce peraltro la base dell'Accordo di partenariato e di cooperazione (APC) concluso tra Bielorussia e Unione europea;
  2. chiede alle autorità bielorusse di rilasciare lo studente e gli universitari trattenuti in custodia cautelare da sei mesi;
  3. chiede al presidente Lukaschenka di disporre immediatamente la cessazione di tutte le misure intimidatorie nei confronti di giornalisti, membri dell'opposizione e altri esponenti della società civile;
  4. gli chiede inoltre di disporre l'apertura di un'inchiesta sull'aggressione subita da Yuri Khashevatsky;
  5. sottolinea nuovamente che ogni ulteriore cooperazione fra l'Unione europea e la Bielorussia sarà preclusa fino a quando il governo bielorusso non avrà attuato chiare misure per il rispetto dei diritti umani nonché riforme democratiche e giuridiche;
  6. ribadisce il suo sostegno alla dichiarazione del Consiglio del 15 settembre 1997;
  7. sottolinea la necessità di mantenere il sostegno finanziario a ulteriori programmi di assistenza per il consolidamento della società civile in Bielorussia e di valutare la possibilità che gli studenti bielorusi usufruiscano di una formazione all'estero, in modo da potersi familiarizzare con i valori democratici;
  8. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione e al Consiglio nonché al presidente, al governo e al parlamento democraticamente eletto di Bielorussia.

---

e) **B4-0231/98**

#### **Risoluzione sull'arresto di Etienne Tshisekedi nella Repubblica democratica del Congo**

*Il Parlamento europeo,*

- vista la sua risoluzione del 15 gennaio 1998 sulla violazione dei diritti dell'uomo nella Repubblica democratica del Congo <sup>(1)</sup>, in cui si chiede la liberazione degli oppositori al regime del presidente Kabila, tra cui Z'ahidi Ngoma e Nsala,

<sup>(1)</sup> Processo verbale della seduta in tale data, parte II, punto 12 c).

Giovedì 19 febbraio 1998

- A. considerando che non solo tali oppositori al regime non sono stati liberati, ma due di loro (Arthur Z'ahidi Ngoma, presidente delle «Forze del futuro», e Joseph Olengakoy, fondatore delle «Forze fondatrici dell'unione sacra») sono stati allontanati dalla capitale il 30 gennaio 1998 e trasferiti nella prigione di Lubumbashi e che, a partire da tale data, non si hanno loro notizie,
- B. considerando l'arresto avvenuto a Kinshasa il 12 febbraio 1998 del principale dirigente dell'opposizione Etienne Tshisekedi, nonché le brutalità inflitte a lui personalmente e ai suoi congiunti dai militari al momento dell'arresto,
- C. considerando la sua successiva deportazione nella provincia del Kasai senza che gli sia stato comunicato neppure uno dei capi di imputazione a suo carico,
- D. considerando che successivamente sono stati arrestati circa 60 militanti dell'Unione per la democrazia e il progresso sociale (UDPS), fondata da Etienne Tshisekedi,
- E. considerando che le autorità della Repubblica democratica del Congo hanno annunciato che sarà severamente punito chi non rispetta il divieto di attività politiche,
- F. ricordando la necessità di subordinare ogni aiuto internazionale destinato alla Repubblica democratica del Congo ai progressi compiuti in materia di rispetto dei diritti dell'uomo e all'attuazione di un vero processo democratico nel paese,
1. condanna con la massima energia l'arresto di Etienne Tshisekedi, che si inserisce in una politica deliberata delle autorità della Repubblica democratica del Congo per decapitare tutti i movimenti di opposizione imprigionando e allontanando dalla capitale i loro dirigenti;
  2. esige la liberazione immediata e senza condizioni di Etienne Tshisekedi, nonché quella dei militanti arrestati a lui vicini e di tutti i prigionieri politici detenuti nella Repubblica democratica del Congo, in particolare Arthur Ngoma e Joseph Olenghankoy;
  3. ricorda alle autorità della Repubblica democratica del Congo che sono state stabilite premesse essenziali per la ripresa dell'aiuto dell'Unione europea; che tale aiuto non potrà in nessun caso riprendere fino a quando continueranno simili prassi di intimidazione e di repressione dirette contro i movimenti politici, la difesa dei diritti dell'uomo e la stampa;
  4. esorta le autorità della Repubblica democratica del Congo a ripristinare subito i principi fondamentali dello stato di diritto nonché il libero esercizio delle attività politiche,
  5. invita la Commissione, il Consiglio e gli Stati membri a dimostrare la massima fermezza, in tutti gli organi internazionali, affinché siano rispettate le condizioni stabilite per la ripresa di relazioni normalizzate con la Repubblica democratica del Congo;
  6. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, ai copresidenti dell'Assemblea paritetica ACP-UE e alle autorità della Repubblica democratica del Congo.

## 15. Esperimenti nucleari subcritici

**B4-0185, 0195, 0237, 0245/98**

### **Risoluzione sugli esperimenti nucleari subcritici**

*Il Parlamento europeo,*

- viste le sue precedenti risoluzioni sulla non proliferazione nucleare,
- A. considerando che il 2 luglio e il 18 settembre 1997 gli Stati Uniti hanno effettuato esperimenti nucleari sottocritici presso il centro di sperimentazione del Nevada e che entro il settembre 1998 intendono effettuare altri quattro esperimenti,
- B. prendendo atto che il governo statunitense ha presentato tali esperimenti come un passo necessario per garantire la sicurezza e l'affidabilità dell'attuale arsenale nucleare, ma rilevando che gli oppositori del programma sostengono che tali esperimenti possono servire anche a creare nuovi tipi di testate e migliorare quelle esistenti,

Giovedì 19 febbraio 1998

- C. considerando che non esiste alcun controllo internazionale per valutare se gli esperimenti sono effettivamente sottocritici e pertanto conformi al trattato per la proibizione completa degli esperimenti nucleari (CTBT),
- D. considerando che gli esperimenti possono non contraddire la lettera del CTBT e tuttavia violarne lo spirito, creando una «crisi di fiducia» che ne mette in pericolo l'entrata in vigore,
- E. considerando che gli esperimenti sottocritici e lo sviluppo di nuove armi rischiano di rafforzare l'India e il Pakistan nel loro rifiuto di firmare il CTBT bloccandone così l'entrata in vigore e di accentuare inoltre, soprattutto in questi due paesi, l'opposizione al trattato di non proliferazione nucleare (TNP),
- F. prendendo atto del fatto che almeno 15 paesi, tra cui la Norvegia, l'Indonesia, il Messico, la Malesia e l'Iran, nonché i sindaci di Hiroshima e Nagasaki e 46 membri del Congresso americano hanno espresso pubblicamente la loro preoccupazione per questi esperimenti o la loro ferma opposizione agli stessi,
- G. considerando che tutti gli Stati dell'Unione europea hanno firmato il CTBT dopo la sua apertura alla firma nel settembre 1996,
- H. considerando che gli Stati che hanno firmato il CTBT sono tenuti ad astenersi da qualsiasi azione che possa compromettere gli obiettivi e gli scopi del trattato stesso, secondo la definizione della Convenzione di Vienna sui trattati,
1. ribadisce il suo sostegno al CTBT e la richiesta di una sollecita ratifica del trattato ed esorta tutti gli Stati membri ad attivarsi tempestivamente;
  2. chiede al governo americano di sospendere la serie di esperimenti sottocritici e rinnova a tutti i governi l'invito a desistere da qualsiasi sperimentazione sottocritica;
  3. invita inoltre il governo americano a dichiarare ufficialmente che gli esperimenti non rientrano in alcun modo in un programma per lo sviluppo di nuove armi e che lo sviluppo di nuove armi nucleari non è contemplato nella politica americana;
  4. sollecita una maggiore trasparenza sul terreno e l'applicazione di misure supplementari tese a suscitare nuova fiducia, onde attenuare le preoccupazioni internazionali in merito a possibili violazioni del CTBT;
  5. chiede al Consiglio di adottare un'azione congiunta a norma dell'articolo J.3 del TUE per sollecitare la firma e la ratifica da parte degli altri Stati e di consentire a questi ultimi, con la necessaria assistenza, di rispettare le disposizioni del trattato, in particolare per quanto concerne l'istituzione di un regime di verifica globale efficace;
  6. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione nonché al Presidente e al Congresso degli Stati Uniti d'America.

## 16. Calamità naturali

### a) B4-0216, 0226, 0238, 0251/98

#### **Risoluzione sulle inondazioni nella Grecia settentrionale e nelle isole dell'Egeo**

*Il Parlamento europeo,*

- A. considerando l'alluvione del 2 febbraio 1998, che ha causato danni biblici nelle isole dell'Egeo orientale, e l'alluvione del 5 febbraio 1998, che ha colpito gravemente le isole dell'Egeo settentrionale, la Macedonia orientale e la Tracia,
- B. considerando che tali calamità naturali, oltre ad aver causato vittime umane, hanno colpito regioni (la Tracia) che già durante l'estate avevano subito gravi danni a causa delle grandinate con conseguente drammatica falciatura del reddito dei produttori,

Giovedì 19 febbraio 1998

- C. considerando che queste alluvioni hanno causato enormi danni a case, autoveicoli, altri beni e produzioni agricole, nonché alle infrastrutture (trasporti, telecomunicazioni, elettricità, acqua potabile, ecc.) di queste regioni, tanto che ci vorrà molto tempo e cospicui investimenti per ripararli,
  - D. considerando gli ingenti danni arrecati alle coltivazioni di cereali, cotone, barbabietola, frutta, olive, ecc. e considerando che 20.000 ettari di superfici coltivate continuano a essere «invasi» dalle acque del fiume Evros,
  - E. considerando che i produttori colpiti in tali regioni (Tracia, isole dell'Egeo) sono tra i più poveri dell'Unione europea e hanno gravi problemi sociali,
1. esprime solidarietà e cordoglio alle famiglie delle vittime e agli abitanti delle regioni colpite dall'inondazione;
  2. chiede alla Commissione e al Consiglio di compiere ogni sforzo per fornire urgentemente aiuti economici e di qualunque altro genere alle popolazioni e alle autorità delle zone colpite affinché possano procedere alla riparazione dei danni nel più breve tempo possibile;
  3. invita la Commissione a intervenire immediatamente per sostenere la ricostruzione delle infrastrutture mobilitando le risorse dei fondi strutturali;
  4. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, al governo della Grecia e alle autorità locali delle aree colpite.

---

b) **B4-0257/98**

#### **Risoluzione sui nubifragi nella provincia di Malaga**

*Il Parlamento europeo,*

- A. allarmato per i danni causati dalle tempeste di pioggia e vento abbattutesi sulla provincia di Malaga fra il 31 gennaio e il 5 febbraio 1998,
  - B. considerando che tali fenomeni meteorologici hanno provocato lo straripamento di fiumi, interruzioni di linee ferroviarie, frane e inondazioni, con danni ingenti alle produzioni agricole, alle strade di campagna, alle infrastrutture idrologiche e forestali, ecc.,
  - C. facendo rilevare che, secondo una prima stima della sottodelegazione del governo di Malaga, i danni ammonterebbero a circa 21 miliardi di pesetas,
1. chiede alla Commissione di rendere disponibili aiuti di emergenza per rimediare ai danni verificatisi nella provincia di Malaga;
  2. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione e alla sottodelegazione del governo di Malaga.

Giovedì 19 febbraio 1998

**ELENCO DEI PRESENTI****Seduta del 19 febbraio 1998**

Hanno firmato:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthes-Mayer, Barton, Barzanti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bianco, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Buffetaut, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Cardona, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carniti, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cottigny, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van Dam, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, David, De Coene, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, Denys, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Gahrton, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glase, Goepel, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Green, Gröner, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hernandez Mollar, Herzog, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kittelmann, Klaß, Koch, Kokkola, Konrad, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lambraki, Lambrias, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoeye, Larive, de Lassus Saint Geniès, Lataillade, Le Chevallier, Lenz, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lienemann, Liese, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Lööw, Lüttge, Lukas, Lulling, Macartney, McCartin, McGowan, McIntosh, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malone, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Mutin, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguer, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Paisley, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Piecyk, Piha, Pimenta, Pirker, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Plumb, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Rinsche, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rübzig, Ruffolo, Rynänen, Sainjon, Samland, Sandbæk, Sanz Fernández, Sarlis, Scapagnini, Scarbonchi, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmidbauer, Schnellhardt, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Simpson, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Stockmann, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Telkämper, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann

Giovedì 19 febbraio 1998

## ALLEGATO

## Risultato delle votazioni per appello nominale

(+) = Favorevoli

(−) = Contrari

(O) = Astensioni

## 1. Relazione Jackson A4-0026/98

## Emendamento 4

(+)

**ARE:** Castagnède, Dary, De Lassus, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Weber Jup**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Caligaris, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk, Seillier**NI:** Blot, Hager, Kronberger, Le Rachinel, Lukas**PPE:** Camisón Asensio, García-Margallo y Marfil, Méndez de Vigo**PSE:** Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cottigny, Dankert, Darras, De Coene, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Fantuzzi, Fayot, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lienemann, Linkohr, Lüttge, Löow, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morris, Mutin, Myller, Napoletano, Nencini, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Theorin, Titley, Torres Couto, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(−)

**ARE:** Macartney**ELDR:** André-Léonard**NI:** Amadeo, Cellai, Musumeci, Paisley, Parigi, Tatarella**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Burtone, Campoy Zuco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin

Giovedì 19 febbraio 1998

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Baldi, van Bladel, Caccavale, Cardona, Crowley, Danesin, Daskalaki, Florio, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Hyland, Lataillade, Parodi, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**I-EDN:** Jean-Pierre

**NI:** Dillen, Féret, Lang Carl, Vanhecke

**PPE:** Banotti

**PSE:** Barton, Crowley, Cunningham, David, Evans, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Kinnock, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Murphy, Needle, Newens, Newman, Pollack, Read, Seal, Simpson, Spiers, Tappin, Tomlinson, Tongue, Truscott, Waddington, Watts, Whitehead

**UPE:** Kaklamanis

**V:** Gahrton, Holm

---

## 2. Relazione Jackson A4-0026/98

### Emendamento 22

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Scarbonchi, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, Krarup, de Rose, Sandbæk

**NI:** Hager, Kronberger, Lukas

**PPE:** Burenstam Linder

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cottigny, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Ettl, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lienemann, Linkohr, Lüttge, Löow, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morris, Mutin, Myller, Napoletano, Nencini, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Sindal, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Couto, Torres Marques, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Wibe, Willockx, Wilson, Zimmermann

**UPE:** Kaklamanis

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

Giovedì 19 febbraio 1998

(—)

**ARE:** Macartney**ELDR:** Nordmann, Virrankoski**I-EDN:** Nicholson**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Parigi, Tatarella

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Baldi, van Bladel, Caccavale, Cardona, Crowley, Danesin, Daskalaki, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Lataillade, Martin Philippe, Parodi, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**I-EDN:** Seillier**NI:** Blot, Dillen, Féret, Lang Carl, Le Rachinel, Martinez, Paisley, Vanhecke**PPE:** Pimenta, Schierhuber

**PSE:** Adam, Corbett, Crawley, Cunningham, Donnelly Alan John, Elliott, Evans, Hallam, Hardstaff, Harrison, Howitt, Kinnock, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Martin David W., Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pollack, Read, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Tappin, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Waddington, Watts, Whitehead, Wynn

---

### 3. Risoluzione comune — Vertice di Kyoto

#### Emendamento 3

(+) )

**ARE:** Castagnède, Dell'Alba, González Triviño, Macartney, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Kestelijn-Sierens, Larive, Plooij-van Gorsel, Ryyänen, Thors, Väyrynen, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pettinari, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Jean-Pierre, Krarup, de Rose, Sandbæk, Seillier

**NI:** Hager, Kronberger, Lukas, Paisley

**PPE:** Flemming, Habsburg-Lothringen, Peijs, Pimenta, Pirker, Porto, Rack, Rübig, Schierhuber, Trakatellis

Giovedì 19 febbraio 1998

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Balfe, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bösch, Campos, Carniti, Colajanni, Colino Salamanca, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, De Coene, De Giovanni, Denys, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morris, Murphy, Myller, Napolitano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Schmid, Schmidbauer, Seal, Sindal, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dupuis, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Cars, de Vries, Gasòliba i Böhm, Haarder, Lindqvist, Nordmann, Virrankoski, Wiebenga

**GUE/NGL:** Elmalan

**I-EDN:** Berthu, Nicholson

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Rachinel, Martinez, Muscardini, Parigi, Tatarella, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Perry, Pex, Piha, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Barros-Moura, Berès, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cunningham, Darras, David, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dury, Garot, Harrison, Linkohr, Paasio, Rocard, Rothley, Skinner, Terrón i Cusí, Tomlinson, Torres Couto, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Wibe, Wiersma, Wynn

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Baldi, van Bladel, Caccavale, Crowley, Danesin, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Lataillade, Martin Philippe, Parodi, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ELDR:** Fassa, Neyts-Uyttbroeck, Spaak, Teverson, Vallvé

**GUE/NGL:** Pailler

**I-EDN:** Buffetaut

**PPE:** Pack

**PSE:** Bowe, Carlotti, Collins Kenneth D., Dankert, Ford, Lienemann, McCarthy, Mutin, Schlechter, Simpson, Titley

**UPE:** Daskalaki, Kaklamanis

Giovedì 19 febbraio 1998

## 4. Risoluzione comune — Irak

## Emendamento 4

(+)

**ARE:** González Triviño**ELDR:** Väyrynen**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci**I-EDN:** Bonde, Jean-Pierre, Krarup, Sandbæk**NI:** Blot, Dillen, Féret, Kronberger, Lang Carl, Le Chevallier, Le Rachinel, Martinez, Vanhecke**PPE:** Castagnetti, Fontaine**PSE:** Barros-Moura, Donner, Duhamel, Falconer, Happart, Izquierdo Collado, Kokkola, Mann Erika, Mendiluce Pereiro, Morán López, Morris, Piecyk, Smith**UPE:** Kaklamanis**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, de Vries, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek**I-EDN:** Blokland, van Dam, Nicholson**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Hager, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Tatarella**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübzig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lienemann, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newman, Oddy, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin,

Giovedì 19 febbraio 1998

Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Baldi, van Bladel, Caccavale, Crowley, Danesin, Daskalaki, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Lataillade, Martin Philippe, Parodi, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**I-EDN:** Buffetaut, de Rose, Seillier

**PSE:** Díez de Rivera Icaza, Ettl, Graenitz, Hawlicek, McGowan, Newens, Roth-Behrendt, Wibe

---

5. *Risoluzione comune — Irak*

*Emendamento 5*

(+)

**ARE:** González Triviño, Scarbonchi

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci

**I-EDN:** Bonde, Buffetaut, Jean-Pierre, Krarup, Sandbæk, Seillier

**NI:** Blot, Féret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Rachinel, Martinez

**PPE:** Burtone, Castagnetti

**PSE:** Díez de Rivera Icaza, Falconer, Junker, Mendiluce Pereiro, Morris, Smith

**UPE:** Daskalaki, Kaklamanis

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Vandemeulebroucke, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, de Vries, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasóliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Nicholson

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Hager, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Tatarella

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zuco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich,

Giovedì 19 febbraio 1998

Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Cottigny, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lienemann, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Baldi, van Bladel, Caccavale, Danesin, Fitzsimons, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Killilea, Lataillade, Martin Philippe, Parodi, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ELDR:** Lindqvist

**I-EDN:** de Rose

**NI:** Dillen, Kronberger, Vanhecke

**PPE:** Imaz San Miguel

**PSE:** Ahlqvist, Barros-Moura, Campos, Correia, Graenitz, Happart, Haug, McGowan, Newens, Roth-Behrendt, Schmidbauer, Theorin, Wibe

**UPE:** Gallagher, Hyland

---

## 6. Risoluzione comune — Irak

### Emendamento 7

(+)

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Ribeiro, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci

**I-EDN:** Jean-Pierre, Krarup, Sandbæk

**NI:** Blot, Féret, Kronberger, Lang Carl, Le Chevallier, Le Rachinel, Martinez, Vanhecke

**PPE:** Burtone, Imaz San Miguel

**PSE:** Barton, Falconer, Mendiluce Pereiro, Morris, Smith

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

Giovedì 19 febbraio 1998

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, de Vries, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**I-EDN:** Blokland, Buffetaut, van Dam, Nicholson, Seillier

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Hager, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Tatarella

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Cottigny, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lienemann, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Baldi, van Bladel, Caccavale, Crowley, Danesin, Daskalaki, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Lataillade, Martin Philippe, Parodi, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ELDR:** Frischenschlager, Lindqvist

**NI:** Dillen

**PSE:** Barros-Moura, Correia, Happart, Junker, McGowan, Newens, Roth-Behrendt, Schmidbauer, White, Wibe

**UPE:** Kaklamanis

Giovedì 19 febbraio 1998

## 7. Risoluzione comune — Irak

## Emendamento 8

(+)

**ARE:** Castagnède, Dary, De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sainjon, Scarbonchi, Weber Jup

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci

**I-EDN:** Bonde, Jean-Pierre, Krarup, Sandbæk

**NI:** Kronberger

**PPE:** Burtone, Castagnetti

**PSE:** Díez de Rivera Icaza, Falconer, Mendiluce Pereiro, Morris, Smith, Terrón i Cusí

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Gasóliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooijs-van Gorsel, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**I-EDN:** Blokland, Buffetaut, van Dam, Nicholson, Seillier

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Hager, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Tatarella

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lienemann, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley,

Giovedì 19 febbraio 1998

Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Baldi, van Bladel, Caccavale, Crowley, Danesin, Daskalaki, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Lataillade, Martin Philippe, Parodi, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ARE:** Hory**I-EDN:** Berthu, de Rose**NI:** Blot, Dillen, Féret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Rachinel, Martinez, Vanhecke**PSE:** Barros-Moura, Campos, Happart, Junker, Newens, Roth-Behrendt, Schmidbauer, White**UPE:** Kaklamanis**V:** Lindholm

---

#### 8. Risoluzione comune — Irak

*Emendamento 9*

(+) )

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Bonde, Buffetaut, Jean-Pierre, Sandbæk, Seillier**PPE:** Burtone, Castagnetti

**PSE:** Campos, Díez de Rivera Icaza, Falconer, Haug, Junker, Mendiluce Pereiro, Morán López, Morris, Paasilinna, Rothe, Schmidbauer, Smith, Wibe

**UPE:** Daskalaki, Kaklamanis

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Nicholson**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Hager, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Tatarella

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott,

Giovedì 19 febbraio 1998

Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lienemann, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Baldi, van Bladel, Caccavale, Crowley, Danesin, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Lataillade, Martin Philippe, Parodi, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ELDR:** Väyrynen

**I-EDN:** de Rose

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Lang Carl, Le Chevallier, Le Rachinel, Martinez, Vanhecke

**PPE:** Banotti, Imaz San Miguel

**PSE:** Ahlqvist, Barros-Moura, Graenitz, Gröner, Happart, Roth-Behrendt, Theorin, White

### 9. Risoluzione comune — Irak

#### Emendamento 2

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dupuis, Lalumière, Macartney, Pradier, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Bonde, Buffetaut, Jean-Pierre, de Rose, Sandbæk, Seillier

**NI:** Hager, Kronberger, Lukas

**PPE:** Bourlanges, de Brémond d'Ars, Castagnetti, Dimitrakopoulos, Imaz San Miguel

**PSE:** Díez de Rivera Icaza, Falconer, Smith

**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Fitzsimons, Giansily, Guinebertière, Kaklamanis, Lataillade, Martin Philippe, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

Giovedì 19 febbraio 1998

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, de Vries, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Nicholson

**NI:** Amadeo, Blot, Féret, Lang Carl, Le Rachinel, Martinez, Paisley

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bébéar, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushman, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Wieland

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lienemann, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morris, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Seal, Simpson, Skinner, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Baldi, van Bladel, Caccavale, Crowley, Danesin, Florio, Gallagher, Hyland, Killilea, Parodi

(O)

**ARE:** González Triviño, Hory

**ELDR:** Väyrynen

**NI:** Angelilli, Cellai, Dillen, Le Chevallier, Muscardini, Parigi, Tatarella, Vanhecke

**PPE:** Banotti, Burtone

**PSE:** Campos, Junker, Rothe, Schmidbauer, White

**UPE:** Garosci, Girão Pereira

Giovedì 19 febbraio 1998

## 10. Risoluzione comune – Irak

## Emendamento 6

(+)

**ARE:** González Triviño**ELDR:** Lindqvist**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci**I-EDN:** Bonde, Sandbæk**NI:** Kronberger**PPE:** Burtone, Castagnetti**PSE:** Ahlqvist, Andersson Jan, Barros-Moura, Bösch, Campos, Ettl, Falconer, Graenitz, Gröner, Haug, Hulthén, Junker, Löow, Mendiluce Pereiro, Morris, Schmidbauer, Smith, Theorin, Waidelich, Wibe, Wynn**UPE:** Daskalaki**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Mulder, Neyts-Uytebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek**I-EDN:** Blokland, van Dam, Nicholson**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Hager, Lang Carl, Le Chevallier, Le Rachinel, Lukas, Martinez, Muscardini, Paisley, Parigi, Tatarella**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Iiskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Ghilardotti, Görlach, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hoff,

Giovedì 19 febbraio 1998

Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lienemann, Linkohr, Lüttge, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Baldi, van Bladel, Caccavale, Crowley, Danesin, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Lataillade, Martin Philippe, Parodi, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ELDR:** Väyrynen**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Jean-Pierre, Seillier**NI:** Dillen, Féret, Vanhecke**PPE:** Banotti**PSE:** Díez de Rivera Icaza, Happart, Jöns, Roth-Behrendt, Rothe, Schlechter, White**UPE:** Kaklamanis

---

### 11. Risoluzione comune – Irak

*Emendamento 12*

(+) )

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci

**I-EDN:** Bonde, Buffetaut, Jean-Pierre, Sandbæk**NI:** Kronberger, Le Chevallier**PPE:** Burtone, Casini Carlo, Castagnetti

**PSE:** Barros-Moura, Campos, Carlotti, Caudron, Correia, Cottigny, Díez de Rivera Icaza, Falconer, Gröner, Kuhn, Lambraki, Lienemann, Mendiluce Pereiro, Morris, Newens, Schmidbauer, Smith, Theorin, Van Lancker

**UPE:** Kaklamanis

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, de Vries, Eisma, Frischenschlager, Gasóliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Nicholson, de Rose, Seillier**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Hager, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez,

Giovedì 19 febbraio 1998

Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Korkkola, Krehl, Lage, Lange, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Nencini, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Baldi, van Bladel, Caccavale, Crowley, Danesin, Daskalaki, Fitzsimons, Florio, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Killilea, Lataillade, Martin Philippe, Parodi, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ELDR:** Lindqvist

**NI:** Dillen, Féret, Martinez, Vanhecke

**PPE:** Banotti

**PSE:** Ahlqvist, Bösch, Dury, Ettl, Graenitz, Happart, Haug, Junker, McGowan, Malone, Napoletano, Roth-Behrendt, White, Wibe

**UPE:** Gallagher, Hyland

## 12. Risoluzione comune – Irak

### Emendamento 10

(+)

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci

**I-EDN:** Bonde, Jean-Pierre, de Rose, Sandbæk, Seillier

**NI:** Blot, Féret, Kronberger, Lang Carl, Le Chevallier, Le Rachinel, Martinez

**PPE:** Burtone, Castagnetti

**PSE:** Díez de Rivera Icaza, Falconer, Hallam, Mendiluce Pereiro, Morris, Smith

**UPE:** Kaklamanis

Giovedì 19 febbraio 1998

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Mulder, Neyts-Uytebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Nicholson

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Tatarella

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Green, Hänsch, Hardstaff, Harrison, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lienemann, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Murphy, Mutin, Napoletano, Needle, Nencini, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Baldi, van Bladel, Caccavale, Crowley, Danesin, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Lataillade, Martin Philippe, Parodi, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**GUE/NGL:** Ojala

**NI:** Dillen, Vanhecke

**PPE:** Banotti

**PSE:** Ahlqvist, Barros-Moura, Dury, Gröner, Happart, Junker, Myller, Newens, Roth-Behrendt, Rothe, Schmidbauer, Theorin, Waddington, Wibe

**UPE:** Daskalaki

Giovedì 19 febbraio 1998

## 13. Risoluzione comune – Irak

*Insieme della risoluzione*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Jean-Pierre, Nicholson, de Rose, Seillier

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Féret, Hager, Lang Carl, Le Chevallier, Le Rachinel, Lukas, Martinez, Muscardini, Paisley, Parigi, Tatarella

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhn, Lage, Lambraki, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Baldi, van Bladel, Caccavale, Crowley, Danesin, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Martin Philippe, Parodi, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(–)

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci

**PPE:** Burtone, Konrad, Mombaur

**PSE:** Falconer, Happart, Mendiluce Pereiro, Smith

Giovedì 19 febbraio 1998

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**I-EDN:** Bonde, Sandbæk**NI:** Dillen, Kronberger, Vanhecke**PPE:** Banotti, Castagnetti

**PSE:** Ahlqvist, Balfe, Barros-Moura, Carlotti, Caudron, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dury, Ettl, Graenitz, Haug, Hawlicek, Hulthén, Junker, Lange, Lienemann, Roth-Behrendt, Rothe, Schmid, Schmidbauer, Theorin, Waidelich, Wibe

**UPE:** Hyland

---

*14. Risoluzione comune – Sessione delle Nazioni Unite*

*Emendamento 1*

(+)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Seppänen, Sjöstedt, Svensson**I-EDN:** Blokland, van Dam, Jean-Pierre**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Hager, Kronberger, Lukas, Muscardini, Parigi, Tatarella**PPE:** Ferri, Jackson, Maij-Weggen**PSE:** Barzanti, Collins Kenneth D., Denys, Dührkop Dührkop

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Ribeiro, Sornosa Martínez, Vinci

**I-EDN:** Sandbæk**NI:** Paisley

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Moorhouse,

Giovedì 19 febbraio 1998

Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barton, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lienemann, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Baldi, van Bladel, Danesin, Daskalaki, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Martin Philippe, Parodi, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Nicholson, Seillier

**NI:** Dillen, Féret, Martinez, Vanhecke

**PPE:** Schierhuber

**UPE:** Caccavale

### 15. Risoluzione comune — Sessione delle Nazioni Unite

#### Paragrafo 2, prima parte

(+)

**ARE:** Scarbonchi

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ojala, Sjöstedt

**I-EDN:** Blokland, Buffetaut, van Dam, Jean-Pierre, Nicholson, Sandbæk, Seillier

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Hager, Kronberger, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Burton, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh,

Giovedì 19 febbraio 1998

McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lienemann, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Vogenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Vandemeulebroucke, Weber Jup

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Pettinari, Ribeiro, Sornosa Martínez, Vinci

**PPE:** Camisón Asensio, Ferri

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Baldi, van Bladel, Caccavale, Danesin, Daskalaki, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Lataillade, Martin Philippe, Parodi, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**GUE/NGL:** Papayannakis

**I-EDN:** de Rose

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Le Rachinel, Martinez, Vanhecke

**PPE:** Bardong

**UPE:** Kaklamanis

*16. Risoluzione comune — Sessione delle Nazioni Unite*

*Paragrafo 2, seconda parte*

(+) )

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasóliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel, Rynänen, Spaak, Thors, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

Giovedì 19 febbraio 1998

**GUE/NGL:** Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Blokland, Buffetaut, van Dam, Jean-Pierre

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Kronberger, Muscardini, Parigi, Tatarella

**PPE:** Böge

**PSE:** White

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber Jup

**ELDR:** Nordmann

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Ribeiro, Sornosa Martínez, Vinci

**I-EDN:** Bonde, Nicholson, Sandbæk

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Burtone, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourcans, Fraga Estevez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lienemann, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Baldi, van Bladel, Caccavale, Danesin, Fitzsimons, Florio, Garosci, Giansily, Guinebertière, Lataillade, Martin Philippe, Parodi, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

Giovedì 19 febbraio 1998

(O)

**I-EDN:** Berthu, de Rose, Seillier**NI:** Blot, Dillen, Féret, Hager, Le Rachinel, Lukas, Martinez, Paisley, Vanhecke**PSE:** Mendiluce Pereira**UPE:** Daskalaki, Gallagher, Girão Pereira, Hyland, Kaklamanis, Killilea*17. Relazione Seal A4-0015/98**Emendamento 3*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Vandemeulebroucke, Weber Jup**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Vinci**I-EDN:** Bonde, Sandbæk**PPE:** Banotti, Cushnahan, Gillis**PSE:** Lienemann, Malone, Smith, Wibe**UPE:** d'Aboville, Aldo, Baldi, van Bladel, Danesin, Daskalaki, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hyland, Killilea, Lataillade, Martin Philippe, Parodi, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Mulder, Neyts-Uytebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Nicholson, de Rose, Seillier**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Hager, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Tatarella**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

Giovedì 19 febbraio 1998

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

(O)

**ELDR:** Lindqvist

**I-EDN:** Jean-Pierre

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Martinez, Vanhecke

**UPE:** Caccavale

---

18. Risoluzione comune — Chili

*secondo comma*

(+)

**ARE:** Castagnède, Dary, De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, Hory, Macartney, Pradier

**ELDR:** Anttila, Cars, Fassa, Larive, Lindqvist, Nordmann, Thors, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Vinci

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Sandbæk

**NI:** Hager, Lukas

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Apolinário, Barton, Berger, Bontempi, Botz, Bösch, Colajanni, Collins Kenneth D., De Coene, Díez de Rivera Icaza, Elliott, Ettl, Falconer, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhn, Linkohr, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Morris, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Oddy, Paasio, Peter, Pollack, Pons Grau, Rapkay, Rehder, Rothe, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Skinner, Smith, Swoboda, Tannert, Theorin, Titley, Tongue, Truscott, Vecchi, Walter, Weiler, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn

**V:** Aelvoet, Breyer, van Dijk, Holm, Kerr, Lannoye, Lindholm, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Ullmann

(—)

**ELDR:** Bertens

**I-EDN:** Nicholson

**NI:** Amadeo, Paisley

Giovedì 19 febbraio 1998

**PPE:** Anastassopoulos, Banotti, Bennasar Tous, Böge, de Brémond d'Ars, Burtone, Camisón Asensio, Casini Carlo, Cassidy, Cushnahan, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Gillis, Glase, Goepel, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Konrad, Langen, Langenhagen, Lenz, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pex, Piha, Poggiolini, Porto, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rübig, Schiedermeier, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Wieland, von Wogau

**UPE:** Daskalaki, Girão Pereira, Hyland, Pasty

(O)

**I-EDN:** Berthu

**NI:** Blot, Dillen, Féret

**PPE:** Chichester, Corrie, Donnelly Brendan

---

*19. Risoluzione comune — Chili*

*Insieme della risoluzione*

(+)

**ARE:** Castagnède, Dary, De Lassus, Hory, Macartney, Pradier

**ELDR:** Anttila, Bertens, Cars, Fassa, Gasòliba i Böhm, Larive, Lindqvist, Nordmann, Thors, Vallvé, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Sjøstedt, Sornosa Martínez, Vinci

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Sandbæk

**PPE:** Ferrer, Trakatellis

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Apolinário, Barton, Berger, Bontempi, Botz, Bösch, Colajanni, Collins Kenneth D., De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Elliott, Ettl, Falconer, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Korkkola, Krehl, Kuhn, Linkohr, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Morris, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Oddy, Paasio, Peter, Pollack, Pons Grau, Rapkay, Rehder, Rothe, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Skinner, Smith, Swoboda, Tannert, Theorin, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, Walter, Weiler, Wemheuer, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn

**V:** Aelvoet, Breyer, van Dijk, Hautala, Holm, Kerr, Lannoye, Lindholm, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Ullmann

(—)

**ELDR:** Virrankoski

**NI:** Amadeo, Hager, Lukas

**PPE:** Anastassopoulos, Banotti, Bennasar Tous, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Casini Carlo, Corrie, Cushnahan, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Filippi, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Gillis, Glase, Goepel, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Konrad, Langen, Langenhagen, Lenz, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pex, Piha, Poggiolini, Porto, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rübig, Schiedermeier, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Wieland, von Wogau

**UPE:** Gallagher, Girão Pereira, Hyland, Pasty

---

Giovedì 19 febbraio 1998

(O)

**ARE:** Dell'Alba, Dupuis

**GUE/NGL:** Manisco

**I-EDN:** Berthu, Nicholson

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Paisley

**PPE:** Burtone, Donnelly Brendan

**UPE:** Daskalaki

---

Venerdì 20 febbraio 1998

**PROCESSO VERBALE DELLA SEDUTA DI VENERDI 20 FEBBRAIO 1998**

(98/C 80/05)

## PARTE I

**Svolgimento della seduta**

PRESIDENZA DELL'ON. DAVID W. MARTIN

*Vicepresidente**(La seduta è aperta alle 9.00)***1. Approvazione del processo verbale**

L'On. Falconer ha fatto sapere che aveva voluto votare a favore dell'em. 3 alla proposta di risoluzione sul Vertice di Kyoto (*vedi parte I, punto 13*).

Intervengono gli Onn.

— Hallam, il quale comunica di aver voluto votare a favore dell'emendamento 12 alla proposta di risoluzione comune sulla situazione in Irak (*vedi parte I, punto 14*);

— Rübzig, il quale, riferendosi all'intervento dell'On. Habsburg-Lothringen sull'argomento (*vedi parte I, punto 1*) e ricordato che il Presidente del Parlamento ha dichiarato irricevibile la sua richiesta per una discussione d'urgenza sul problema della sicurezza a Bruxelles, dà lettura di un passo della lettera trasmessagli in proposito dal Presidente, nella quale questi si impegna comunque a fare i passi necessari presso le autorità belghe per addivenire a una soluzione soddisfacente per quanto riguarda la «sicurezza dei deputati e del personale del Parlamento»;

— Kerr, il quale, ritornando sul suo intervento all'inizio della seduta (*vedi parte I, punto 1*), chiede alla Presidenza di essere ora autorizzato a fare una dichiarazione per fatto personale sulla base dell'articolo 108 del regolamento;

— Macartney, sul suo intervento di ieri (*vedi parte I, punto 1*);

— Titley, sul precedente intervento dell'On. Kerr;

— Kerr, per fatto personale.

Il processo verbale della seduta precedente è approvato.

**2. Presentazione di documenti**

La Presidenza ha ricevuto:

a) *dal Consiglio le seguenti richieste di parere:*

— Proposta di direttiva del Consiglio che modifica la direttiva 82/714/CEE del 4 ottobre 1982, che fissa i requisiti tecnici per le navi della navigazione interna (COM(97)0644 — C4-0066/98 — 97/0335(CNS))

deferimento  
merito: TRAS  
parere: ECON

base giuridica: art. 75 CE

— Proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento 1628/96 del Consiglio, del 25 luglio 1996, relativo all'aiuto alla Bosnia-Erzegovina, alla Croazia, alla Repubblica federale di Jugoslavia e all'ex Repubblica jugoslava di Macedonia (COM(98)0018 — C4-0105/98 — 98/0023(CNS))

deferimento  
merito: ESTE  
parere: RELA, CONT

base giuridica: art. 235 CE

— Proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento (CEE) 295/91 che stabilisce norme comuni relative ad un sistema di compensazione per negato imbarco nei trasporti aerei di linea (COM(98)0041 — C4-0106/98 — 98/0022(SYN))

deferimento  
merito: TRAS  
parere: GIUR, AMBI

base giuridica: art. 84 par. 2 CE

— Proposta di direttiva del Consiglio sulla limitazione delle emissioni di ossidi di azoto (NOx) degli aerei subsonici civili a reazione (COM(97)0629 — C4-0107/98 — 97/0349(SYN))

deferimento  
merito: AMBI  
parere: TRAS

base giuridica: art. 84 par. 2 CE

— Proposta di regolamento del Consiglio relativo al regime applicabile ai prodotti agricoli e alle merci ottenute dalla loro trasformazione, originari degli Stati ACP (COM(98)0011 — C4-0108/98 — 98/0009(CNS))

deferimento  
merito: AGRI  
parere: BILA, SVIL

base giuridica: art. 43 CE

b) *dalla Commissione:*

ba) *le seguenti proposte e/o comunicazioni:*

— Proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce un quadro generale di attività comunitarie in favore dei consumatori (COM(97)0684 — C4-0077/98 — 98/0028(COD))

deferimento  
merito: AMBI  
parere: BILA, GIUR

base giuridica: art. 129 A CE

Venerdì 20 febbraio 1998

— Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio sull'armonizzazione di taluni aspetti del diritto d'autore e dei diritti connessi nella società dell'informazione (COM(97)0628 — C4-0079/98 — 97/0359(COD))

deferimento  
merito: GIUR  
parere: AMBI, CULT

base giuridica: art. 57 par. 2 CE, art. 66 CE, art. 100 A CE

— Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 92/109/CEE del Consiglio relativa alla fabbricazione e all'immissione in commercio di talune sostanze impiegate nella fabbricazione illecita di stupefacenti o di sostanze psicotrope (COM(98)0022 — C4-0081/98 — 98/0017(COD))

deferimento  
merito: LIBE  
parere: AMBI

base giuridica: art. 100 A CE

— Comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo relativa al partenariato euromediterraneo nel settore dei trasporti (COM(98)0007 — C4-0102/98)

deferimento  
merito: TRAS  
parere: ESTE, RICE, RELA

— Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 76/116/CEE del Consiglio concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai concimi, relativamente all'immissione in commercio in Austria, Finlandia e Svezia di concimi contenenti cadmio (COM(98)0044 — C4-0109/98 — 98/0026(COD))

deferimento  
merito: ECON  
parere: AGRI, AMBI

base giuridica: art. 100 A CE

— Comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo al fine di definire una piattaforma comune dell'Unione europea per la sessione speciale dell'Assemblea generale delle Nazioni Unite sulla cooperazione internazionale per la lotta contro la droga (COM(97)0670 — C4-0113/98)

deferimento  
merito: LIBE  
parere: AMBI, CULT

— Comunicazione della Commissione: il ruolo dell'Unione europea nel processo di pace e le prospettive della sua assistenza al Medio Oriente (COM(97)0715 — C4-0114/98)

deferimento  
merito: ESTE  
parere: BILA

*bb) i seguenti documenti:*

— Relazione generale sull'attività dell'Unione europea 1997 (C4-0110/98)

per informazione: commissioni interessate

base giuridica: art. 156 CE, art. 17 CECA, art. 125 CEEA

— Parere della Commissione sugli emendamenti del Parlamento europeo alla posizione comune del Consiglio riguardante una proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva del Consiglio 89/398/CEE relativa al ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri concernenti i prodotti alimentari destinati a un'alimentazione particolare (COM(98)0069 — C4-0111/98 — 94/0076(COD))

deferimento  
merito: AMBI

base giuridica: art. 100 A CE

— Progetto di ventiseiesima relazione finanziaria concernente il Fondo europeo agricolo di orientamento e di garanzia F.E.A.O.G. — Sezione garanzia — Esercizio 1996 (COM(97)0589 — C4-0112/98)

deferimento  
merito: AGRI  
parere: CONT

— Quinta relazione annuale dell'Osservatorio delle PMI (1997) (C4-0115/98)

deferimento  
merito: ECON

lingue disponibili: DE, EN, FR

— Parere della Commissione sugli emendamenti del Parlamento europeo alla posizione comune del Consiglio riguardante una proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio recante istituzione di una rete di sorveglianza epidemiologica e di controllo delle malattie trasmissibili nella Comunità europea (COM(98)0079 — C4-0116/98 — 96/0052(COD))

deferimento  
merito: AMBI

base giuridica: art. 129 CE

— Parere della Commissione sugli emendamenti del Parlamento europeo alla posizione comune del Consiglio riguardante una proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 93/6/CEE del Consiglio relativa all'adeguatezza patrimoniale delle imprese d'investimento e degli enti creditizi (COM(98)0090 — C4-0117/98 — 97/0124(COD))

deferimento  
merito: GIUR  
parere: ECON

base giuridica: art. 57 par. 2 CE

Venerdì 20 febbraio 1998

— Domanda della Commissione all'Autorità di bilancio relativa a riporti di stanziamenti dall'esercizio 1997 all'esercizio 1998 — Riporti non automatici — Stanziamenti non dissociati — Sezione I — Parlamento (SEC(98)0282 — C4-0118/98)

deferimento  
merito: BILA

— Relazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo presentata a norma dell'articolo 12, paragrafo 4 della sesta direttiva del Consiglio, del 17 maggio 1977, in materia di armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alle imposte sulla cifra d'affari — Sistema comune di imposta sul valore aggiunto: base imponibile uniforme (COM(97)0559 — C4-0119/98)

deferimento  
merito: ECON

### 3. Autorizzazione a elaborare relazioni — Competenza delle commissioni

Sono autorizzate a elaborare relazioni:

— la commissione CONT su azioni giuridiche nel settore della tutela degli interessi finanziari (competente per parere: LIBE)

— la commissione REGO sull'articolo 8 del regolamento — rinvio delle dimissioni

Sono competenti per parere:

— la commissione OCCU su una proposta di regolamento del Consiglio che instaura un meccanismo di intervento della Commissione per l'eliminazione di taluni ostacoli agli scambi (COM(97)0619 — C4-0011/98 — 97/0330(CNS)) (competente per il merito: ECON; già competente per parere: GIUR);

— la commissione SVIL su una comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo sul seguito dato dall'Unione europea al Vertice mondiale per lo sviluppo sociale (COM(96)0724 — C4-0142/97 (competente per il merito: OCCU).

Applicazione della procedura Hughes alle seguenti commissioni:

#### a) commissione CONT

Relazione sul «disarcico 1996: relazioni annuali specifiche sullo stato finanziario degli organismi comunitari decentralizzati» basata sui seguenti documenti:

— relazione del Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (CEDEFOP — Salonicco) (C4-0051/98 — DEC0089) (commissione competente per parere: OCCU)

— relazione della Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Fondazione di Dublino) (C4-0052/98 — DEC0090) (commissione competente per parere: OCCU)

— relazione dell'Agenzia europea per la valutazione dei medicinali (AEUM — Londra) (C4-0053/98 — DEC0096) (commissione competente per parere: AMBI)

— relazione dell'Ufficio per l'armonizzazione del mercato interno (OAMI — Alicante) (C4-0054/98 DEC0091) (commissioni competenti per parere: ECON, GIUR)

— relazione dell'Agenzia europea per l'ambiente (AEA — Copenhagen) (C4-0055/98 — DEC0094) (commissione competente per parere: AMBI)

— relazione dell'Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (OEDT — Lisbona) (C4-0056/98 — DEC0095) (commissione competente per parere: LIBE)

— relazione della Fondazione europea per la formazione (FEF — Torino) (C4-0057/98 — DEC0098) (commissione competente per parere: OCCU)

— relazione del Centro di traduzione delle istituzioni dell'Unione europea (Lussemburgo) (C4-0058/98 — DEC0097)

— relazione dell'Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV — Angers) (C4-0059/98 — DEC0092) (commissione competente per parere: AGRI)

— relazione dell'Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (AESS — Bilbao) (C4-0060/98 — DEC0093) (commissione competente per parere: OCCU)

(La procedura «Hughes» si applica tra la commissione CONT e ciascuna commissione competente per parere su una determinata relazione)

#### b) commissione ESTE

— assistenza a favore dei PECO candidati all'adesione all'Unione europea (strategia di preadesione) (97/0351(CNS) — COM(97)0634 — C4-0010/98) (commissioni competenti per parere: BILA, CONT)

#### c) commissione AGRI

— Organizzazione comune dei mercati nel settore della banana (98/0013(CNS) — COM(98)0004 — C4-0046/98) (commissioni competenti per parere: BILA, SVIL)

— Produzione agricola: metodi compatibili con la protezione dell'ambiente e dello spazio naturale (COM(97)0620 — C4-0075/98) (commissione competente per parere: AMBI)

#### d) commissione ECON

— Convergenza delle telecomunicazioni, dei mass-media e delle tecnologie dell'informazione e relative implicazioni regolamentari. Libro verde (COM(97)0623 — C4-0664/97) (commissioni competenti per parere: OCCU, RICE, AMBI, CULT, GIUR)

Procedura «Hughes» fra ECON, CULT, RICE e GIURI

#### e) commissione GIUR

— Decisione in materia matrimoniale: competenza, esecuzione, riconoscimento. Progetto di convenzione e protocollo (97/0918(CNS) — C4-0063/98) (commissione competente per parere: LIBE)

#### f) commissione AMBI

— Strategia Occupazione/Ambiente: «costruire un'Europa duratura». Comunicazione (COM(97)0592 — C4-0655/97) (commissioni competenti per parere: OCCU, REGI)

(Procedura «Hughes» tra AMBI e OCCU)

Venerdì 20 febbraio 1998

g) *commissione LIBE*

- Decisioni sulla scadenza della patente di guida. Progetto di convenzione (98/0901(CNS) — C4-0061/98) (commissione competente per parere: TRAS)
- Collaborazione giudiziaria in campo penale tra gli Stati membri dell'Unione — Progetto di convenzione (98/0902(CNS) — C4-0062/98 — 98/0903(CNS) — C4-0069/98) (commissione competente per parere: GIUR)

#### 4. Delega del potere deliberante alle commissioni (articolo 52 del regolamento)

La Conferenza dei presidenti ha manifestato il suo assenso sull'applicazione dell'articolo 52 del regolamento alla relazione annuale (1996) dell'Unità droghe di EUROPOL (C4-0682/97), deferita per il merito alla commissione LIBE.

#### 5. Statistiche congiunturali \* (votazione)

Relazione Gasòliba i Böhm — A4-0047/98  
(Richiesta la maggioranza semplice)

PROPOSTA DI REGOLAMENTO COM(97)0313 — C4-0417/97 — 97/0171(CNS):

*Emendamenti approvati:* 1; 2 e 3 in blocco; 4; 5; 6 e 7 in blocco; 8

*Emendamenti respinti:* 23 con VE (69 favorevoli, 78 contrari, 0 astenuti); 26 con VE (71 favorevoli, 81 contrari, 0 astenuti); 9; 24 con VE (70 favorevoli, 85 contrari, 2 astenuti); 10; 11; 25; 12-22 in blocco

*Votazione distinta:* em. 5 (PPE)

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*parte II, punto 1*).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*parte II, punto 1*).

#### 6. Fiducia negli strumenti di pagamento elettronici (votazione)

Relazione Thors — A4-0028/98  
(Richiesta la maggioranza semplice)

PROPOSTA DI RISOLUZIONE

*Emendamento approvato:* 1

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni.

Il Parlamento approva la risoluzione (*parte II, punto 2*).

#### 7. Semplificazione della legislazione per il mercato interno (SLIM) (votazione)

Relazione Crowley — A4-0033/98  
(Richiesta la maggioranza semplice)

PROPOSTA DI RISOLUZIONE

*Emendamenti respinti:* 1; 2

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni (par. 10 con VE (90 favorevoli, 71 contrari, 6 astenuti); seconda parte del par. 13 con VE (98 favorevoli, 75 contrari, 2 astenuti); quarta parte del par. 13 con VE (110 favorevoli, 76 contrari, 0 astenuti); seconda parte del par. 14 con VE (108 favorevoli, 72 contrari, 0 astenuti); par. 15 con VE (96 favorevoli, 69 contrari, 10 astenuti).

*Votazioni distinte:* par. 10; 11; 15; 16 (PPE)

*Votazioni per parti separate:*

par. 13 (PSE):

prima parte: fino a «lavoratori migranti»

seconda parte: fino a «di lavoro»

terza parte: i termini «appalti pubblici»

quarta parte: resto

par. 14 (PSE):

prima parte: fino a «macchinari»

seconda parte: fino a «rifiuti»

terza parte: fino a «elettromagnetica»

quarta parte: resto

Per AN (PPE), Il Parlamento approva la risoluzione

votanti:	182
favorevoli:	157
contrari:	15
astenuti:	10

(*parte II, punto 3*).

\*  
\*       \*

Intervengono gli Onn. Falconer e Corrie, quest'ultimo per suggerire di affiggere sulle porte dell'Aula il divieto di utilizzare telefoni portatili all'interno dell'emiciclo, al fine di evitare fastidiosi rumori, come nel caso — ricorda l'oratore — della seduta solenne di mercoledì (la Presidenza ritiene che si tratta di un buon suggerimento e assicura l'oratore che tale possibilità sarà esaminata).

\*  
\*       \*

*Dichiarazioni di voto:*

Relazione Gasòliba i Böhm (A4-0047/98)

— scritta: Wibe

Relazione Thors (A4-0028/98)

— scritta: Lindholm

Relazione Crowley (A4-0033/98)

— scritta: Lindholm

Venerdì 20 febbraio 1998

*Correzioni/rettifiche di voto annunciate*

Relazione Crowley (A4-0033/98)

— votazione finale:

Hanno voluto votare a favore: Cushnahan, Elchlepp

**8. Sistema delle risorse proprie** \* (discussione e votazione)

L'On. Bardong illustra la relazione da lui presentata, a nome della commissione per il controllo dei bilanci, sulla proposta di regolamento (CE, CEEA) del Consiglio che modifica il regolamento (CEE, CEEA) n. 1552/89 del Consiglio relativo all'applicazione della direttiva 94/728/CE, CEEA relativa al sistema delle risorse proprie nella Comunità (COM(97)0343 — C4-0395/97 C4-0575/97 — 97/0188(CNS)) (A4-0041/98).

Intervengono gli Onn. Wemheuer, a nome del gruppo PSE, Seppänen, a nome del gruppo GUE/NGL, e Holm, a nome del gruppo V, e il commissario Fischler.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

**VOTAZIONE***(Richiesta la maggioranza semplice)*

**PROPOSTA DI REGOLAMENTO COM(97)0343 — C4-0395/97 — C4-0575/97 — 97/0188(CNS):**

*Emendamenti approvati: 1-6 in blocco*

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*parte II, punto 4*).

**PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:***Dichiarazioni di voto:*— *scritta:* Wibe

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*parte II, punto 4*).

**9. Finanziamento dello sviluppo** (discussione e votazione)

L'On. Wynn illustra la relazione da lui presentata, a nome della commissione per il controllo dei bilanci, sulla proposta di regolamento finanziario applicabile alla cooperazione per il finanziamento dello sviluppo ai sensi della quarta convenzione ACP-CEE modificata dall'accordo del 4 novembre 1995 (COM(96)0676 — C4-0101/97 — 96/0307(CNS)) (A4-0050/98).

Intervengono l'On. Falconer, in seguito a questo intervento, il relatore, sull'intervento dell'On. Falconer, gli Onn. Wemheuer, a nome del gruppo PSE, Kellett-Bowman, a nome del gruppo PPE, Pasty, a nome del gruppo UPE, Holm, a nome del gruppo V, Van Dam, a nome del gruppo I-EDN, Bösch, Fabra Vallés, Vecchi, Günther e von Habsburg e il commissario Fischler.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

**VOTAZIONE***(Richiesta la maggioranza semplice)***PROPOSTA DI RISOLUZIONE***Dichiarazioni di voto:*— *scritta:* Lindqvist

Per AN (I-EDN), Il Parlamento approva la risoluzione

votanti:	96
favorevoli:	91
contrari:	5
astenuti:	0

*(parte II, punto 5).***10. Scambi comunitari di cereali** (discussione e votazione)

La On. Theato, presidente della commissione per il controllo dei bilanci, illustra, in sostituzione del relatore, la relazione presentata dall'On. Giansily, a nome della commissione per il controllo dei bilanci, sulla gestione degli scambi comunitari di cereali che beneficiano di restituzioni all'esportazione, di regimi speciali di importazione e di regimi regionali di aiuto (relazione speciale n. 5/97 della Corte dei conti accompagnata dalle risposte della Commissione) (C4-0351/97) (A4-0021/98).

Intervengono gli Onn. Wynn, a nome del gruppo PSE, McCartin, a nome del gruppo PPE, Mulder, a nome del gruppo ELDR, e Novo, a nome del gruppo GUE/NGL.

PRESIDENZA DELL'ON. ANTONI GUTIÉRREZ DÍAZ

*Vicepresidente*

Intervengono gli Onn. Holm, a nome del gruppo V, Souchet, a nome del gruppo I-EDN, Lukas, non iscritto, e Seppänen e il commissario Fischler.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

**VOTAZIONE***(Richiesta la maggioranza semplice)***PROPOSTA DI RISOLUZIONE**

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni.

*Interventi:*

— dopo la votazione sul par. 5, la On. E. Mann ha segnalato che la sua carta di voto era scomparsa e che aveva voluto votare a favore;

l'On. Posselt sulla scomparsa di carte di voto il venerdì;

Venerdì 20 febbraio 1998

- gli Onn. McGowan e Fabra Vallés sull'importanza delle votazioni del venerdì, pari a quella delle altre sedute;
- dopo la votazione sul par. 6, gli Onn. Posselt, Ford e E. Mann hanno comunicato di aver voluto votare a favore.

Risultato delle votazioni per AN:

par. 5 (GUE/NGL):	
votanti:	91
favorevoli:	87
contrari:	4
astenuti:	0
par. 6 (GUE/NGL):	
votanti:	89
favorevoli:	89
contrari:	0
astenuti:	0

Dichiarazioni di voto:

- scritta: Wibe

Il Parlamento approva la risoluzione (*parte II, punto 6*).

Intervengono gli Onn.:

- Theato, la quale sollecita l'Ufficio di presidenza a trovare, per la prossima tornata, una soluzione soddisfacente al problema delle verifiche delle presenze dei deputati così da evitare il proliferarsi di richiami al regolamento che hanno contraddistinto e appesantito in maniera insostenibile lo svolgimento delle votazioni per appello nominale nel corso della presente tornata;
- Bourlanges, il quale, dopo essersi richiamato al proprio intervento di ieri (*parte I, dopo il punto 28*) per segnalare che il dispositivo sonoro che indica l'inizio delle votazioni non aveva funzionato, fa rilevare che questo inconveniente si è verificato anche oggi e chiede che vi si ponga rimedio.

### 11. Partecipazione della Polonia e della Repubblica slovacca a programmi comunitari nei settori della formazione, della gioventù e dell'istruzione \* (discussione e votazione)

La On. Leperre-Verrier illustra la relazione da lei presentata, a nome della commissione per la cultura, la gioventù, l'istruzione e i mezzi di informazione, sulle proposte di decisione del Consiglio relative

- I. alla posizione della Comunità in seno al Consiglio di associazione sulla partecipazione della Polonia ai programmi comunitari nei settori della formazione, della gioventù e dell'istruzione (COM(97)0422 — C4-0628/97 — 97/0224(CNS))
- II. alla posizione della Comunità in seno al Consiglio di associazione sulla partecipazione della Repubblica slovacca ai programmi comunitari nei settori della formazione, della gioventù e dell'istruzione (COM(97)0422 — C4-0629/97 — 97/0225(CNS))

(A4-0057/98).

Intervengono gli Onn. Heinisch, a nome del gruppo PPE, Van Bladel, a nome del gruppo UPE, Lindqvist, a nome del gruppo ELDR, Holm, a nome del gruppo V, Lukas, non iscritto, Elchlepp, a nome del gruppo PSE, Habsburg-Lothringen, Piha e Posselt e il commissario Fischler.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

VOTAZIONE

(Richiesta la maggioranza semplice)

Interviene l'On. Posselt, per proporre che negli em. 3 e 8 si legga: «... lo status di lingue regionali ufficialmente riconosciute all'interno dell'Unione (per esempio lo sloveno in Austria e in Italia)», proposta sulla quale la relatrice manifesta il suo assenso. La Presidenza ha constatato che non vi erano opposizioni alla presa in considerazione dell'emendamento orale.

I. PROPOSTA DI DECISIONE COM(97)0422 — C4-0628/97 — 97/0224(CNS):

*Emendamenti approvati:* 1-5 in blocco (3 modificato)

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*parte II, punto 7*).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*parte II, punto 7*).

II. PROPOSTA DI DECISIONE COM(97)0422 — C4-0629/97 — 97/0225(CNS):

*Emendamenti approvati:* 6-10 in blocco (8 modificato)

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*parte II, punto 7*).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*parte II, punto 7*).

Dichiarazioni di voto:

- scritte: Ahlqvist, Theorin e Rübzig

### 12. Dichiarazioni iscritte nel registro (articolo 48 del regolamento)

Conformemente all'articolo 48, paragrafo 3, del regolamento, la Presidenza comunica al Parlamento il numero di firme raccolto dalle dichiarazioni iscritte nel registro previsto da tale articolo:

N. del documento	Primo firmatario	Firme
5/98	Nencini	35
1/98	Muscardini	11
2/98	Fabre-Aubrespy	22
3/98	Rübzig	62

Venerdì 20 febbraio 1998

**13. Trasmissione dei testi approvati nel corso della presente seduta**

La Presidenza ricorda che, conformemente all'articolo 133, paragrafo 2, del regolamento, il processo verbale della presente seduta sarà sottoposto all'approvazione del Parlamento all'inizio della prossima seduta.

Comunica che, con l'accordo del Parlamento, trasmetterà sin d'ora ai destinatari i testi approvati nel corso della presente seduta.

**14. Calendario delle prossime sedute**

La Presidenza ricorda che le prossime sedute si terranno dal 9 al 13 marzo 1998.

**15. Interruzione della sessione**

La Presidenza dichiara interrotta la sessione del Parlamento europeo.

*(La seduta è tolta alle 11.35)*

---

Julian PRIESTLEY,  
*Segretario generale*

José María GIL-ROBLES GIL-DELGADO,  
*Presidente*

---

Venerdì 20 febbraio 1998

## PARTE II

## Testi approvati dal Parlamento europeo

## 1. Statistiche congiunturali \*

A4-0047/98

Proposta di regolamento (CE) del Consiglio relativo alle statistiche congiunturali (COM(97)0313 — C4-0417/97 — 97/0171(CNS))

La proposta è approvata con le seguenti modifiche:

TESTO DELLA COMMISSIONE (*)	MODIFICHE DEL PARLAMENTO
(Emendamento 1)	
<i>Articolo 1, paragrafo 1</i>	
1. Il presente regolamento intende stabilire un quadro comune per la produzione di statistiche comunitarie sull'evoluzione congiunturale del ciclo economico.	1. Il presente regolamento intende stabilire un quadro comune per la produzione di statistiche comunitarie sull'evoluzione congiunturale del ciclo economico <b>che consentano confronti tra gli Stati membri e forniscano informazioni a livello regionale.</b>
(Emendamento 2)	
<i>Articolo 4, paragrafo 4 bis (nuovo)</i>	
	<b>4 bis. La Commissione assicura la comparabilità e l'armonizzazione dei dati tra gli Stati membri e ne garantisce la presentazione, nella misura del possibile, a livello regionale e nazionale.</b>
(Emendamento 3)	
<i>Articolo 4, paragrafo 4 ter (nuovo)</i>	
	<b>4 ter. Quando i dati sono presentati sotto forma di aggregati per gli Stati membri dell'unione monetaria, occorre indicare il numero degli Stati partecipanti all'unione monetaria.</b>
(Emendamento 4)	
<i>Articolo 9, paragrafo 2</i>	
2. La precisione delle variabili è misurata da ogni Stato membro sulla base di una metodologia comune, che sarà elaborata dalla Commissione previa consultazione del comitato di cui all'articolo 17 e sarà contenuta nel manuale metodologico di cui all'articolo 11.	2. La precisione delle variabili è misurata da ogni Stato membro sulla base di una metodologia comune, che sarà elaborata dalla Commissione previa consultazione del comitato di cui all'articolo 17 e sarà contenuta nel manuale metodologico di cui all'articolo 11. <b>La Commissione assicura,</b>

(\*) GU C 267 del 3.9.1997, pag. 1.

Venerdì 20 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

**nella misura del possibile, che la metodologia adottata da ciascuno Stato membro fornisca dati armonizzati e comparabili tra i diversi Stati membri.**

(Emendamento 5)

*Articolo 11, secondo comma*Tale manuale è riveduto *periodicamente*.Tale manuale è riveduto **almeno una volta all'anno dalla Commissione in collaborazione con il Comitato di cui all'articolo 17.**

(Emendamento 6)

*Articolo 15, paragrafo 2*

2. Tali studi pilota hanno lo scopo di valutare la possibilità di ottenere ulteriori dati, tenendo conto dei benefici derivanti dalla disponibilità di tali dati in relazione al costo della raccolta e all'onere per le imprese.

2. Tali studi pilota hanno lo scopo di valutare la possibilità di ottenere ulteriori dati, tenendo conto dei benefici derivanti dalla disponibilità di tali dati in relazione al costo della raccolta e all'onere per le imprese. **Ciò comprende l'esame dei requisiti necessari per la produzione di dati a livello regionale e la valutazione del numero dei dati supplementari che occorre raccogliere per ciascuna variabile così che i risultati finali siano statisticamente validi e non rivelino una disaggregazione a livello regionale. Gli studi pilota sono utilizzati anche per verificare la validità dei dati tra gli Stati membri.**

(Emendamento 7)

*Articolo 15, paragrafo 3*

3. La Commissione informa il Consiglio sui risultati degli studi pilota e *gli* sottopone, se necessario, proposte di nuovi requisiti per i moduli.

3. La Commissione informa il Consiglio e **il Parlamento europeo** sui risultati degli studi pilota e sottopone **loro**, se necessario, proposte di nuovi requisiti per i moduli.

(Emendamento 8)

*Allegato D, lettera a), punto 3*

3. Gli studi pilota sono effettuati per valutare la fattibilità della raccolta dei dati, tenendo conto dei vantaggi offerti dalla disponibilità dei dati in rapporto al costo della raccolta e all'onere che esso comporta per le imprese.

3. Gli studi pilota sono effettuati per valutare la fattibilità della raccolta dei dati, tenendo conto dei vantaggi offerti dalla disponibilità dei dati in rapporto al costo della raccolta e all'onere che esso comporta per le imprese, **il che implica l'esame dei requisiti necessari alla produzione di dati a livello regionale e la valutazione del numero di dati supplementari da raccogliere per ciascuna variabile perché i risultati finali siano statisticamente validi e non rivelino una disaggregazione a livello regionale. Gli studi pilota sono anche utilizzati per verificare la validità dei dati tra gli Stati membri. La Commissione determina la soglia per quanto riguarda il numero di dati relativi a ciascuna variabile al di sotto della quale i dati diventano rivelatori. Tale soglia è valutata durante e dopo gli studi pilota.**

Venerdì 20 febbraio 1998

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di regolamento (CE) del Consiglio relativo alle statistiche congiunturali (COM(97)0313 – C4-0417/97 – 97/0171(CNS))**

(Procedura di consultazione: prima lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio COM(97)0313 – 97/0171(CNS) <sup>(1)</sup>,
  - consultato dal Consiglio a norma dell'articolo 213 del trattato CE (C4-0417/97),
  - visto l'articolo 58 del suo regolamento,
  - vista la relazione della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale (A4-0047/98),
1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
  2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE;
  3. invita il Consiglio a recepire, nella posizione comune che adotterà a norma dell'articolo 189 C, lettera a), del trattato CE, le modifiche approvate dal Parlamento;
  4. chiede l'apertura della procedura di concertazione qualora il Consiglio intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento;
  5. chiede di essere nuovamente consultato qualora il Consiglio intenda apportare modifiche sostanziali alla proposta della Commissione;
  6. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

<sup>(1)</sup> GU C 267 del 3.9.1997, pag. 1.

## **2. Fiducia negli strumenti di pagamento elettronici**

**A4-0028/98**

**Risoluzione sulla Comunicazione della Commissione al Parlamento europeo, al Consiglio, all'Istituto monetario europeo e al Comitato economico e sociale «Accrescere la fiducia dei consumatori negli strumenti di pagamento elettronici nel mercato unico» (COM(97)0353 – C4-0486/97)**

*Il Parlamento europeo,*

- vista la Comunicazione della Commissione (COM(97)0353 – C4-0486/97),
  - vista la raccomandazione della Commissione del 30 luglio 1997 relativa alle operazioni mediante strumenti di pagamento elettronici, con particolare riferimento alle relazioni tra gli emittenti e i titolari di tali strumenti (97/489/CE) <sup>(1)</sup> allegata alla precitata comunicazione,
  - vista la relazione della commissione giuridica e per i diritti dei cittadini (A4-0028/98),
- A. considerando che i principali problemi associati all'utilizzo di strumenti di pagamento elettronici sono rappresentati
- dalla mancata disponibilità di informazioni esaustive destinate all'utente in merito agli strumenti di pagamento e a procedure di ricorso efficaci;
  - dalle responsabilità che sorgono in caso di perdita o furto,

<sup>(1)</sup> GU L 208 del 2.8.1997, pag. 52.

Venerdì 20 febbraio 1998

- dall'onere della prova in tali situazioni,
  - dalla tutela del consumatore in caso di fallimento di una banca o di altro soggetto, parte di una transazione elettronica,
- B. considerando che i progressi tecnici in materia di commercio elettronico e di strumenti di pagamento elettronici avvengono a un ritmo sempre crescente e che è pertanto necessario anche esercitare cautela e non introdurre atti legislativi che si dimostrino, di fatto, inefficaci o che rendano troppo macchinosa la gestione del sistema di pagamenti,
- C. considerando che tali sviluppi tecnologici, la futura moneta unica, il sempre maggior grado di interdipendenza delle economie nazionali e l'atteggiamento estremamente esigente degli utenti determineranno un aumento costante della quota di mercato detenuta dal commercio e dai pagamenti elettronici,
- D. considerando che la natura intrinsecamente transfrontaliera di tale tendenza comporta la necessità di definire condizioni uniformi di concorrenza nell'ambito del mercato comune e, in ultima analisi, a livello mondiale,
- E. considerando che le norme di sicurezza e le disposizioni in materia di responsabilità costituiscono un elemento essenziale per la definizione di tali condizioni uniformi di concorrenza, ma anche per accrescere la fiducia dell'utente,
- F. considerando che in futuro sarà necessario procedere a una riflessione più approfondita sulle differenze e analogie tra gli strumenti descritti nella comunicazione, da un lato, e le carte di pagamento e le banconote ordinarie emesse dalle banche nazionali, dall'altro,
- G. considerando che, in tale contesto, sarebbe opportuno chiarire la questione di chi possa emettere i prodotti di moneta elettronica,
1. è dell'avviso che una proposta di direttiva sugli strumenti di pagamento elettronici nonché sulle transazioni monetarie effettuate in relazione a Internet potrebbe, di fatto, rendersi necessaria;
  2. chiede alla Commissione di presentare tale proposta solo dopo aver svolto un'indagine approfondita sul grado di attuazione della raccomandazione, sui problemi emersi e su quelli che potrebbero probabilmente sorgere, tenuto conto altresì della necessità di differenziare le norme relative a carte di credito, carte e sistemi di pagamento e carte di prelievo;
  3. constata che l'applicabilità della raccomandazione alle transazioni effettuate mediante Internet è lungi dall'essere chiara;
  4. chiede pertanto alla Commissione di presentare, nel frattempo, sotto forma di testo separato, una proposta praticabile di soluzione giuridica dei problemi associati alle transazioni monetarie effettuate nell'ambito di Internet;
  5. afferma che, nel caso della presentazione di una proposta di legislazione su tale materia, non accetterà disposizioni che prevedano un campo di applicazione e definizioni enigmatiche e oscure come quelle previste agli articoli 1 e 2 della citata raccomandazione 97/489/CE;
  6. comunica alla Commissione la sua preferenza per i meccanismi di autoregolamentazione piuttosto che per una legislazione «pesante» per tutelare i consumatori e conseguire elevati standard di sicurezza; ritiene che il nucleo di un tale meccanismo di autoregolamentazione potrebbe consistere, in particolare, di accordi in materia di responsabilità, che costituiscano nel contempo un incentivo
    - per gli emittenti degli strumenti di pagamento elettronici affinché evitino possibili perdite grazie a elevati standard di sicurezza
    - per i titolari affinché non siano ritenuti responsabili in caso di perdita fino a un importo massimo, a condizione che agiscano con prudenza e con la dovuta diligenza;
  7. afferma che per rendere efficaci i meccanismi di autoregolamentazione è necessario introdurre almeno quattro insiemi di norme:
    - a) norme volte a garantire l'informazione dell'utente riguardo alle sue potenziali responsabilità,
    - b) disposizioni chiare ed eque sulle responsabilità in caso di perdita o furto,

Venerdì 20 febbraio 1998

- c) norme sull'onere della prova in caso di perdita o furto degli strumenti di pagamento elettronici, che non rendano eccessivamente onerosa o virtualmente impossibile ai titolari che sopportano le conseguenze di tali situazioni la presentazione di elementi di prova,
- d) norme a tutela del consumatore in caso di fallimento di un fornitore, dell'emittente di una carta o di qualsiasi istituzione finanziaria partecipante alla transazione elettronica;
8. è dell'avviso che l'informazione del consumatore possa essere promossa imponendo l'obbligo per l'emittente di fornire al cliente copia del contratto e di tutte le condizioni applicabili, redatte in forma comprensibile, o messe a disposizione per via elettronica qualora il cliente abbia indicato un recapito elettronico;
9. è inoltre dell'avviso che le disposizioni in materia di responsabilità, come quelle stabilite nella raccomandazione, in particolare all'articolo 6, costituiscano un esempio interessante di norme eque in materia;
10. deplora che né la questione fondamentale dell'onere della prova né la deplorable prassi delle banche di applicare una commissione, oltre al margine di profitto acquisto/vendita, siano state affrontate pienamente nella raccomandazione;
11. suggerisce che il problema di provare taluni elementi costitutivi delle rivendicazioni del cliente in merito a questioni attinenti alla responsabilità in caso di perdita o furto dovrebbe essere risolto nel diritto sostanziale comunitario, da trasporre nel diritto sostanziale nazionale, il quale
- a) disponga che è sufficiente per dare seguito al reclamo presentato da un titolare di carta di pagamento che quest'ultimo fornisca elementi di prova che rendano credibile o altamente probabile l'avvenuta realizzazione di una determinata situazione di fatto, ovvero
- b) disponga che la presentazione di elementi di prova deve essere considerata come equivalente a una prova a pieno titolo nell'accezione del sistema giuridico nazionale applicabile;
12. valuta positivamente le norme relative al valore delle firme elettroniche che permettono di evitare situazioni che facciano ricadere l'intero rischio sul consumatore; ritiene che l'articolo 6, paragrafo 3, della raccomandazione 97/489/CE potrebbe costituire un punto di partenza interessante per una legislazione vincolante in tale settore;
13. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione e al Consiglio nonché ai parlamenti degli Stati membri.

### 3. Semplificazione della legislazione per il mercato interno (SLIM)

A4-0033/98

**Risoluzione sulla relazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo sui risultati della seconda fase dell'iniziativa SLIM e sul seguito dato all'attuazione delle raccomandazioni formulate nella prima fase (COM(97) 0618 — C4-0660/97)**

*Il Parlamento europeo,*

- vista la relazione della Commissione (COM(97)0618 — C4-0660/97),
- viste la sua risoluzione del 10 aprile 1997 sulla comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo «Semplificare la legislazione per il mercato interno (SLIM): progetto pilota» (COM(96)0204 — C4-0446/96) <sup>(1)</sup> e la relativa relazione della Commissione (COM(96)0559),
- visto il documento di lavoro della Commissione «Semplificare la legislazione per il mercato interno (SLIM): seguito dato all'attuazione delle raccomandazioni formulate nella prima fase e avvio di una seconda fase (SEC(97)0951 — C4-0341/97),

<sup>(1)</sup> GU C 132 del 28.4.1997, pag. 213.

Venerdì 20 febbraio 1998

- viste le sue risoluzioni del 26 maggio 1989 sulla semplificazione e la codificazione del diritto comunitario <sup>(1)</sup> e del 4 luglio 1996 sul rapporto del gruppo di esperti sulla semplificazione legislativa e amministrativa nella Comunità («Deregolamentazione») <sup>(2)</sup>,
  - viste le comunicazioni della Commissione su ripercussioni ed efficacia del mercato unico (30 ottobre 1996), sul mercato unico nel 1996 (16 dicembre 1996) e sul miglioramento del processo legislativo (27 novembre 1996) (CSE(96)0007 — C4-0015/97),
  - viste le conclusioni delle riunioni del Consiglio «Mercato interno» del 26 novembre 1996 e del 27 novembre 1997, nonché le conclusioni delle riunioni del Consiglio europeo del 13 e 14 dicembre 1996 e del 15 dicembre 1997,
  - vista la Comunicazione della Commissione sul piano d'azione per il mercato unico (CSE(97) 0001 — C4-0286/97) e la propria risoluzione del 20 novembre 1997 su tale comunicazione <sup>(3)</sup>,
  - vista la dichiarazione inserita nel progetto di trattato di Amsterdam sulla qualità redazionale della legislazione comunitaria,
  - visti la relazione della commissione giuridica e per i diritti dei cittadini e i pareri della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale, della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale e della commissione per le relazioni economiche esterne (A4-0033/98),
- A. considerando che il Piano d'azione per il mercato unico, appoggiato dal Consiglio e dal Parlamento, propone che la Commissione adotti un approccio di più ampio respiro in materia di semplificazione, che non si limiti alla legislazione comunitaria ma comprenda anche le misure nazionali riguardanti il mercato interno,
- B. considerando che la nozione di semplificazione legislativa va intesa anche nel senso che il diritto comunitario deve essere reso accessibile ai cittadini europei, mettendo in primo piano la chiarezza e la leggibilità delle norme giuridiche quale fattore importante per la loro accettazione da parte dei cittadini,
- C. considerando che, secondo la Commissione, l'iniziativa SLIM non va considerata come un esercizio isolato di semplificazione bensì come parte integrante di un «programma permanente di semplificazione» e miglioramento della legislazione relativa al mercato interno,
- D. considerando che la prima fase dell'iniziativa SLIM si è svolta dal giugno all'ottobre 1996 e ha riguardato quattro settori, ossia Intrastat, il riconoscimento reciproco dei diplomi, i prodotti della costruzione e le piante ornamentali; considerando altresì che la seconda fase si è svolta dal giugno all'ottobre 1997 e che nell'ambito della stessa sono stati presi in esame altri quattro settori, ossia alcuni obblighi in materia di IVA, la nomenclatura combinata per il commercio estero, i fertilizzanti e i servizi bancari; considerando infine che il Piano d'azione prevede altre due nuove fasi nell'ambito dell'iniziativa SLIM, rispettivamente nel gennaio e nel maggio del 1998,
- E. considerando che la Commissione si è impegnata politicamente nei confronti del Parlamento a tener conto delle osservazioni di quest'ultimo sulle prime due fasi SLIM prima di avviare la terza e la quarta fase,
- F. considerando che questo è il momento opportuno per riflettere sulla portata e sulle ripercussioni pratiche della metodologia SLIM rispetto all'obiettivo ultimo di una legislazione efficace, nonché rispetto al ruolo che il Parlamento dovrebbe svolgere in tale contesto,
- G. considerando che la portata e la forma dell'onere provocato per l'economia dalle normative comunitarie dipendono in gran parte dal modo in cui queste ultime sono trasposte nel diritto degli Stati membri; considerando inoltre che ciò si ripercuote in particolare sull'occupazione e la competitività delle microimprese e delle piccole e medie imprese,
- H. considerando che, come evidenziato dall'iniziativa SLIM, il peso delle norme inutili che ostacolano il completamento del mercato interno o minano la competitività dell'economia è molto maggiore a livello nazionale che a livello comunitario,
- I. considerando che è fondamentale l'impegno politico degli Stati membri di rimuovere gli ostacoli regolamentari che ancora si frappongono a livello nazionale alle transazioni transfrontaliere,

<sup>(1)</sup> GU C 158 del 26.6.1989, pag. 386.

<sup>(2)</sup> GU C 211 del 22.7.1996, pag. 23.

<sup>(3)</sup> Processo verbale della seduta in tale data, parte II, punto 11.

Venerdì 20 febbraio 1998

1. sollecita la Commissione a estendere a tutti i settori legislativi della Comunità la portata del metodo SLIM, la cui assenza è particolarmente avvertita nella nuova legislazione in materia di agricoltura;
2. ritiene indispensabili il miglioramento della qualità della legislazione comunitaria, un linguaggio più chiaro, un modo più coerente di proporre la legislazione e una nuova tecnica per enumerare i relativi emendamenti se si vuole che la legislazione sia compresa e attuata in modo corretto; invita a tal fine la Commissione e il Consiglio a stabilire con esso orientamenti comuni per l'attività legislativa e reputa che il gruppo di lavoro da istituire per pervenire ad una migliore legislazione debba quindi essere comune a tutte le istituzioni;
3. accoglie favorevolmente le misure di attuazione previste dalla Commissione per quanto riguarda le raccomandazioni della prima fase dei lavori SLIM, ma teme che i risultati raggiunti in questa fase del progetto SLIM si rivelino insufficienti rispetto all'enorme, pressante necessità di snellimento della legislazione per il mercato interno; invita pertanto la Commissione a continuare a informarlo circa la trasposizione delle misure di attuazione da essa annunciate;
4. auspica che nel primo semestre del 1998 saranno realizzati miglioramenti effettivi nei settori scelti per la prima fase e che la Commissione presenti, ogniqualvolta ciò sia necessario, nuove proposte legislative volte a semplificare o codificare gli atti giuridici esistenti;
5. osserva che la Commissione dovrebbe dar seguito in tempi brevi alla maggior parte delle raccomandazioni formulate dai gruppi di lavoro SLIM per i settori esaminati nella seconda fase; ritiene in particolare che l'attuale regime IVA imponga all'economia costi e vincoli eccessivi prestandosi nel contempo a operazioni fraudolente e invita la Commissione a ridurre gli obblighi amministrativi che gravano sulle PMI;
6. giudica positivamente le raccomandazioni elaborate dai vari gruppi di lavoro SLIM, in particolare per quanto riguarda il riconoscimento dei diplomi — che è un requisito per la maggiore mobilità dei lavoratori necessaria dopo l'introduzione dell'Euro — nonché per quanto concerne i fertilizzanti, per i quali il gruppo di lavoro ha dimostrato che è possibile ridurre 16 direttive distinte in un'unica direttiva;
7. invita la Commissione a mettere a disposizione del Parlamento i risultati degli studi relativi alle misure a medio e lungo termine per la semplificazione di Intrastat; ritiene che tali studi siano importanti in quanto faranno parte del quadro per la raccolta di dati statistici dopo l'introduzione dell'euro;
8. accoglie favorevolmente la scelta del settore dei servizi bancari, in particolare l'esame della responsabilità del paese di accoglienza per la liquidità delle filiali attive a livello transfrontaliero, quale uno dei settori di attività del gruppo di lavoro SLIM nel quadro della seconda fase; ritiene che in sede di esame della normativa comunitaria in vigore («acquis communautaire») ai fini della semplificazione legislativa, occorra garantire in ogni caso la salvaguardia della coerenza di un settore normativo evitando, di conseguenza, che si creino incertezze o disparità giuridiche;
9. sottolinea che le raccomandazioni concernenti Intrastat non devono far sì che le imprese lavorino con due diversi tipi di nomenclatura, uno per il mercato interno e uno per il commercio esterno dell'Unione; ciò sarebbe contrario alle intenzioni del progetto SLIM e aumenterebbe gli oneri burocratici per le imprese;
10. chiede fermamente che sia finalmente introdotta un'autentica forma societaria europea, poiché ciò agevolerebbe in particolare la cooperazione tra piccole e medie imprese di vari Stati membri;
11. ricorda altresì che alla forma societaria è inscindibilmente connessa una normativa europea in materia di fallimento, riscossione dei crediti e notifica ed esecuzione delle sentenze giudiziarie; senza una siffatta normativa l'unione monetaria non potrà funzionare correttamente;
12. ritiene che, per la preparazione delle prossime fasi, la Commissione dovrebbe accordare ai gruppi di lavoro SLIM un periodo più lungo (minimo sei mesi), accrescere la trasparenza del loro lavoro e mantenere informati sull'andamento dei lavori i comitati pertinenti, in cui sono rappresentati gli Stati membri, nonché le competenti commissioni di questo Parlamento;
13. propone alla Commissione di selezionare i settori seguenti per la terza fase del progetto: libera circolazione e sicurezza sociale per i lavoratori migranti, sanità e sicurezza sul luogo di lavoro, appalti pubblici e direttiva sulla commercializzazione delle sostanze pericolose;

Venerdì 20 febbraio 1998

14. chiede che la terza e la quarta fase dell'iniziativa SLIM comprendano la direttiva sui macchinari, la direttiva sulla gestione dei rifiuti, la direttiva sulle apparecchiature per telecomunicazioni e la direttiva sulla compatibilità elettromagnetica e l'attuazione dei controlli sull'inquinamento;
15. critica il fatto che la Commissione non lo abbia informato sul procedere dei lavori durante la prima e la seconda fase e la sollecita a perseguire l'obiettivo del pieno coinvolgimento del Parlamento nella terza e nella quarta fase, dal momento che i settori scelti abbracciano inevitabilmente ambiti normativi in cui il Parlamento ha competenze colegislative;
16. ribadisce che solo dopo averlo consultato la Commissione può, se necessario, proporre di modificare atti giuridici comunitari vigenti;
17. rileva con preoccupazione che la Commissione non fa più alcun accenno, in questa fase dell'iniziativa, al serio problema delle disposizioni giuridiche nazionali che ostacolano la realizzazione del mercato interno;
18. ricorda che non solo la legislazione in quanto tale è importante bensì anche il modo in cui essa è applicata dalle amministrazioni nazionali, in particolare per quanto riguarda il trattamento dei servizi transfrontalieri;
19. invita i governi degli Stati membri a non appesantire la legislazione comunitaria al momento del recepimento e ad attenersi al principio della semplificazione per quanto riguarda l'introduzione della legislazione comunitaria; ritiene che il mancato rispetto di tale impostazione comporterà una totale negazione dell'approccio SLIM e nel lungo periodo pregiudicherà il completamento del mercato interno;
20. sollecita la Commissione a reagire vigorosamente attraverso i suoi uffici nei 15 Stati membri allorché i governi utilizzano l'Unione come capro espiatorio di norme nazionali impopolari;
21. chiede anche un programma di semplificazione che si estenda alle norme nazionali di trasposizione; ritiene tuttavia che per la realizzazione di un siffatto progetto la Commissione necessiti di un apposito mandato da parte del Consiglio e del Consiglio europeo;
22. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, nonché ai governi e ai parlamenti degli Stati membri.

#### 4. Sistema delle risorse proprie \*

A4-0041/98

**Proposta di regolamento (CE, CEEA) del Consiglio che modifica il regolamento (CEE, CEEA) n. 1552/89 del Consiglio recante applicazione della decisione 94/728/CE, CEEA relativa al sistema delle risorse proprie delle Comunità (COM(97)0343 – C4-0395/97 – C4-0575/97 – 97/0188(CNS))**

La proposta è approvata con le seguenti modifiche:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE (\*)

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

ARTICOLO 1, PUNTO 1

Articolo 2, paragrafo 1 quater (regolamento n. 1552/89)

1 quater. Nei casi in cui le autorità amministrative competenti non procedano alla contabilizzazione dell'obbligazione doganale sulla base della regolamentazione doganale,

1 quater. Nei casi in cui le autorità amministrative competenti non procedano alla contabilizzazione dell'obbligazione doganale sulla base della regolamentazione doganale,

(\*) GU C 267 del 3.9.1997, pag. 64.

Venerdì 20 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONE

quando il soggetto passivo è noto e l'importo può essere *calcolato, sempre che l'importo in causa sia superiore a 2.000 ecu*, viene effettuata, ai fini dell'accertamento previsto al paragrafo 1 del presente articolo, un'iscrizione ad hoc nella contabilità di cui all'articolo 6, paragrafo 2, lettera a) con dispensa dalla comunicazione al soggetto passivo.

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

quando il soggetto passivo è noto e l'importo **dell'obbligazione** può essere **liquidato**, viene effettuata, ai fini dell'accertamento previsto al paragrafo 1 del presente articolo, un'iscrizione ad hoc nella contabilità di cui all'articolo 6, paragrafo 2, lettera a) con dispensa dalla comunicazione al soggetto passivo **qualora**

- a) **le autorità amministrative competenti non procedano alla contabilizzazione dell'obbligazione doganale ai sensi dell'articolo 220, paragrafo 2, lettera b), del regolamento n. 2913/92 del Consiglio, che istituisce un codice doganale comunitario;**
- b) **la comunicazione al debitore non possa più essere effettuata entro il termine previsto all'articolo 221, paragrafo 3, del regolamento di cui alla succitata lettera a) per ragioni imputabili alle autorità doganali.**

**La scadenza di cui all'articolo 7, paragrafo 2, del presente regolamento è stabilita sulla base dell'esercizio nel corso del quale è stata effettuata l'iscrizione ad hoc di cui sopra.**

(Emendamento 2)

## ARTICOLO 1, PUNTO 2 a)

Articolo 17, paragrafo 2 (regolamento n. 1552/89)

2. Gli Stati membri sono dispensati dall'obbligo di mettere a disposizione della Commissione gli importi corrispondenti ai diritti accertati la cui riscossione risultasse impossibile:

- a) sia per cause di forza maggiore;
- b) *sia, in casi particolari*, per altre ragioni che non sono loro imputabili.

Gli importi *non riscossi sono ritirati* dalla contabilità separata di cui all'articolo 6, paragrafo 2, lettera b). *Vengono ripresi nell'estratto trimestrale di cui al paragrafo 3, lettera b) dello stesso articolo nonché, se del caso, nell'estratto trimestrale di cui al paragrafo 4 di tale articolo:*

- *non appena la decisione amministrativa constata l'impossibilità della riscossione;*
- *al più tardi dopo un periodo di cinque anni a decorrere dalla data della comunicazione dell'importo conformemente all'articolo 2, oppure, in caso di ricorso amministrativo o giudiziario, dalla notifica della decisione definitiva.*

2. Gli Stati membri sono dispensati dall'obbligo di mettere a disposizione della Commissione gli importi corrispondenti ai diritti accertati la cui riscossione risultasse impossibile:

- a) sia per cause di forza maggiore;
- b) sia per altre ragioni che non sono loro imputabili.

**Gli importi dei diritti accertati sono dichiarati irrecuperabili con decisione motivata dell'autorità amministrativa competente che ne constata l'impossibilità di riscossione.**

**Gli importi dei diritti accertati sono considerati irrecuperabili** al più tardi dopo un periodo di cinque anni a decorrere dalla data della comunicazione dell'importo conformemente all'articolo 2, oppure, in caso di ricorso amministrativo o giudiziario, dalla notifica della decisione definitiva.

**Gli importi dichiarati o considerati irrecuperabili sono defalcati** dalla contabilità separata di cui all'articolo 6, paragrafo 2, lettera b). **Gli importi defalcati figurano nell'allegato all'estratto trimestrale di cui al paragrafo 3, lettera b), dello stesso articolo nonché, se del caso, nell'estratto trimestrale di cui al paragrafo 4 di tale articolo. Tale estratto differenzia gli importi defalcati a seconda che si tratti di importi dichiarati ovvero considerati irrecuperabili.**

(Emendamento 3)

## ARTICOLO 1, PUNTO 2 b)

Articolo 17, paragrafo 3, primo comma (regolamento n. 1552/89)

3. Entro tre mesi dalla decisione amministrativa di cui al paragrafo 2 o dalla scadenza di cui allo stesso paragrafo, secondo comma, secondo trattino, gli Stati membri

3. Entro tre mesi dalla decisione amministrativa di cui al paragrafo 2 o dalla scadenza di cui allo stesso paragrafo, secondo comma, secondo trattino, gli Stati membri

Venerdì 20 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONE

comunicano alla Commissione gli elementi d'informazione relativi ai casi oggetto di applicazione di detto paragrafo 2, quando l'importo dei diritti accertati supera 50.000 ecu, convertiti in moneta nazionale al tasso del primo giorno feriale del mese di ottobre dell'anno civile trascorso.

(Emendamento 4)

## ARTICOLO 1, PUNTO 2 c)

*Articolo 17, paragrafo 4 (regolamento n. 1552/89)*

4. Entro un termine di sei mesi dal ricevimento, la comunicazione di cui al paragrafo 3 dà luogo a una decisione della Commissione qualora essa non ritenga soddisfatte le condizioni del paragrafo 2, primo comma. In questo caso, lo Stato membro interessato deve *mettere* a disposizione della Commissione l'importo corrispondente ai diritti non riscossi al più tardi il primo giorno feriale dopo il 19 del secondo mese successivo a quello nel corso del quale gli è stata notificata la decisione.

Il silenzio della Commissione per sei mesi vale dispensa per lo Stato membro dal mettere a disposizione gli importi temporaneamente inesigibili.

(Emendamento 5)

## ARTICOLO 1, PUNTO 2 d)

*Articolo 17, paragrafo 5, ultimo comma (regolamento n. 1552/89)*

Entro il 30 settembre del *medesimo* esercizio la Commissione trasmette al Parlamento europeo e al Consiglio una relazione nella quale fa una sintesi delle comunicazioni degli Stati membri a titolo del presente articolo e dell'articolo 6, paragrafo 4.

(Emendamento 6)

## ARTICOLO 1, PUNTO 2 d) BIS (nuovo)

*Articolo 17, paragrafo 6 (nuovo) (regolamento n. 1552/89)***d) bis. Viene aggiunto il seguente paragrafo 6:**

«6. Qualsiasi importo riscosso dopo essere stato defalcato dalla contabilità di cui all'articolo 6, paragrafo 2, lettera b), è iscritto nella contabilità di cui all'articolo 6, paragrafo 2, lettera a), e messo a disposizione della Commissione alle condizioni stabilite dal presente regolamento.»

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

comunicano alla Commissione gli elementi d'informazione relativi ai casi oggetto di applicazione di detto paragrafo 2, quando l'importo dei diritti accertati supera 10.000 ecu, convertiti in moneta nazionale al tasso del primo giorno feriale del mese di ottobre dell'anno civile trascorso.

4. Entro un termine di sei mesi dal ricevimento, la comunicazione di cui al paragrafo 3 dà luogo a una decisione della Commissione qualora essa non ritenga soddisfatte le condizioni del paragrafo 2, primo comma. In questo caso, lo Stato membro interessato deve **iscrivere nella contabilità di cui all'articolo 6, paragrafo 2, lettera a)**, l'importo corrispondente ai diritti non riscossi **e metterlo** a disposizione della Commissione al più tardi il primo giorno feriale dopo il 19 del secondo mese successivo a quello nel corso del quale gli è stata notificata la decisione.

Il silenzio della Commissione per sei mesi vale **rifiuto della** dispensa per lo Stato membro dal mettere a disposizione gli importi temporaneamente inesigibili.

Entro il 30 settembre di **ciascun** esercizio la Commissione trasmette al Parlamento europeo e al Consiglio una relazione nella quale fa una sintesi delle comunicazioni degli Stati membri a titolo del presente articolo e dell'articolo 6, paragrafo 4.

**In deroga a tali disposizioni, la Commissione trasmette al Parlamento europeo e al Consiglio, entro il 30 settembre 1998, una relazione nella quale fornisce una panoramica delle comunicazioni trasmesse dagli Stati membri nel corso degli ultimi cinque anni a titolo del presente articolo e dell'articolo 6, paragrafo 4.**

Venerdì 20 febbraio 1998

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di regolamento (CEE, CEEA) del Consiglio che modifica il regolamento (CEE, CEEA) n. 1552/89 del Consiglio recante applicazione della decisione 94/728/CE, CEEA relativa al sistema delle risorse proprie delle Comunità (COM(97)0343 – C4-0395/97 – C4-0575/97 – 97/0188(CNS))**

(Procedura di consultazione)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio COM(97)0343 -97/0188(CNS) <sup>(1)</sup>,
  - consultato dal Consiglio a norma dell'articolo 209 del trattato CE (C4-0395/97),
  - visto il parere della Corte dei conti (C4-0575/97),
  - visto l'articolo 58 del suo regolamento,
  - visti la relazione della commissione per il controllo dei bilanci e il parere della commissione per i bilanci (A4-0041/98),
1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
  2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 119, secondo comma, del trattato CEEA;
  3. invita il Consiglio a informarlo qualora intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento;
  4. chiede l'apertura della procedura di concertazione qualora il Consiglio intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento;
  5. chiede di essere nuovamente consultato qualora il Consiglio intenda apportare modifiche sostanziali alla proposta della Commissione;
  6. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio e alla Commissione.

<sup>(1)</sup> GU C 267 del 3.9.1997, pag. 64.

## **5. Finanziamento dello sviluppo**

**A4-0050/98**

**Risoluzione sul progetto di regolamento finanziario applicabile alla cooperazione per il finanziamento dello sviluppo ai sensi della quarta convenzione ACP-CEE modificata dell'accordo del 4 novembre 1995 (COM(96)0676 – C4-0101/97 – 96/0307(CNS))**

*Il Parlamento europeo,*

- visto il progetto della Commissione (COM(96)0676) – 96/0307(CNS) <sup>(1)</sup>,
  - consultato dal Consiglio (C4-0101/97),
  - visti la relazione della commissione per il controllo dei bilanci e i pareri della commissione per i bilanci e della commissione per lo sviluppo e la cooperazione (A4-0050/98),
- A. considerando che la Corte di giustizia ha sentenziato che la spesa del Fondo europeo di sviluppo (FES) non può essere considerata come spesa della Comunità europea e pertanto non è soggetta al quadro giuridico e istituzionale del trattato CE,

<sup>(1)</sup> GU C 63 del 28.2.1997, pag. 11.

Venerdì 20 febbraio 1998

- B. considerando che la Corte di giustizia di conseguenza ha sentenziato che la consultazione del Parlamento europeo da parte del Consiglio in merito al regolamento finanziario del Fondo europeo di sviluppo è facoltativa,
- C. considerando che non si è realizzato alcun progresso verso l'iscrizione in bilancio del Fondo europeo di sviluppo in seguito al rifiuto del Parlamento di concedere il discarico per il FES nel 1996,
- D. considerando che la Commissione, nella relazione che precede il suo progetto di regolamento finanziario per l'ottavo FES, indica che il Consiglio non ha alcun obbligo di ottenere il parere del Parlamento prima di adottare tale regolamento,
- E. considerando che il Parlamento non ha alcun obbligo giuridico di legittimare le disposizioni in materia di bilancio relative al FES approvando un parere sul progetto di regolamento finanziario dell'ottavo FES,
1. rifiuta di esprimere un parere sul progetto di regolamento finanziario dell'ottavo Fondo europeo di sviluppo presentato dalla Commissione;
  2. sottolinea il proprio totale impegno nei confronti delle politiche di sviluppo e cooperazione dell'Unione europea e rileva che la posizione assunta nella presente risoluzione non deve necessariamente avere conseguenze negative per l'attuazione di quelle politiche ed è invece intesa, nel più lungo periodo, a migliorare il quadro giuridico, istituzionale e finanziario in cui esse operano;
  3. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio e alla Commissione.

## 6. Scambi comunitari di cereali

A4-0021/98

### **Risoluzione sulla relazione speciale n. 5/97 della Corte dei conti sulla gestione del commercio comunitario di cereali che comporta restituzioni all'esportazione, regimi particolari di importazione e regimi di aiuto regionale, corredata delle risposte della Commissione (C4-0351/97)**

*Il Parlamento europeo,*

- vista la relazione speciale n° 5/97 della Corte dei conti (C4-0351/97) <sup>(1)</sup>,
  - visto l'articolo 188 C, paragrafo 4, secondo comma, del trattato CE,
  - visti la relazione della commissione per il controllo dei bilanci e il parere della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale (A4-0021/98),
- A. considerando che, durante il periodo 1991-1994, le restituzioni all'esportazione di cereali hanno raggiunto 11.043 milioni di ecu e che la rilevanza degli importi così versati ai diversi operatori degli Stati membri esercita un'influenza reale sull'attività delle imprese che beneficiano di tali interventi finanziari, nonché sull'attività economica degli Stati membri,
- B. considerando che, in tali condizioni, è opportuno che la Commissione, in cooperazione con gli Stati membri, si sforzi di prendere al più presto le misure necessarie per colmare le lacune e le deficienze constatate nella relazione speciale n. 5/97 della Corte dei conti,
1. deplora che i coefficienti forfettari di trasformazione siano rimasti immutati per 24 anni, il che ha comportato per il bilancio dell'Unione considerevoli costi supplementari;
  2. chiede alla Commissione di procedere
    - al recupero degli importi indebitamente versati per la mancanza di controlli sull'origine del malto esportato;
    - al chiarimento della regolamentazione in materia di ammissibilità alle restituzioni dei mangimi misti;

<sup>(1)</sup> GU C 159 del 26.5.1997, pag. 1.

Venerdì 20 febbraio 1998

3. chiede alla Commissione di procedere in via prioritaria alla codificazione del regolamento (CEE) n 3665/87 recante modalità comuni di applicazione del regime delle restituzioni all'esportazione per i prodotti agricoli <sup>(1)</sup>, al fine di armonizzare e migliorare la qualità dei controlli fisici dei cereali esportati;
4. invita la Commissione ad attuare, in cooperazione con gli Stati membri, un'autentica politica di coordinamento dei controlli delle imprese multinazionali da parte degli organismi nazionali competenti e a informare questo Parlamento dei risultati ottenuti;
5. chiede, in accordo con le osservazioni della Corte dei conti, che l'importazione in Portogallo di granturco proveniente da paesi terzi avvenga in modo da non pregiudicare la produzione comunitaria e da non comportare costi supplementari per il bilancio dell'Unione;
6. ritiene necessaria una riforma del programma POSEIMA sulla base delle osservazioni della Corte dei conti, che tenga conto in particolare delle necessità di distribuzione fra le isole;
7. chiede alla Commissione, in attesa di nuovi negoziati interistituzionali sulla comitatologia, di rispettare pienamente l'accordo in materia tra la Commissione e il Parlamento, concluso nel settembre 1996;
8. chiede alla Commissione di elaborare una relazione sulle conseguenze che devono essere tratte dalle conclusioni della Corte, nell'ambito delle pertinenti procedure di liquidazione dei conti, e ciò in tempi tali da consentire di valutarla nelle decisioni di scarico del Parlamento sulla liquidazione dei conti;
9. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione, al Consiglio e alla Corte dei conti.

<sup>(1)</sup> GU L 351 del 14.12.1987, pag. 1.

## 7. Partecipazione della Polonia e della Repubblica slovacca a programmi comunitari nei settori della formazione, della gioventù e dell'istruzione \*

A4-0057/98

### I.

**Proposta di decisione del Consiglio relativa alla posizione della Comunità in seno al Consiglio di associazione sulla partecipazione della Polonia ai programmi comunitari nei settori della formazione, della gioventù e dell'istruzione (COM(97)0422 – C4-0628/97 – 97/0224(CNS))**

La proposta è approvata con le seguenti modifiche:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE (\*)

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

*Considerando quarto bis (nuovo)*

**considerando l'accordo concluso dal Parlamento europeo e dalla Commissione sull'informazione e la presenza del Parlamento ai lavori dei comitati della Commissione, ripreso nella risoluzione del Parlamento del 24 ottobre 1996 sul progetto di bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1997 – Sezione III – Commissione <sup>(1)</sup>,**

(\*) GU C 337 del 7.11.1997, pag. 20.

<sup>(1)</sup> GU C 347 del 18.11.1996, pag. 125.

Venerdì 20 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 2)

*Dispositivo, secondo e terzo comma (nuovi)*

**Nel caso in cui si faccia ricorso al bilancio dell'Unione europea per un complemento finanziario, in conformità dell'articolo 3 del protocollo addizionale agli accordi fra la Comunità europea e il paese interessato (la Polonia), la Commissione ne informa previamente l'autorità di bilancio.**

**Gli importi e le modalità di cofinanziamento annuo dell'azione figurano nei commenti di bilancio della Sezione III, parte B, allegato IV, del bilancio.**

(Condizioni e modalità della partecipazione della Polonia ai programmi «Leonardo da Vinci», «Gioventù per l'Europa» e «Socrates»)

(Emendamento 3)

*Articolo 2, secondo comma*

Le azioni di preparazione e di formazione linguistica riguardano le lingue ufficiali della Comunità. *In casi eccezionali, qualora l'attuazione dei programmi lo richieda, si potranno accettare altre lingue.*

Le azioni di preparazione e di formazione linguistica riguardano le lingue ufficiali della Comunità **nonché, nell'ottica di un approccio globale dell'integrazione nell'Unione europea, le lingue ufficiali dei PECO (futuri Stati membri dell'Unione europea), tanto più che in taluni casi esse detengono altresì lo status di lingua regionale ufficialmente riconosciuta all'interno dell'Unione (per esempio, lo sloveno in Austria e in Italia).**

(Emendamento 4)

*Articolo 3*

Per garantire la dimensione comunitaria dei programmi, le azioni e i progetti transnazionali proposti dalla Polonia devono includere un numero minimo di partner degli Stati membri della Comunità. Tale numero minimo è determinato, nel quadro dell'attuazione del programma, in base alla natura delle attività, al numero dei partecipanti al progetto e al numero dei paesi che partecipano al programma. Le azioni e i progetti portati avanti soltanto dalla Polonia e da Stati dell'EFTA, del SEE o da altri paesi terzi, compresi quelli che, avendo concluso un accordo di associazione con la Comunità, possono partecipare ai programmi, non beneficiano dell'aiuto finanziario della Comunità.

Per garantire la dimensione comunitaria dei programmi, le azioni e i progetti transnazionali proposti dalla Polonia devono includere un numero minimo di partner degli Stati membri della Comunità. Tale numero minimo è determinato, nel quadro dell'attuazione del programma, in base alla natura delle attività, al numero dei partecipanti al progetto e al numero dei paesi che partecipano al programma. **La Polonia deve essere associata fin dall'inizio alle decisioni in materia.** Le azioni e i progetti portati avanti soltanto dalla Polonia e da Stati dell'EFTA, del SEE o da altri paesi terzi, compresi quelli che, avendo concluso un accordo di associazione con la Comunità, possono partecipare ai programmi, non beneficiano dell'aiuto finanziario della Comunità.

(Emendamento 5)

*Articolo 7, secondo comma (nuovo)*

**Un comitato di controllo dovrà tracciare, alla fine del programma, un bilancio estremamente preciso delle azioni avviate e delle loro ripercussioni sull'adeguamento dei sistemi educativi scolastici e universitari, sulla formazione e sull'inserimento professionale dei giovani, sulla loro integrazione sotto il profilo della cittadinanza europea e sulla loro situazione in generale.**

Venerdì 20 febbraio 1998

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di decisione del Consiglio relativa alla posizione della Comunità in seno al Consiglio di associazione sulla partecipazione della Polonia ai programmi comunitari nei settori della formazione, della gioventù e dell'istruzione (COM(97)0422 – C4-0628/97 – 97/0224(CNS))**

(Procedura di consultazione)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio (COM(97)0422 – 97/0224(CNS)) <sup>(1)</sup>,
  - consultato dal Consiglio a norma degli articoli 126, 127 e 228, paragrafo 3, primo comma del trattato CE (C4-0628/97),
  - visto l'articolo 58 del suo regolamento,
  - visti la relazione della commissione per la cultura, la gioventù, l'istruzione e i mezzi di informazione e il parere della commissione per i bilanci (A4-0057/98),
1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
  2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE;
  3. invita il Consiglio a informarlo qualora intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento;
  4. chiede l'apertura della procedura di concertazione qualora il Consiglio intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento;
  5. chiede di essere nuovamente consultato qualora il Consiglio intenda apportare modifiche sostanziali alla proposta della Commissione;
  6. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

<sup>(1)</sup> GU C 337 del 7.11.1997, pag. 20.

**II.**

**Proposta di decisione del Consiglio relativa alla posizione della Comunità in seno al consiglio di associazione sulla partecipazione della Repubblica slovacca ai programmi comunitari nei settori della formazione, della gioventù e dell'istruzione (COM(97)0422 – C4-0629/97 – 97/0225(CNS))**

La proposta è approvata con le seguenti modifiche:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE (\*)

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 6)

*Considerando quarto bis (nuovo)*

**considerando l'accordo concluso dal Parlamento europeo e dalla Commissione sull'informazione e la presenza del Parlamento ai lavori dei comitati della Commissione, ripreso nella risoluzione del Parlamento del 24 otto-**

(\*) GU C 337 del 7.11.1997, pag. 24.

Venerdì 20 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

**bre 1996 progetto di bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1997 – Sezione III – Commissione <sup>(1)</sup>,**

<sup>(1)</sup> GU C 347 del 18.11.1996, pag. 125.

(Emendamento 7)

*Dispositivo, secondo e terzo comma (nuovi)*

**Nel caso in cui si faccia ricorso al bilancio dell'Unione europea per un complemento finanziario, in conformità dell'articolo 3 del Protocollo addizionale agli accordi fra la Comunità europea e il paese interessato (la Repubblica slovacca), la Commissione ne informa previamente l'autorità di bilancio.**

**Gli importi e le modalità di cofinanziamento annuo dell'azione figurano nei commenti di bilancio della Sezione III, parte B, allegato IV, del bilancio.**

(Condizioni e modalità della partecipazione della Repubblica slovacca ai programmi «Leonardo da Vinci», «Gioventù per l'Europa» e «Socrates»)

(Emendamento 8)

*Articolo 2, secondo comma*

Le azioni di preparazione e di formazione linguistica riguardano le lingue ufficiali della Comunità. *In casi eccezionali, qualora l'attuazione dei programmi lo richieda, si potranno accettare altre lingue.*

Le azioni di preparazione e di formazione linguistica riguardano le lingue ufficiali della Comunità **nonché, nell'ottica di un approccio globale dell'integrazione nell'Unione europea, le lingue ufficiali dei PECO (futuri Stati membri dell'Unione europea), tanto più che in taluni casi esse detengono altresì lo status di lingua regionale ufficialmente riconosciuta all'interno dell'Unione (per esempio, lo sloveno in Austria e in Italia).**

(Emendamento 9)

*Articolo 3*

Per garantire la dimensione comunitaria dei programmi, le azioni e i progetti transnazionali proposti dalla Repubblica slovacca devono includere un numero minimo di partner degli Stati membri della Comunità. Tale numero minimo è determinato, nel quadro dell'attuazione del programma, in base alla natura delle attività, al numero dei partecipanti al progetto e al numero dei paesi che partecipano al programma. Le azioni e i progetti portati avanti soltanto dalla Repubblica slovacca e da Stati dell'EFTA, del SEE o da altri paesi terzi, compresi quelli che, avendo concluso un accordo di associazione con la Comunità, possono partecipare ai programmi, non beneficiano dell'aiuto finanziario della Comunità.

Per garantire la dimensione comunitaria dei programmi, le azioni e i progetti transnazionali proposti dalla Repubblica slovacca devono includere un numero minimo di partner degli Stati membri della Comunità. Tale numero minimo è determinato, nel quadro dell'attuazione del programma, in base alla natura delle attività, al numero dei partecipanti al progetto e al numero dei paesi che partecipano al programma. **La Repubblica slovacca deve essere associata fin dall'inizio alle decisioni in materia.** Le azioni e i progetti portati avanti soltanto dalla Repubblica slovacca e da Stati dell'EFTA, del SEE o da altri paesi terzi, compresi quelli che, avendo concluso un accordo di associazione con la Comunità, possono partecipare ai programmi, non beneficiano dell'aiuto finanziario della Comunità.

Venerdì 20 febbraio 1998

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 10)

*Articolo 7, secondo comma (nuovo)*

**Un comitato di controllo dovrà tracciare, alla fine del programma, un bilancio estremamente preciso delle azioni avviate e delle loro ripercussioni sull'adeguamento dei sistemi educativi scolastici e universitari, sulla formazione e sull'inserimento professionale dei giovani, sulla loro integrazione sotto il profilo della cittadinanza europea e sulla loro situazione in generale.**

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di decisione del Consiglio relativa alla posizione della Comunità in seno al Consiglio di associazione sulla partecipazione della Repubblica slovacca ai programmi comunitari nei settori della formazione, della gioventù e dell'istruzione (COM(97)0422 – C4-0629/97 – 97/0225(CNS))**

(Procedura di consultazione)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio (COM(97)0422 – 97/0225(CNS)) <sup>(1)</sup>,
  - consultato dal Consiglio a norma degli articoli 126, 127 e 228, paragrafo 3, primo comma del trattato CE (C4-0629/97),
  - visto l'articolo 58 del suo regolamento,
  - visti la relazione della commissione per la cultura, la gioventù, l'istruzione e i mezzi di informazione e il parere della commissione per i bilanci (A4-0057/98),
1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
  2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE;
  3. invita il Consiglio a informarlo qualora intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento;
  4. chiede l'apertura della procedura di concertazione qualora il Consiglio intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento;
  5. chiede di essere nuovamente consultato qualora il Consiglio intenda apportare modifiche sostanziali alla proposta della Commissione;
  6. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

<sup>(1)</sup> GU C 337 del 7.11.1997, pag. 24.

Venerdì 20 febbraio 1998

**ELENCO DEI PRESENTI****Seduta del 20 febbraio 1998**

Hanno firmato:

Adam, Ahlqvist, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Angelilli, Argyros, Bardong, Barthet-Mayer, Barton, Bennasar Tous, Berger, Berthu, van Bladel, Blokland, Blot, Bösch, Botz, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Breyer, Burtone, Camisón Asensio, Carnero González, Cars, Casini Carlo, Castagnède, Caudron, Chichester, Colajanni, Correia, Corrie, Cushnahan, van Dam, Dary, Dell'Alba, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Eisma, Elchlepp, Ephremidis, Estevan Bolea, Ettl, Fabra Vallés, Falconer, Fassa, Féret, Ferrer, Fontaine, Ford, Fourçans, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Ghilardotti, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glase, Goepel, Goerens, González Álvarez, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Green, Grossetête, Günther, Gutiérrez Díaz, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hoff, Holm, Hory, Hughes, Hyland, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kindermann, Kittelmann, Klaß, Koch, Kokkola, Konrad, Krehl, Kuhn, Lage, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, de Lassus Saint Geniès, Le Chevallier, Leperre-Verrier, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Lüttge, Lukas, Lulling, Macartney, McCartin, McGowan, McMahon, Malangré, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Marinucci, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Mayer, Miller, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Moniz, Morris, Mosiek-Urbahn, Mulder, Myller, Napoletano, Nassauer, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Orlando, Paasio, Paisley, Papayannakis, Pasty, Peter, Pettinari, Pex, Piha, Poettering, Poggiolini, Pons Grau, Porto, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rapkay, Rehder, Ribeiro, de Rose, Rothley, Rübig, Sandbæk, Sanz Fernández, Schäfer, Schiedermeier, Schröder, Schroedter, Schwaiger, Seppänen, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Stenmarck, Tannert, Tatarella, Telkämper, Theato, Theorin, Tillich, Tindemans, Titley, Trakatellis, Truscott, Ullmann, Vallé, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., Vinci, Voggenhuber, Walter, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wijzenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wynn, Zimmermann

---

Venerdì 20 febbraio 1998

## ALLEGATO

## Risultato delle votazioni per appello nominale

(+) = Favorevoli

(−) = Contrari

(O) = Astensioni

## 1. Relazione Crowley A4-0033/98

## Risoluzione

(+)

**ARE:** Castagnède, Dary, De Lassus, Macartney, Weber Jup**ELDR:** Cars, de Vries, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Larive, Lindqvist, Mulder, Nordmann, Vallvé, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE/NGL:** Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Pettinari, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Vinci**NI:** Hager**PPE:** Anastassopoulos, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burtone, Camisón Asensio, Casini Carlo, Chichester, Corrie, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferrer, Fontaine, Fourçans, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Pex, Piha, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rübig, Schiedermeier, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Berger, Botz, Bösch, Caudron, Colajanni, Correia, Díez de Rivera Icaza, Elchlepp, Falconer, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Izquierdo Collado, Katiforis, Kindermann, Krehl, Lage, Linkohr, Lüttge, McGowan, Mann Erika, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Morris, Myller, Oddy, Paasio, Peter, Pons Grau, Rapkay, Rehder, Rothe, Rothley, Schlechter, Skinner, Smith, Tannert, Theorin, Titley, Truscott, Vecchi, Walter, Watts, Wemheuer, White, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aldo, van Bladel, Girão Pereira, Hyland, Martin Philippe, Pasty

(−)

**PSE:** Ettl, Gebhardt, Graenitz, Jöns, Kuhn**V:** van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Lannoye, Orlando, Schroedter, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(O)

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Nicholson, de Rose, Sandbæk, Souchet**NI:** Blot, Dillen, Féret

## 2. Relazione Wynn A4-0050/98

## Risoluzione

(+)

**ELDR:** Fassa, Lindqvist, Mulder**GUE/NGL:** González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Novo, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Vinci**PPE:** Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Casini Carlo, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fontaine, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, McCartin, Martens, Mayer, Piha, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Provan, Rübig, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Tillich, Tindemans, Vaz Da Silva

Venerdì 20 febbraio 1998

**PSE:** Ahlqvist, Bösch, Caudron, Correia, Díez de Rivera Icaza, Elchlepp, Ford, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Hoff, Katiforis, Kindermann, Kokkola, Linkohr, McGowan, Marinucci, Martin David W., Miranda de Lage, Morris, Oddy, Pons Grau, Rothe, Schlechter, Skinner, Tannert, Theorin, Vecchi, Watts, Wemheuer, Wibe, Wynn, Zimmermann

**UPE:** van Bladel, Kaklamanis, Pasty

**V:** van Dijk, Holm, Lindholm, Soltwedel-Schäfer, Telkämper, Voggenhuber

(—)

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Souchet

**NI:** Hager

---

3. *Relazione Giansily A4-21/0098*

*Paragrafo 5*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Leperre-Verrier

**ELDR:** Cars, Eisma, Fassa, Goerens, Lindqvist, Mulder, Vallé

**GUE/NGL:** Seppänen, Sjöstedt

**I-EDN:** Souchet

**NI:** Hager

**PPE:** Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Casini Carlo, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Gillis, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Kellett-Bowman, Klaß, Lulling, McCartin, Martens, Mayer, Pex, Piha, Poggiolini, Posselt, Provan, Rübig, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Vaz Da Silva, Wieland

**PSE:** Ahlqvist, Botz, Bösch, Correia, Díez de Rivera Icaza, Elchlepp, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Graenitz, Hallam, Hardstaff, Hoff, Katiforis, Kokkola, Linkohr, McGowan, Marinucci, Miranda de Lage, Paasio, Pons Grau, Rehder, Schlechter, Skinner, Theorin, Titley, Wemheuer, Wibe, Wynn, Zimmermann

**UPE:** van Bladel, Girão Pereira, Hyland, Pasty

**V:** van Dijk, Holm, Kerr, Lindholm, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(—)

**GUE/NGL:** González Álvarez, Novo, Ribeiro, Vinci

---

4. *Relazione Giansily A4-0021/98*

*Paragrafo 6*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Leperre-Verrier

**ELDR:** Cars, Eisma, Fassa, Lindqvist, Mulder, Vallé

**GUE/NGL:** González Álvarez, Novo, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Vinci

**I-EDN:** Souchet

**NI:** Hager, Lukas

**PPE:** Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Casini Carlo, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Gillis, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Kellett-Bowman, Klaß, McCartin, Martens, Mayer, Pex, Piha, Poggiolini, Provan, Rübig, Sisó Cruellas, Stenmarck, Theato, Vaz Da Silva, Wieland

---

**Venerdì 20 febbraio 1998**

**PSE:** Ahlqvist, Botz, Bösch, Correia, Díez de Rivera Icaza, Elchlepp, Gebhardt, Ghilardotti, Graenitz, Hallam, Hardstaff, Hoff, Katiforis, Kokkola, Linkohr, McGowan, Marinucci, Miranda de Lage, Oddy, Paasio, Pons Grau, Rehder, Schlechter, Skinner, Theorin, Titley, Wemheuer, Wibe, Wynn, Zimmermann

**UPE:** van Bladel, Girão Pereira, Hyland, Pasty

**V:** van Dijk, Holm, Kerr, Lannoye, Lindholm, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

---